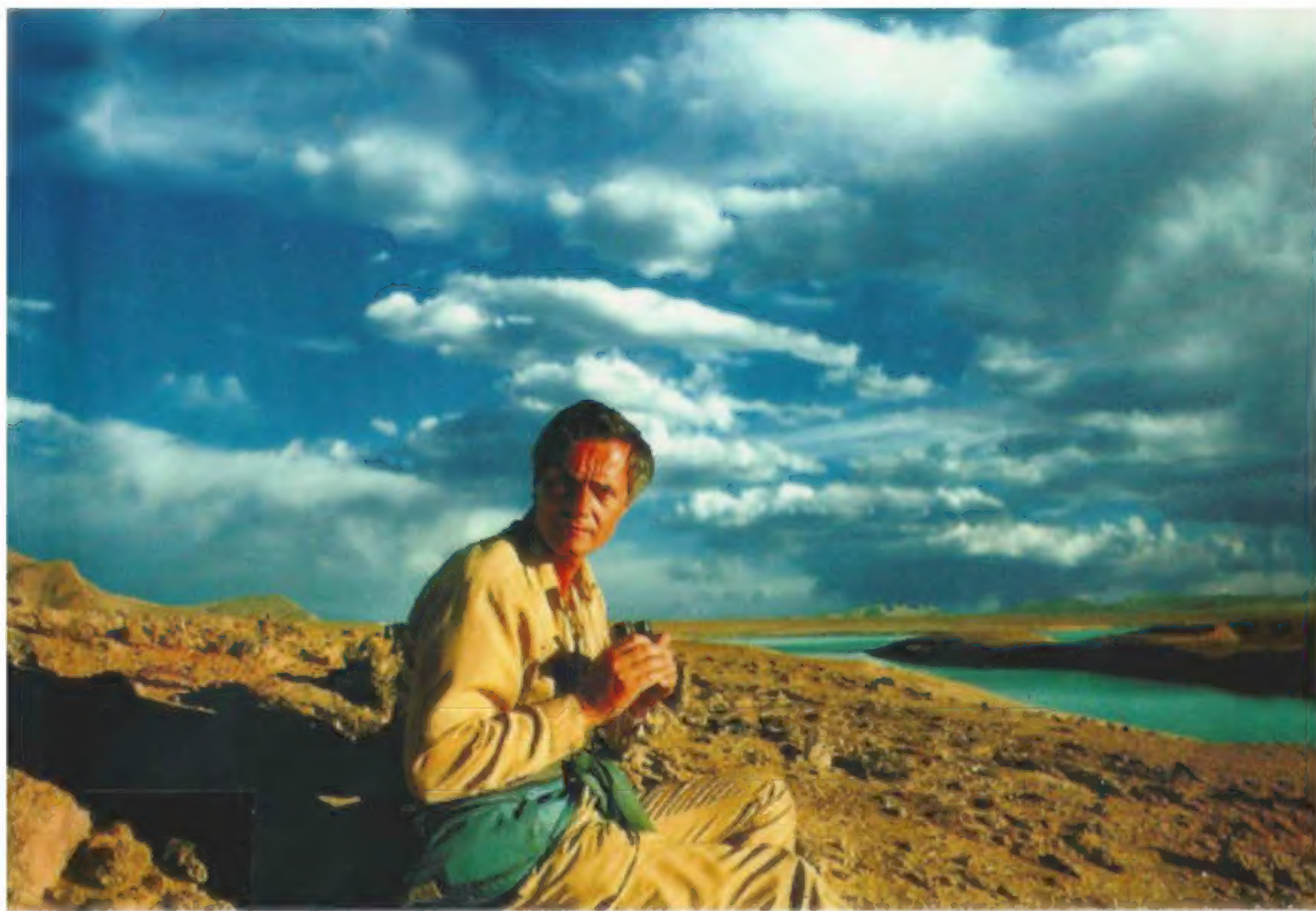


# Robert Ludlum

AUTORUL NUMĂRUL **1** ÎN LUME AL ROMANELOR DE ACȚIUNE



# ȚINUTUL MAGIC



**I.S.B.N.: 973-9343-92-9**

Copyright © Jonathan Ryder 1974; Robert Ludlum 1996  
Toate drepturile asupra ediției în limba română sînt  
rezervate **Editurii LIDER - București**

Tiparul executat sub comanda nr. 90 544

---

Compania Națională a Imprimeriilor  
„CORESI” S.A. București  
ROMÂNIA







—— **PARTEA ÎNȚI** ——

PORT ANTONIO/LONDRA



# 1

## PORT ANTONIO, JAMAICA

**P**erdeaua albă de stropi ai oceanului fișni în sus din stînca de coral și, o fracțiune de secundă, rămase suspendată pe fundalul de un albastru întunecat al Caraibelor. Apoi, jetul de apă se prăvăli peste miile de crăpături minuscule, ascuțite și neregulate ce formau stratul de coral, întorcîndu-se în ocean, contopindu-se cu el.

Timothy Durell se duse către capătul îndepărtat al uriașului bazin de formă neregulată, împrejmuit de corali și urmări lupta înverșunată dintre ape și stînci. Acea zonă izolată de pe țărmul de nord al Jamaicîi ilustra compromisul între activitatea omului și fenomenele naturale. Vilele Trident erau construite pe un strat de coral, înconjurat de acesta din trei părți, cu o singură cale de acces spre drumurile din față. Construcțiile reprezentau replici miniaturale ale numelor pe care le purtau, case de oaspeți aflate în fața mării și a cîmpiilor de coral. Fiecare dintre ele constituia o entitate; fiecare era izolată de celelalte, aidoma întregului complex față de teritoriul alăturat pe care se afla Port Antonio.

Durell, tînărlul director englez al Vilelor Trident, absolvent al Colegiului de Management hotelier din Londra, avea o serie de inițiale după numele său, care indicau mai multă știință de carte și experiență decît lăsa să se înțeleagă înfățișarea lui juvenilă. Dar Durell era într-adevăr bun; știa asta nu numai el, dar și proprietarii complexului Trident. Nu încetase nici o clipă să caute neprevăzutul, ceea ce, împreună cu dexteritatea obținută prin rutină, reprezenta esența unui management de calitate.

Acum descoperise ceva neașteptat, și asta îl tulbura.

Era o imposibilitate matematică. Sau, dacă nu imposibil, cu siguranță extrem de improbabil.

Pur și simplu nu avea sens.

– Domnul Durell?

Omul se întoarse. Secretara lui jamaicană, ale cărei trăsături și piele cafenie trădau un străvechi amestec de sînge african și britanic, venise pe marginea bazinului cu un mesaj.

– Da.

– Zborul Lufthansa de la München la Montego are întîrziere.

– E vorba despre rezervarea făcută de Keppler, nu-i așa?

– Da. Vor pierde legătura care-i aduce pe insulă.

– Trebuia să vină la Kingston.

– N-au sosit, spuse fata, pe un ton dezaprobator, dar fără asprimea ce se degaja din afirmația lui Durell. E limpede că nu vor să-și petreacă noaptea la Montego; au expediat un mesaj de la bordul avionului. Va trebui să le trimitеți un charter...

– După ce m-au anunțat doar cu trei ore înainte? Să le trimită nemții! Avionul lor a întîrziat.

– Au încercat. N-au găsit nici unul disponibil în Mo' Bay.

– Sigur, nu e nici unul... O să vorbesc cu Hanley. Urmează



să se întoarcă la Kingston cu familia Warfield pe la ora cinci.

– Poate că n-o să vrea să...

– O să vrea. Sîntem în aceeași situație. Sper că n-o să se întîmple așa toată săptămîna.

– De ce spunei asta? Ce vă îngrijorează?

Durell se întoarse la balustradă și privi întinderea de coral și stîncile. Își aprinse o țigară, protejînd cu palma flacăra de briza caldă.

– Cîteva lucruri. Nu sînt sigur că le pot preciza pe toate. Știi însă ceva.

Se uită la fată, fără s-o vadă, cu o privire pierdută în amintiri.

– Acum vreo douăsprezece luni, au început să sosească rezervări pentru această săptămîna. În urmă cu unsprezece luni, toate locurile erau ocupate. Toate vilele au fost închiriate... pentru această săptămîna.

– Complexul Trident e foarte popular. Ce vi se pare așa de ciudat?

– Nu înțelegi. De unsprezece luni încoace, toate rezervările și-au păstrat valabilitatea. Nici o singură amîinare sau vreo schimbare de dată. Nici măcar pentru o zi.

– Mai puțină bătaie de cap pentru dumneavoastră. Credeam că o să fiți încîntat.

– Nu-ți dai seama? E matematic impo... mă rog, cel puțin o nepotrivire. Douăzeci de vile. Considerînd că e vorba despre cupluri, asta înseamnă patruzeci de familii, zău așa – mame, tați, mătuși, unchi, veri... Vreme de unsprezece luni, nu s-a întîmplat nimic care să schimbe planurile cuiva. Nici unul dintre ei n-a murit – iar la tarifele noastre nu-i avem în vedere în primul rînd pe tineri. N-a intervenit nici o afacere urgentă, nici pojar sau oreion, nici nunți, înmormîntări sau vreo boală mai lungă. Totuși,

noi nu organizăm încoronarea reginei; oferim doar o săptămână în Jamaica.

Fata rîse.

– Parcă ați recita o poezie, domnule Durell. Vă deranjează faptul că lista dumneavoastră de așteptare, atît de bine întocmită, a rămas nefolosită?

– Și, apropo, vor sosi cu toții, continuă tînărul director, pe un ton precipitat. Acest Keppler este singurul care are o problemă, și cum o rezolvă? Trimițînd un mesaj prin radio, de undeva de deasupra Atlanticului. Trebuie să recunoști că *asta* e cam mult. Iar ceilalți? Nimeni n-a cerut să-l aștepte o mașină, nici n-a solicitat vreo confirmare de pe insulă, nemaivorbind de faptul că nu și-au făcut nici un fel de griji în privința bagajelor sau a distanțelor. Sau în legătură cu altceva. Pur și simplu vor fi aici.

– Nu și familia Warfield. Căpitanul Hanley s-a dus cu avionul la Kingston ca să-i aducă.

– Dar noi n-am știut asta. Hanley și-a închipuit în mod greșit lucrul ăsta. Aranjamentul s-a perfectat în particular de la Londra. El a crezut că noi le-am dat numele lui, dar eu unul n-am făcut-o.

– Nici dumneavoastră, dar nici altcineva... Fata se opri. Dar vin... din toate colțurile lumii.

– Da. Aproape egal împărțiți. Din Statele Unite, Anglia, Franța, Germania și... Haiti.

– Ce vrei să spunei? întrebă fata, observînd îngrijorarea ce se așternuse pe chipul lui Durell.

– Am ciudata impresie că toți oaspeții noștri ce urmează să vină săptămîna asta se cunosc între ei. Dar nu vor ca noi să știm asta.

Americanul înalt, cu părul de culoare deschisă, într-un trenci descheiat, ieși pe ușa dinspre Strand a Hotelului Savoy. Se opri o clipă și ridică privirea spre cerul englezesc ce se profila deasupra blocurilor de pe stradă. Era un lucru perfect normal – să observe cerul, să verifice starea vremii după ieșirea din adăpost –, dar bărbatul nu aruncă obișnuita privire fugară a unui om preocupat de evoluția factorului climatic.

El se uită cu atenție.

Orice geolog care-și câștiga existența făcând prospecțiuni geofizice pentru guvern, companii de fundații cunoștea importanța covârșitoare a vremii; putea însemna progres ori întârziere.

Îi intrase în reflex.

Ochii lui cenușii, limpezi, erau adânciți în orbitele străjuite de sprâncene groase, mai întunecate decât părul castaniu deschis, pieptănat cu iritantă regularitate peste cap. Chipul său avea culoarea proprie celor ce sînt permanent expuși capriciilor vremii, cu tenul bronzat, dar nu ars de soare. Cutele din jurul ochilor păreau săpate mai curînd de activitatea lui decât de vîrstă – o față în permanent conflict cu elementele naturii. Avea pomeții obrazilor ridicați, buzele pline, maxilarele lipsite de energie, denotînd o anume blîndețe a omului, într-un contrast abstract cu înfățișarea aspră impusă de activitatea sa profesională.

Blîndețea i se citea și în priviri; nu izvora din slăbiciune, ci din curiozitate; erau ochii unui bărbat care cerceta cu atenție – poate fiindcă nu cercetaseră suficient în trecut.

Acest om trecuse prin numeroase încercări.

După ce termină de examinat cerul, îl salută pe portarul în uniformă, clătinînd apoi din cap în semn de refuz.

– Nu doriți un taxi, domnule McAuliff?

– Nu, mulțumesc, Jack. O să merg pe jos.

– E cam frig, domnule.

– Mă înviorează – am de parcurs o distanță mică.

Portarul își duse mîna la șapcă și își îndreptă atenția spre un Jaguar care tocmai sosise. Alexander McAuliff își continuă drumul pe strada Savoy, trecu pe lîngă teatru și biroul American Express, mergînd către Strand. Traversă strada și intră în traficul uman, luînd-o spre nord, către Podul Waterloo. Își încheie fulgarinul și-i ridică gulerul, ferindu-se de frigul londonez de februarie.

În cîteva minute avea să ajungă la intersecția Waterloo unde își fixase o întrevvedere la ora unu.

Convenise cu reprezentantul companiei Dunstone să se întâlnească în felul ăsta, dar spera că tonul vocii sale exprimase clar iritarea. Ar fi fost de acord să ia un taxi, să închirieze o mașină sau să angajeze un șofer la nevoie, dar, dacă Dunstone trimitea o mașină după el, de ce nu-l lua de la Savoy? Nu că l-ar fi deranjat mersul pe jos; dar detesta să se întâlnească cu oameni în automobile aflate în mijlocul unor străzi aglomerate. Era al naibii de neplăcut.

Omul de la Dunstone dăduse o scurtă explicație care, din punctul său de vedere, era singura necesară: „Așa preferă domnul Julian Warfield“.

Observă imediat automobilul. Trebuia să fie al lui Dunstone sau al lui Warfield. Un Rolls-Royce, cu o caroserie de un negru strălucitor, lucrată manual, care circula maiestuos, anacronic, printre economicele Austin, MG și alte mărci europene. Așteptă



la bordura trotuarului, aflată la trei metri de traversarea pe pod. Nu trebuia să facă nici un gest de recunoaștere spre Rolls-ul ce se apropia încet. Așteptă pînă cînd mașina opri exact în fața lui și ușa din spate se deschise.

– Domnul McAuliff? întrebă nerăbdător bărbatul vîstnic cu fața tinerească dinăuntru.

– Domnul Warfield? răspunse la întrebare McAuliff, convins că nu aceasta era identitatea omului de vreo cincizeci de ani, cu aspect pedant de funcționar.

– Slavă Cerului, nu. Numele meu e Preston. Săriți înăuntru; cred că am depășit limita admisă.

– Da, așa e.

Alex se așează pe canapeaua din spate, în vreme ce Preston se retrăgea să-i facă loc. Englezul întinse mîna.

– Îmi pare bine de cunoștință. Eu sînt cel cu care ați vorbit la telefon.

– Da... domnul Preston.

– Îmi pare sincer rău pentru inconvenientul de a ne întîlni în felul ăsta. Bătrînul Julian are și el ciudățeniile lui.

McAuliff își zise că poate îl judecase greșit pe omul de la Dunstone.

– A fost puțin neclar, asta-i tot. Dacă a vrut să-și ia măsuri de precauție – nu-mi dau seama pentru ce motiv –, trebuie să recunosc că a găsit o mașină grozavă pentru întîlnirea asta.

Preston rîse.

– Așa e. Dar am învățat de-a lungul anilor, că Warfield, asemenea lui Dumnezeu, acționează pe căi misterioase, care sînt totuși perfect logice. El are întotdeauna dreptate. O să luați prînzul cu el, să știți.

– În regulă. Unde?

– La Belgravia.

– În cazul acesta, mergem într-o direcție greșită.

– Julian și Dumnezeu – fundamentul logicii, amice.

Rolls-ul traversează Waterloo, o luă spre sud către Cut, făcu la stînga pînă la Blackfriars Road, apoi din nou la stînga, peste Podul Blackfriars, și la nord, spre Holborn. Era un traseu derutant.

Zece minute mai tîrziu, mașina opri în fața intrării cu baldachin a unei clădiri din gravelit, cu o placă din alamă în dreapta ușilor duble din sticlă, pe care scria SHAFTESBURY ARMS. Portarul apucă mînerul portierei și vorbi cu jovialitate:

– Bună ziua, domnule Preston.

– Bună ziua, Ralph.

McAuliff îl urmă pe Preston în clădire, traversînd holul confortabil spre un grup de trei lifturi.

– Locul ăsta îi aparține lui Warfield? întrebă el, mai mult ca să facă conversație decît din curiozitate.

– Nu, e al meu. Deși eu n-o să iau prînzul cu voi. Totuși, am încredere în bucătar. O să fii servit cum se cuvine.

– N-o să țin seama de asta. „Julian și Dumnezeu“.

Preston zîmbi neutru, în timp ce ușa ascensorului se deschise.

Julian Warfield vorbea la telefon atunci cînd Preston îl introduse pe McAuliff în camera de zi elegantă, decorată cu gust. Bătrînul stătea lîngă o masă de epocă așezată în fața unei ferestre înalte, cu vederea spre Belgrave Square. Prin dimensiunile sale, fereastra încadrată de lungi draperii albe evidenția talia scundă a lui Warfield. E chiar un tip mărunț, își zise Alex, în timp ce răspundea salutului cu mîna al lui Warfield cu un semn din cap și cu un zîmbet.

– Atunci o să trimiți statisticile de creștere la Macintosh, zise Warfield fără grabă la telefon. Sînt sigur că n-o să fie de acord, dar o să-l convingeți. La revedere.

Micuțul bătrîn puse receptorul în furcă și-l privi pe Alex.

– Domnul McAuliff, nu-i așa? În clipa următoare chicoti. Asta e o lecție esențială în afaceri. Folosește experți care se contrazic în toate privințele și obține cele mai bune argumente de la ambele părți în vederea unui compromis.

– Aș spune că e un sfăt bun în orice împrejurare, răspunse McAuliff. Atîta vreme cît experții se contrazic în legătură cu o chestiune în discuție și nu doar de amorul artei.

– Ești isteț. Îmi place asta... Mă bucur să te cunosc.

Warfield trecu pe lângă Preston. Mersul îi era ca și vorbirea: fără grabă, cu pași lenți. Încrezător psihic, dar nesigur fizic.

– Mulțumesc pentru apartament, Clive. Și Virginiei, desigur. Știu din experiență că prînzul va fi delicios.

– Pentru puțin, Julian. Eu o să plec.

McAuliff întoarse iute capul și-l privi pe Preston. Familiaritatea cu bătrînul Warfield era ultimul lucru la care s-ar fi așteptat. Clive Preston zîmbi și ieși repede din cameră, în vreme ce Alex îl urmărea cu privirea, nedumerit.

– Ca să răspund întrebărilor dumitale nerostite, zise Warfield, deși ai vorbit cu Preston la telefon, el nu face parte din Dunstone Limited.

Alexander se întoarse către scundul om de afaceri.

– De cîte ori v-am sunat la birourile companiei Dunstone căutîndu-vă, a trebuit să las un număr pentru ca altcineva să-mi telefoneze...

– Întotdeauna după cîteva minute, îl întrerupse Warfield.

Nu te-am lăsat niciodată să aștepti; ar fi fost necivilizat. De câte ori ai telefoant – de patru ori, cred –, secretara mea l-a informat pe domnul Preston. La biroul lui.

– Iar Rolls-ul de la Waterloo era al lui Preston, zise Alex.

– Da.

– Deci, dacă m-ar fi urmărit cineva, înțelegea că fac afaceri cu Preston. Așa a fost de când sînt la Londra.

– Asta am urmărit. De ce? Credeam că e evident. Preferăm să nu știe nimeni că discutăm un contract cu dumneata. Mi se pare că primul nostru apel telefonic la New York a fost concludent în acest sens.

– Spuneați că e ceva confidențial. Toată lumea susține același lucru. Dacă aspectul ăsta era așa de important, de ce ați mai menționat numele Dunstone?

– Ai fi venit încoace dacă nu-l menționam?

McAuliff se gîndi o clipă. Cu excepția unei săptămîni de schi la Aspen, mai avusese cîteva alte proiecte. Dar Dunstone era Dunstone, una dintre cele mai mari corporații pe piața internațională.

– Nu, probabil că n-aș fi venit.

– Eram convinși de lucrul ăsta. Știam că ești pe cale să negociezi cu ITT o mică afacere în sudul Germaniei.

Alex îl fixă pe bătrîn cu o privire surprinsă. Nu se putu abține să nu zîmbească.

– Asta, domnule Warfield, trebuia să fie o chestiune confidențială.

Warfield îi răspunse pe același ton amuzat.

– Înseamnă că noi știm mai bine ce e aceea confidențialitate, nu-i așa? ITT joacă cu cărțile pe față... Vino să bem ceva înainte de masă. Știu ce preferi: scotch cu gheață. Ceva



mai multă gheață decât cred eu că e bună pentru organism.

Bătrînul rîse ușor și-l conduse pe McAuliff în celălalt capăt al încăperii. Prepară băuturile rapid, mișcîndu-și mîinile cu dexteritate, în contradicție cu mersul său lent.

– Am aflat cîte ceva despre durneata, domnule McAuliff.

Mi s-a părut fascinant.

– Am auzit că se interesa cineva de mine.

Stăteau în fotolii, unul în fața celuilalt. La auzul afirmației lui McAuliff, Warfield își ridică ochii din pahar și-și privi interlocutorul cu asprime, aproape înfuriat.

– Mi se pare greu de crezut.

– Nu s-au rostit nume, dar informația a ajuns la mine. Din opt surse. Cinci americane, două canadiene și una franceză.

– Care *nu* duceau la Dunstone.

Trupul mărunt al lui Warfield părea înțepenit; McAuliff înțelege că atinsese o coardă sensibilă.

– Am spus că nu s-au menționat nume.

– Ai pronunțat numele Dunstone în vreo conversație ulterioară? Spune-mi adevărul, domnule McAuliff.

– N-am nici un motiv să-l ascund, răspunse Alex, pe un ton ușor dezaprobat. Nu, nu l-am pronunțat.

– Te cred.

– Așa și trebuie.

– În caz contrar, te-aș fi plătit generos pentru timpul irosit și ți-aș fi sugerat să te întorci în America ca să reiei negocierile cu ITT.

– Aș putea face asta oricum, nu crezi?

– Dar îți plac banii.

– Foarte mult.

Julian Warfield puse paharul jos și își împreună mîinile mici și subțiri.

– Alexander T. McAuliff. „T’ vine de la Torquin, un nume rar folosit, poate chiar nemaiîntâlnit. Nu se află nici pe antetul dumitale; lumea spune că-ți displace...”

– E adevărat. Nu mă înnebunesc după el.

– Alexander Torquin McAuliff, patruzeci și patru de ani. Licențiat, masterat în științe, doctor în filozofie, dar titlul de doctor e la fel de nefolosit ca și numele mijlociu. Facultățile de geologie ale mai multor universități americane importante, incluzîndu-le pe cele din California și Columbia, au pierdut un excelent cercetător atunci cînd doctorul McAuliff a decis să-și pună talentul în slujba unor scopuri preponderent comerciale.

Bărbatul zîmbi, cu o expresie gen „ce-să-mă-fac”, dar neînsoțită de semnul întrebării.

– Stresul din facultăți și laboratoare nu e mai puțin accentuat decît cel de pe teren. Atunci de ce să nu fie plătit?

– Da. Am fost de acord că-ți plac banii.

– Dumitale nu?

Warfield rise, sincer și din toată inima. Trupul lui slab și scund se scutura de plăcere, în vreme ce-i umplea din nou paharul lui Alex.

– Excelentă replică. Într-adevăr bună.

– N-a fost așa grozavă.

– Dar m-ai întrerupt, zise Warfield întorcîndu-se în fotoliu. Intenția mea era să te impresionez.

– Sper că nu aveai în vedere propria-mi persoană.

– Nu. Cu meticulozitatea noastră... Fac parte dintr-o familie strîns unită, un mediu științific sigur...

– E necesar? întrebă McAuliff, întrerupîndu-l pe bătrîn în timp ce-și plimba degetul pe buza paharului.

– Da, replică simplu Warfield, continuînd netulburat. Tatăl

dumitale era – și este, la pensie – un reputat specialist în agronomie; mama dumitale, din nefericire decedată, avea o admirabilă fire romantică. De la ea provine numele „Torquin“, și, pînă la moartea ei, nu ai evitat niciodată inițiala sau numele. Ai avut un frate mai mare, aviator, căzut la datorie în ultimele zile ale războiului din Coreea; dumneata însuși ai fost la înălțime în Vietnam. După obținerea doctoratului, se credea că vei continua tradiția științifică a familiei. Dar o tragedie personală te-a scos din lumea laboratoarelor. O tînără – logodnica dumitale – a fost ucisă pe străzile New York-ului. Noaptea. Te-ai învinovățit pe dumneata... și pe alții. Urma să te întâlnești cu ea, însă o sesiune științifică, convocată în ultimul moment și complet inutilă, te-a împiedicat. Alexander Torquin McAuliff a părăsit universitatea. Am schițat exact situația?

– Dumneata îmi violezi intimitatea. Repeți informații care, deși personale, nu prea sînt secrete. E ușor să le pui cap la cap. În plus, ești de-a dreptul insuportabil. Nu cred că o să iau masa cu dumneata.

– Mai așteaptă cîteva minute înainte de a lua o hotărîre.

– Am luat-o chiar acum.

– Sigur, încă puțin... Doctorul McAuliff a început o nouă carieră cu o tenacitate extraordinară. S-a angajat la cîteva firme de prospecțiuni geologice, unde a desfășurat o activitate remarcabilă; apoi a părăsit companiile și a oferit clienților condiții mai avantajoase pentru contractele viitoare. Industria de construcții nu cunoaște frontiere naționale: Fiat construiește la Moscova; Moscova la Cairo; General Motors la Berlin; British Petroleum la Buenos Aires; Volkswagen la New Jersey, SUA; Renault la Madrid – și lista e departe de a fi completă. Totul începe cu un simplu dosar, înțesat de paragrafe tehnice

complicate, care stipulează ce se poate face și ce nu, în materie de construcții, pe terenul respectiv. E un exercițiu foarte simplu, care garantează totul. Dar, fără dosarul ăla, nimic nu e posibil.

– Cele cîteva minute solicitate de dumneata sînt pe terminate, Warfield. În numele comunității prospectorilor, îți mulțumesc că ne recunoști utilitatea. Cum spuneai, sîntem deseori considerați drept o garanție.

McAuliff puse paharul pe măsura de lingă fotoliu și dădu să se ridice. Warfield vorbi calm și la obiect:

– Ai douăzeci și trei de conturi bancare, incluzînd patru în Elveția; îți pot da numerele de cont, dacă vrei. Altele se află la Praga, Tel Aviv, Montreal, Brisbane, São Paulo, Kingston, Los Angeles și, desigur, New York, printre altele.

Alexander rămase nemișcat pe marginea fotoliului, ațintindu-l cu privirea pe bătrîn.

– Ai avut ceva de lucru.

– Am fost meticulos. Evident, nimic nu e ilegal; nici unul dintre conturi nu este prea mare. Împreună totalizau două milioane patru sute de mii de dolari americani, în urmă cu cîteva zile, cînd ai venit de la New York. Din nefericire, cifra nu are importanță. Din cauza convențiilor internaționale privind transferurile financiare, banii nu pot fi centralizați.

– Acum știu sigur că nu vreau să iau masa cu dumneata.

– Poate că nu. Dar ce-ai zice de alte două milioane de dolari? Bani gheață, cu toate taxele americane plătite. Depozitați într-o bancă la alegerea dumatăle.

McAuliff continua să-l fixeze pe Warfield. Trecură cîteva clipe pînă cînd vorbi.

– Vorbești serios, nu?

– Foarte serios.



– Pentru o *prospecțiune*?

– Da.

– Există cinci firme bune chiar aici, la Londra. De ce mă angajați pe mine la un asemenea preț și nu-i folosiți pe ei?

– Nu dorim o firmă. Preferăm o persoană. Un om pe care l-am studiat amănunțit; un om despre care credem că va onora cel mai important aspect al contractului. Secretul.

– Asta sună amenințător.

– Deloc. E o necesitate financiară. Dacă se află ceva, vor începe speculațiile. Prețurile terenurilor vor crește exorbitant, iar proiectul ar deveni irealizabil. Ar trebui să fie abandonat.

– Despre ce e vorba? Înainte de a da un răspuns, trebuie să știu asta.

– Intenționăm să construim un oraș în Jamaica.

## 2

**M**cAuliff refuză politicos oferta lui Warfield de a chema mașina lui Preston să-l ia de la Belgravia. Alex voia să meargă pe jos, să mediteze în aerul rece de iarnă. Mișcarea îl ajuta să-și pună în ordine gândurile; aerul proaspăt și rece îl îndemna la introspecție.

Nu fiindcă ar fi avut la ce se gândi în mod special, dar trebuia să digere ceea ce aflate. Într-un anume sens, vânătoarea se încheiase. Se vedea capătul încâlcit al labirintului, după

unsprezece ani de rătăcirii complicate. Nu era vorba de bani în sine. Ci de bani în accepțiunea de bandă rulantă ce-l ducea spre independență.

Completă. Totală. Fără să mai trebuiască să facă ceea ce nu dorea.

Moartea lui Ann – uciderea ei – marcase un moment de cotitură. Îl ajutase să judece limpede. Dar judecata avea rădăcini adânci, dincolo de explozia emoțională. Sesiunea științifică – descrisă exact de Warfield drept „complet inutilă” – era simptomatică pentru lumea științifică.

Toate activitățile de laborator erau subordonate necesității de a justifica subvențiile de perspectivă. Doamne! Câtă muncă inutilă! Câte întruniri fără sens! Cât de des se abandona o activitate utilă fie pentru că nu se acordau subvenții pentru cercetare, fie din cauza șefului de departament care stabilea prioritățile pentru a obține *progrese* mai evidente pentru o fundație interesată de *progres*.

Nu putea lupta cu sistemul academic; era prea furios ca să accepte politica acestuia. Așa că îl părăsise. Proiectele care nu ofereau cea mai favorabilă „imagine a profitului” erau abandonate, fără a se mai reveni asupra lor.

*Limitează-te la afaceri. Nu pierde vremea.*

Așa că părăsi și companiile și se puse pe treabă de unul singur. Un om care putea decide pentru sine valoarea contractelor. Și dacă acestea meritau efortul.

Luînd în considerare toate aspectele, tot... tot ce-i propusese Warfield, i se părea nu numai corect și acceptabil, ci de-a dreptul nemaipomenit. Două milioane de dolari neîmpovărați de taxe și perfect legali pentru o prospecțiune pe care știa că o poate duce la bun sfârșit.

Cunoștea vag zonele din Jamaica deja prospectate: la est și sud de Falmouth, pe țărm pînă la Duncan's Bay; în interior pînă la Cock Pit. De fapt, de această din urmă regiune părea să fie foarte interesată Dunstone; porțiuni întinse – în unele cazuri, necartografiate – de munți și junglă de nepătruns. Kilometri întregi de natură sălbatică, la zece minute de mers cu avionul de la sofisticatul Montego Bay și la cincisprezece de explozivul, în continuă expansiune New Kingston.

Dunstone avea să-i furnizeze coordonatele exacte în următoarele trei săptămîni, timp în care el trebuia să-și formeze echipa.

Ajunsesese din nou pe Strand, strada Savoy aflîndu-se la cîteva blocuri distanță. Și tot nu hotărîse nimic; nici n-avea ce, exceptînd decizia de a începe să-și caute oameni la universitate. Era sigur că avea să găsească destule persoane interesate; spera doar ca acestea să aibă nivelul de calificare solicitat.

Totul era în regulă. Cu adevărat.

Coborî pe aleea spre curtea interioară, îi zîmbi portarului și intră pe ușile de sticlă groasă ale hotelului. Trecu pe lîngă recepție și întrebă dacă avea vreun mesaj.

Nu primise nici unul.

Dar era altceva. Funcționarul în smoching din spatele ghișeului îi puse o întrebare.

– Urcati în cameră, domnule McAuliff?

– Da... da, o să merg în cameră, răspunse Alex, derutat de întrebare. De ce?

– Poftim?

– De ce întrebî? McAuliff zîmbi.

– Personalul de serviciu este pe etaj, domnule, răspunse

omul, cu o privire înțelegătoare și cu blîndețe în glas. S-ar putea să facă curățenie sau să calce. E oră de vîrf pentru ei.

– Nici o problemă.

Alex zîmbi din nou, dădu din cap în semn de mulțumire și porni spre micul ascensor cu grilaj de alamă. Încercase să descifreze vreun mesaj în ochii omului, dar nu reușise. Totuși, știa că era altceva la mijloc. În cei șase ani de cînd locuia la hotel, nimeni nu-l întrebaseră vreodată dacă „urca în cameră”. Raportată la bunele maniere englezești – respectate și la Savoy – întrebarea i se părea neobișnuită.

Sau era vorba despre precauțiile lui, cele față de Dunstone, care i se impuseseră atît de repede și cu atîta forță?

În cameră, McAuliff se dezbracă, își puse un halat de baie și ceru puțină gheață de la oficiul de pe etaj. Mai rămăsese mult whisky într-o sticlă de pe birou. Se așeză într-un fotoliu și deschise un ziar, lăsat acolo de serviciul de cameră.

Confirmînd rapiditatea cunoscută a personalului de la Savoy, se auzi un ciocănit la ușa dinspre coridor. McAuliff se ridică din fotoliu, apoi se opri. Personalul de la Savoy nu bătea la ușă – intra pur și simplu în hol. Intimitatea era asigurată prin închiderea ușilor dormitoarelor care dădeau în hol.

Alex se duse repede la ușă și o deschise. Nu era nici un membru al personalului. În schimb, văzu un bărbat de vîrstă mijlocie, înalt și cu înfățișare plăcută, îmbrăcat într-un pardesiu de tweed.

– Domnul McAuliff?

– Da.

– Numele meu e Hammond. Pot să vorbesc cu dumneata, domnule?

– Păi... da, sigur.

Alex privi pe coridor și-i făcu semn omului să intre.

– Am cerut niște gheață; credeam că ești camerista.

– Atunci pot să intru în... scuză-mă, în toaleta dumitale?

Aș prefera să nu fiu văzut.

– De ce? Ești de la Warfield?

– Nu, domnule McAuliff. Serviciul de Informații Britanic.

### 3

**M**-am prezentat într-un mod detestabil, domnule McAuliff. Te superi dacă o fac din nou?

Hammond păși în dormitor. Alex puse cuburi de gheață într-un pahar.

– Nu e nevoie. Nimeni nu mi-a bătut vreodată la ușa camerei de hotel să-mi spună că e de la Serviciul de Informații Britanic și are nevoie de toaleta mea. E o asociere cam bizară de fapte... Bei ceva?

– Mulțumesc. Unul mic, te rog, cu puțin sifon.

McAuliff turnă cât i se ceruse și-i împinse paharul lui Hammond.

– Scoate-ți pardesiul. Ia loc, te rog.

– Ești foarte amabil. Mulțumesc.

Englezul își dezbracă pardesiul și-l așează cu grijă pe spătarul unui scaun.

– Sînt foarte curios din fire, domnule Hammond. McAuliff

se așeză lângă fereastră, iar englezul în fața lui. Funcționarul de la recepție m-a întrebat dacă urc în cameră. Pentru dumneata a făcut-o, nu-i așa?

– Da, așa e. Totuși, nu știe nimic. Crede că unii directori doresc să te vadă în particular. Se întâmplă adesea. De obicei, pentru chestiuni financiare.

– Mulțumesc.

– Nu se va repeta, dacă te deranjează.

– Cîtuși de puțin.

– Eram la subsol. Cînd am auzit că vii, am urcat cu ascensorul.

– O cale mai degrabă complicată...

– Absolut necesară, îl întrerupse englezul. În ultimele cîteva zile ai fost permanent supravegheat. Nu intenționez să te sperii.

McAuliff se opri cu paharul la jumătatea drumului spre buze.

– Tocmai ai făcut-o. Presupun că nu dumneata m-ai supravegheat.

– Mă rog, se poate spune că am observat – de la distanță – atît pe urmăritori, cît și ținta lor.

Hammond sorbi din whisky și zîmbi.

– Nu cred că-mi place jocul ăsta, zise calm McAuliff.

– Nici nouă. Ești de acord să-mi fac o prezentare mai completă?

– Te rog.

Hammond scoase din buzunarul hainei un portact negru din piele, se ridică din fotoliu și se apropie de McAuliff. Ridică portactul și îl deschise.

– Sub stemă se află un număr de telefon. Te rog să suni acolo pentru verificare, domnule McAuliff.

- Nu e necesar, domnule Hammond. Nu mi-ai cerut nimic.
- Aș putea să-ți cer.
- Atunci, o să sun.
- Da, înțeleg... Foarte bine.

Hammond se întoarce la fotoliu.

– Documentele mele atestă că lucrez la Serviciul de Informații Militare. Din acte nu reiese însă că am fost detașat la Ministerul de Externe și la Controlul Veniturilor Interne. Sînt analist financiar.

– La Serviciul de Informații? Alex se ridică din fotoliu și se apropie de cana cu gheață și sticla de whisky. Arată spre ele. Hammond clătină din cap. E ciudat, nu? Pot înțelege activitatea unei bănci sau a unui birou de brokeraj, dar nu și chestiunile de capă și spadă.

– În linii mari, activitatea de informații are legătură cu finanțele, domnule McAuliff. Desigur, cu grade diferite de subtilitate.

– Acum am înțeles. Alex turnă în pahar și, remarcînd tăcerea ce urmă, își dădu seama că Hammond aștepta să se așeze din nou în fotoliu. Cînd mă gîndesc la asta, înțeleg ce vrei să spui, zise el luînd loc.

– Acum cîteva minute, m-ai întrebat dacă sînt de la Dunstone Limited.

– Nu cred că am spus asta.

– Foarte bine. Julian Warfield – același lucru.

– A fost o greșeală din partea mea. Nu-mi amintesc să te fi întrebat ceva.

– Da, sigur. E un aspect esențial al înțelegerii pe care ai încheiat-o. Putem să nu facem nici o referire la domnul Warfield sau la Dunstone, ori la cineva sau ceva legat de ei. Sincer vorbind,

în acest moment, aprobăm din tot sufletul o asemenea atitudine. Printre altele, și pentru faptul că, dacă ar trebui să violezi secretul, probabil că ai fi ucis imediat.

McAuliff lăasă paharul și-l fixă pe englezul care vorbea atât de calm și la obiect.

– Asta-i ridicol, spuse el simplu.

– Țsta e Dunstone Limited, răspunse încet Hammond.

– Atunci cred că ar fi necesare cîteva explicații.

– O să fac tot ce-mi stă în puteri. Pentru început, află că a mai fost trimisă o echipă să efectueze prospecțiunea geofizică pentru care ai semnat un contract...

– Nu mi s-a spus asta, îl întrerupse Alex.

– Din motive întemeiate. Oamenii sînt morți. Ar trebui să spun „dispăruți și morți“. Nimeni n-a reușit să dea de urma membrilor jamaicani ai echipei; în privința albilor, sîntem siguri că au murit.

– Cum așa? De ce sînteți siguri?

– Pentru un motiv cît se poate de simplu, domnule McAuliff.

Unul dintre oameni era agent britanic.

McAuliff se simțea vrăjit de povestea agentului britanic rostită cu voce joasă. Hammond părea un expert de la Oxford, ce dezvăluia complexitatea cejoasă a unei drame elisabetane, lămurind răbdător fiecare întorsătură a unui complot fundamental inexplicabil. Emitea ipoteze acolo unde nu dispunea de informații, după ce se asigura că McAuliff înțelesese că era vorba doar despre supoziții.

Dunstone Limited nu era o simplă companie de dezvoltare industrială; cu alte cuvinte, obiectivele sale le depășeau cu mult pe acelea ale unui trust. Și nu era doar britanică, așa cum sugera lista membrilor ce alcătuiau consiliul de administrație. În realitate,



Dunstone Limited reprezenta cartierul general „colector” al unei organizații internaționale de bancheri preocupați de edificarea unor carteluri globale, mai presus de interferențele și controalele Pieței Comune Europene și ale alianțelor sale comerciale. *Asta* însemna – o ipoteză – eliminarea intervenției economice a guvernelor: Washington, Londra, Berlin, Paris, Haga și toate celelalte puncte ale busolei financiare. În ultimă instanță, acestea trebuiau reduse la statutul de clienți, nu de generatoare ale resurselor sau negocierilor.

– Vrei să spui, în esență, că Dunstone e pe cale să-și organizeze propriul guvern.

– Exact. Un guvern bazat exclusiv pe factori de economie comercială. O concentrare de resurse financiare nemaîntilnită de pe vremea faraonilor. În afara acestei catastrofe economice, se urmărește și absorbția guvernului din Jamaica de către Dunstone Limited. Jamaica e baza proiectată de operații a lui Dunstone. Și au șanse de reușită, domnule McAuliff.

Alex își puse paharul pe pervazul lat al ferestrei. Începu să-și caute încet cuvintele, privind acoperișurile din gresie ce coborau în pantă spre curtea interioară a hotelului.

– Încerc să înțeleg, din ceea ce mi-ai spus dumneata și din ceea ce știu eu. Dunstone preconizează să investească masiv în dezvoltarea Jamaicai. Foarte bine, sîntem de acord cu asta, cifrele fiind astronomice. În schimbul acestei investiții, Dunstone se așteaptă ca guvernul recunoscător de la Kingston să-i confere o mare influență politică. Cel puțin la asta m-aș aștepta eu dacă aș fi Dunstone. Taxe normale pe credite, concesiile la importuri, creșterea șomajului, proprietăți imobiliare... interesele generale. Nimic nou. McAuliff întoarse capul și-l privi pe Hammond. Nu sînt sigur că întrevăd o catastrofă financiară... poate cu excepția celei engleze.

– Dumneata ai făcut rectificarea; eu îmi reproșez lucrul ăsta, spuse Hammond. Dar numai în mică măsură. Ești foarte perspicace; e adevărat că – *la început* – îngrijorarea noastră era legată de Marea Britanie. Ținea de perversitatea englezească, dacă vrei. Dunstone e un factor important în balanța comercială britanică. Nu ne-ar plăcea s-o pierdem.

– Deci ați pus la cale o conspirație...

– Stai puțin, domnule McAuliff, interveni agentul, fără să ridice vocea. Eșalonul cel mai înalt al guvernului britanic nu *inventează* conspirații. Dacă Dunstone ar fi ceea ce pretinde că este, responsabilii de la Downing Street ar lupta deschis pentru a ne apăra interesele. Mă tem că nu e cazul. Dunstone pătrunde în zone extrem de sensibile din Londra, Berlin, Paris, Roma... și, mai mult ca sigur, Washington. Dar voi reveni la asta. Pentru moment aș dori să mă concentrez asupra Jamaicai. Ai folosit termenii „concesii”, „scăderea taxelor” ... „influență” și „interese”. Eu spun „absorbție”.

– Vorbe.

– *Legi*, domnule McAuliff. Suverane; aprobate de prim-miniștri, de cabinete și parlamente. Gîndește-te un minut, domnule McAuliff. Un guvern legitim al unei națiuni independente localizate strategic, controlat de un monopol industrial uriaș, cu piețe de desfacere în întreaga lume. Nu e ceva îndepărtat. E chiar după colț.

Alex se gîndi la toate astea. Mai mult de un minut. Îndemnat de vorbirea molcomă a lui Hammond, ce-i furniza „clarificări”.

Fără a dezvălui metodele de investigație ale Serviciului MI 5, britanicul explică modul de operare al lui Dunstone. Capitaluri enorme fuseseră transferate din băncile elvețiene pe King Street din Kingston, acea zonă restrînsă de clădiri ce

adăposteau marile instituții bancare internaționale. Dar masivul aflux de lichidități nu era depozitat în bănci britanice, americane sau canadiene, ci în băncile jamaicane, mai puțin sigure, care nu se mai confruntaseră niciodată în istoria lor cu un asemenea eveniment.

Niște capete se învîrteau uimite. Cîteva capete. Unor oameni situați în poziții extraordinar de înalte li se demonstra în mod convingător că o nouă forță invadase Kingstonul, o forță atît de puternică încît Wall Street și Whitehall ar fi tremurat în prezența ei.

– Dacă știi atît de multe, de ce nu acționezi? Oprește-i!

– Nu e posibil, răspunse Hammond. Toate tranzacțiile au acoperire; nu poate fi acuzat nimeni. E o rețea financiară prea complexă. Creierul lui Dunstone e Warfield. În acțiunile sale pornește de la premisa că o societate închisă e eficientă în măsura în care diversele ei ramificații știu puțin sau deloc una despre alta.

– Cu alte cuvinte, nu aveți dovezi și...

– Nu putem incrimina ceea ce n-am dovedit, îl întrerupse Hammond.

– Îi puteți amenința. Cu alte cuvinte, să porniți de la ceea ce știți al naibii de bine că e adevărat și să faceți un scandal teribil... Dar nu vreți să vă asumați riscuri. Ajungeți la acele zone „sensibile“ din Berlin, Washington, Paris etc. Așa e?

– Da.

– Trebuie să fie al naibii de sensibili.

– Noi credem că au compromis oameni extraordinar de puternici din întreaga lume.

– Membri de guverne?

– Împreună cu cei din industriile importante.

– De exemplu? Hammond îi susținu privirea lui Alex.

– Înțelegi că ceea ce spun e doar o ipoteză.

– În regulă. Dar memoria mea e scurtă.

– Foarte bine. Britanicul se ridică din fotoliu și-i dădu ocol. Vocea îi rămase calmă, dar nu lipsită de claritate. Țara dumitale; e posibil să fie vorba despre vicepreședintele Statelor Unite sau cineva din biroul său și, cu siguranță, membri necunoscuți ai Senatului și ai cabinetului președintelui. Anglia – figuri proeminente din Camera Comunelor și, fără îndoială, directori ai diverselor departamente de la Controlul Veniturilor Interne. Germania – *vorsitzen* de rang înalt din Bundestag. Franța – relicve elitiste dintre gauliștii prealgerieni. Oamenii ăștia trebuie să existe în relație cu Warfield. Progresul înregistrat de Dunstone ar fi fost imposibil fără a se exercita influență în asemenea locuri. De asta sîntem siguri.

– Dar nu știți despre cine anume e vorba.

– Nu.

– Și credeți cumva că eu vă pot ajuta?

– Așa credem, domnule McAuliff.

– Cu posibilitățile de care dispuneți, veniți totuși la mine?

Eu am semnat un contract cu Dunstone pentru o prospecțiune de teren, atît și nimic mai mult.

– A doua prospecțiune efectuată de Dunstone, domnule McAuliff.

Alexander îl țintui cu privirea pe englez.

– Și dumneata susții că acea echipă a pierit.

Hammond se întoarse la fotoliu și se așează din nou.

– Da, domnule McAuliff. Ceea ce înseamnă că Dunstone are un adversar. Unul la fel de redutabil ca și forțele lui Warfield. Și noi nu avem nici cea mai vagă idee despre cine e vorba. Știm doar că există, că ei există. Intenționăm să luăm legătura cu cei care vor același lucru ca și noi. Putem garanta securitatea

expediției pe care urmează s-o întreprinzi. Dumneata ești cheia. Fără sprijinul dumitale sîntem blocați. În absența noastră, dumneata și echipa pe care o vei forma v-ați putea afla într-un mare pericol.

McAuliff sări din fotoliu și se opri în fața agentului britanic. Respiră adînc de cîteva ori, apoi se îndepărtă hotărît de Hammond; pe urmă începu să se plimbe prin camera de hotel. Englezul părea să înțeleagă reacția lui Alex. Pe moment, nu scoase un cuvînt.

– *Iisuse!* Ești o figură, Hammond!

McAuliff se întoarse la fotoliu, dar nu se așeză. Își luă băutura de pe pervaz, mai mult pentru a ține în mînă paharul.

– Vii aici, întocmești un dosar împotriva lui Warfield pe baza culturii dumitale economice, apoi îmi spui calm că am semnat ceea ce ar reprezenta ultimul meu contract dacă nu cooperez cu voi.

– Asta-i mai degrabă o versiune simplificată, amice.

– Este exact ce-am spus! Și dacă vă înșelați?

– Nu ne înșelăm.

– Știi al naibii de bine că nici eu nu pot dovedi asta. Dacă mă întorc la Warfield și-i vorbesc despre această mică discuție neoficială, pierd contractul din clipa în care am deschis gura. Și o dată cu el, cel mai mare onorariu pe care l-a primit vreodată un geodez.

– Pot să întreb care e suma? Din curiozitate pur științifică.

McAuliff îl privi pe Hammond.

– Ce-ai zice de două milioane de dolari?

– Aș zice că sînt surprins că n-a oferit trei. Sau patru. De ce nu? N-ai trăi suficient ca să-i cheltuiești.

Alex se uită în ochii englezului.

– Cu alte cuvinte, dacă nu mă ucid dușmanii lui Dunstone, o s-o facă Dunstone?

– Așa credem noi. Nu există altă concluzie logică. După ce vă terminați treaba.

– Înțeleg...

McAuliff se îndreaptă spre sticla de whisky și turnă în pahar cu atenție, de parcă ar fi măsurat lichidul. Nu se oferă să-i umple și lui Hammond paharul.

– Dacă îi transmit lui Warfield ceea ce mi-ai spus, chiar o să zici că o să mă...

– Ucidă? Țsta-i cuvîntul, domnule McAuliff?

– Nu prea am motive să folosesc genul ăsta de cuvinte, domnule Hammond.

– Firește. E greu să te obișnuiești cu ele... Da, credem că te-ar ucide. Ar pune să fii lichidat, bineînțeles după ce te-ar interoga minuțios.

McAuliff se sprijini de perete, privind băutura din pahar, dar fără să se atingă de ea.

– Nu-mi dați o alternativă, nu-i așa?

– Cum să nu? Eu pot părăsi această încăpere ca și cum nu ne-am fi întâlnit niciodată.

– Și dacă te vede cineva? Vorbeai despre o supraveghere.

– N-o să mă vadă; va trebui să mă crezi pe cuvînt.

Hammond se lăsă pe spătarul fotoliului și își împreună minile gînditor.

– Sigur, în situația asta n-o să-ți putem oferi protecție. Împotriva celeilalte facțiuni...

– Protecție față de ceva nedemonstrabil, interveni blînd Alex.

– Da.

– Fără alternativă...

McAuliff se depărtă de perete și luă câteva înghițituri de whisky.

– Cu excepția uneia, Hammond. Să presupunem că accept să colaborez, pornind de la premisa că ar putea fi ceva adevărat în învinuirile... sau teoriile dumitale. Să nu te aștepi să-ți dau socoteală.

– Vrei să fii mai explicit?

– Nu accept orbește ordine. Nu sînt o păpușă pe sfori. Solicit această condiție – oficial. Nu știu dacă asta e termenul potrivit.

– Ai perfectă dreptate. Și eu am folosit frecvent această expresie.

McAuliff se duse în fața englezului, lîngă brațul fotoliului său.

– Acum spune-mi clar. Ce trebuie să fac?

Vocea lui Hammond fu calmă și exactă:

– Există două obiective. Primul, cel mai important, îl constituie opoziția lui Dunstone. Acei indivizi bine informați și suficient de fanatici pentru a ucide prima echipă de prospectare. Dacă sînt descoperiți, e de presupus că te vor conduce la al doilea obiectiv nu mai puțin important: numele celor din ierarhia necunoscută a lui Dunstone. Oamenii fără chip din Londra, Paris, Berlin, Washington... fie și unul sau doi. Ți-am rămîne profund recunoscători pentru orice informație exactă.

– De unde să încep?

– De la foarte puțin, din păcate. Dar avem ceva. E doar un cuvînt, poate un nume. Nu știm. Dar sîntem încredințați că e teribil de important.

– Un cuvînt?

– Da. Halidon.

**E**ra ca și cum ar fi lucrat în două domenii distincte ale realității, nici unul nefiind pe de-a-ntregul veridic. În zilele următoare, McAuliff se întâlnește cu bărbați și femei de la laboratorul de geofizică al Universității din Londra, adunând date ale personalului pentru a-și forma echipa de prospectare. Universitatea era acoperirea lui Dunstone – împreună cu Societatea Regală de Istorie –, și nimeni nu știa că expediția urma să fie finanțată de Dunstone.

În primele ore ale dimineții se întâlnea cu R.C. Hammond, de la Serviciul de Informații Britanic, în case mici, bine păzite, aflate pe străzi slab luminate din Kensington și Chelsea. Ajungea la acele adrese schimbând de două ori mașinile – taxiuri conduse de șoferi ai Serviciului MI 5. Iar la fiecare întâlnire, lui Alex i se furniza un alibi în legătură cu locul unde se afla: o petrecere, o fată, un restaurant aglomerat pe care-l cunoștea; nimic neobișnuit, totul fiind ușor de explicat și de verificat.

Ședințele cu Hammond vizau domenii distincte de instruire: climatul politico-financiar din Jamaica, contactele din insulă ale Serviciului MI 5 și dobândirea unor deprinderi elementare – cu instrumente – de comunicare și evitarea filajului.

La unele întruniri, Hammond aducea „specialiști” în Indiile de Vest – agenți negri care puteau să răspundă la orice întrebare



pe care ar fi putut s-o pună McAuliff. Avea puține întrebări; în urmă cu mai bine de un an, prospectase niște zăcămintele de bauxită pentru Kaiser lângă Oracabessa, și credea că aceasta îi atrăsese atenția lui Julian Warfield asupra lui.

Cînd erau singuri, R.C. Hammond vorbea pe un ton monoton despre atitudinile și reacțiile pe care Alex trebuia să și le cultive.

*Oferă întotdeauna adevăruri parțiale... cu aparență firească... cu elemente ușor de verificat...*

*Vei descoperi că e rezonabil să operezi pe planuri diferite... în chip natural, instinctiv.*

*Foarte repede, îți vei forma propriile antene... va deveni o a doua natură. Vei intra într-un ritm... care va fi legătura dintre cele două obiective ale dumitale...*

Agentul britanic nu era niciodată exagerat, ci doar se repeta. De fiecare dată reproducea frazele, cu mici variațiuni ale cuvintelor.

Alex își dădea seama că Hammond îl înzestra cu elementele de bază: unelte și încredere.

– Vei cunoaște numele legăturii dumitale din Kingston peste cîteva zile; Kingston e o cloacă; încrederea e o floare rară acolo.

– Încrederea cui? Întrebă McAuliff.

– Bună întrebare, replică agentul. Nu stăruie asupra acestei chestiuni. E treaba noastră. Memorează-i pe ceilalți.

Alex privi numele bătute la mașină pe hîrtia care nu trebuia să dispară de la locuința din Kensington.

– Aveți o mulțime de oameni pe statul de plată.

– Puțin cam prea mulți. Cei cu asterisc sînt agenți dubli. Ai noștri și ai CIA. Agenția Centrală de Investigații a devenit prea politizată în ultimii ani.

- Te îngrijorează scurgerile de informații?
- Da. Dunstone Limited e foarte activă la Washington, chiar dacă nu lucrează pe față.

Diminețile gravita în sfera de realitate a lui Dunstone – Universitatea din Londra. Descoperi că-i era mai ușor decât crezuse să alunge grijile din timpul nopților. Teoria lui Hammond despre obiectivele separate se confirma; intrase în ritm. Atenția lui se îndrepta acum spre problemele profesionale – recrutarea membrilor echipei de prospecare.

Convenise că numărul lor nu trebuia să fie mai mare de opt, preferabil mai mic. Domeniile de specialitate erau cele obișnuite: stratificările de șisturi argiloase, calcar și rocă de bază; analiza pungilor de apă și gaze; vegetație – cercetare botanică și pedologică; și, în fine, deoarece prospecțiunea se întindea pînă în interiorul regiunii Cock Pit, era nevoie de cineva familiarizat cu diversele dialecte și obiceiuri din zonele periferice. Warfield considerase inutil acest ultim post; Alex știa mai bine. Resentimentele erau puternice în Jamaica.

McAuliff optase deja pentru unul din membrii echipei, un analist al solului pe nume Sam Tucker, din California. Sam era un bărbat imens, de vreo cincizeci de ani, predispus spre tot soiul de excese, dar un profesionist de marcă în domeniul lui. Părea și cel mai demn de încredere om pe care-l întâlnise vreodată Alex, un prieten de nădejde cu care făcuse prospecțiuni din Alaska pînă în Oracabessa, în urmă cu un an. McAuliff sugerase că, dacă Julian Warfield îl refuza pe Sam, putea să-și caute alt geodez.

Era o falsă amenințare, ținînd seama de miza jocului, dar merita riscul de a o lansa, pentru a-l face să renunțe la această

idee. Alex voia cu tot dinadinsul să-l ia pe Sam în Jamaica. Ceilalți aveau să fie noi, nepuși la încercare; Tucker se descurcase bine de-a lungul anilor. Putea avea încredere în el.

Warfield completase un cec Dunstone pe numele lui Sam Tucker și admisesese că n-avea nimic împotrivă, cu excepția câtorva idiosincrazii minore. Dar Sam urma să aibă același statut ca și ceilalți membri; nimeni nu trebuia să cunoască interesele lui Dunstone. Evident.

Nimeni n-o să afle nimic. Alex era sigur de lucrul acesta. Mai mult decât credea Warfield. Și asta dacă exista *ceva* adevărat în afirmațiile uluitoare ale lui R.C. Hammond. Fiecărui membru al echipei urma să i se spună aceeași poveste. Să i se ofere o serie de șapte stabilite de Dunstone Limited. Până și instituțiile implicate luară faptele drept reale; nu aveau nici un motiv să n-o facă. Garanțiile financiare nu erau puse la îndoială; reprezentau literă de evanghelie universitară. Erău rîvnite, respectate, nicidecum discutabile.

Prospecțiunea geologică fusese posibilă datorită subvenției acordate de Societatea Regală de Istorie, cu sprijinul Comitetului pentru Activități al Commonwealth-ului din Camera Lorzilor. Expediția urma să fie rezultatul coroborării eforturilor depuse de Universitatea din Londra și de către Ministerul jamaican al Educației. Toate salariile, cheltuielile și plățile de orice fel aveau să fie făcute prin biroul trezoreriei universitare. Societatea Regală urma să stabilească liniile de credit bancar, iar universitatea trebuia să avanseze fondurile respective.

Scopul prospecțiunii era compatibil cu strădaniile Comitetului din Camera Lorzilor, ai cărui membri făceau parte din majoritatea societăților regale. Aceasta reprezenta o altă

legătură de neuitat cu Britannia. Un studiu ce avea să figureze în manualele școlare în anii următori. Deoarece, conform ministerului jamaican, nu se afla consemnată nici o prospecțiune geofizică a acestui teritoriu.

Evident.

Iar dacă ar fi existat, era sigur că nimeni n-ar fi adus-o în discuție.

Literă de evanghelie universitară.

Furtişagul universităţii. Nu întreba nimeni.

Alegerea lui Alexander McAuliff pentru postul de şef al prospecţiunii stîrnise nedumerire, atît în cadrul societăţii, cît şi al universităţii. Dar americanul fusese preferat de către ministerul jamaican. Cineva se simţea insultat de fostele colonii.

Cineva lua banii; comentariile erau de prisos.

Literă de evanghelie.

Însă totul era suficient de complicat pentru a fi teoretic viabil, îşi spunea McAuliff. Julian Warfield înţelegea împrejurările în care trebuia să acţioneze.

Ca şi R.C. Hammond, de la Serviciul de Informaţii Britanic.

Iar Alex îşi dădu seama că nu mai putea amîna intrarea în joc. Atît Dunstone Limited, cît şi MI 5 erau angajate în realizarea unor obiective precise. El risca să piardă în aceste angajamente. În unele privinţe, pierduse deja. Dar alegerea echipei era preocuparea lui imediată.

McAuliff îşi folosisese destul de des propria manieră de abordare pentru a şti că dădea rezultate. Nu avea să discute cu nimeni înainte de a cunoaşte amănunţit activitatea fiecăruia; fiecare dintre cei chemaţi la interviu trebuia să-şi prezinte în scris experienţa. În afară de domeniul exact de specializare, îl

interesa adaptabilitatea la condițiile fizice și climaterice și disponibilitatea la compromisuri în situații concrete.

El își făcuse treaba. Era pregătit.

– Secretara mi-a spus că doriți să mă vedeți, doctore McAuliff.

Bărbatul de la ușă era decanul Facultății de Geofizică, un bărbat slab, cu ochelari, care încerca să-și ascundă resentimentele față de Alex. Fără îndoială că omul se simțea trădat, atât de Societatea Regală, cât și de Kingston, fiindcă nu fusese ales el pentru postul lui McAuliff. Terminase recent o excelentă prospecțiune în Anguilla; erau prea multe asemănări între acea însărcinare și misiunea din Jamaica pentru a nu se simți frustrat.

– Dumnezeu! exclamă Alex. Abia așteptam să mă primiți în biroul dumneavoastră.

Trecu pe lângă biroul decanului și zîmbi stîngaci. Se opri lângă singura fereastră ce dădea spre o curte pătrată, mică, și îi urmări pe studenții cu cărți în mînă, mulțumit că nu mai făcea parte din acea lume.

– Cred că sînt pregătit să încep interviurile în după-amiaza asta.

– Așa de repede?

– Mai cu seamă datorită dumneavoastră, domnule profesor Ralston. Mi-ați dat niște recomandări excelente. Nu o spunea din politețe. Dintre cei zece aspiranți, jumătate fuseseră propuși de Ralston; ceilalți cinci erau liber-profesioniști, foarte apreciați de două firme londoneze de prospecțiuni. Chiar sînt tentat să-i iau pe oamenii dumneavoastră, fără să-i mai văd pe ceilalți, continuă Alex, cu amabilitate. Dar ministerul de la Kingston insistă să-i examinez și pe aceștia.

McAuliffii întinse lui Ralston o hîrtie cu numele celor cinci neuniversitari.

– A, da. Îi cunosc pe cîțiva dintre ei, spuse Ralston, cu vocea împlînzită de complimentul lui Alex. E un cuplu aici... o pereche, înțelegi?

– Cum?

– Soț și soție. Familia Jensen.

– E un singur Jensen. Care-i soția?

– R.L. Wells. Ea e Ruth Wells, soția lui Jensen.

– Nu mi-am dat seama... Nu cred că asta e în favoarea lor.

– De ce nu?

– N-aș putea să spun cu precizie, răspunse sincer Alex. N-am lucrat niciodată cu un cuplu căsătorit la o prospecțiune. O reacție stupidă, nu-i așa? Mai cunoști pe cineva de pe listă?

– Pe un individ. Aș prefera să nu comentez.

– Eu te-aș ruga s-o faci.

– Ferguson. James Ferguson. Mi-a fost student. Un tip foarte direct. De-a dreptul încăpățînat, dacă înțelegi ce vreau să zic.

– Dar e botanist, nu geolog.

– Are antrenament în prospecțiuni; geofizica e a doua lui specializare. Dar asta s-a întîmplat mai de mult.

McAuliff răsfoia niște hîrtii de pe birou.

– Nu chiar așa demult. A participat doar la trei prospecțiuni, toate în ultimii patru ani.

– De fapt, așa e. Și ar trebui să-l vezi. E considerat foarte bun.

– Ăștia sînt oamenii dumneavoastră, zise Alex, oferindu-i o a doua pagină lui Ralston. Am ales cinci dintre cei opt pe

care mi i-ai indicat. Ne rezervă vreo surpriză? Apropo, sper că o să fiți de acord.

Ralson citi lista, potrivindu-și ochelarii și strângînd din buze.

– Da, mi-am închipuit că o să-i alegi pe ăștia. Ai înțeles, desigur, că acest Whitehall nu e de-ai noștri. A fost recomandat de Institutul pentru Studiul Indiilor de Vest. Un tip strălucit, după cum spune președintele. Eu nu l-am cunoscut. Cîștigă mulți bani de pe urma cursurilor universitare.

– E negru, nu-i așa?

– A, sigur. Cunoaște ficcare limbă, fiecare dialect, fiecare obicei sau aberație culturală din Antile. Teza lui de doctorat depistează nu mai puțin de douăzeci și șapte de triburi africane în insule. De la Bushwadi pînă la Koromanti. Cercetările lui despre integrarea afro-indiană sînt studii de referință. E și un dandy, din cîte știu.

– Vreți să-mi mai vorbiți despre cineva?

– Nu, de fapt, nu. O să-ți fie greu să te hotărâști asupra expertului în șisturi argiloase. Ai pe listă doi oameni foarte buni. Numai dacă... reacțiile dumitale imediate nu vor avea prioritate. Într-un fel sau altul.

– Nu înțeleg...

– Ar fi o obrăznicie din partea mea să comentez mai mult. Apoi, profesorul adăugă repede: Să rog pe cineva să stabilească întîlnirile?

– Mulțumesc, ar fi foarte bine. Dacă pot fi programați toți cei zece, aș dori să-i rezerv fiecăruia cîte o oră, în următoarele cîteva zile; ordinea rămîne la latitudinea candidaților.

– O oră...

– O să-i chem din nou pe cei cu care mai vreau să stau de vorbă. N-are rost să piardă toți timpul.

– Da, sigur.

Primul candidat se descalifică singur, din clipa în care intră în camera de hotel a lui McAuliff. Faptul că era mai mult beat decît treaz, la ora unu după-amiază, putea fi explicabil, dar acesta fu pretextul pentru a-l elimina dintr-un motiv mai important: șchiopăta cu piciorul drept și nu părea să facă față rigorilor expediției. Alți trei bărbați fură respinși din rațiuni asemănătoare: toți manifestau, în mod evident, ostilitate față de Indiile de Vest – un virus englezesc răspîndit, corespondentul britanic al lui *Americanus Bădăranus*.

Familia Jensen – Peter Jensen și Ruth Wells – reprezintă o surpriză plăcută. Cei doi soți aveau în jur de cincizeci de ani, o fire optimistă, o situație materială bună și păreau interesați atît unul de altul, cît și de munca lor. El era specialist în minereuri, ea, într-o disciplină înrudită cu paleontologia – fosilele. Specializarea lui avea aplicații practice, a ei era mai abstractă, dar justificabilă teoretic.

– Pot să-ți pun cîteva întrebări, doctor McAuliff? întrebă Peter cu o voce plăcută, umplîndu-și pipa.

– Bineînțeles.

– Nu pot spune că știu prea multe despre Jamaica, dar asta pare să fie o călătorie al naibii de ciudată. Care-i treaba?

Alex îi fu recunoscător că-i oferise ocazia de a recita explicația furnizată de Dunstone Limited. În timp ce vorbea, îl privi atent pe specialistul în minereuri, și respiră ușurat cînd văzu înțelegerea din ochii geologului. Cînd termină, făcu o pauză și adăugă:

– Nu știu dacă asta limpezește lucrurile.



– Bineînțeles că le limpezește, amice. Nobilimea lovește din nou! Peter Jensen chicoti, aruncându-i o privire soției sale. Societatea Regală s-a zbatut mult pînă să găsească ceva de făcut. Membrii ei de la Camera Lorzilor i-au dat de lucru. Bună treabă. Sînt convinși că universitatea o să scoată niscaiva parale.

– Din păcate, bugetul nu e prea generos.

– Serios? Peter Jensen își luă pipa în mînă și-l privi pe McAuliff. Atunci poate că *nu* înțeleg. Iartă-mă, dar nu ești cunoscut în branșă drept un șef zgîrcit... și pe bună dreptate, aș adăuga. Reputația dumitale ți-a luat-o înainte.

– Din Balcani pînă în Australia, adăugă Ruth Wells Jensen, cu o expresie de ușoară iritare la adresa soțului ei. Iar dacă ai niște înțelegeri separate, asta nu e treaba lui Peter.

Alex rîse încet.

– Sînteți amabili amîndoi. Dar nu e vorba despre nimic deosebit. Am lucrat pe insulă pentru diverse companii. Sper ca situația să se repete. Toate certificatele geofizice sînt emise de Kingston, iar cei de acolo m-au cerut pe mine. Hai să numim asta o investiție.

McAuliff îl fixă din nou pe Peter Jensen; își repetase de nenumărate ori acest răspuns. Britanicul își privi soția. Scurt. Apoi chicoti, așa cum făcuse cu cîteva clipe în urmă.

– Și eu aș face la fel, amice. Numai să vegheze Domnul asupra prospecțiunii pe care aș conduce-o *eu*.

– Una pe care aș evita-o ca pe o zi de 1 Mai în Trafalgar, spuse Ruth, rîzînd încet, asemeni soțului ei. Pe cine ai ales, dacă-mi pot permite să întreb? Cineva cunoscut?

– Încă pe nimeni... De-abia am început...

– Păi, îl întrerupse Peter Jensen, cu o licărire de umor în ochi, deoarece suferi din cauza cheltuielilor de transport, trebuie

să-ți spun că noi preferăm să nu fim separați. Ne-am obișnuit oarecum unul cu altul. Dacă te interesează unul din noi, celălalt s-ar mulțumi cu jumătate, numai să nu ne despărțim.

Îndoielile pe care le mai avea Alex fură risipite de cuvintele lui Ruth Wells Jensen. Ea mimă cu o precizie amuzantă tonul profesoral al soțului ei.

– O jumătate, bătrîne, poate fi negociată. Apartamentul nostru e al naibii de friguros în perioada asta a anului.

Familia Jensen urma să fie angajată.

Al treilea candidat din afara universității, James Ferguson, fusese corect descris de Ralston drept un tip direct și încăpăținat. Aceste trăsături reprezentau însă consecințele energiei și nerăbdării lui, după cum i se păru lui McAuliff. Ferguson era tânăr – douăzeci și șase de ani – și nu părea genul de om care să supraviețuiască, cu atât mai mult să se afirme în mediul universitar. Alex recunoscuse în Ferguson o bună parte din propria tinerețe: preocupare pentru temele sale și intoleranță față de lumea cercetătorilor, în care studia. O contradicție, dacă nu un conflict de interese. Ferguson lucrase ca liber-profesionist pentru companii agro-industriale, iar cea mai bună recomandare a sa o constituia faptul că rămânea rareori fără lucru, pe o piață a muncii care nu oferea prea multe slujbe. James Ferguson era unul dintre cei mai buni specialiști în vegetație.

– Aș fi încântat să mă întorc în Jamaica, zise tânărul, la câteva clipe după începerea interviului. Acum doi ani, am fost la Port Maria, pentru Fundația Craft. După părerea mea, întreaga insulă e o mină de aur dacă s-ar dezvolta industria pe bază de produse vegetale.

– Unde-i aurul? întrebă McAuliff.

– În fibrele de baracoa. În al doilea stadiu de creștere. S-ar putea dezvolta soiul ăsta de banane, care i-ar înnebuni pe cei

din industria fibrelor sintetice și a tricotajelor, fără a mai vorbi de negustorii de fructe.

– Poți dovedi asta?

– Aproape am făcut-o, după părerea mea. Din această cauză am fost concediat de fundație.

– Ai fost concediat?

– Fără nici un fel de menajamente. N-are rost să ascund treaba asta; nici nu prea-mi pasă. Mi-a spus să mă limitez la ce aveam de făcut. Ce idee! O să găsești probabil câteva referințe negative despre mine, dacă ești interesat.

– Sînt interesat, domnule Ferguson.

Interviul cu Charles Whitehall îl tulbură pe McAuliff. Mai precis omul, nu calitatea informațiilor primite avu darul să-l impresioneze. Whitehall era un negru cinic, un londonez originar din Indiile de Vest, ale cărui concepții vădeau o anume agresivitate. Înfățișarea lui îl surprinse pe McAuliff. Pentru un om care scrisese trei cărți despre istoria Caraibelor, considerate de Ralston drept „studii de referință”, Charles Whitehall arăta aproape la fel de vîrstnic ca Ferguson.

– Să nu te înșele înfățișarea mea, domnule McAuliff, spuse Whitehall, după ce intră în cameră și-i întinse mîna lui Alex. Culoarea mea tropicală ascunde mai bine vîrsta decît tenul alb. Am patruzeci și doi de ani.

– Mi-ai citit gîndurile.

– Nu neapărat. Sînt obișnuit cu reacția asta, răspuse Whitehall, apoi se așeză, descheindu-și sacoul elegant și încrucișîndu-și picioarele acoperite de o pereche de pantaloni raiați.

– Fiindcă nu-ți plac vorbele inutile, doctor Whitehall, o să fiu concis. De ce ești interesat de această prospecțiune? Probabil

că poți câștiga mult mai mulți bani ca profesor universitar. O prospecțiune geofizică nu e cea mai rentabilă slujbă.

– Să zicem că aspectele financiare trec pe planul al doilea, poate într-unul dintre puținele momente ale vieții mele. În timp ce vorbea, Whitehall scoase din buzunar un portțigaret din argint. Adevărul e, domnule McAuliff, că am un sentiment de împlinire personală întorcându-mă în țara mea în calitate de expert ce lucrează sub egida Societății Regale de Istorie.

Alex îi dădu crezare. Deoarece, după cum înțelesese, Whitehall era un savant mult mai respectat peste hotare decât în țara lui. Se părea că Charles Whitehall dorea să obțină o recunoaștere pe măsura valorii sale, care-i fusese refuzată de către cercurile intelectuale – sau poate mondene? – din Kingston.

– Cunoști regiunea Cock Pit?

– La fel de mult ca oricine nu e curier. Însă din punct de vedere istoric și cultural, incomparabil mai bine.

– Ce e un curier?

– Curierii sînt oamenii de pe dealuri. Fac parte din comunitățile montane. Lucrează ca ghizi, dacă-i găsești. Sînt de-a dreptul primitivi. Pe cine ai angajat pentru prospecțiune?

– Cum?

Alex se gîndea la curieri.

– Am întrebat cine merge cu dumneata. În echipa de prospectare. Aș fi curios să știu.

– Păi... nu au fost ocupate toate posturile. E un cuplu, Jensen – minereuri și paleontologie; un tînăr botanist, Ferguson. Un american, prieten de-al meu, analist al solului, pe nume Sam Tucker.

– Cred că am auzit de Jensen, deși nu sînt sigur. Pe ceilalți nu-i cunosc.

– Te așteptai să-i știi?

– Sincer vorbind, da. Proiectele Societății Regale atrag în general oameni de mare calibru.

– Ca, de pildă, dumneata? întrebă zîmbind McAuliff.

– Nu păcătuiesc prin modestie, zise savantul negru, răspunzînd zîmbetului lui Alex cu un rînjit larg. Și sînt foarte interesat. Cred că ți-aș putea fi de ajutor.

Asta era și părerea lui McAuliff.

Al doilea analist de șisturi argiloase purta numele A. Gerrard Booth. Booth era un candidat universitar recomandat personal de Ralston în următorii termeni: „l-am promis lui Booth că o să supun atenției dumitale aceste documente și articole. Cred că Booth ar fi un membru valoros al expediției.”

Profesorul Ralston îi dăduse lui McAuliff un dosar plin cu studiile lui A. Gerrard Booth privind straturile de roci din diverse locuri de pe glob, cum ar fi Turcia, Corsica, Zair și Australia. Alex își aminti că citise unele articole în *National Geologist* și că apreciasse luciditatea și profesionalismul autorului. Booth era bun, ba chiar mai mult decît bun.

În plus, Booth era o femeie. Colegii o cunoșteau pe A. Gerrard Booth drept Alison; nimeni nu dădea atenție numelui mijlociu.

Avea unul dintre cele mai sincere zîmbete pe care le văzuse vreodată McAuliff. Era aproape un rîs – s-ar fi putut spune chiar masculin, dacă aprecierea n-ar fi fost contrazisă de feminitatea ei pronunțată. Avea ochii albaștri, vioi și limpezi – ochii unui profesionist. Strîngerea ei de mînă era fermă – tot a unui profesionist. Părul ei, șaten deschis, moale și ușor ondulat fusese periat de mai multe ori, pentru interviu, își zise Alex. Putea avea orice vîrstă între treizeci și treizeci și cinci de ani; nu era imposibil să-ți dai seama la o simplă observare, dacă făceai abstracție de ridurile formate de rîs în colțul ochilor.

Alison Booth nu era doar un bun profesionist, dar – cel puțin la prima vedere – și o persoană foarte atrăgătoare. Termenul „profesionist” îi tot venea în minte lui McAuliff în timp ce stăteau de vorbă.

– L-am rugat pe Rolly – pe doctorul Ralston – să-mi promită că va omite faptul că sînt femeie. Să nu-l consideri vinovat.

– Erai atît de convinsă că sînt antifeminist?

Ea ridică mîna și își dădu părul lung și moale într-o parte.

– Nu m-am gîndit la o ostilitate preconcepută, doctor McAuliff. Numai că înțeleg obstacolele concrete. Sper să te conving că sînt corespunzătoare.

Apoi, ca și cum și-ar fi dat seama de ambiguitatea vorbelor sale, Alison Booth se opri zîmbind și își trase rochia pe genunchi... cu profesionalism.

– Sînt convins că ești corespunzătoare în munca de teren și în laborator.

– Presupun că orice alt aspect ar fi neesențial, spuse femeia, cu o ușoară urmă de rezervă englezească în voce.

– Nu neapărat. Există probleme de mediu, un anume disconfort fizic, dacă nu chiar privațiuni.

– Nu cred că Jamaica e comparabilă cu Zairul sau cu regiunile periferice ale Australiei. Am făcut prospecțiuni acolo.

– Știu...

– Rolly mi-a spus că n-o să accepți referințe de la membrii altor expediții înainte de a vorbi cu noi, îl întrerupse Alison Booth.

– Izolarea grupului prezintă unele riscuri. Apar relații tensionate între membrii lui. Am pierdut oameni valoroși în trecut, fiindcă alții asemenea lor au reacționat negativ față de ei din rațiuni neîntemeiate.

– Dar femeile?

– Le-am inclus și pe ele în această apreciere.

– Am referințe foarte bune, doctor McAuliff. Din rațiuni întemeiate.

– O să ți le cer.

– Le am la mine. Alison desfăcu geanta mare din poală, scoase două plicuri și le puse pe marginea biroului lui McAuliff. Referințele mele, doctor McAuliff.

Alex rîse și luă plicurile. O privi pe femeie; ochii li se întâlneau. Privirea ei exprima o provocare agreabilă, dar și o anume rugăminte.

– De ce e atît de importantă prospecțiunea asta pentru dumneata, domnișoară Booth?

– Fiindcă sînt bună și pot să duc la bun sfîrșit această treabă, răspunse ea simplu.

– Lucrezi la universitate, nu-i așa?

– Jumătate de normă, cursuri și laborator. Nu sînt angajată permanent... la dorința mea.

– Deci nu e vorba despre bani.

McAuliff făcuse o afirmație.

– Mi-ar prinde bine, deși nu sînt disperată.

– Nu mi te pot închipui în pragul disperării, zise el, schițînd un zîmbet.

Apoi Alex văzu – sau crezu că vede – o umbră în ochii ei, un soi de îngrijorare, care dispăru la fel de repede precum apăruse. Instinctiv, el insistă asupra chestiunii.

– Dar de ce dorești să vii în *această* expediție? Cu calificarea dumitale, sînt sigur că poți găsi și alte oferte. Probabil mai interesante și mai bine plătite.

– Îmi convine perioada, răspunse ea încet, după o ușoară ezitare.

– Ai vreun motiv anume pentru care vrei să petreci o perioadă mai lungă de timp în Jamaica?

– Nu mă interesează Jamaica în mod special. Dacă făceai prospecțiuni la capătul Mongoliei era același lucru.

– Înțeleg.

Alex puse cele două plicuri pe birou. Arboră în mod deliberat o mină indiferentă. Ea reacționează prompt.

– Foarte bine, doctor McAuliff. Nu e un secret pentru prietenii mei. Femeia ținea geanta în poală. N-o strîngea; gesturile ei erau cît se poate de firești. Cînd vorbeai, vocea, ca și privirea exprimau hotărîre. Devenise din nou profesionistul desăvîrșit. Mi-ai spus domnișoara Booth. În realitate, Booth e numele de căsătorie. Din păcate, mariajul meu a eșuat; s-a încheiat recent. Solicitudinea oamenilor de bună-credință poate fi agasantă în astfel de perioade. Aș prefera să dispar o vreme.

McAuliff îi susținu privirea, încercînd să descifreze ceva dincolo de cuvintele ei. Era ceva, dar ea nu-i permitea să afle ce; expresia de pe chipul ei îi spunea asta... profesional.

– Nu e relevant. Te rog să mă scuzi. Dar îți mulțumesc că mi-ai spus.

– Responsabilitatea durnitale e... satisfăcută?

– Mă rog, curiozitatea mea, în orice caz. Alex se aplecă în față, cu coatele pe birou, cu mâinile împreunate sub bărbie. În plus, și sper să nu consideri deplasată remarca mea, ai făcut posibilă invitația de a lua masa cu mine.

– Cred că asta depinde de importanța pe care ai acordat-o cooptării mele.

Vocea lui Alison era politicoasă, dar nu rece. Și avea o adorabilă licărire de umor în ochi.



– Sincer vorbind, eu mi-am făcut un obicei din a lua cina, sau un prînz prelungit, chiar să și beau un pahar cu cei pe care intenționez să-i angajez. Dar în cazul de față mă abțin să admit lucrul ăsta.

– E o replică dezarmantă, doctor McAuliff, zise ea schișind un zîmbet. Aș fi încîntată să cinez cu dumneata.

– O să mă străduiesc să nu fiu plin de solicitudine. De altfel, nici nu cred că e necesar.

– Iar eu sînt sigură că ești departe de a fi.

– Nu în mod relevant.

## 5

**A**juns în intersecția dintre High Holborn și Chancery, McAuliff își privi ceasul. Cifrele cadranelui licăriră în întunericul ceșos al Londrei; era ora 11.40. Rolls-Royce-ul lui Preston întîrziase zece minute. Sau poate că n-avea să mai vină. I se spusese că, dacă mașina nu apărea pînă la miezul nopții, trebuia să se întoarcă la Savoy, urmînd să fie programată altă întîlnire.

Uneori trebuia să-și amintească ale cui ordine le executa, întrebîndu-se în același timp dacă nu cumva era urmărit. Reprezenta un stil de viață degradant, medită el: permanenta vigilență te bloca într-un spațiu al fricii. Toate poveștile despre lumea conspirațiilor, populată de umbre, omiteau josnicia

esențială, caracteristică acestui univers. Nu mai aveai nici o independență; era o lume sufocantă.

Ca urmare a convocării sale de către Warfield în acea seară, îl sunase insistent pe Hammond, deoarece trebuia să se întâlnească și cu agentul britanic, la ora unu noaptea. Însuși McAuliff solicitase întrevederea, iar Hammond stabilise ora și locul. Apoi, în aceeași seară, la ora 10,20, primise telefon de la Dunstone: Să fii la intersecția dintre High Holborn și Chancery la 11.30, adică după o oră și zece minute din acel moment.

La început, Hammond era de negăsit. Telefonul său ultrasecret de la MI 5 pur și simplu nu răspundea. Alex nu avea alt număr, iar Hammond îi spusese în repetate rînduri să nu sune niciodată la birou și să-și lase numele. Nici din camera de hotel nu trebuia să-l sune pe agent. Hammond nu avea încredere în centraliste. Nici în frecvențele telefoanelor celulare.

Lui Alex nu-i rămînea decît să se ducă pe Strand, să intre în mai multe cîrciumi și farmacii și să-l sune pe Hammond de la telefoane publice, pînă cînd acesta avea să răspundă. Fără îndoială că era supravegheat – de către cineva –, așa că trebuia să se prefacă plictisit după fiecare apel eșuat. Descoperi că își țesea astfel pînza unei minciuni, în cazul în care Warfield l-ar fi întrebat ceva. Pretextul era încercarea de a o găsi pe Alison Booth spre a anula invitația la masă pentru ziua următoare. Bineînțeles că nu intenționa să contramandeze întâlnirea, dar povestea conținea suficient adevăr pentru a se susține.

*Oferă întotdeauna adevăruri parțiale. Atitudine și reacție. MI 5.*

În cele din urmă, la telefonul lui Hammond răspunse un bărbat, care-i spuse pe un ton indiferent că agentul avea să întârzie la o cină.

Dumnezeule!... Carteluri mondiale, tainice înțelegeri internaționale la cel mai înalt nivel, conspirații financiare și o cină târzie.

Pe un ton echilibrat, opus temerilor lui McAuliff, omul îi spusese că Hammond va fi anunțat. Alex nu era mulțumit; insistă ca Hammond să stea lângă telefon – chiar dacă trebuia să aștepte toată noaptea – pînă cînd el, Alex, avea să-l sune după întîlnirea cu Warfield.

Era ora 11.45. Rolls-Royce-ul tot nu apăruse. Privi în jur la cei cîțiva pietoni de pe High Holborn ce mergeau prin ceața deasă. Se întrebă care dintre ei – dacă exista vreunul – era interesat de persoana lui.

Spațiul fricii.

Se gîndi și la Alison. Cinaseră împreună a treia seară la rînd; ea spusese că avea de pregătît un curs, așa că întîlnirea lor fusese scurtă. Ținînd seama de complicațiile ce urmară, scuza ei picase la țanc.

Alison era o fată ciudată. Profesionalismul îi ascundea foarte bine vulnerabilitatea; nu se îndepărta niciodată de perimetrul umorului blînd care o proteja. Zîmbetul ei, ce aducea a rîs, ochii albaștri afectuoși, mișcarea lentă, grațioasă a mîinilor ei... erau într-o oarecare măsură scutul ei de apărare.

Nu fusese nici o problemă în selectarea ei de la prima vedere... din punct de vedere profesional. Era de departe cel mai bun candidat pentru echipă. Alex se considera reputat specialist în stratificarea rocilor de pe ambele continente, totuși se îndoia că ar fi vrut să-și pună la încercare cunoștințele cu cele ale fetei. Alison Gerrard Booth era cu adevărat bună.

Și adorabilă.

Iar el voia să meargă împreună în Jamaica.

Pregătise un argument pentru Warfield, în caz că băncile de date din blestemele de computere ale lui Dunstone ar fi respins-o. Discuția finală asupra membrilor echipei aleși de el făcea obiectul acelei întruniri nocturne.

Dar unde *era* afurisitul de automobil negru cît o corabie?

– Scuzați-mă, domnule, se auzi o voce profundă, aproape guturală, în spatele lui McAuliff.

Se întoarse și văzu un bărbat cam de vîrsta lui, într-o manta cafenie; părea să fie un docher sau un muncitor pe un șantier de construcții.

– Da?

– Sînt pentru prima dată în Londra și cred că m-am rătăcit.

Bărbatul arătă spre placa cu numele străzii, care abia se vedea la lumina slabă a unui felinar.

– Aici scrie Chancery Lane, care *ar trebui* să fie lîngă un loc de-î zice Hatton, unde-ar trebui să mă-ntîlnesc cu prietenii mei. Nu-l găsesc, domnu’.

Alex făcu un semn spre stînga.

– E mai sus, la două sau trei blocuri distanță.

Bărbatul întinse din nou mîna, ca un năîng, în direcția indicată de McAuliff.

– Acolo, domnu’?

– Da, acolo.

Omul își scutură brațul de cîteva ori, de parcă ar fi vrut să sublinieze direcția.

– Sînteți sigur, domnu’? Apoi coborî glasul și vorbi repede. Vă rog să vă reprimați orice reacție, domnule McAuliff. Continuați, ca și cum ați explica. Domnul Hammond o să se întîlnească cu dumneavoastră în Soho; acolo e un club de noapte care se cheamă „Bufnița Sfîntului Gheorghe“. O să vă aștepte.

Stați la bar, vă găsește el. Nu vă faceți probleme cu timpul. Vă roagă să nu-l mai sunați. Sînteți urmărit.

McAuliff înghiți în sec, se albi și își flutură mîna – puțin cam prea ostentativ, crezu el – spre Hatton Garden. Apoi vorbi și el în șoaptă pe un ton precipitat:

– *Iisuse!* Dacă eu sînt urmărit, înseamnă că și *dumneata* ești!

– Luăm în calcul asemenea situații...

– Nu-mi place completarea asta! Ce-o să-i spun lui Warfield? Să mă lase în *Soho*?

– De ce nu? Și spuneți că simțiți nevoia să pierdeți o noapte. Nu aveți nici un program mîine dimineată. Americanilor le place *Soho*, așa că e ceva firesc. Nu sînteți un jucător înrăit, dar mai riscați niște bani din cînd în cînd.

– Dumnezeule! Urmează să-mi descrii și viața sexuală?

– Aș putea, dar n-o fac. Vocea guturală, puternică, din nord, reveni. Mulțumesc, domnu'. Sînteți tare bun, domnu'. Sper c-o să dau de prietenii mei.

Omul se îndepărtă rapid în noaptea cețoasă. McAuliff se înfioră; mîinile îi tremurau. Le vîrî în buzunare, căutîndu-și țigările. Respiră ușurat cînd simți metalul brichetei.

Mai erau cinci minute pînă la ora douăsprezece. O să mai aștepte cîteva minute după miezul nopții, apoi o să plece. Instrucțiunile spuneau „să se întoarcă la Savoy”; urma să fie stabilită altă întîlnire. Asta însemna oare că aveau să se vadă în aceeași noapte, dar mai tîrziu? La orele dimineții? Ori „să se întoarcă la Savoy” însemna pur și simplu că nu mai trebuia să stea la intersecția lui High Holborn cu Chancery Lane? Era oare liber în acea noapte?

Cuvintele fuseseră limpezi, dar lăsau loc oricărei interpretări. Dacă avea de ales, ar fi putut – după câteva opriri pe drum – să se ducă în Soho, la Hammond. Rețeaua de supraveghere ar fi constatat faptul că Warfield nu venise la întâlnire. Opțiunile îi erau deschise.

*Doamne! își zise Alex. Ce se întâmplă cu mine? Cuvinte și înțelesuri... opțiuni și alternative. Interpretări ale... ordinelor!*

Cine dracu' îi dădea lui ordine?

El nu era un om căruia să i se comande!

Dar când observă că mâna îi tremura în timp ce ducea țigara la buze, înțeluse că de fapt asta era – pentru o perioadă neprecizată de timp. Timp într-un infern în care fusese privat de libertate.

Cele două limbi ale ceasului de la mână se suprapuseră. Să-i ia dracu' pe toți! El o să plece! Avea s-o sune pe Alison și să-i spună că dorea să treacă pe la ea să bea ceva... s-o întrebe dacă îl lăsa să vină. Hammond putea să aștepte toată noaptea în Soho. Cum îi zicea barului ăluia? „Bufnița Sfântului Gheorghe“. Al naibii de stupid nume!

Să-l ia dracu' pe Hammond!

Rolls-Royce-ul se zări prin ceață, venind dinspre Newgate, cu motorul duduind, o imixtiune violentă în liniștea străzii. Se apropie de trotuar în fața lui McAuliff și opri brusc. Șoferul se dădu jos, ocoli corabia lungă a mașinii și-i deschise lui Alex ușa din spate.

Totul se petrecu atât de repede încât McAuliff aruncă țigara și se sui în automobil, derutat; nu se acomodase cu brusca schimbare de planuri. Julian Warfield stătea în colțul opus al uriașei banchete din spate, silueta lui părînd și mai mărunță în interiorul spațios al vehiculului.

– Îmi pare rău că te-am lăsat să aștepti pînă în ultima clipă, domnule McAuliff. Am fost reținut cu treburi.

– Întotdeauna faci afaceri cu un ochi ațintit spre păstrarea secretului și cu celălalt spre efectul de șoc? Întrebă Alex, în timp ce se lăsa pe spătarul banchetei, ușurat că putea să vorbească în voie.

Warfield răspunse amuzat, cu rîsul lui bătrînesc:

– Față de Ross Perot, eu nu sînt decît un negustor de mașini vechi.

– Totuși, ești al naibii de imprevizibil.

– Vrei ceva de băut? Preston are un bar chiar acolo. Warfield arăță spre spătarul scaunului din față. Trage de cleva aia.

– Nu, mulțumesc. Poate că o să beau ceva mai tîrziu, nu acum.

*Ușor, ușor McAuliff, își zise el. Pentru numele Domnului, nu fi ostentativ! Hammond poate să aștepte toată noaptea. Acum două minute chiar asta ți-ai propus.*

Bătrînul scoase un plic din buzunarul hainei.

– O să-ți dau imediat vestea cea bună. Nu avem obiecții serioase față de nici un membru al echipei, abstracție făcînd de cîteva chestiuni minore. Dimpotrivă, credem că ai dat dovadă de ingeniozitate în stabilirea componenței ei...

După spusele lui Warfield, reacția inițială de la Dunstone față de prima sa listă fusese negativă. Nu din cauza siguranței – acele chestiuni minore –, nici a calității. McAuliff își făcuse bine temele. Obiecțiile izvorau dintr-un punct de vedere teoretic. Ideea prezenței femeilor într-o prospecțiune geologică fusese respinsă imediat, în principal din cauza diminuării forței echipei, fără să se invoce neapărat o slăbiciune. Orice proiect care

presupunea o călătorie era realizat, prin tradiție, de către bărbați; prezența unei femei reprezenta un factor de risc. Nu putea decît să ducă la complicații – oricît de multe.

– Așadar, am tăiat două nume de pe listă, înțelegînd că, prin eliminarea lui Wells, urma să-l pierdem și pe soțul ei, Jensen... Trei respinși din primii cinci; știam că n-o să-ți placă, dar mai tîrziu *ai fi* înțeles... Ulterior mi-am dat seama. La naiba, dumneata ai gîndit mai bine decît noi toți!

– N-am folosit nici o strategie, Warfield. Am alcătuit cea mai bună echipă pe care am putut s-o adun.

McAuliff simți că trebuia să strecoare această afirmație.

– Poate că nu în mod conștient, dar calitativ ai format un grup excelent. Includerea celor două doamne, una căsătorită, și amîndouă foarte bune în domeniul lor, a însemnat o îmbunătățire substanțială.

– În ce sens?

– Asta conferă – ele conferă – un aer de inocență expediției. O patină de erudiție, de fapt; un aspect pe care l-am trecut cu vederea. O echipă entuziastă de bărbați și femei – cu o subvenție de la Societatea Regală – atît de diferită de toate expedițiile formate exclusiv din bărbați. Zău, e cu adevărat remarcabil.

– Nu asta a fost intenția mea. Îmi pare rău că te dezamăgesc.

– Nu e nici o dezamăgire. Rezultatul e același. Inutil să-ți mai spun că le-am prezentat și celorlalți acest aspect și toți l-au acceptat imediat.

– Presupun că orice le-ați fi spus, ei ar fi acceptat fără să crîcnească. Care sînt chestiunile minore?

– „Informații suplimentare pe care le-ai putea lua în considerare“, ca să-i citez pe ei.

Bătrînul se întinse și aprinse o veioză. Apoi scoase cîteva



pagini din pardesiu, le despături și le puse deasupra plicului. Își potrivea ochelarii pe nas și aruncă o privire paginii de deasupra.

– Soțul și soția, acești Jensen și Wells. Sînt foarte activi în cercurile politice de stînga. Marșuri pentru pace, mitinguri împotriva bombardamentelor. Treburi de genul ăsta.

– Asta n-are nici o legătură cu munca lor. Mă îndoiesc că și-ar propune să-i organizeze pe băștinași.

McAuliff vorbise în mod deliberat pe un ton plictisit. Dacă Warfield intenționase să aducă în discuție astfel de „chestiuni“, voia ca magnatul să înțeleagă că el le considera irelevante.

– În Jamaica e o mare instabilitate politică; tulburări, mai exact. N-ar fi în interesul nostru ca vreunul din oamenii dumitale să fie prea receptiv la asemenea probleme.

McAuliff se întoarse și-l privi pe bătrînel – buzele subțiri făcute pungă, hîrțiile ținute între degetele subțiri și osoase sub fasciculul subțire de lumină galbenă, ce-i dădea tenului său îmbătrînit o culoare bolnăvicioasă.

– Dacă s-ar întîmpla – ceea ce mi se pare puțin probabil – ca familia Jensen să facă zarvă pe teme politice, aș renunța la ei. Pe de altă parte, atragerea unor asemenea oameni ar putea fi profitabilă pentru dumneata. Nu prea văd cum ar lucra – știind despre ce e vorba – pentru Dunstone.

– Da, zise Warfield calm. Ne-am gîndit și la asta. Tipul acela, Ferguson, a avut necazuri cu fundația Craft.

– A făcut o descoperire de importanță capitală în legătură cu fibrele de baracoa. Asta i-a speriat de moarte pe Craft și pe sponsorii lui.

– Noi nu avem dispute cu Craft. Nici nu ne dorim să intrăm în conflict cu ei. Faptul că tînărul ăsta lucrează cu dumneata ar putea trezi nedumeriri. Craft e apreciat în Jamaica.

– Nici unul nu se ridică la valoarea lui Ferguson, în nici un caz contracandidatul lui, iar el era cel mai bun din lotul celor rămași. O să-l țin pe Ferguson departe de Craft.

– E absolut necesar. Altfel nu putem fi de acord.

Charles Whitehall, savantul-dandy negru, reprezenta, din punct de vedere psihologic, un caz patologic – conform datelor deținute de Dunstone. În plan politic era conservator, un conservator negru, care s-ar fi putut erija în liderul reacționarilor din Kingston dacă ar fi rămas pe insulă. Dar viitorul lui nu era în Jamaica, după cum își dăduse seama mai de mult. Iar faptul acesta îl dezamăgise în cel mai înalt grad. Warfield se grăbi, totuși, să adauge că informațiile negative erau echilibrate – dacă nu chiar depășite – de performanțele științifice ale lui Whitehall. Interesul său față de prospecțiune reprezenta, în fond, un factor pozitiv; includerea lui putea înlătura orice bănuială că proiectul ar fi urmărit scopuri materiale. Și, parcă pentru a pune capac complicațiilor acestui om sofisticat, Whitehall mai deținea și centura neagră la jukato, o artă marțială mai dificilă și mai periculoasă, derivată din judo.

– Legăturile noastre din Kingston sînt foarte impresionate de faptul că omul vi s-a alăturat. Se pare că vor să-i ofere o catedră la Universitatea Indiilor de Vest. Probabil că el o să accepte în schimbul unei remunerații corespunzătoare. Și acum, să trecem la ultima persoană.

Warfield își scoase ochelarii, îi puse în poală peste hîrtii și își frecă vârful nasului subțire.

– Doamna Booth... doamna Alison Gerrard Booth.

Alex fierbea de indignare. Warfield îi spusese deja că nu existau obiecții la adresa lui Alison; nu voia să audă informații intime, personale, scoase la iveală de oamenii fără chip de la Dunstone.

– Ce e cu ea? întrebă McAuliff, controlîndu-și vocea. Dosarul ei vorbește de la sine.

– Indiscutabil. E foarte calificată... și nerăbdătoare să părăsească Anglia.

– Mi-a explicat asta. Eu am crezut-o. Tocmai a divorțat și presupun că situația nu e tocmai plăcută... din punct de vedere social.

– Asta ți-a spus dumitale?

– Da. Eu o cred.

Warfield își puse din nou ochelarii și lovi ușor pagina din fața lui.

– Mă tem că e ceva mai mult decît atît, domnule McAuliff. Ți-a spus cine era soțul ei? Cu ce se ocupa?

– Nu. N-am întreat-o.

– Da... mă rog, cred că ar trebui să știi. David Booth aparține unei familii importante – de viconți, mai exact – care a rămas lefteră vreme de o generație. El e asociat la o firmă de import-export, unde realizează niște venituri la limita decenței. Totuși, domnul Booth trăiește pe picior mare. Are cîteva case – aici și pe continent –, conduce mașini scumpe, e membru al celor mai bune cluburi. Ciudat, nu ți se pare?

– Așa s-ar zice. Dar cum ați obținut toate aceste informații?

– Droguri, spuse Julian Warfield, de parcă ar fi anunțat ora exactă. David Booth face curierat în slujba cercurilor de interese franco-americeane din Corsica și Marsilia.

Cîteva clipe, cei doi tăcură. McAuliff înțelegea consecințele și, în cele din urmă, vorbi:

– Doamna Booth a făcut prospecțiuni în Corsica, Zair și Turcia. Vrei să sugerezi că și ea e implicată?

– Puțin probabil. S-ar putea chiar să nu-și dea seama. La

urma urmei, a divorțat de individ. După părerea noastră, ea a aflat despre implicația soțului ei și, din acel moment, s-a temut să mai rămână în Anglia. Mai mult ca sigur că nu are de gând să se întoarcă.

Urmă o altă pauză, căreia într-un târziu McAuliff îi puse capăt.

– Când ai spus că „s-a temut“, presupun că te-ai referit la faptul că a fost amenințată.

– Foarte posibil. Orice ar ști ea poate fi dăunător. Booth n-a fost prea încântat de ideea divorțului. Nu din punct de vedere afectiv – e un muieratic –, ci probabil din motive legate de călătoriile lui.

Warfield împături din nou hîrțiile și le puse în buzunarul pardesiului.

– Păi, zise Alex, asta e o adevărată bombă. Nu știu în ce măsură sînt pregătit s-o amorsez.

– Ți-am dat această informație despre doamna Booth, fiindcă ne-am gîndit că ai fi aflat-o și singur. Am vrut să te pregătim, nu să-ți schimbăm părerea.

McAuliff se întoarse iute și-l privi pe Warfiel l.

– Vrei să rămînă în echipă fiindcă ar putea... ar putea să-ți fie de folos. Nicidecum din considerente de ordin științific.

*Ușurel, McAuliff? Ușurel!*

– În vremurile acestea tulburi îți trec prin minte tot soiul de gînduri.

– Nu-mi place povestea asta!

– Nu te-ai gîndit la acest aspect. Dumnezeu crezi că e mult mai la adăpost în Jamaica decît la Londra. Ești îngrijorat, nu-i așa? Te-ai întîlnit des cu ea în ultima săptămînă.

– Nu-mi place să fiu urmărit, ripostă Alex.

– Am acționat pentru protecția dumitale, răspunse repede Warfield.

– Protecție față de ce? Pentru numele Domnului, protecție față de cine? McAuliff îl privi ținând pe bătrîn, conștient de faptul că îi displăcea profund. Se întrebă dacă Warfield avea să fie mai explicit decît Hammond în privința protecției. Sau dacă ar fi recunoscut existența unei prospecțiuni jamaicane anterioare? Cred că am dreptul să știu, adăugă el înfuriat.

– O să aflu la momentul potrivit. Totuși, aș vrea să-ți arăt mai întîi hîrțiile astea. Sînt convins că vei fi satisfăcut.

Warfield luă plicul nelipit și scoase din el cîteva pagini subțiri, capsate împreună cu o foaie mai groasă de hîrtie. Erau copii la indigo ale scrisorii sale de acceptare, semnată în Belgrave Square cu mai bine de o săptămînă în urmă. McAuliff întinse mîna și aprinse veioza din dreptul lui, luă hîrțiile de la Warfield și întoarse foile subțiri pînă cînd ajunse la pagina mai groasă. Era o copie xerox a unui transfer de depozit de la Chase Manhattan Bank din New York. Cifrele se vedeau clar: în stînga figurau sumele vărsate în contul său de către un concern elvețian; în dreapta, taxele maxime aplicate acestui venit, achitate autorităților elvețiene și Serviciului Intern de Venituri al Statelor Unite.

Suma netă era de 1 270 000 dolari. Alex ridică privirea spre Warfield.

– Primul meu onorariu trebuia să fie de douăzeci și cinci la sută din valoarea totală a contractului privind activitatea principală de prospectare. Ne-am înțeles că va fi plătit la sosirea echipei în Kingston. Anterior acestei date, dumneata erai răspunzător de cheltuielile mele, iar dacă nu ne înțelegeam, îmi reveneau cinci sute pe zi pentru timpul irosit. De ce această schimbare?

– Sîntem foarte mulțumiți de activitatea dumitale de pregătire a expediției. Am vrut să-ți demonstrăm buna noastră credință.

– Nu te cred...

– În afară de asta, continuă Warfield, ridicînd vocea la auzul obiecțiilor lui Alex, nu a intervenit nici o schimbare în contract.

– Știu ce-am semnat.

– Nu prea bine, după cum se pare. Citește cu atenție înțelegerea! Acolo scrie clar că ți se va acorda *minimum* douăzeci și cinci la sută; *nu mai tîrziu* de sfîrșitul zilei pe care am stabilit-o pentru începerea prospecțiunii. Nu se menționează nimic în legătură cu o sumă mai mare de douăzeci și cinci la sută; nu există interdicția acordării ei la o dată anterioară. Ne-am gîndit că o să te bucuri.

Bătrînul își împreună mîinile mici asemenea unui Gandhi Novidentul în veșminte Savile Row. McAuliff reciti scrisoarea de transfer de la Chase Manhattan.

– Din documente reiese că banii aceștia reprezintă contravaloarea serviciilor prestate pînă la data de azi. Ai fi avut ceva bătaie de cap cu recuperarea sumei dacă nu m-aș fi dus în Jamaica. Și avînd în vedere obsesia dumitale în privința secretului, mă îndoiesc că ți-ai fi dat o osteneală prea mare. Nu, domnule Warfield, aici e altceva la mijloc.

– Încrederea, domnule McAuliff. Generația dumitale pierde din vedere acest aspect.

Magnatul zîmbi blînd.

– Nu vreau să fiu grosolan, dar nu cred că dumneata ai avut vreodată așa ceva. Dumneata ești un manipulator, nu un ideolog. Repet: e altceva la mijloc.

– Foarte bine.

Warfield își dezlipi mâinile delicate, rămânând în postura de Gandhi, sub lumina galbenă a veiozei.

– Am ajuns în felul acesta la protecția despre care vorbeam și în privința căreia, pe bună dreptate, ai solicitat lămuriri suplimentare. Ești unul dintre noi, Alexander Torquin McAuliff. O componentă foarte importantă, esențială a planurilor lui Dunstone. Ca o recunoaștere a contribuției dumitale, le-am recomandat directorilor noștri să te considere egalul lor. Prin urmare, onorariul care ți-a fost acordat este suma inițială alocată unuia de-ai noștri. După cum ai remarcat chiar dumneata, ar fi fost neobișnuit să se facă o asemenea plată în alte condiții.

– Unde dracu' vrei să ajungi?

– În cuvinte mai dure, să nu încerci vreodată să ne renegi. Ești un participant benevol la activitatea noastră. Dacă s-ar întâmpla vreodată – indiferent de motiv – să nu fii de acord cu Dunstone, să nu schițezi nici o tentativă de a te despărți de noi.

McAuliff îl fixă pe bătrînul care zîmbea.

– De ce-aș face asta? întrebă el încet.

– Fiindcă avem motive să credem că există... elemente dornice să ne frîneze dezvoltarea. Ar putea încerca să ia legătura cu dumneata; poate au și făcut-o deja. Viitorul dumitale e alături de noi. Financiar, poate și ideologic... cu siguranță sub aspect legal.

Alex încetă să-l mai privească pe Warfield. Rolls-ul o luase la vest, spre New Oxford, la sud pe Charing Cross, apoi din nou la vest pe Shaftesbury. Se apropiau de luminile lui Piccadilly Circus, culorile țipătoare zărindu-se difuz prin ceața groasă.

– Pe cine ai sunat atît de insistent în seara asta?

Bătrînul nu mai zîmbea. McAuliff întoarse capul de la fereastră.

– Nu văd de ce ar fi treaba dumitale, dar o sunam –  
nicidecum insistent – pe doamna Booth. O să luăm mîine masa  
împreună. Iritarea mea se datora acestei întîlniri programate în  
grabă și faptului că nu voiam s-o deranjez după miezul nopții.  
Ce credeai?

– N-ar trebui să fii atît de ostil...

– Am uitat, îl întrerupse Alex. Încerci doar să mă protejezi.

De... elemente.

– Pot să fiu ceva mai exact.

Ochii lui Julian Warfield îi priviră pe ai lui Alex cu o  
intensitate neobișnuită.

– N-are rost să mă minți, așa că mă aștept să-mi spui  
adevărul. Ce înseamnă pentru dumneata cuvîntul „Halidon“,  
domnule McAuliff?

## 6

**E**acofonia isterică a muzicii rock îi asaltă dureros  
urechile. După aceea, îi fură agresați ochii, de straturi  
de fum gros, translucid, care-l făcură să lăcrimeze, nările  
reacționară și ele la mirosul dulce-întepător de tutun amestecat  
cu marijuana și hașiș.

McAuliff își croi drum prin mulțimea de trupuri lipicioase,  
dînd la o parte brațe agitate și trăgînd blînd, însă ferm, de umerii  
celor prezenți, înainte de a ajunge în cele din urmă la capătul  
barului.



„Bufnița Sfântului Gheorghe“ ajunsese la zbugiumata sa oră de vîrf. Luminile halucinante explodau pe pereți și tavan într-un crescendo ritmic; trupurile aveau poziții concave ori convexe, legănîndu-se și zvîrcolindu-se violent.

Hammond stătea într-un separeu circular, împreună cu alte cinci persoane: doi bărbați și trei femei. Alex se opri, ascuns în spatele băutorilor și al dansatorilor, și-i privi pe comesenii lui Hammond. Era ceva amuzant de ciudat. Hammond și bărbatul din fața lui, de vîrstă mijlocie, erau îmbrăcați „corect“, ca și două din cele trei femei, amîndouă trecute de patruzeci de ani. Al treilea cuplu îl formau doi tineri rockeri, înveșmîntați în haine din piele neagră, pline de fermoare. Scena avea un mesaj cît se poate de clar: părinții făceau pe placul tinerei generații, incomodă, însă curajoasă.

McAuliff își aminti cuvintele omului de pe High Holborne. *Stai la bar, o să vină el la tine.* Reuși să ajungă lîngă tejgheaua de mahon a barului și să ridice tonul pentru a-i da comanda barmanului negru, cu păr atît de scurt, încît părea chel. McAuliff se întrebă cînd o să se urnească Hammond de la masă; nu voia să aștepte mult. Avea multe să-i spună agentului britanic.

– Scuză-mă, te cheamă cumva McAuliff?

Surprins de acea întrebare urlată, Alex vărsă o parte din băutură. Cel care strigase era tînărul de la masa lui Hammond. Agentul nu pierdea timp.

– Da. De ce?

– Părinții prietenei mele te-au recunoscut. Mi-au cerut să te invit acolo.

În momentele ce urmară, lui McAuliff i se păru că juca într-o piesă din cadrul altei piese. Un scurt exercițiu de actorie, cu dialoguri familiare, jucat în fața unei asistențe plictisite,

formată din alți actori, mai plini de viață. Dar elementul surpriză îl făcu pe Alex să aprecieze în mod special îndemînarea lui Hammond.

Îl cunoștea din vedere pe bărbatul de vîrstă mijlocie din fața lui Hammond. Și pe soția lui. Îi mai întîlnise de vreo două sau trei ori, cu ocazia călătoriilor anterioare la Londra. Nu erau genul de oameni pe care-i puteai recunoaște pe stradă – sau la „Bufnița Sfîntului Gheorghe” – dacă nu-ți aminteai împrejurările în care-i întîlnești.

Hammond fu prezentat cu numele său adevărat, iar McAuliff se așeză lîngă el.

– Cum dracu’ ai aranjat întîlnirea asta? întrebă Alex după cinci chinuitoare minute în care încercă să-și amintească de unde-i cunoștea pe cei doi. Ei știi cine ești?

– Să rîzi din cînd în cînd, spuse Hammond cu un zîmbet calm. Cred că sînt undeva în ierarhia guvernamentală, jonglînd cu cifre în camere prost luminate... Pregătirile astea erau absolut necesare. Warfield și-a dublat oamenii care te supraveghează. Nu ne încîntă deloc treaba asta; poate că ne-a observat, deși e puțin probabil.

– Te asigur că a observat ceva.

Alex își dezveli dinții într-un surîs, dar zîmbetul era fals.

– Am să-ți spun multe. Unde ne putem întîlni?

– Aici. Acum, fu replica britanicului. Vorbește din cînd în cînd și cu ceilalți, deși e perfect plauzibil să purtăm o conversație. O putem continua la un prînz sau la o băutură peste o zi, două.

– Nu se poate. Plec la Kingston poimîine dimineată.

Hammond se opri cu paharul la buze.

– Așa repede? Nu ne așteptam la asta.

– E nesemnificativ, comparativ cu altceva... Warfield știe despre Halidon. Asta e, m-a întrebat dacă eu știu ceva.

– Cum?

– Domnule McAuliff, se auzi interpelarea strigată din celălalt capăt al mesei. Cunoașteți cu siguranță familia Benson din Kent...

Replica picase la țanc, își zise Alex. Hammond amuțise de uimire, apoi starea de șoc cedă rapid locul unei acceptări infuriate. Conversația despre uitata familie Benson avea să-i ofere lui Hammond un răgaz de gândire. Iar Alex dorea ca el să facă lucrul ăsta.

– Ce a spus *exact*? Întrebă Hammond.

Halucinantele lumini rotitoare își proiectară formele stridente pe masă, dându-i agentului o înfățișare grotescă.

– „Ce înseamnă pentru dumneata cuvîntul «Halidon»?“

– Ce i-ai răspuns?

– I-am spus că e un oraș din New Jersey.

– Poftim?

– Halidon, New Jersey. E un oraș.

– Scris altfel, presupun, și pronunțat altfel. L-ai păcălit cu ignoranța dumitale?

– De ce nu? Chiar sînt ignorant.

– I-ai ascuns-faptul că ai auzit cuvîntul ăsta? E teribil de important!

– Da... da, așa cred. De fapt, mă gîndeam la altceva. La alte cîteva lucruri...

– A mai pomenit de el ulterior? îl întrerupse agentul.

– Nu. M-a privit lung, dar nu l-a mai menționat. Ce crezi că înseamnă toate astea?

Deodată, un dansator cu capul în nori, făcînd piruete, se

aplecă peste masa lor, cu ochii pe jumătate deschiși și cu gura căscată.

– Ia te uită, ăștia-s mămici și tătici! zise el, bolborosind cuvintele cu un accent aspru de Yorkshire. Ce ziceți de distracția celor tineri, mămicilor?

– La naiba!

Hammond vărsase o parte din băutură.

– Sunați după majordom, babacilor! trimiteți-l la bătrînu' Edinburgh. I-un prieten de-al meu, bunu' și bătrînu' Edinburgh.

Dansatorul surescitat dispăru la fel de repede precum apăruse. Celălalt cuplu îmbrăcat corect încercă să-l consoleze pe Hammond, criticîndu-i cu asprime pe patronii de la „Bufnița”; tinerii își dădură toată silința să aplaneze lucrurile.

– E în regulă, nu vă faceți probleme, zise agentul amabil. M-am udat puțin, atîta tot.

Hammond își scoase batista și începu să-și șteargă fruntea. Mesenii își reluară conversațiile întrerupte de incident. Britanicul se întoarse către McAuliff, cu un zîmbet resemnat ce-i dezmințea vorbele.

– Nu pot să mai stau decît un minut; dacă o să fie nevoie, vei fi contactat mîine.

– Așadar... conflictul ăsta a fost un semnal?

– Da. Acum, ascultă-mă și reține ce-ți spun. N-am timp să repet. După ce ajungi la Kingston, o să te descurci singur o vreme. Sincer vorbind, nu ne așteptam să pleci așa de curînd...

– Stai puțin! îl întrerupse McAuliff, vorbind încet, înfuriat. Să te ia naiba! *Dumneata* ascultă... și reține! Mi-ai garantat securitate deplină și contact permanent. De aceea am acceptat...

– Nu s-a schimbat nimic, i-o retează Hammond, zîbind părintește – în contradicție cu ostilitatea calmă dintre ei. Ai

contactele; ai memorat optsprezece-douăzeci de nume...

– În zona de nord, nu în Kingston! Trebuie să-mi spui numele din Kingston!

– O să facem tot ce se poate pînă mîine.

– Nu e de-ajuns!

– Trebuie să fie, domnule McAuliff, spuse Hammond pe un ton glacial. La Kingston, la est de Victoria Park, pe Duke Street, se află o pescărie numită Tallons. În caz de urgență – și numai atunci –, dacă ai de transmis informații, vorbește cu patronul. Are o artrită la mîna dreaptă. Însă, reține, el nu face decît să transmită veștile. Nu te poate ajuta altfel. Acum, chiar că trebuie să plec.

– Mai am de spus cîteva lucruri.

Alex puse mîna pe brațul lui Hammond.

– Va trebui să le amîni...

– Un singur lucru. Alison Booth. Știi, nu-i așa?

– Despre soțul ei?

– Da.

– Știam. Sincer vorbind, în primul moment am crezut că era omul lui Dunstons. A, referitor la nedumerirea durnitale legată de menționarea Halidonului de către Warfield: ce voia să spună? După părerea mea, nici el nu știe mai mult decît noi. Și, la rîndul său, se străduiește ca și noi să așteptăm despre ce e vorba.

Cu iuțeala unuia mult mai tînăr, Hammond se ridică de la masă, se strecură pe lîngă McAuliff și se scuză față de ceilalți. Alex stătea acum lîngă femeia între două vîrste, despre care credea că venise cu Hammond. Nu-i reținuse numele în timpul prezentărilor, dar privind-o acum, nu mai avu nici o îndoială. I se citea în ochi îngrijorarea – chiar teama; încerca s-o ascundă, însă nu reușea. Zîmbea ezitant, forțat.

– Așadar, dumneata ești tânărul...

Doamna Hammond se opri și duse paharul la buze.

– Tânăr și nu prea, ripostă McAuliff, observînd că mîna femeii tremura, așa cum îi tremurase și lui cu o oră în urmă, la întîlnirea cu Warfield. E greu de conversat aici, în gălăgia asta. Și cu luminile astea îngrozitoare.

Doamna Hammond păru să nu audă sau să ia în seamă vorbele lui. Halucinantele lumini oranj și galben, ca și verdele dezgustător desenau un tatuaj ciudat pe chipul ei înspăimîntat. Ce bizar, își zise Alex, dar nu se gîndise niciodată la Hammond ca la o persoană particulară, care să aibă o soție sau o viață intimă.

Și, în vreme ce se gîdea la aceste nebănuite realități, fermea îi strînse brațul și se aplecă spre el. În vacarmul năucitor și sub luminile orbitoare, ea îi șopti lui McAuliff la ureche:

– Pentru numele lui Dumnezeu, du-te după el!

Trupurile dansatorilor formau un zid ce se zvîrcolea cu mișcări violente. Își croi drum printre ei, împingînd și dînd din coate, fără să ia în seamă obscenitățile ce i se strigau. Încercă să-l zărească pe intrusul zăpăcit care îi atrăsese atenția lui Hammond izbindu-se de masa lor. Dispăruse fără urmă.

Apoi, la capătul ringului de dans aglomerat și luminat de flashuri, zări mișcările aparent dezordonate ale cîtorva bărbați ce împingeau pe cineva spre un coridor strîmt. Era Hammond!

Se năpusti din nou asupra zidului de trupuri contorsionate, spre capătul încăperii. Un negru înalt încercă să stăvilească asaltul lui Alex.

– Hei, șefu'! Oprește-te! Ești cumva patron aici?

– Dă-te la o parte! La naiba! la mîna de pe mine!

– Cu plăcere, șefu'!

Negrul își luă mâinile de pe haina lui McAuliff, strînse pumnul și-l repezi în stomacul lui Alex. Forța loviturii și șocul surprizei îl făcură pe McAuliff să se chircească de durere.

Se îndreptă cât putu de repede și se apropie de individ clătinându-se pe picioare. Negrul reuși să-i răsucescă încheietura mîinii, iar McAuliff căzu printre dansatorii din jur. Cînd se ridică, atacatorul dispăruse.

Urmă un moment straniu de durere intensă.

Fumul și mirosurile ce pluteau în aer îl înnebuneau; apoi înțelese. Trăgea adînc aer în piept; își pierduse răsuflarea. Cu mai puțină forță, dar la fel de hotărît, își continuă drumul printre dansatori, către coridorul îngust.

Era un culoar ce ducea spre toalete. „Puicuțe“ la dreapta, „Cocoșei“ la stînga. La capătul lui se afla o ușă de care atîrna un lacăt uriaș, menit probabil să le amintească clienților că pe acolo nu aveau scăpare; la „Bufnița Sfîntului Gheorghe“ trebuia plătită consumația înainte de plecare.

Lacătul fusese descuiat, apoi repus în belciugele rotunde, cu brațul curbat la un centimetru de gaură. McAuliff îl sparse și deschise ușa.

Ieși într-o alee întunecată, plină de cutii de gunoi și resturi menajere. Nu se vedea, practic, nici o lumină, în afară de cerul nopții, estompat de ceață, și licărul slab al ferestrelor caselor din jur. În fața lui se afla un zid înalt de cărămidă, iar la dreapta, aleea trecea pe lîngă alte uși, oprindu-se într-o fundătură formată de unghiul ascuțit al zidului. La stînga, se zărea o deschizătură între clădirea discotecii și zidul din față; era un pasaj ce dădea în stradă. Și acolo se găseau lăzi de gunoi, ce împrăștiau o duhoare puternică.

McAuliff privi suprafața de ciment a coridorului și marginile sale înguste, luminate de lămpile de pe stradă. Străbătuse vreo

șase metri când văzu micile băltoace de lichid, de un roșu întunecat.

Ieși în fugă pe stradă; lumea se rărise; Soho se apropia de ora sa fermecată. Totul se petrecea acum înăuntru: cluburi private, săli de jocuri ilegale deschise toată noaptea, încăperi discrete în care se făcea sex în toate felurile și la orice preț. Privi trotuarul în sus și-n jos, încercînd să găsească o breșă în traficul uman.

Nu era nimic.

Cercetă pasajul; urmele de sînge fuseseră întinse de pașii trecătorilor, picăturile dispărînd brusc la marginea trotuarului. De bună seamă pe Hammond îl urcaseră într-un automobil.

Pe neașteptate, McAuliff simți lovitura unor pumni în spate. Se răsuci într-o parte, orbit de lumina unui neon, și, datorită rapidității acestei mișcări, nu fu azvîrlit în stradă. În schimb, atacatorul său, un negru uriaș, sări peste bordura trotuarului în fața unui Bentley ce venea în mare viteză. McAuliff simți o durere ascuțită pe față. Bărbatul fu lovit de mașină; scoase un țipăt pătrunzător înainte de a -și da duhul; scrișnetul roților îi confirmă lui McAuliff incredibila realitate. Bentley-ul își continuă cursa, zdrobindu-și victima fără să încetinească. Ajunse la colț și viră brusc la stînga, urcînd pe trotuar; roțile huruiră cînd atinseră din nou pavajul, apoi automobilul se făcu nevăzut. Pietonii țipau, bărbații alergau, tîrfele dispărură în dosul ușilor, peștii își vîrîră mîinile în buzunare, în vreme ce McAuliff stătea în fața cadavrului mutilat, conștient de faptul că acel sfîrșit îi fusese lui destinat.

Coborî în fugă pe strada Soho, pentru a se depărta de mulțimea ce se aduna în spatele lui pe trotuar. Se vor pune întrebări, vor apărea martori... oameni care și-ar fi amintit că el



se aflase la locul crimei – *implicat*, nu doar găsindu-se acolo, cugetă el. Nu avea nici o explicație și înțelese instinctiv că nu-și putea permite să fie identificat – nu înainte de a primi niște răspunsuri.

Negrul mort era cel care îl agresase la „Bufnița Sfântului Gheorghe“, nu se îndoia nici o clipă de asta: bărbatul îl surprinsese cu o lovitură atroce în stomac, pe ringul de dans, și-i răsucise încheietura mîinii, aruncîndu-l la picioarele dansatorilor ce se învîrteau acolo. Era omul care îl împiedicase să ajungă la Hammond pe coridorul îngust ce trecea pe lîngă „Puicuțe“ și „Cocoșei“ și dădea în aleea întunecată de afară.

De ce îl oprise negrul? De ce, pentru numele lui Dumnezeu, încercase să-l ucidă?

Unde era Hammond?

Trebuia să ajungă la un telefon. Trebuia să sune la numărul lui Hammond și să vorbească cu cineva, cu oricine i-ar fi putut da niște răspunsuri.

Deodată, Alex își dădu seama că trecătorii îl priveau cu atenție. De ce? Era evident. Alerga – mă rog, mergea prea repede. Un om mergînd grăbit la acea oră pe strada cețoasă din Soho bătea la ochi. Nu-și putea permite așa ceva; își încetini mersul său la întîmplare și traversă fără țintă mai multe străzi necunoscute.

Totuși, oamenii continuau să-l privească ciudat. Despre ce *era vorba?*

Apoi înțelese. Simțea sîngele cald și roindu-i pe obraz. Își aminti de durerea ascuțită din obraz atunci cînd uriașele mîini ale negrului îl loviseră pe trotuar. Poate fusese zgîriat de un inel. Sau de o unghie... ce mai conta? Fusese rănit, iar acum sîngera. Căută în buzunarul hainei o batistă. Toată porțiunea laterală a sacoului era sfișiată.

Iar el fusese prea surprins ca să mai observe sau să simtă haina rupîndu-i-se ori sîngele de pe față.

Iisuse! Ce privești! Un bărbat cu sacoul rupt și cu obrajii însîngerați, îndepărtîndu-se în grabă de locul unde își pierduse viața un negru în Soho.

Mort? Decedat?

Nu. Ucis.

Dar pentru el, metoda avea o semnificație aparte: o îmbrînceală violentă în mijlocul străzii, potrivită astfel încît să întîlnească bara de protecție grea a unui Bentley aflat în plină viteză.

La mijlocul blocului următor – care bloc? – zări o cabină telefonică. Una englezească, mai largă și mai întunecată decît ruda ei americană. Grăbi pasul și scoase cîteva monede din buzunar. Intră în cabină; era întuneric, prea întuneric. De ce? Luă din buzunar bricheta metalică, ținînd-o strîns, ca pe un mîner, ca și cum, dacă i-ar fi dat drumul, ar fi căzut într-o prăpastie. O aprinse, respiră adînc și formă numărul la lumina flăcării.

– Știm ce s-a întîmplat, domnule McAuliff, răspunse o voce glacială. Poți să-mi spui exact din ce loc suni?

– Habar n-am. Am alergat. . . am traversat mai multe străzi.

– E foarte important să știu unde ești. Cînd ai plecat de la „Bufniță“, în ce parte ai luat-o?

– Am *alergat*, ce dracu'! Am *alergat*. Cineva a încercat să mă *ucidă*!

– În ce *parte* ai *alergat*, domnule McAuliff?

– Spre dreapta. . . vreo patru sau cinci blocuri. Apoi iarăși la dreapta; pe urmă la stînga, cred că vreo două blocuri.

– În regulă. Acum stai liniștit. Suni dintr-o cabină telefonică.

– Da. Nu, la naiba, *sun* dintr-o cabină *telefonică*!... Da. Pentru numele Domnului, spune-mi ce se întâmplă! Aici nu există plăci cu numele străzii; sînt în mijlocul blocului.

– Te rog să te calmezi.

Englezul îl înnebunea cu calmul său imperturbabil.

– Cum sînt clădirile din afara cabinei? Dă-mi un indiciu

**oarecare:**

Vremea era cezoasă, dar McAuliff descrise cît putu de bine magazinele și clădirile întunecate.

– Iisuse, asta-i tot ce pot spune. O să plec de aici. Încerc să găsesc un taxi, pe urmă vreau să-l văd pe unul dintre voi! Unde să mă duc?

– *Nu* te duci *nicăieri*, domnule McAuliff! Tonul interlocutorului deveni categoric. Rămîi acolo unde te afli. Dacă există vreo lumină în cabină, stinge-o. Am priceput unde ești. Venim să te luăm în cîteva minute.

Alex puse receptorul în furcă. Sigur, nu exista nici un bec în cabină. Derbedeii din Soho îl furaseră. Încercă să gîndească. Nu primise nici un răspuns. Doar ordine. Alte ordine.

Era o nebunie. Ultima jumătate de oră fusese dementială. *Ce făcea el?* De ce se afla într-o cabină telefonică întunecată, cu fața însîngerată și haina ruptă, tremurînd și temîndu-se să aprindă o țigară?

*O nebunie!*

Lîngă cabină se afla un bărbat care zornăia niște monede în mîină, mutîndu-și greutatea de pe un picior pe altul, iritat. Omul îi ceruse lui McAuliff să aștepte în cabină, dar în acest caz s-ar fi putut ca individul de pe trotuar să protesteze vehement, atrăgînd atenția celorlalți asupra lui. Dacă ar suna pe altcineva? Dar pe cine? Pe Alison? Nu... Acum trebuia doar

să se gîndească la Alison, nu să vorbească cu ea.

Se comporta ca un copil îngrozit! Îi era frică să se miște, să iasă din cabină și să-l lase pe bărbatul grăbit care-și zornăia monedele să intre acolo. Nu, nu trebuia să se poarte astfel. Învățase lecția asta cu mulți ani în urmă – cu secole în urmă – în Vietnam. Dacă rămîneai nemișcat riscai să devii o țintă. Trebuia să fii adaptabil, în limitele bunului-simț. Mai presus de orice, era necesar să-ți folosești instinctele și să fii în permanentă alertă. Să ai abilitatea și capacitatea de a te mișca rapid, asta era lucrul cel mai important.

Iisuse! Asocia furia criminală din Vietnam cu incidentul petrecut pe o stradă lăturalnică din Soho. Trasa, de fapt, o paralelă și se chinuia să se adapteze situației. Dar dura al naibii de mult!

Deschise ușa, își șterse fața și murmură niște scuze către bărbatul ce-și zornăia monedele în palmă. Se duse către o intrare mai retrasă, vizavi de cabină, și începu să aștepte.

Bărbatul cu care vorbise la telefonul lui Hammond se ținu de cuvînt. Așteptarea nu fu lungă, iar Alex recunoscu automobilul cu care Hammond venise de cîteva ori să se întîlnească cu el. Se apropie cu viteză constantă și opri în fața cabinei, cu motorul pornit.

McAuliff părăsi intrarea întunecată și se duse grăbit spre mașină. Ușa din spate se deschise, iar el urcă înăuntru.

Și îngheță din nou.

Pe bancheta din spate stătea bărbatul negru care trebuia să fie mort, un cadavru mutilat pe o stradă din fața „Bufniței Sfîntului Gheorghe“!

– Da, domnule McAuliff. Eu sînt, zise omul. Îmi cer scuze că te-am lovit, dar dumneata mi-ai ieșit în cale. Te simți bine?

– O, Doamne!

Alex înțepenise pe marginea banchetei, în vreme ce mașina porni, accelerând în josul străzii.

– Credeam... adică am văzut...

– Sîntem în drum spre Hammond. O să înțelegi mai bine atunci. Stai liniștit. Ultima oră a fost pentru dumneata foarte obositoare. Din întâmplare, în mod cu totul neașteptat.

– *Te-am văzut mort!*

Cuvintele îi scăpaseră fără voie de pe buze.

– Ai văzut un negru ucis, la fel de masiv ca și mine. Dezbărați-vă de prejudecata că toți arătăm la fel. Nu e nici adevărat, nici prea măgulitor. Apropo, numele meu e Tallon.

McAuliff făcu ochii mari.

– Nu, nu-i adevărat. Tallon e numele unei pescării de lângă Victoria Park. În Kingston.

Negrul rîse încet.

– Foarte bine, domnule McAuliff. Te-am pus la încercare. Fumezi?

Alex luă recunoscător țigara ce i se oferă. „Tallon“ aprinse un chibrit, iar McAuliff trase adînc fumul în piept, încercînd să-și recapete stăpînirea de sine.

Își privi mîinile. Se simțea profund tulburat. Ascundea capătul aprins al țigării în căușul palmei, așa cum făcuse cu secole în urmă, ca ofițer de infanterie în junglele din Vietnam.

Merseră aproape douăzeci de minute, trecînd în viteză pe străzile londoneze ce duceau spre periferia orașului. McAuliff nu încercă să urmărească traseul privind pe fereastră; pur și simplu nu-l interesa. Era concentrat asupra hotărîrii pe care trebuia s-o ia. Într-un sens mai profund, aceasta avea legătură cu imaginea mîinilor sale – care nu mai tremurau – făcute căuș

în jurul țigării. Pentru a o proteja de un vînt inexistent? Pentru a nu-și trăda poziția? Pentru a se feri de lunetiștii dușmanului?

Nu. El nu era soldat, nici nu fusese vreodată cu adevărat. Interpretase rolul ăsta fiindcă nu existase altă cale de a supraviețui. În afară de supraviețuire, nu avea nici un motiv să lupte; nici un război nu fusese unul personal și nici n-o să fie vreodată. Cu siguranță nu cel al lui Hammond.

– Am ajuns, domnule McAuliff, zise negrul care își spunea Tallon. E un loc mai degrabă pustiu, nu-i așa?

Mașina intrase pe un drum aflat lîngă un cîmp pe care nu creștea nici un fir de iarbă. Era o întindere de pămînt nivelat, de vreo două hectare, ce părea pregătit pentru ridicarea unei construcții. Dincolo de teren se vedea malul unui rîu; Alex presupuse că era Tamisa, așa trebuia să fie. În depărtare se zăreau niște clădiri mari, cubice, arătînd ca niște depozite. Depozite de-a lungul malului unui rîu. Nu-și dădea seama unde se aflau.

Șoferul luă o curbă strînsă la stînga, iar mașina începu să se zgîlție pe terenul accidentat. Prin parbriz, McAuliff văzu în lumina farurilor două vehicule, la vreo sută de metri în față, amîndouă berline. Mașina din dreapta avea interiorul luminat. În cîteva secunde, șoferul parcă lîngă al doilea automobil.

McAuliff coborî și îl urmă pe „Tallon“ spre berlina luminată. Ceea ce văzu îl derută, îl înfurie și-i întări hotărîrea de a se retrage din războiul lui Hammond.

Agentul britanic stătea țeapăn pe bancheta din spate, cu cămașa și pardesiul peste umeri și cu mijlocul pieptului dezgolit acoperit de bandaje late. Avea ochii ușor întredeschiși, ceea ce însemna că fusese rănit destul de grav. Alex mai văzuse această imagine – cu sute de ani în urmă – îndeosebi după un atac la baionetă.

Hammond fusese înjunghiat.

– Te-am adus aici din două motive, McAuliff. Și te asigur că a fost o acțiune riscantă, îi zise agentul lui Alex, care stătea lângă ușa deschisă. Te rog să ne lași singuri, adăugă el, uitându-se la negru.

– N-ar trebui să fii la spital?

– Nu. Nu e o rană serioasă.

– Ai fost înjunghiat, Hammond, îl întrerupse McAuliff. Asta-i un lucru destul de serios.

– Ești melodramatic; nu e nimic grav. Sper că observi că sînt plin de viață.

– Ești norocos.

– Norocul, domnule, n-are nici o legătură cu cele întîmplate! Aș vrea să-ți întrec în cap lucrul ăsta.

– În regulă. Dumneata ești Căpitanul Minune, inamicul indestructibil al oamenilor răi.

– Sînt un veteran de cincizeci de ani, aflat în serviciul Majestății sale, și n-am fost niciodată foarte bun la fotbal... soccer, pentru dumneata. Hammond gemu în timp ce se apleca în față. Și e foarte posibil să nu fi fost în bandajele astea strînse dacă mi-ai fi urmat instrucțiunile și n-ai fi făcut o scenă pe ringul de dans.

– Cum?

– Însă dumneata m-ai determinat să mă depărtez de acel loc. Asta în primul rînd. Din clipa în care a devenit clar că eram în pericol, acel pericol a și fost înlăturat. În nici un moment nu mi-am primejduit viața.

– Fiindcă pretinzi dumneata lucrul ăsta? Cu un bandaj lat de douăzeci și cinci de centimetri care-ți susține abdomenul? Nu încerca să vinzi castraveți grădinarului.

– M-am ales cu rana asta în panica pe care ai creat-o dumneata! Eram pe cale să realizez cel mai important contact din program, cel pe care voiam să-l faci dumneata.

– Cu Halidon?

– Așa credem noi. Din nefericire, n-avem cum să verificăm. Vino cu mine.

Hammond apucă strâns mânerul portierei și, sprijinindu-se cu mâna dreaptă de scaunul din față, ieși cu greu din mașină. Alex schiță un gest de ajutor, deși știa că avea să fie refuzat. Agentul îl conduse pe McAuliff spre automobilul din față, scoțînd, în timp ce se apropiau, o lanternă din buzunarul pardesiului. În umbră se zăreau câțiva oameni, cărora li se ordonă să se îndepărteze.

În mașină se aflau două trupuri neînsuflețite: unul răsturnat peste volan, celălalt prăbușit pe bancheta din spate. Hammond îndreptă fasciculusul lanternei spre cele două cadavre. Amîndoi erau bărbați, negri, de vreo treizeci și cinci de ani, îmbrăcați în costume ieftine. McAuliff nu mai înțelegea nimic: nu existau semne de violență, nici geamuri sparte, nici sînge. Interiorul mașinii era curat, chiar pașnic. Cei doi morți puteau să fi fost niște funcționari tineri care se odihneau într-o parcare, la jumătatea unei lungi călătorii de afaceri. Nedumerirea lui Alex se spulberă la următorul cuvînt al lui Hammond.

– Cianură.

– De ce?

– Evident, niște fanatici. Au preferat să moară decît să dezvăluie niște informații... împotriva voinței lor, desigur. Ne-au înțeles greșit. Totul a început în momentul cînd ai încercat atît de fătîș să ieși după mine de la „Bufnița Sfîntului Gheorghe“. Asta i-a alarmat prima dată; cînd m-au lovit... aici.



Hammond arată cu mîna spre bandaje. McAuliff nu încercă să-și ascundă furia.

– M-am cam săturat de afurisitele dumitale de ipoteze caustice!

– Ți-am spus că a fost riscant să te aduc aici...

– Nu-mi mai *spune* povești!

– Nu uita că, fără noi, speranța dumitale de viață ar fi de patru luni – în cel mai fericit caz.

– Conform versiunii dumitale.

Dar versiunea agentului avea mai multă consistență decît putea să priceapă McAuliff în acel moment. Alex întoarse spatele neplăcutei priveliști. Fără un motiv anume, rupse bucata de stofă sfișiată din haină și se sprijini de capota mașinii.

– Dacă tot mă faci răspunzător de alîtea rele, spune-mi ce s-a întîmplat în seara asta.

Englezul se conformă. Cu cîteva zile în urmă, agenții MI 5 depistaseră o a doua „forță” implicată în mișcările lui Dunstone. Trei, poate patru subiecți neidentificați ce apăreau mereu. Toți erau negri. Li s-au făcut fotografii, li s-au reconstituit amprentele luate din restaurante sau de pe obiecte aruncate – pachete de țigări, ziare și altele – și toate datele intraseră în computerele de la New Scotland Yard și Serviciul de Emigrări. Nu fuseseră înregistrați nicăieri; subiecții erau „negativi” în relație cu firma Dunstone. Evident... apoi treaba se limpezi în cursul serii, cînd unul dintre subiecți omorîse un om de la Dunstone, care-l urmărea.

– Am știut atunci, zise Hammond, că ne orientasem corect; pînta era clară. Rămînea să stabilim contactul efectiv, pentru a ne înțelege. Am cochetat chiar cu ideea de a aranja cît mai repede o întîlnire între dumneata și acești oameni, poate în

dimineața asta. Să hotărăști atâtea lucruri într-un răstimp atât de scurt...

Avu loc un prudent contact preliminar cu subiecții: „atît de nevinovați și plini de speranțe, încît aproape că le-am oferit ce mai rămăsese din Imperiu. Sigur, îi îngrijora eventualitatea unei capcane“.

Fusesse fixată o întîlnire la „Bufnița Sfîntului Gheorghe“. Să-l aducă pe american în Soho, la club, iar dacă decizia se dovedea greșită, McAuliff putea fi reținut, o dată aflat înăuntru. În caz contrar, împrejurările ar fi fost optime – toate părțile prezente.

– Dar oamenii lui Warfield? întrebă Alex. Ai spus că și-a dublat efectivul oamenilor care mă supraveghează.

– Te-am mințit. Voiam să rămîi acolo unde te aflai. Warfield are un singur om care te urmărește. L-am făcut să-ți piardă urma. Cei de la Dunstone au grijile lor: unul dintre oamenii lor a fost ucis. Nu puteai fi făcut răspunzător pentru asta.

Evenimentele serii se derulau așa cum anticipase Hammond: fără incidente. Agentul făcuse aranjamentele pentru masă – „îi cunoaștem aproape pe toți cei cu care te întîlneai la Londra, amice“ – și așteptase momentul prielnic.

Apoi, într-o succesiune rapidă, toate datele problemei se modificaseră. Mai întîi fusese anunțul făcut de Alex privind plecarea peste două zile a echipei de prospectare – MI 5, în vreme ce corospondentul său peste hotare, MI 6, nu era pregătit la Kingston. Apoi veni informația că Warfield rostise numele „Halidon“, ceea ce, desigur, nu constituia o surpriză. Firma Dunstone trebuie să-i fi căutat înfuriată pe ucigașii primei echipe de prospectare. Însă MI 5 nu bănuia că Dunstone ajunsese atît de departe. Următoarea breșă fusese agentul zăpăcit care se

lovise de masă și rostise cuvîntul „Edinburgh“ de două ori.

– La fiecare douăzeci și patru de ore folosim cîte un cuvînt neobișnuit, care are o singură semnificație: „renunță, pericol maxim“. Dacă este repetat, aceasta înseamnă pur și simplu că acoperirea noastră a căzut. Sau a fost înțeleasă greșit. Atunci trebuie pregătite armele.

În acel moment, Hammond înțelesese grava eroare ce fusese comisă. Agenții săi îi îndepărtaseră pe oamenii lui Warfield, dar nu și pe unul dintre negri. McAuliff fusese observat în compania lui Warfield la miezul nopții, pentru o bună bucată de timp. La cîteva minute după ce Alex intrase la „Bufnița“, următorul său negru apăruse și el, alarmat de faptul că prietenii lui fuseseră prinși într-o capcană.

Confruntarea începuse în nebunia halucinantă de la „Bufnița Sfîntului Gheorghe“. Hammond încercase să evite deznodămîntul fatal. Încălcase regulile. Nu era încă ora 2.30, dar, întrucît Alexander McAuliff fusese văzut cu el, nu-și mai putea permite să aștepte. Încercase să stabilească o formă de legătură, să explice, să aplaneze izbucnirea de mînie.

Aproape că reușise, cînd unul dintre negri – mortul prăbușit peste volan – îl văzuse pe McAuliff sărind de la masă și aruncîndu-se în mulțime, împingînd oamenii din calea lui și căuțîndu-l înnebunit pe Hammond.

Priveliștea aceasta stîrnise panică, Hammond fusese înjunghiat, folosit ca scut și împins pe ușa din spate spre alee de către doi dintre subiecți, în vreme ce al treilea alergase în fața clubului pentru a alerta mașina care trebuia să-i ia de acolo.

– Ceea ce s-a întîmplat în următoarele cîteva minute a fost în egală măsură un chin și o alinare, zise Hammond. Oamenii mei nu m-ar fi lăsat singur în fața primejdiei, așa că, în clipa

cînd am ieșit pe trotuar cu răpitorii mei, aceștia au fost reținuți. I-am urcat în mașina asta și am plecat, sperînd să restabilim buna înțelegere. Dar i-am permis, intenționat, celui de-al treilea om să dispară – o dovadă de bună-credință din partea noastră.

Apoi agenții MI 5 plecaseră spre cîmpul pustiu. Fusesse chemat un doctor, pentru a-l îngriji pe Hammond. Iar celor doi subiecți – cu armele și cheile mașinii confiscate – li se dăduse posibilitatea să se consulte între ei, în speranța că aveau să-și clarifice îndoielile în timp ce Hammond era bandajat.

– Au făcut o ultimă încercare să fugă, însă nu aveau cheile mașinii. Așa că și-au luat fiolele sau tabletele mortale și, o dată cu ele, și viețile. Pînă la urmă, n-au avut încredere în noi.

McAuliff tăcu preț de cîteva clipe. Hammond nu întrerupse tăcerea.

– Iar „dovada dumitale de bună-credință“ a încercat să mă ucidă.

– Așa se pare. A mai rămas un singur bărbat în Anglia pe care trebuie să-l găsim: șoferul. Înțelegi că nu putem fi făcuți răspunzători; ai nesocotit instrucțiunile noastre...

– O să ajungem și la asta, îl întrerupse McAuliff. Spuneai că m-ai adus aici din două motive. L-am înțeles pe primul: oamenii dumitale acționează rapid și garantează protecția... dacă instrucțiunile nu sînt „nesocotite“. Alex imită pronunția lui Hammond. Care e cel de-al doilea motiv?

Agentul veni direct în fața lui McAuliff, și în lumina slabă, Alex observă intensitatea privirii lui.

– O să-ți spun că nu mai ai de ales și că trebuie să continui colaborarea cu noi. S-au întîmplat prea multe. Ești prea implicat.

– Asta zicea și Warfield.

– Are dreptate.

– Și dacă refuz? Dacă, pur și simplu, îmi fac bagajul și plec?

– Ai deveni suspect și irecuperabil. Ai fi hăituit pînă-n pînzele albe. Crede-mă pe cuvînt, am mai văzut situații din astea.

– Grozavă afirmație pentru un – cum îi zice – analist financiar?

– Titluri, domnule McAuliff. Complet lipsite de importanță.

– Nu și pentru soția dumitale.

– Te rog să... Hammond trase adînc aer în piept. Cînd începu să vorbească, nu puse o întrebare. Făcu o afirmație calmă, îndurerată. Ea te-a trimis după mine.

– Da.

Fu rîndul lui Hammond să tacă. Și al lui Alex să nu-l tulbure. În tot acest răstimp, McAuliff privi cum se chinuie agentul de cincizeci de ani să-și vină în fire.

– Oricum, rămîne faptul că ai nesocotit instrucțiunile.

– Trebuie să fie o plăcere să trăiască cineva cu dumneata.

– M-am obișnuit cu asta, răspunse Hammond cu răceală.

În următoarele cîteva luni, asocierea noastră o să fie foarte strînsă. Și va trebui să faci exact ce-ți spun. Altfel, vei fi un om mort.



— PARTEA A DOUA —

KINGSTON





**S**oarele roșu-arămiu părea o gaură arsă în tapiseria de un albastru neuniform a cerului de seară. Norii joși erau tiviți cu galben; deasupra se contura neantul vinețiu. Noaptea blîndă a Caraibelor urma să se lase curînd peste acea parte a lumii. La aterizarea avionului la Port Royal, avea să fie întuneric.

McAuliff privea orizontul prin geamul fumuriu al hubloului. În fotoliul de lîngă el, dormea Alison Booth.

Familia Jensen se afla de partea cealaltă a avionului, iar Alex își zise că, pentru un cuplu ale cărui convingeri politice erau de centru-stînga, se acomodaseră cu o remarcabilă ușurință la facilitățile oferite de clasa întîi. Comandaseră cel mai bun vin, pateu de gîscă, rață cu portocale și salată Malakof, de parcă numai asta ar fi mîncat de ani de zile. Alex se întrebă dacă nu cumva Warfield se înșela. Toate cunoștințele sale cu vederi de stînga, în afara fostului bloc sovietic, erau lipsiți de umor; nu însă și familia Jensen.

James Ferguson stătea singur pe un fotoliu din față. La începutul călătoriei, Charles Whitehall se așezase lîngă el, apoi se dusesese în holul cel mare, găsisese o cunoștință din Savanna-la-Mar și rămăsese acolo. Ferguson pusese pe fotoliul neocupat o sacoșă din piele ce conținea echipament fotografic. Schimba

frecvent filtrele obiectivului, fotografiind cerul prin hublou.

McAuliff și Alison se așezară și ei la masa ocupată de Charles Whitehall și prietenul său și comandară câte un pahar de băutură. Amicul savantului negru era alb, bogat și bea zdravăn. Mai moștenise și câteva vechi proprietăți din sud-estul Jamaicai, iar lui Alex i se păru ciudat că Whitehall pierdea atîta vreme cu el. Nu-i făcea nici o plăcere să-l vadă pe Whitehall cum răspundea cu promptitudine observațiilor banale și deloc amuzante ale prietenului său alcoolic.

Alison atinsese brațul lui McAuliff după al doilea pahar. Era un semnal de întoarcere la fotoliile lor; amîndurora le fusese de-ajuns.

Și Alison?

În timpul ultimelor zile petrecute la Londra, avusese alîtea lucruri de făcut, încît nu reușise să se întâlnească cu ea de cîte ori ar fi vrut. Fusese ocupat pînă peste cap cu probleme organizatorice: să cumpere și să închirieze echipamente, să obțină vize pe pașapoarte, să afle cîte vaccinuri trebuiau făcute (nu fusese necesar nici unul), să deschidă conturi bancare la Montego, Kingston și Ocho Rios și să calculeze cheltuielile suplimentare pentru o prospecțiune geologică de lungă durată. Dunstone nu se implicase direct, dar îl ajutase considerabil din umbră. Oamenii companiei îi spusese exact unde să se ducă și cu cine să vorbească; ițele încurcate ale birocrăției – guvernamentale și comerciale – fusese descîlcite.

Într-o seară convocase toată echipa – cu excepția lui Sam Tucker, care avea să li se alăture la Kingston. Cinaseră la Simpsons. Fusese destul de plăcut; toți erau profesioniști. Fiecare îi studiase pe ceilalți și făcuse comentarii elogioase la adresa activității științifice desfășurate de aceștia. Whitehall

primise cele mai multe laude – așa cum se și cuvenea. Era o adevărată celebritate, dacă se putea spune așa. Ruth Jensen și Alison păreau să se înțeleagă bine, lucru pe care McAuliff îl prevăzuse. Soțul lui Ruth, Peter, adoptase o atitudine părintească față de Ferguson, manifestînd îngăduință față de neîncetatele ironii ale tînărului. Charles Whitehall fusese cel mai manierat, ușor distant și foarte decent, cu un spirit erudit nuanțat și o modestie netrucată.

Dar Alison? Nu contramandase întîlnirea cu ea după nebunia de la „Bufnița Sfîntului Gheorghe” și tot ce-a urmat pe cîmpul pustiu de la periferia Londrei. Îi inspira sentimente contradictorii. Îl irita faptul că ea nu-i vorbise despre activitățile dubioase ale fostului ei soț. Dar nici nu accepta vaga temere a lui Hammond că s-ar putea să fie omul lui Warfield. N-avea sens. Ea nu era decît o persoană independentă – ca și el. Postura de emisar tăcut al lui Warfield i-ar fi afectat independența. Alison nu putea face una ca asta fără să se dea de gol.

Încercă, totuși, s-o determine să vorbească despre soțul ei. Ea îi răspundea cu clișee amuzant „civilizate”, cum ar fi „să nu mai răscolim cenușa”, iar el nu insista. Nu voia, în acel stadiu al relației lor, să discute despre David Booth cu el.

Nu era relevant.

– Doamnelor și domnilor, se auzi o voce masculină, gravă, în difuzoarele avionului. Sînt căpitanul Thomas. Ne apropiem de coasta nord-estică a Jamaicîi; în cîteva minute vom survola Port Antonio și vom coborî spre aeroportul Palisados din Port Royal. Rugăm toți pasagerii să-și ocupe locurile în fotolii. E posibil să apară o mică turbulență deasupra lui Blue Mountains. Vom ateriza la opt și douăzeci, ora locală. La Kingston, temperatura este de 17 grade, iar vizibilitatea e bună...

După ce vocea calmă, puternică tăcu, McAuliff se gândi la Hammond. Dacă agentul britanic ar fi vorbit la un difuzor, glasul i-ar fi semănat mult cu acela al căpitanului Thomas, își spusese Alex.

Hammond.

McAuliff nu pusese capăt dezacordului lor temporar – cum îl caracterizase Hammond – într-un mod prea plăcut. Respinzese decizia severă a agentului ca Alex să procedeze așa cum îl instruia Hammond invocând un argument nesperios: urma să primească un milion de dolari de la Dunstone Limited și avea de gând să-l obțină. De la Dunstone sau din altă parte.

Hammond explodase. La ce-i foloseau două milioane de dolari unui geolog mort? Alex trebuia să se revanșeze într-un fel pentru avertismentele și protecția pe care le primea. Dar, în cele din urmă, Hammond recunoscuse că se simțea nevoia de altceva pentru motivarea colaborării lui Alexander. Supraviețuirea era ceva prea abstract, iar reversul ei nu se putea proba.

În acea dimineață, McAuliff primi la hotel un formular de acord adus de către un comisionar angajat temporar; Alex îl recunoscuse pe bărbatul cu manta cafenie de pe strada High Holborn. Acordul stipula clauza rambursării, în eventualitatea „pierderii onorariului“, a sumei fixe de un milion de dolari. Dacă rămânea – iar el spera din tot sufletul să fie așa – urma să primească banii. Expediase documentul la New York.

Hammond.

Se întreabă care era explicația; ce clarificări putea aduce o soție a cărei voce șoptită ascundea atîta teamă? Se gândi la viața personală a lui Hammond, deși pricepea instinctiv că, indiferent de natura întrebării pe care i-ar fi pus-o, n-ar fi primit niciodată răspuns.

Așa era Hammond. Poate că toți oamenii care lucrau în aceeași branșă aveau ceva în comun. Oameni din umbră; soțiile lor – trăind în nesfârșite tuneluri de frică. Spații ale fricii.

Pe urmă mai era și...

*Halidon.*

Ce însemna oare? Ce era?

Era o organizație a negrilor?

Poate da, poate nu, spusese Hammond. Cel puțin, nu numai asta. Avea prea multe surse de informații, prea mare influență în sectoare puternice. Se vehiculau prea mulți bani.

Cuvîntul acela ieșise la iveală în împrejurări ciudate, de-a dreptul oribile. Agentul britanic ce făcuse parte din echipa anterioară de prospectare fusese unul din cei doi bărbați morți într-un incendiu izbucnit într-o tabără de pe malul râului Martha Brae, în adîncul regiunii Cock Pit.

Existau dovezi în sensul că cei doi membri morți ai echipei încercaseră să scoată echipamentul din foc, se asfixiaseră cu fumul și arseseră în infernul de bambus.

Dar mai era ceva; ceva atît de cumplit, încît pînă și Hammond avusese o ezitare înainte de a-i povesti ce se întîmplase.

Cei doi bărbați fuseseră legați de crengi de bambus, pe trunchiuri separate, fiecare aflat lîngă echipamentul de prospecțiune. Oamenii arseseră de vii, pentru simplul motiv că nici unul nu putuse fugi de acolo. Dar agentul lăsase un mesaj, un singur cuvînt zgîriat pe carcasa metalică a unui geoscop.

*Halidon.*

Examinarea microscopică aruncase o ultimă lumină asupra poveștii de groază: se găsiseră particule de smalț dentar uman. Agentul zgîriase literele cu dinții lui spârți.

. Halidon... răsărit sfânt.

Definiție necunoscută. Un cuvânt? Un nume? Un om? Un sunet de trei măsuri?

Ce însemna?

– E minunat, nu-i așa? zise Alison, privind dincolo de el, pe geam.

– Te-ai trezit?

– Cineva a deschis un aparat de radio și un bărbat vorbea... tot timpul. Zîmbi și își întinse picioarele lungi. Apoi căscă, iar sîni i se ridicară sub mătasea albă a bluzei. McAuliff o privea. Iar ea, simțindu-i privirea, zîmbi din nou – amuzată, nu provocator. Relevanța, doctor McAuliff. Îți amintești?

– Cuvîntul ăsta o să-ți producă necazuri, doamnă Booth.

– N-o să-l mai pronunț. Și cînd te gîndești că nu l-am prea folosit înainte de a te cunoaște.

– Îmi place legătura; să nu încetezi să-l rostești.

Ea rîse și își luă agenda de pe brațul fotoliului.

Urmă o serie de mișcări de ridicare și coborîre, în timp ce avionul intra în zona de turbulență aeriană. O depășiră curînd, însă, pe cînd o traversau, geanta deschisă a lui Alison ateriză în poala lui Alex. Un ruj de buze, pudră, chibrituri și un tub scurt, gros căzură și se împrăștiară între picioarele lui McAuliff. Urmă un moment de ezitare. O agendă deschisă oferea un avantaj nemeritat unui privitor străin, fiind oarecum o extensie neprotejată a intimității cuiva. Iar Alison nu era genul de om care să se aplece repede între picioarele unui bărbat pentru a-și strînge lucrurile.

– N-a căzut nimic pe podea, spuse încurcat Alex, întinzîndu-i lui Alison geanta. Uite.

Luă rujul și pudra cu mîna stîngă, iar cu dreapta apucă

tubul gros care, la prima vedere, părea să aibă o semnificație specială. Totuși, când îi căzură ochii pe învelitoare, semnificația deveni alta. Tubul era o armă, un spray. Pe suprafața cilindrului fuseseră imprimate cuvintele:

CONȚINE GAZ 312

NUMAI PENTRU UZUL ARMATEI ȘI/SAU AL POLIȚIEI

NUMĂRUL AUTORIZAȚIEI 4316

ÎNREGISTRAT: 1-6

Numărul autorizației și data fuseseră scrise de mînă, cu cemeală. Oficialitățile britanice autorizaseră folosirea sprayului cu gaz în urmă cu o lună.

Alison luă tubul din mîna lui.

– Mulțumesc, fu tot ce spuse.

– Ai de gînd să deturnez avionul? Obiectul ăsta pare să producă efecte letale.

– Fetele de la Londra au problemele lor... femeile din ziua de azi. Au fost niște incidente în blocul unde locuiesc. Poți să-mi dai o țigară? Mă simt puțin derutată.

– Sigur.

McAuliff vîrî mîna în buzunarul cămășii și luă pachetul de țigări, scoțînd una pentru ea. I-o aprinse, apoi vorbi încet, foarte blînd.

– De ce mă minți, Alison?

– Nu te mint. Cred că nu-i frumos din partea dumitale să gîndești așa.

– Ah, încetează.

Zîmbi, încercînd să diminueze gravitatea întrebării sale.

– Poliția, mai ales cea londoneză, nu furnizează sprayuri

cu gaz pentru a pune capăt „incidentelor“. Iar tu nu arăți ca un colonel din personalul auxiliar feminin al armatei.

În timp ce vorbea, Alex avu brusc senzația că poate greșea. Nu cumva Alison Booth era emisarul lui Hammond? Nu al lui Warfield, ci al serviciilor britanice de informații?

– Se fac excepții. Scrios, Alex.

Îl privi în ochi; nu mințea.

– Pot să risc o presupunere? Un motiv?

– Cum vrei.

– David Booth?

Ea privi în zare, trăgînd adînc din țigară.

– Ai aflat despre el. Din cauza asta mi-ai pus atîtea întrebări aseară.

– Da. Credeai că n-aș fi aflat?

– Nu-mi păsa... nu, nu-i adevărat; cred că voiam să aflu, dacă asta mă ajuta să obțin slujba. Dar nu-ți puteam spune eu.

– De ce nu?

– O, Doamne, Alex! Chiar tu ai spus; aveai nevoie de cei mai buni specialiști, nu de oameni cu probleme personale. După toate probabilitățile, m-ai fi șters imediat de pe listă.

Zîmbetul îi dispăruse. Pe chip i se citea doar îngrijorarea.

– Acest Booth trebuie să fie un tip dat naibii.

– E un om foarte bolnav, foarte vicios. Dar îl pot ține în friu pe David. Întotdeauna am reușit. E de o lașitate extraordinară.

– Aproape toți oamenii vicioși sînt așa.

– Nu știu dacă se poate generaliza. Dar nu e vorba despre David. Ci de omul pentru care a lucrat.

– Cine?

– Un francez. Un marchiz. Numele lui e Chatellerault.



Echipa luă taxiuri separate spre Kingston. Alison rămase în urmă cu McAuliff, care se ocupă de echipament cu ajutorul celor din Ministerul jamaican al Educației. Alex încerca, față de jamaicani, același vag resentiment pe care-l avusese față de oamenii de știință de la Londra; numai că acum era vorba și de culoarea pielii. Nu existau și acolo geologi negri? păreau să gândească localnicii.

Această impresie îi fu întărită de vameșii îmbrăcați în uniforme kaki. Ei insistară să examineze fiecare balot, fiecare cutie, de parcă ar fi conținut cele mai periculoase mărfuri de contrabandă imaginabile. Hotărîseră să aplice cu minuțiozitate legea, în vreme ce McAuliff stătea neputincios lângă ei.

O oră și jumătate mai târziu, întregul echipament fusese verificat și marcat, înainte de a fi transportat la Aerodromul Boscobel din Ocho Rios. Nervii lui McAuliff erau atît de încordați, încît scrișnea din dinți și transpira abundent. O prinse de braț pe Alison și se îndepărtară spre terminal.

– Pentru numele Domnului, Alex, îmi rupi cotul! zise Alison cu răsufarea lăsată, încercînd să-și stăpînească rîsul.

– Scuze... îmi cer *scuze*. Blestemații ăștia își închipuie că sînt stăpînii lumii! *Ticăloșii!*

– E insula *lor*...

– Nu sînt dispus să ascult predici anticolonialiste, o întrerupse el. Mai curînd aș bea ceva. Hai să ne oprim la bar.

– Și bagajele noastre?

– Iisuse! Am uitat. Pe-aici, dacă-mi amintesc bine, spuse Alex, arătînd spre o ușă din dreapta.

– Da, răspunse Alison. Nu „Sosiri”. Cunosc altă semnificație a termenului.

– Să fii calmă. Primul meu ordin în calitate de șef al tău e

să nu scoți o vorbă înainte de a ne recupera bagajele. În tot acest timp eu o să țin un pahar cu băutură în mână.

Dar, împrejurările impuseră revocarea ordinului lui McAuliff. Bagajele lor nu se vedeau nicăieri. Și se părea că nimeni nu știa unde puteau fi; tot calabalicul pasagerilor de la cursa 640 fusese ridicat. Cu o oră în urmă.

– Noi am fost în acel avion. N-am preluat bagajele. Așa că trebuie să fie o neînțelegere, îi zise tăios Alex funcționarului responsabil cu bagajele.

– Păi, uită-te, șefu', răspunse jamaicanul, iritat de insinuarea americanului privind incompetența lui. Toate valizele luate – nimic rămas. Cursa șase patruzeci a fost aici, șefu'! Nu în alt loc.

– Vreau să vorbesc cu reprezentantul companiei British Air. Unde e?

– Cine?

– Șeful tău, fir-ar să fie!

– Eu șefu'! replică înfuriat negrul.

Alex se stăpînea cu greu.

– Ascultă, s-a făcut o încurcătură. Compania aeriană e răspunzătoare, asta vreau să zic.

– Eu nu cred, șefu', spuse funcționarul bățînd în retragere și întorcîndu-se către un telefon. Sun la British Air.

– Chiar te rog. McAuliff îi șopti lui Alison: Probabil că bagajele noastre sînt în drum spre Buenos Aires.

Așteptară pînă cînd omul termină scurta conversație telefonică.

– Uite, șefu'. Funcționarul îi întinse telefonul lui Alex. Vorbește, te rog.

– Alo.

– Doctor McAuliff? zise o voce de britanic.

– Da, McAuliff.

– N-am făcut decît să urmăresc instrucțiunile din nota dumneavoastră, domnule.

– Ce notă?

– Cea adresată serviciului pentru clasa întâi. Șoferul ne-a adus-o. Taxiul. Bagajele dumneavoastră și ale doamnei Booth au fost duse la Courtleigh Manor. Așa ați cerut, nu-i așa, domnule?

Vocea rostea cuvintele răspicat, de parcă vorbitorul s-ar fi adresat cuiva care băuse prea mult și nu mai era în stare să priceapă.

– Înțeleg. Da, e-n regulă, zise Alex calm.

Închise telefonul și se întoarse spre Alison.

– Bagajele noastre au fost duse la hotel.

– Zău? Ce bine!

– Nu, nu cred că-i bine, răspunse McAuliff. Hai să căutăm barul ăla.

Se așezară la o masă dintr-un colț al sălii de așteptare a aeroportului. Un chelner în jachetă roșie le aduse băuturile, murmurînd un cîntec popular jamaican. Alex se întrebă dacă departamentul turistic al insulei îi instruisese pe toți cei care-i serveau pe străini să fredoneze cîntece și să se miște în ritmul lor. Își luă paharul și aproape că-l dădu pe gît. Observă că Alison, care nu se dădea în vînt după băutură, părea la fel de nerăbdătoare să bea ceva.

Luînd în calcul toate elementele – toate –, era posibil ca bagajul lui să fi fost furat. Nu al ei. Dar în notă erau precizate valizele lui și ale doamnei Booth.

– Mai ai și alte piese de artilerie la tine? întrebă iute Alex. Cum e sprayul ăla?

– Nu. De altfel, detectoarele de metal ar fi declanșat alarma. Iar pe asta l-am declarat la vamă.

Alison arată spre geanta ei.

– Da, sigur, murmură el.

– Constat că ești de un calm remarcabil. Credeam că o să telefonezi la hotel, să vezi dacă au ajuns bagajele... a, nu pentru mine. Eu nu călătoresc cu bijuteriile Coroanei.

– O, Doamne, scuză-mă, Alison.

Își trase fotoliul și dădu să se ridice.

– O să sun chiar acum.

– Nu, te rog.

Ea se întinse și își puse mîna peste a lui.

– Mă gîndesc că toate acțiunile tale izvorăsc dintr-un motiv anume. Nu vrei să pari supărat. Cred că ai dreptate. Dacă bagajele s-au pierdut, pot înlocui tot ce aveam acolo chiar în dimineața asta.

– Ești foarte înțelegătoare. Mulțumesc.

Ea își retrase mîna și bău din nou. El își schimbă poziția în fotoliu, îndreptîndu-și privirea spre interiorul holului. Începu să-i examineze discret pe cei aflați la celelalte mese.

Holul hotelului era pe jumătate ocupat. Din locul unde se afla, în colțul de vest al încăperii, Alex putea vedea aproape fiecare masă. Le examină cu atenție, întrebîndu-se, așa cum se întrebaseră cu două nopți în urmă, pe High Holborn, cine putea fi interesat de persoana *lui*.

La intrarea slab luminată se observă o mișcare. McAuliff se uită într-acolo și văzu în cadrul ușii silueta unui bărbat solid, îmbrăcat cu o cămașă albă, fără haină. Vorbea cu o stewardesă, dînd ușor din cap în semn de refuz, în timp ce privea înăuntru. Deodată, Alex clipi și se uită mai atent la bărbat.

Îl cunoștea.

Îl întâlnise ultima dată în Australia, pe Kimberly Plateau. I se spusese că omul se retrăsese în Jamaica.

Robert Hanley – un pilot.

Hanley stătea la intrarea în hol, căutînd pe cineva. Iar Alex înțeluse instinctiv că era vorba despre el.

– Scuză-mă, îi spuse el lui Alison. E acolo un tip pe care-l cunosc. Dacă nu mă înșel, cred că pe mine mă caută.

În timp ce-și croia drum printre mesele și umbrele din încăpere, McAuliff își zise că era oarecum normal ca Robert Hanley, dintre toți oamenii din Caraibe, să fie implicat în acea afacere. Hanley, omul deschis, care avea de-a face cu o lume tainică fiindcă era, mai presus de orice, un om de încredere. Un om vesel, însă și dur în același timp, un profesionist a cărui experiență era mult mai vastă în raport cu misiunea ce-i fusese încredințată. Cineva care supraviețuise în mod miraculos șase decenii, deși, după toate semnele, de-abia ar fi putut trăi patru. Totuși, Robert Hanley nu părea mai vîrstnic de patruzeci și cinci de ani. Nici măcar părul tuns scurt, blond-roșcat nu-i albise.

– Robert!

– Alexander!

Cei doi bărbați își strînseră mîinile și se bătură pe umeri.

– I-am spus doamnei care mă însoțește că probabil pe mine mă cauți. Sincer vorbind, sper să mă fi înșelat.

– Ar fi fost bine, prietene.

– De asta mă temeam. Despre ce e vorba? Hai înăuntru.

– Imediat. Să-ți dau mai întîi vestea. N-aș vrea ca doamna să te ia la întrebări.

Hanley îl duse pe Alex dincolo de ușă; se opri lîngă un zid.

– E vorba despre Sam Tucker.

– *Sam?* Unde e?

– Asta-i problema, prietene. Nu știu. Sam a venit cu avionul la Mo'Bay acum trei zile și m-a sunat la Port Antonio; băieții din Los Angeles i-au spus că o să fiu acolo. Eu mi-am luat zborul spre el, firește, și întâlnirea a fost nemaipomenită. N-o să intru în amănunte. În dimineața următoare, Sam a coborât în holul hotelului să-și ia un ziar, cred. De atunci nu s-a mai întors.

## 8

**P**este o oră, Robert Hanley trebuia să se întoarcă la Port Antonio cu avionul. Se înțelesese cu McAuliff să nu-i vorbească lui Alison despre Sam Tucker. Hanley promisese să-l caute în continuare pe Sam; el și cu Alex urmau să păstreze legătura.

Cei trei luară un taxi de la Port Royal spre Kingston, la Courtleigh Manor. Hanley rămase în mașină și se duse la micul aerodrom Tinson Pen, unde își ținea avionul.

La recepția hotelului, Alex întrebă nonșalant, dar nu și nepăsător:

– Bagajele noastre au sosit?

– Sigur că da, domnule McAuliff, răspunse funcționarul, stampilind formularele de înregistrare și făcând semn unui hamal. Cu câteva minute în urmă. Le-am dus în camerele dumneavoastră, care sînt alăturate.

– Cîta atenție, zise Alex încet, întrebîndu-se dacă Alison îl auzise pe omul de la recepție.

Funcționarul nu vorbise tare, iar Alison se afla în celălalt capăt al biroului, și răsfoia broșurile turistice. Apoi se uită la McAuliff; auzise. Pe chip avea o expresie neutră.

Cinci minute mai tîrziu, ea deschise ușa dintre cele două camere, iar Alex înțelese că nu mai avea rost să facă speculații.

– Am făcut așa cum mi-ați ordonat, domnule șef, zise Alison, intrînd. N-am atins...

McAuliff ridică repede mîna, făcîndu-i semn să tacă.

– Patul, comoara mea! Ești o minune, iubire!

Chipul lui Alison avea o expresie deconcertată. Fu un moment stînjenitor, pentru care el nu era pregătit; nu se așteptase ca ea să vină din proprie inițiativă în camera lui. Totuși, n-avea rost să rămîină nemișcat, cu un aer stupid.

Vîri mîna în buzunarul hainei și scoase un mic instrument metalic, de dimensiunile unui pachet de țigări. Era unul dintre cele cîteva obiecte pe care i le dăduse Hammond. (Tot el vorbise cu cei de la British Airways la Londra, pentru a-l scuti de necesitatea de a declara obiectele metalice aflate asupra sa.)

Micuța cutie metalică reprezenta un aparat electronic de analiză, ce funcționa cu o baterie miniaturizată de mare voltaj. În ciuda simplității modului de utilizare, avea un mecanism complex, iar Hammond pretindea că era folosit frecvent în ultimul timp. Detecta prezența dispozitivelor electronice de ascultare, aflate în interiorul unei suprafețe de vreo șapte metri pătrați. Alex intenționase să pună în funcțiune aparatul imediat după intrarea în cameră. În schimb, deschisese distrat ușile de la micul balcon și aruncase o privire spre Blue Mountains, a căror siluetă întunecată se profila maiestuos pe fundalul nopții senine din Kingston.

Alison Booth privi atentă aparatul, apoi pe McAuliff. Terna

și furia i se citeau în privire, dar avu prezența de spirit să nu spună nimic.

Așa cum fusese învățat, Alex porni instrumentul și începu să descrie în aer semicercuri laterale și verticale, pornind din cel mai îndepărtat colț al camerei. La fel trebuia să procedeze și în celelalte trei colțuri. Se simțea stînjedit, aproape ridicol, în timp ce-și flutura încet brațul prin aer, de parcă ar fi acordat cine știe ce binecuvîntare ocultă.

Apoi, dintr-o dată, stînghereala îi dispăru. Simți în schimb o durere deasupra stomacului, ca o împunsătură ascuțită, iar respirația i se opri și ochii i se ațintiră asupra acului subțire de pe ecranul aparatului. Îl mai văzuse deseori mișcîndu-se, în timpul exercițiilor făcute cu Hammond; fusese curios, chiar fascinat de mișcările sale tremurate, ezitante. Acum însă era înfricoșat.

Nu se mai afla la o ședință de antrenament într-o cameră izolată și sigură, cu Hammond explicîndu-i răbdător și meticolos importanța zonelor de suprapunere. Acum se confrunta cu realitatea; niciodată nu crezuse că așa ceva chiar *avea* să i se întîmple. Pînă acum, totul fusese cunva improbabil.

Totuși, în acel moment, sub ochii lui, acul subțire oscila cu minusculă violență. Senzorii fini semnalau prezența unui intrus.

Undeva, în imediata sa apropiere se afla un obiect străin, cu funcția de a transmite tot ce se vorbea în acea cameră.

Îi făcu semn lui Alison; ea se apropie cu prudență. El gesticulă și își dădu seama că mimica lui părea cea a unui participant lipsit de imaginație la un concurs de ghicitori. Arătă spre aparat, apoi spre buzele lui. Cînd ea vorbi, se simți ca un idiot.

— Mi-ai promis că ieșim să bem ceva în grădina aia grozavă



de la parter. Putem amîna celelalte treburi... iubire.

Rostise cuvintele calm, cu simplitate. Totul sunase foarte credibil.

– Ai dreptate, răspunse el, simțind că n-are vocație de actor. Numai să fac un duș.

Se duse repede la baie și dădu drumul apei să curgă în cadă. Împinse ușa pînă cînd rămase întredeschisă; zgomotul apei nu era foarte puternic. Se întoarse în locul unde stătuse și continuă să manevreze aparatul, reducînd amploarea semicercurilor în funcție de mișcarea acului și încercînd să localizeze obiectul, așa cum îl învățase Hammond.

Singura surpriză o constitui faptul că luminița roșie a aparatului îl îndrumă exact deasupra valizei sale, aflată lîngă percte, printre celelalte bagaje.

Luminița roșie indica prezența obiectului la treizeci de centimetri de instrument.

Îi dădu aparatul lui Alison și deschise cu prudență valiza. Scoase lucrurile din ea – cămăși, ciorapi și lenjerie – și le puse de fapt, le aruncă – pe pat. Cînd valiza fu mai mult goală decît plină, trase de banda elastică și își trecu degetele peste interiorul husei din piele.

McAuliff știa ce să caute; Hammond îi arătase zeci de microfoane, cu diverse forme și dimensiuni.

Îl găsi.

Era prins de căptușeala exterioară: o mică protuberanță de mărimea unui buton acoperit cu piele. Îl lăsă acolo, așa cum îl învățase Hammond, și continuă să examineze restul valizei, în căutarea celui de-al doilea microfon.

Îl găsi și pe acela. Pe partea opusă.

Luă aparatul de la Alison, se depărtă de bagaje și începu să descrie rapid „semicercuri” prin restul încăperii. Așa cum îi

spusese Hammond că s-ar putea întâmpla, acul instrumentului nu se mai mișcă. Deoarece, dacă un transmițător era fixat pe un obiect portabil, faptul demonstra că acela era singurul dispozitiv în funcțiune.

Restul camerei era curat. Hammond folosisese cuvîntul „steril“.

McAuliff se duse în baie; nici acolo nu era nimic. Închise robinetele și strigă spre Alison:

– Ai despachetat?

*De ce dracu' spusese asta? Dintre toate stupizeniile...*

– Sînt deprinsă cu expedițiile de prospectare, veni răspunsul relaxat. Toate hainele mele sînt din materiale sintetice. Dar aş vrea să văd grădina aia grozavă. Grăbește-te.

Împinse ușa de la baie și o văzu închizînd balconul și trăgînd draperiile peste geamul înalt pînă la tavan. Alison Booth făcea exact ce trebuia, își zise el. Hammond îi repetase deseori indicația: *După ce găsești un microfon, verifică zona din jur; gîndește-te că s-ar putea să existe și o supraveghere vizuală.*

Ieși din baie; ea îl privi... Nu, se gîndi el, de fapt, îl fixa cu privirea.

– Bun, spuse ea. Ai terminat. Am impresia că nu ți-ai ras toată barba, dar arăți acceptabil. Hai să mergem... iubire.

După ce ieșiră pe coridor, Alison îi luă brațul și se îndreptară spre lift. El încercă să vorbească de cîteva ori, însă de fiecare dată ea îl întrerupse.

– Așteaptă pînă ajungem jos, îi spuse ea în șoaptă.

În grădină, după ce se așezară, Alison ceru să fie mutați la altă masă, aflată în capătul opus. Una care, observă Alex, nu avea plante sau palmieri în apropiere. Nu se aflau acolo mai mult de zece cupluri, nici un bărbat singur și nici o femeie

neînsoțită. McAuliff avu senzația că Alison examinase cu atenție fiecare pereche.

Sosiră băuturile; chelnerul plecă, iar Alison Booth începu să vorbească:

– Cred că e momentul să stăm de vorbă... despre lucruri pe care nu le-am discutat.

Alex îi oferî o țigară. Ea refuză, dar el își aprinse una. Cîștiga astfel cîteva secunde înainte de a răspunde, amîndoi fiind conștienți de lucrul ăsta.

– Scuză-mă pentru ce-ai văzut în cameră. N-aș vrea să dai prea mare importanță celor întîmplate.

– Ar fi amuzant, iubitule, numai că *tu* erai aproape isterizat.

– Ce drăguț!

– Ce anume?

– Ai spus „iubitule“.

– Te rog. Putem să rămînem în plan profesional?

– Dumnezeuule! Tu poți?

– Eu sînt geolog. Tu ce ești?

McAuliff o ignoră.

– Ai spus că eram... tulburat sus. Ai dreptate. Dar m-a surprins calmul tău. Ai făcut exact ce trebuia, în vreme ce eu scotoceam prin cameră.

– De acord. Scotoceai... Alex, ți s-a cerut cumva să mă angajezi pentru expediția asta?

– Nu. Mi s-a spus să mă gîndesc de două sau trei ori înainte de a te accepta.

– Putea să fie vorba despre un complot. Îmi doream cu disperare această slujbă; aș fi fost în stare să mă culc cu tine pentru a o obține.

– Nu s-au făcut presiuni asupra mea în ceea ce te privește.

Am fost doar avertizat. Și asta din cauza preocupărilor colaterale ale fostului tău soț, ceea ce ar explica proveniența banilor pe care-i are. Spun „bani“, fiindcă probabil nu pot fi considerați venituri.

– Explică proveniența tuturor banilor lui, care nu sînt declarați drept venit. Și nu cred în ruptul capului că Facultatea de Geofizică a Universității din Londra putea să aibă acces la asemenea informații. Cu atît mai puțin Societatea Regală.

– Te înșeli. O mare parte din banii destinați acestei prospecțiuni constituie o subvenție guvernamentală, acordată prin intermediul Societății și al Universității. Iar cînd guvernul cheltuiește niște bani, se interesează de oameni și de statele de plată.

McAuliff fu plăcut surprins de propriul răspuns. Vorbise așa cum îl instruisese Hammond, dînd o replică spontană și logică. *Oferă întotdeauna adevăruri parțiale, cu aparență firească...* Acestea fuseseră cuvintele lui Hammond.

– Să trecem peste această apreciere discutabilă, tipică pentru mentalitatea americană, zise Alison, căuîndu-și țigările. Cred că o să-mi dai o explicație în privința celor întîmplate sus.

Sosise momentul, se gîndi Alex, întrebîndu-se dacă avea să se descurce după cum îi spusese Hammond: *Să reduci orice explicație la doar cîteva cuvinte, pline de bun-simț și simplitate, și să nu divaghezi.* Îi aprinse țigara și vorbi pe un ton nepăsător:

– Există o sumă denie de tertipuri politice în Kingston, în marea lor majoritate mărunte, dar și mai dure. Implicațiile acestei prospecțiuni sînt foarte controversate. Resentimente legate de origine, gelozii, genul ăsta de lucruri. Ai văzut ce s-a întîmplat la vamă. Există oameni în stare să ucidă pentru a ne discredita.

Mi s-a dat afurisitul ăla de aparat pentru a-l folosi în cazul în care aş fi considerat că se întâmplă ceva neobişnuit. Aşa am crezut şi am avut dreptate.

Alex bău ce mai rămăsese în pahar şi urmări reacţia femeii. Îşi dăduse toată silinţa să pară sincer.

– Adică, în legătură cu bagajele noastre, spuse Alison.

– Da. Nota aia n-avea nici o noimă, iar funcţionarul de la recepţie a spus că valizele noastre ajunseseră cu puţin înainte de a veni noi. Dar fuseseră luate de la aeroport cu aproape două ore mai devreme.

– Înţeleg. Şi o prospecţiune geologică poate provoca asemenea acte necugetate? Asta-i greu de admis, Alex.

– Nu şi dacă examinezi mai atent situaţia. De ce se fac prospecţiuni? Care e, în general, justificarea lor? Oare nu aceea că cineva – nişte oameni – intenţionează să construiască ceva?

– Nu şi cei care ne plătesc. Cercetarea e întinsă pe o arie mult prea mare. Aş spune că e o treabă *evident* ştiinţifică. Orice altceva ar fi... Alison se opri, uitându-se în ochii lui McAuliff. Doamne Sfinte! Dacă *e vorba* despre altceva, e pur şi simplu de necrezut!

– Poate că sînt unii care cred. Şi dacă e aşa, ce presupui că ar face? Alex îi făcu semn chelnerului, ridicînd două degete pentru a comanda alt rînd de băutură. Alison Booth rămăsese cu gura căscată de uimire.

– Milioane, şi milioane, şi *milioane*, zise ea încet. Ar cumpăra tot ce se vede în jur!

– Numai dacă ar fi convinşi că au avut dreptate.

Alison îl obligă s-o privească. La început, cînd el refuză, uitîndu-se la chelnerul care-şi pierdea timpul, ea îşi puse mîna peste a lui, pentru a-i capta atenţia.

– Și *ai* dreptate, nu-i așa, Alex?

– Nu dispun de nici o dovadă în sensul ăsta. Eu am un contract cu Universitatea din Londra, contrasemnat de Societatea Regală și de ministerul jamaican. Ce fac ei cu rezultatele e treaba lor. N-avea rost să formuleze o dezmințire seacă. La urma urmei, el era un prospector profesionist, nu un clarvăzător.

– Nu te cred. Ai fost informat.

– Nu am fost informat. Mi s-a cerut să fiu atent, atîta tot.

– Acele... mici instrumente nu le sînt date unor oameni avertizați doar să fie atenți.

– Așa mi-am zis și eu. Dar știi ceva? Amîndoi greșim, Alison. Instrumentele astea se folosesc frecvent în ziua de azi. Mai ales dacă lucrezi în străinătate. Nu-i un comentariu prea plăcut despre încredere, nu-i așa?

Chelnerul le aduse băuturile. Fredona și se mișca în ritmul melodiei. Alison continuă să-l fixeze pe McAuliff. Deși nu era sigur, simțea că ea îl credea. După plecarea chelnerului, fata se aplecă peste masă, nerăbdătoare să vorbească.

– Și ce trebuie să faci acum, după ce ai găsit chestiile alea cumplite?

– Nimic. O să raporteze mîine dimineață la minister, atît și nimic mai mult.

– Vrei să spui că n-o să le scoți de acolo ca să le calci în picioare sau ceva de genul ăsta? Le lași pur și simplu unde le-ai găsit?

Nu era o perspectivă plăcută, își zise Alex, dar Hammond îi spusese clar: dacă găsea un microfon, să nu se atingă de el și să-l folosească. Putea fi de neprețuit. Înainte de a îndepărta un asemenea dispozitiv, trebuia să raporteze și să aștepte instrucțiuni. La o pescărie numită Tallon's, lângă Victoria Park,

– Ei mă plătesc... ne plătesc. Probabil că vor face o investigație discretă. Ce mai contează? Eu nu am nici un secret.

– Și nici *n-o să ai*, zise Alison încet, însă răspicat, retrăgându-și mîna dintr-a lui.

McAuliff înțelese deodată absurditatea poziției sale. Era în același timp ridicol și sublim, amuzant și agasant.

– Pot să mă răzgîndesc și să sun pe cineva? întrebă el.

Alison începu încet – foarte încet – să schițeze adorabilul său zîmbet.

– Nu. Am fost nedreaptă... Și *chiar* te cred. N-am mai cunoscut niciodată un bărbat atît de nepăsător. Ești fic cu desăvîrșire inocent, fie formidabil de ascuns. Ultima variantă mi se pare mai puțin plauzibilă; erai mult prea nervos în cameră.

Își puse din nou palma peste mîna lui liberă. Cu cealaltă, Alex dădu pe gît al doilea pahar.

– Pot să întreb de ce n-ai fost la fel de nervoasă?

– Da. E timpul să-ți spun. Îți datorez asta... Eu nu mă mai întorc în Anglia, Alex. Mulți ani de-acum încolo, dacă nu cumva niciodată. Nu pot. Am colaborat timp de cîteva luni cu Interpolul. Am cunoscut aceste mici chestii oribile. Așa le ziceam noi. Chestii.

McAuliff simți din nou durerea ascuțită din stomac. Era teamă, chiar mai mult decît teamă. Hammond spusese că Serviciul Britanic de Informații bănuia că Alison n-avea să se întoarcă în Anglia. Julian Warfield sugerase că ea ar putea fi de folos din motive abstracte, fără nici o legătură cu contribuția ei la prospecțiune.

Nu știa sigur cum – sau de ce –, dar intuia că Alison era folosită.

Așa cum se întîmpla și cu el.

– Cum s-a întâmplat *asta*? întrebă el mimînd surpriza.

Alison descrie în linii mari felul în care fusese implicată. Căsnicia ei se alterase înainte de prima aniversare. Pe scurt, Alison Booth ajunsese curînd la concluzia că soțul ei o curtase și se însurase cu ea din motive strîns legate de călătoriile ei profesionale.

– ... era ca și cum i se ordonase să mă ia, să mă folosească, să mă consume...

Tensiunea apăru curînd după căsătorie: Booth era neobișnuit de interesat de prospecțiunile ei. Și, aparent din senin, îi soseau oferte de prospecțiuni de la fime puțin cunoscute, care plăteau însă bine, pentru operațiuni ce se remarcă prin exotism.

– ... printre altele, desigur, în Zair, Turcia, Corsica. Mi se alătura de fiecare dată. Zile, uneori săptămîni la rînd...

Prima confruntare cu David Booth avusese loc în Corsica. Prospecțiunea se desfășura în largul coastelor, în zona Capo Senetose. David sosise pe la mijlocul perioadei, pentru a rămîne ca de obicei două sau trei săptămîni, și în tot acest răstimp primise o serie de telefoane ciudate și se dusese la niște întîlniri, care se pare că-l tulburaseră peste măsură. La Ajaccia soseau bărbați în avioane mici și rapide; alții veneau pe mare cu traulere sau mici vase oceanice. David dispărea ceasuri întregi, apoi zile la rînd. Aria unde își desfășura activitatea Alison nu-i permitea să se întoarcă la hotelul de pe țarm decît seara tîrziu; soțul ei nu-și putea ascunde mișcările, nici faptul că prezența lui în Corsica nu se datora devotamentului său față de ea.

Ea îi pretinse o explicație, enumerîndu-i ceea ce nu putea fi negat și etichetînd brutal justificările lui David drept ceea ce erau: minciuni grosolane. El se pierduse, plînsese, se apăraseră și, în cele din urmă, îi spusese adevărul.



Pentru a-și menține un standard de viață pe care era incapabil să-l asigure din afaceri oneste, David Booth intrase în traficul internațional de droguri. Inițial, fusese curier. Asocierea sa la o mică firmă de import-export era ideală pentru treaba asta. Firma nu avea o identitate reală; desfășura o activitate greu de definit, furnizînd marfă unei clientele ce aparținea mai curînd elitei sociale decît celei comerciale, respectiv obiecte de artă decorativă. Putea să călătorească mult fără să ridice semne de întrebare autorităților. Intrarea lui în lumea *contrabandiștilor* fusese banală: datorii la jocuri de noroc, combinate cu alcool în exces și legături jenante cu femei. Pe de o parte, n-avea de ales; pe de alta, era bine plătit și nu-și făcea probleme de conștiință.

Dar Alison își făcea. Prospeccțiunile erau perfect legale, dovedind abilitatea șefilor lui David de a depista colaboratori care nu trezeau suspiciuni. Lui David i se dăduseră numele unor firme ce făceau prospeccțiuni în anumite zone din bazinul mediteranean și i se spusese să le contacteze pentru a le oferi serviciile respectabilei sale soții, precizînd că el avea să contribuie discret la salariul ei dacă era angajată. Un soț bogat și devotat, interesat doar să facă fericită o soție pasionată de meseria ei. Ofertele erau întotdeauna acceptate. Și, găsindu-i lui Alison asemenea „ocazii“, călătoriile lui căpătau o dublă justificare. Activitățile sale de curierat se extinseseră dincolo de orizontul îngust al afacerilor sale.

Alison îl amenințase că renunță la slujba ei din Corsica. David făcuse o criză de isterie. Insistase asupra faptului că avea să fie ucis, și Alison o dată cu el. Îi descrisese o organizație coruptă atît de puternică și ramificată, încît Alison, temîndu-se pentru viețile lor, o lăsase mai moale. Fusese de acord să-și termine treaba în Corsica, dar spusese clar că mariajul lor era

încheiat. Nimic nu avea să modifice *acea* hotărîre.

Aşa credea la vremea aceea.

Într-o după-amiază tîrzie, aflîndu-se pe teren – de fapt, în largul mării, la cîteva sute de metri de ţarm –, Alison lua mostre din forajele efectuate pe fundul mării. În cabina mică a vasului se găseau doi bărbaţi. Erau agenţi ai Interpolului. Îl urmăreau pe soţul ei de cîteva luni. Interpolul adunase o cantitate impresionantă de dovezi. Se afla acum spre finalul investigaţiei.

– Inutil să mai spun că se pregătiseră pentru sosirea lui. Camera mea era la fel de sigură cum ar fi trebuit să fie a ta în seara asta...

Agenţii prezentaseră o situaţie cît se poate de clară. Dacă soţul ei îi descrisese o puternică reţea de corupţie, oamenii Interpolului îi vorbiseră despre o altă lume – de durere, suferinţă şi oribilă, inutilă moarte.

– Ah, erau experţi, zise Alison, cu ochii încărcăţi de amintiri şi cu un zîmbet trist de compasiune. Au adus zeci de fotografii. Copii în agonie, tineri, fete distruse. N-o să uit niciodată feţele alea. Aşa cum, de fapt, voiau şi ei...

Rugămintea lor era metoda clasică de recrutare: doamna David Booth se afla într-o postură unică. Putea să facă atît de multe, să ofere *atît* de mult. Iar dacă ea ar fi plecat aşa cum îl ameninţase pe soţul ei – brusc, fără explicaţii – se punea întrebarea dacă avea dreptul să procedeze astfel.

*Doamne*, îşi zise McAuliff ascultînd-o, *cum se mai schimbă lucrurile... Oamenii de la Interpol puteau să fi fost în locul lui Hammond, vorbind într-o cameră de la Hotelul Savoy.*

Stabiliseră o înţelegere şi creaseră un program, eşalonat pe o perioadă rezonabilă de timp pentru „deteriorarea” căsniciei lor. Ea îi spusese lui Booth, care respirase uşurat, că o să încerce

să salveze relația lor, cu condiția ca el să nu-i mai vorbească niciodată despre activitățile sale.

Timp de o jumătate de an, Alison Gerrard Booth raportase mișcările soțului ei, identificase fotografii, plantase zeci de microfoane în camere de hotel, automobile și în propriul lor apartament. Procedase astfel cu convingerea că David Booth – indiferent de învinuirile care i s-ar fi adus – avea să fie protejat de agresiuni fizice. Grație marii abilități a Interpolului.

Nu se oferiseră nici un fel de garanții.

– Când s-a sfârșit întreaga poveste? întrebă Alex.

Alison privi în zare, spre panorama întunecată, înfricoșătoare, oferită de Blue Mountains, ce se înălțau în beznă la câțiva kilometri spre nord.

– Când am ascultat o înregistrare care m-a afectat foarte tare; m-a îndurerat cu atât mai mult cu cât eu am făcut-o posibilă.

Într-o dimineață, după un curs la universitate, un om al Interpolului sosise la biroul ei de la Facultatea de Geologie. Avea în servietă un casetofon și o casetă cu înregistrarea unei conversații dintre soțul ei și o legătură a marchizului de Chatellerault, bărbatul considerat a fi șeful operațiunilor cu droguri. Alison ascultase vocea unui om distins, care descria, beat fiind, prăbușirea căsniciei lui cu o femeie pe care o iubea foarte mult. Îl auzise strigînd și plîngînd, învinuindu-se că nu fusese omul potrivit pentru ea. Vorbise despre refuzul pe care-l întîmpinase la rugămintea sa de a face dragoste, despre felul cum ea îl respingea. Iar la sfîrșit, spusese clar că detestă faptul că o folosea; că, dacă ea ar fi aflat, el s-ar fi sinucis. Se străduise din răspuț să n-o implice în vreuna din operațiunile lui Chatellerault. Și reușise de minune.

– Interpolul a tras o concluzie la fel de dureroasă ca și

înregistrarea. David aflate cumva de activitatea mea. Trimitea un mesaj. Era timpul să mă retrag.

În patruzeci și opt de ore, fusese perfectat divorțul, în îndepărtatul Haiti. Alison Booth era liberă.

Dar, desigur, departe de a fi liberă.

– În mai puțin de un an, se va ajunge la Chatellerault, la David... la ei toți. Și undeva, cineva le va pune pe toate cap la cap și va ajunge la o concluzie: soția lui Booth...

Alison luă paharul, bău și încercă să zîmbească.

– Asta-i tot? Întrebă Alex, nefiind sigur dacă relatarea ei se încheiase.

– Asta-i tot, doctore McAuliff. Acum spune-mi sincer, m-ai fi angajat dacă ai fi știut?

– Nu, nu te-aș fi angajat. Mă întreb de ce n-am știut.

– Nu e genul de informație pe care s-o dețină universitatea, Serviciul de Emigrări sau oricine altcineva.

McAuliff încercă să-și ascundă spaima subită ce-l cuprinsese.

– Ai auzit de slujba asta de la cei din universitate, nu-i așa?

Femeia rîse și își înălță frumoasele sprîncene în semn de protest.

– O, Doamne, asta-i subiectul preferat!... Nu, recunosc că am fost ceva mai iute; mi-a luat ceva timp să întocmesc lista aia de lucrări pentru tine.

– Cum ai aflat?

– De la Interpol. Căutam o ocazie de luni de zile. M-au sunat cu zece sau douăsprezece zile înainte de interviu.

McAuliff nu trebuia să se lanseze în calcule rapide. Zece

sau douăsprezece zile înainte de interviu însemna, aproximativ, data la care se întâlneau cu Julian Warfield în Belgrave Square; și mai târziu cu un om pe nume Hammond, de la Serviciul Britanic de Informații.

McAuliff simți din nou durerea înțepătoare din stomac. Numai că acum era mai ascuțită, mai puternică. Dar nu se putea concentra asupra ei. Atenția îi fu atrasă de un om care străbătea aleile umbrite ale grădinii. Mergea șovăielnic spre masa lor. E beat, își zise Alex.

– Ei, Doamne, *aici* erați! Ne tot întrebam unde naiba v-ați dus! Sîntem cu toții în barul dinăuntru. Whitehall dă un concert formidabil la pian! Un afurisit de Noël Coward negru! A, să nu uit, cred că bagajele voastre au ajuns aici. Am văzut că aveți probleme, așa că am scris o notă pentru ticăloșii ăia să vi le trimită înapoi. Dacă au putut să descifreze scrisul meu deformat din cauza băuturii.

Tînărul James Ferguson se prăbuși pe un scaun liber și-i adresă un zîmbet de alcoolic lui Alison. Apoi se întoarse și-l privi pe McAuliff, dar zîmbetul îi dispăru de pe buze cînd văzu ochii lui Alex ațintiți asupra lui.

– Ai fost foarte amabil, zise calm McAuliff.

În clipa următoare, Alexander văzu ceva în ochii lui Ferguson. Atenția concentrată din fundul ochilor aparent sticloși.

James Ferguson nu era nici pe departe atît de beat pe cît voia să lase impresia.

**I**și propuseră să nu doarmă toată noaptea. Era replica lor tacită dată prezenței acelor „oribile chestii mici“. Se alăturară celorlalți în bar și, asemenea unui brav căpitan, McAuliff îl abordă pe șeful de sală; înțelesesă cu toții că întreaga consumație avea să fie plătită de directorul lor.

Charles Whitehall se dovedi a fi exact așa cum spusese Ferguson. Avea un talent de muzician profesionist; cîntecele lui argotice – pline de simțire jamaicană – erau amuzante, delicate, uneori glaciale și, alteori, foarte ritmate. Vocea lui avea forța și limpezimea unui cîntăreț de balade din Kingston; doar ochii i rămîneau pierduți în zare. Capta atenția și-i distra pe ceilalți, dar el nu-i băga în seamă și nu era amuzat, își zise Alex. El interpreta.

În cele din urmă, după aproape două ore, se sătură de cîntat, primi aclamațiile asistenței pe jumătate amețite și se îndreptă spre masă. După strîngeri de mînă, aplauze și îmbrățișări cu Ferguson, familia Jensen, Alison Booth și Alex, se așeză pe un scaun lîngă Alex. Acolo stătuse Ferguson – invitat de Alex –, dar tînărul botanist fu bucuros să plece, nesigur pe picioare.

– A fost formidabil! zise Alison, întinzîndu-se peste McAuliff ca să-i strîngă mîna lui Whitehall.

Alex urmări reacția jamaicanului; mîna neagră de caraibean

– cu unghii îngrijite și inel de aur strălucitor – strânse delicat degetele lui Alison, ca o femeie. Apoi, pe neașteptate, Whitehall îi ridică încheietura și-i sărută mîna.

Un chelner aduse o sticlă de vin alb, pentru a fi examinată de Whitehall. El citi eticheta în lumina slabă din bar, ridică privirea spre ospătarul zîmbitor și dădu aprobator din cap. Apoi se întoarse către McAuliff; Alison sporovăia cu Ruth Jensen peste masă.

– Aș vrea să vorbesc cu dumneata între patru ochi, spuse într-o doară jamaicanul. Vino în camera mea, să zicem peste douăzeci de minute după ce plec.

– Singur?

– Singur.

– Nu putem aștepta pînă mîine dimineată?

Whitehall își ridică ochii întunecați spre McAuliff și răspunse încet, dar tăios:

– Nu, nu putem.

James Ferguson se ridică dintr-o dată, clătinîndu-se, de pe scaunul din capătul mesei și înălță paharul în cinstea lui Whitehall. Se bălăbănea, așa că înșfăcă marginea mesei cu mîna liberă; părea întruchiparea unui tînăr foarte beat.

– Pentru Charles Întîiul din Kingston! Afurisitul de Sir Noël negru! Ești pur și simplu fantastic, Charles!

Brusc, se așternu liniștea, pînă cînd ecoul cuvîntului „negru” se stinse. Chelnerul umplu repede paharul lui Whitehall; nu era timp pentru degustări.

– Mulțumesc, zise Whitehall politicoș. Consider că mi-ai făcut un compliment, desigur... glumețule.

– *Glumețule!* strigă Ferguson încîntat. Îmi place! De-acum înainte să-mi spui *glumețule!* Și-acum aș vrea să...

Vorbele lui Ferguson fură întrerupte de o grimasă de durere ce se aşternu pe chipul său palid. Brusc, deveni foarte clar că puterea lui de asimilare a alcoolului ajunsese la capăt. Lăsă şovăitor paharul pe masă, se clătină pe spate şi, cu o mişcare lentă, se prăbuşi pe podea.

Toţi mesenii se ridicară în picioare. Chelnerul puse repede sticla jos şi porni spre Ferguson; fu urmat de Peter Jensen, care era cel mai aproape.

– O, Doamne, zise Jensen îngenunchind. Cred că bietului om o să i se facă rău. Ruth, vino să mă ajuţi... Hei, chelner! Dă-mi o mînă de ajutor!

Soţii Jensen, ajutaţi de doi chelneri, îl ridicară pe tînărul botanist în şezut, îi desfăcură cravata şi încercară să-l readucă în simţiri. Charles Whitehall, stînd lîngă McAuliff, luă două servete şi le aruncă peste masă, spre cei care îi acordau îngrijiri. Alex urmări reacţiile jamaicanului; nu era ceva plăcut. Ferguson îşi legăna capul dintr-o parte în alta şi gemea din cauza suferinţei.

– Cred că e momentul să plec, spuse Whitehall. Deci, peste douăzeci de minute?

McAuliff încuviinţă.

– Sau cam aşa ceva.

Jamaicanul se întoarse către Alison, îi luă delicat mîna, i-o sărută şi zîmbi.

– Noapte bună, draga mea.

Uşor iritat, Alex îi ocoli pe cei doi şi se duse către soţii Jensen, care, cu ajutorul chelnerilor, îl ridicau pe Ferguson în picioare.

– O să-l ducem în camera lui, zise Ruth. L-am avertizat în privinţa romului; nu merge cu whisky. Sînt convinsă că nu m-a ascultat.



Zîmbi și dădu din cap.

McAuliff nu-și dezlipa ochii de pe chipul lui Ferguson. Se întreba dacă avea să mai vadă ceea ce observase mai devreme. Ceea ce urmărea de mai bine de o oră.

Apoi văzu. Sau crezu că vede.

În timp ce brațele îi fură așezate pe umerii unui chelner și ai lui Jensen, Ferguson deschise ochii. Niște ochi ce păreau să plutească în orbitele lor. Dar pentru o fracțiune de secundă, priviră fix, concentrați, fără să sticlească. Ferguson făcea ceva foarte firesc pentru cineva care mergea printr-o încăpere slab luminată. Privea drumul pentru a evita obstacolele.

Iar în acea clipă era perfect treaz.

De ce juca James Ferguson un rol atît de penibil? McAuliff trebuia să vorbească cu tînărul a doua zi dimineată. Despre cîteva lucruri, inclusiv despre o notă „mîzgălită la beție“, în urma căreia o valiză declanșase mișcarea acului unui detector electronic.

– Bietul băiat! O să se simtă îngrozitor mîine dimineată.

Alison venise lîngă Alex. Îi priviră amîndoi pe soții Jensen scoțîndu-l pe ușă pe Ferguson.

– Sper să fie doar un biet băiat care a luat-o razna în seara asta și că beția n-o să devină un nărav.

– Haide, Alex, fii mai tolerant! E un tînăr foarte simpatic, care a băut cîteva pahare în plus.

Alison se întoarse și privi masa pustie.

– Se pare că petrecerea s-a terminat, nu-i așa?

– Parcă stabilisem s-o continuăm.

– Eu obosesc repede, iubitul; nu mai sînt așa de hotărîtă.

Dar convenisem să verificăm bagajul meu cu mica ta cutie magică. Ce zici?

– De acord.

McAuliff făcu semn chelnerului.

Ajunseră pe coridorul de la etajul lor; apropiindu-se de ușa ei, McAuliff luă cheia de la Alison.

– Trebuie să mă întâlnesc cu Whitehall peste câteva minute.

– Da? Cum așa? E foarte târziu.

– Mi-a spus că vrea să vorbească cu mine. Între patru ochi. Habar n-am de ce. Termin repede.

Virî cheia în broască, deschise ușa, apoi o opri instinctiv pe Alison în prag pînă cînd aprinse lumina și privi înăuntru. Camera era pustie, ușa spre dormitorul lui rămăsese deschisă, așa cum o lăsaseră cu câteva ceasuri în urmă.

– Ești impresionant, șopti Alison, rezemîndu-și bărbia pe brațul întins ce o împiedica să intre.

– Cum?

El își retrase brațul și se duse către ușa dintre dormitoare. Lumina din camera lui era aprinsă – așa cum o lăsase. Închise ușa încet, scoase aparatul din haină și se îndreptă spre pat, unde erau puse cele două valize ale lui Alison. Ținu instrumentul deasupra lor, acul nu se mișcă. Străbătu în viteză întreaga cameră, binecuvîntînd-o lateral și vertical din toate colțurile. Încăperea era „curată“.

– Ce-ai spus? întrebă el încet.

– Ești protector. E o senzație plăcută.

– De ce era stinsă lumina în camera asta și la mine nu?

Nu auzise răspunsul ei.

– Fiindcă am stins-o eu. Am venit aici, mi-am luat agenda, m-am rujat și m-am întors la tine în cameră. Lîngă ușă e un întrerupător.

– Nu-mi amintesc.

– Erai surescitat. Presupun însă că nu camera mea e în centrul atenției, ci a ta.

Alison intră și închise ușa dinspre coridor.

– Așa e, dar vorbește mai încet. Chestiile astea blestemate pot asculta și prin uși sau prin pereți?

– Nu, nu cred.

Îl privi cum îi lua valizele de pe pat și traversa camera cu ele. Se opri lângă dulap, căutînd o poliță pentru bagaje. Nu era nici o banchetă.

– Nu crezi că exagerezi?

– Poftim?

– Ce faci cu bagajul meu? N-am despachetat încă.

– Ah.

McAuliff simți că roșește. Se simți ca un idiot.

– Scuză-mă. Ai fi putut spune că sînt exagerat de ordonat.

– Sau doar exagerat.

El duse valizele înapoi spre pat și se întoarse s-o privească, cu bagajele în mînă. Era cîmplit de obosit.

– A fost o zi grea... spuse Alex. Faptul că nu s-a încheiat încă mă descurajează teribil; mai trebuie să merg la Whitehall... Iar în camera alăturată, dacă sforăi sau vorbesc în somn, ori mă duc la baie și las ușa deschisă, totul se înregistrează undeva pe bandă. Nu pot spune că mă deranjează, dar nici nu mă face să mă simt la largul meu. Și ar mai fi ceva de zis, dacă tot bat cîmpii. Ești o fată minunată, adorabilă și ai dreptate, sînt exagerat... de exemplu, în clipa asta simt dorința nestăpînită să te strîng în brațe, să te sărut și să-ți simt brațele în jurul meu, și... ești atît de atrăgătoare... și ai un zîmbet minunat... și nu-mi doresc decît să te strîng în brațe și să uit de altceva... Acum am terminat de bătut cîmpii, iar tu poți să-mi spui să mă duc la dracu', fiindcă nu sînt relevant.

Alison Booth rămase tăcută, privindu-l pe McAuliff câteva momente care lui i se părură o veșnicie. Apoi se îndepărtă încet, cu grijă de el.

– Ai idee cât de stupid arăți cu valizele alea în mână? șopti ea, aplecându-se și sărutându-l pe buze.

El dădu drumul bagajelor; la auzul zgomotului pe care-l făcură când se izbiră de podea, amîndoi zîmbiră. Alex o trase spre el, și în timp ce o săruta – buzele lor căutîndu-se, strivindu-se, deschizîndu-se – își dădu seama că Alison tremura, strîngîndu-l cu o forță care însemna mai mult decît dorința de a fi posedată. Totuși, nu era teamă; nu era nici ezitare, nici retragere, ci doar neliniște.

O lăsă încet pe pat; ea își descheie bluza de mătase și îi puse mîinile pe sîni. El o mîngîia, iar ea închise ochii și șopti:

– A trecut alît de mult timp, Alex. Crezi că Whitehall poate să mai aștepte puțin? Fiindcă mie îmi este imposibil...

Zăceau unul lîngă altul, dezbrăcați, sub așternuturile moi. Ea se ridică într-un cot și-l privi, cu părul căzîndu-i peste față. Își trecu degetele peste conturul buzelor lui, apoi limba, sărutîndu-l.

– N-am nici un pic de rușine, zise ea rîzînd încet. Vreau să fac dragoste cu tine toată noaptea. Și cea mai mare parte a zilei... Sînt înfierbîntată, m-am simțit extraordinar și vreau să rămîn aici.

El întinse mîna și își trecu degetele prin părul ei.

– O să pierdem foarte puțin timp cu mîncatul și dormitul.

Se auzi țîrîitul slab al unui telefon. Venea dinspre ușa dintre dormitoare. Din camera lui.

– Ai întîrziat la întîlnirea cu Charles Whitehall, spuse Alison. Ar fi bine să răspunzi.

– Afurisitul nostru de sir Noël.

Coborî din pat, se duse repede spre ușă, o deschise și intră în cameră. Ridicînd receptorul, aruncă o privire spre draperiile trase de la ușile balconului; îi mulțumi în gînd lui Alison pentru prevederea ei.

– A fost vorba de douăzeci de minute, domnule McAuliff. A trecut aproape o oră.

Whitehall era de-a dreptul furios.

– Îmi pare rău, dar am spus „cam așa ceva“. Pentru mine, o oră înseamnă „cam așa ceva“. Mai ales cînd cineva îmi dă ordine la ora asta din noapte, fără să fie rănit.

– Hai să nu ne certăm. Poți să vii mai repede?

– Da.

– Cînd?

– Peste douăzeci de minute.

Alex trînti receptorul mai tare decît era nevoie și se uită la valiza lui. Oricine l-ar fi ascultat la capătul celălalt al liniei, aflase că urma să iasă din cameră și să se întâlnească cu cineva care încercase să-i dea ordine la ora trei dimineața. Avea să se gîndească mai tîrziu la asta.

– Ai idee cît de frumos ești? Din cap pînă în picioare, zise Alison cînd el se întoarse în camera ei.

– Ai dreptate, n-ai pic de rușine.

– De ce ți-ai lăsat ciorapii în picioare? Ai un aer ciudat.

Ea se ridică în capul oaselor, cu cearșaful tras peste sîni, și se întinse după țigările de pe noptieră.

– Aprinde-mi și mie una, te rog. Trebuie să mă îmbrac.

McAuliff își căută pe lîngă pat hainele pe care le aruncase înfrigurat cu o jumătate de oră în urmă.

– Era supărat?

Îi întinse o țigară, în timp ce el își punea pantalonii și pescui cămașa de pe podea.

– Foarte supărat. E un arogant nenorocit.

– Cred că Charles Whitehall vrea să plătească o poliță sau cam așa ceva, spuse Alison, privindu-l absentă. E furios.

– Poate că e vorba despre recunoașterea propriei valori.

– A obținut-o la nivelul pe care crede el că îl merită.

– Așa s-ar explica și faptul că a refuzat complimentele.

– Ce anume? întrebă el.

– Micul lui spectacol de la bar a fost teribil de elaborat. Nu fusese pregătit pentru un club de noapte. Era creat pentru Covent Garden. Sau pentru sala cea mare a Națiunilor Unite.

Bătu încet la ușa lui Whitehall, iar când aceasta se deschise, amaicanul apărură într-un halat japonez brodat. Pe sub veșmîntul nflorat, purta pantaloni reiați, iar în picioare avea papuci de satifea.

– Intră, te rog. De data asta, ai ajuns mai devreme. Nu s-au scurs nici cincisprezece minute.

– Ești obsedat de timp. E trecut de ora trei dimineața; prefer să nu mă uit la ceas. Alex închise ușa. Sper că ai să-mi spui ceva important. Fiindcă altfel o să mă înfurii al naibii de are.

Whitehall se duse către birou, luă de acolo o foaie de vîrtie împăturită și-i arată un fotoliu lui McAuliff.

– la loc, te rog. Și eu mă simt epuizat, dar trebuie să stăm la vorbă.

Alex se așeză în fotoliu.

– Dă-i drumul.

– Cred că e momentul să stabilim o înțelegere. Nu va afecta nici un fel contribuția mea la această prospecțiune.

– Mă bucur să aud lucrul ăsta. Nu te-am angajat să distrezi lumea de la bar.

– A fost o digresiune, zise Whitehall cu răceală. Nu mă critica; sînt foarte talentat.

– Mi-am dat seama. Ce noutăți mai ai?

Savantul lovi ușor hîrtia din mîna lui.

– Din cînd în cînd va trebui să lipsesc. Nu mai mult de o zi sau două. Firește, o să te înștiințez dinainte, iar dacă se vor ivi probleme, îmi voi reface programul – în măsura în care va fi posibil.

– Ce o să faci? McAuliff se îndreptă în fotoliu. Cînd va fi... posibil... o să-ți aranjezi programul după *al meu*? Ce drăguț! Sper că prospecțiunea asta n-o să fie o povară pentru dumneata.

Whitehall rîse decontractat.

– Deloc. Chiar asta căutam. Și o să vezi că o să fii foarte mulțumit... deși nu știu dacă ar trebui să mă preocupe treaba asta. Vezi dumneata, eu nu pot accepta motivele oficiale ale acestei prospecțiuni. Și presupun că mai sînt vreo doi oameni care, dacă ar fi sinceri, mi-ar împărtăși îndoielile.

– Vrei să spui că te-am angajat invocînd un fals pretext?

– Încetează, replică savantul negru, cu ochii îngustați de furie. Alexander McAuliff, omul de încredere al companiilor de prospecțiuni, a cărui activitate îl poartă prin toată lumea... în schimbul unor onorarii substanțiale, se hotărăște dintr-o dată să devină *caritabil* din rațiuni științifice? Să piardă patru sau șase luni de activitate profitabilă pentru a conduce o *prospecțiune științifică*?

Whitehall rîse ca un șacal iritat, se duse repede spre draperiile de la ușa balconului și le dădu puțin într-o parte. Răsuci ivărul geamului, pe care-l întredeschise; briza nopții umflă draperia.

– Nu cunoști clauzele contractului meu, spuse Alex pe un ton neutru.

– Știu pentru ce plătesc universitățile, societățile regale și ministerele educației. Nu e domeniul dumitale, McAuliff.

Jamaicanul se întoarse la pat și se așeză pe marginea lui. Ridică hîrtia împăturită în dreptul bărbiei și-l fixă pe Alex. McAuliff ezită, apoi spuse încet:

– Am impresia că, într-un fel, descrii propria dumitale situație. Unii oameni din Londra nu credeau că o să accepți slujba asta. Era vorba de o sumă infimă în raport cu veniturile dumitale.

– Exact. Pozițiile noastre sînt asemănătoare. Evident, din motive foarte diferite... Din anumite considerente mă voi duce în această dimineață la Savanna-la-Mar.

– La prietenul dumitale din avion?

– O persoană plicticoasă. Doar un mesager. Whitehall ridică foaia împăturită de hîrtie. Omul mi-a trimis o invitație. Te-ar interesa s-o citești?

– Nu mi-ai oferi-o dacă n-ar fi importantă.

– Nu-mi dau seama. Poate că-mi spui *dumneata*.

Alex luă hîrtia ce-i fusese întinsă și o despături. Purta antetul hotelului Georges V din Paris. Scrisul de mîna era aplecat, cu trăsături rapide și cuvinte mîzgălite în viteză.

*Dragă Whitehall,*

*Iartă-mă pentru graba cu care îți scriu acest bilet, dar tocmai am aflat că sîntem amîndoi în drum spre Jamaica. Eu, pentru o binevenită odihnă, iar dumneata – din cîte înțeleg – pentru efectuarea altor cercetări de valoare.*



*Mi-ar face plăcere să te întâlnesc. Prietenul nostru comun îți va oferi amănuntele. Eu voi sta la Savanna-la-Mar, deși incognito. Omul nostru o să-ți dea toate explicațiile.*

*Cred că o întâlnire cât mai grabnică ar fi benefică pentru amândoi. Admir de multă vreme trecutele (?) dumitale activități de pe insulă. Îți cer doar ca întâlnirea noastră și prezența mea pe insulă să rămână confidențiale. Deoarece îți admir strădaniile, știu că vei înțelege.*

*Chatellerault*

Chatellerault...?

*Marchizul de Chatellerault.*

„Patronul“ lui David Booth. Bărbatul din spatele rețelei de traficanți de droguri, ce se întindea în cea mai mare parte a Europei și în bazinul mediteranean. Omul de care Alison se temea atât de tare, încât purta cu ea tot timpul un spray cu gaz ce arăta ca o armă mortală!

McAuliff își dădu seama că Whitehall îl observa. Se strădui să rămână nemișcat, așîșind doar un aer indiferent.

– Cine-i ăsta? Întrebă cu blîndețe McAuliff. Cine-i acest Chatel... Chatellerault?

– Nu știi?

– Ah, pentru *numele* Domnului, Whitehall, zise Alex exasperat. Termină cu jocul ăsta stupid. N-am auzit niciodată de el.

– Dar ar fi fost posibil să auzi. Savantul îl fixă din nou cu privirea pe McAuliff. Credeam că legătura e evidentă.

– Ce legătură?

– Cu oricare dintre motivele *dumitale* de a te afla în Jamaica. Chatellerault e, printre altele, un bancher cu resurse

considerabile. Ciudată coincidență, nu ți se pare?

– Nu știu despre ce vorbești.

McAuliff aruncă o privire asupra biletului trimis de Chatellerault.

– Ce înțelege el prin „trecutele – semnul întrebării – duminică activități de pe insulă“?

Whitehall făcu o pauză înainte de a răspunde. Când vorbi, arboră un calm ce accentua importanța cuvintelor lui.

– Acum cincisprezece ani, mi-am părăsit țara fiindcă gruparea politică pentru care lucram... cu dăruire și în secret... a fost obligată să treacă în ilegalitate. De fapt, să-și continue activitatea în ilegalitate. Timp de un deceniu am hibernat – în aparență. Dar numai în aparență. Acum m-am reîntors. Cei din Kingston nu știu nimic. De aceea e nevoie de discreție. În posida unor riscuri considerabile, am nesocotit această discreție, ca o dovadă de bună-credință. Față de dumneata... desigur. De ce te afli aici, McAuliff? Poate că, dacă îmi spui, voi înțelege de ce un om de talia lui Chatellerault dorește să vorbească cu mine.

Alex se sculă din fotoliu și se duse fără grabă spre ușile balconului. Făcea mișcare, pentru că asta îl ajuta să se concentreze. Minteă îi lucra intens, unele gânduri avertizându-l că Alison era în pericol... altele împotrivindu-se neconvingător acestei idei.

Trecu în spatele fotoliului aflat în fața patului lui Whitehall și-i apucă strâns spătarul.

– În regulă, o să fac un târg cu dumneata. O să-ți dezvălui motivul pentru care mă aflu aici, dacă și dumneata o să mă lămurești asupra... activităților duminică.

– O să-ți spun strictul necesar, răspunse Charles, privindu-l cu sinceritate. Va fi suficient, vei vedea. Nu pot să-ți spun tot. N-ar fi bine pentru dumneata.

– Nu sînt sigur că-mi convine condiția asta.

– *Te rog.* Ai încredere în mine.

Fără îndoială, omul nu înțelegea, își spuse Alex.

– Bine... eu cunosc coasta de nord; am căutat acolo bauxită pentru Kaiser. Sînt considerat un bun profesionist – am alcătuit niște echipe bune și mi-am cîștigat o reputație...

– Da, da. Treci la subiect, te rog.

– În momentul în care am acceptat conducerea acestei prospecțiuni, guvernul jamaican mi-a garantat dreptul la douăzeci de procente din profitul oricăror investiții în industrie pe următorii șase ani. Asta ar putea însemna milioane de dolari. E simplu ca bună ziua.

Whitehall rămase nemișcat, cu mîinile împreunate sub bărbie – un băiețuș elegant, aflat în pielea unui bărbat gînditor.

– Da, e plauzibil, zise el în cele din urmă. La Kingston, totul e de vînzare. Așa s-ar putea explica interesul lui Chatellerault.

Alex rămase în spatele fotoliului.

– Așadar, asta-i motivul pentru care mă aflu aici. Al duminale care e?

– Ai făcut bine că mi-ai vorbit despre acest aranjament. Sper din toată inima să se realizeze. Meriți asta din plin.

– Ce dracu' înseamnă asta?

– Înseamnă că mă aflu aici în calitate de om politic. Doar în privința problemelor din Jamaica. Trebuie să respecți această condiție... și discreția mea. La o adică, aș nega orice, iar dumneata te-ai compromite implicîndu-te în problemele jamaicane. Pînă la urmă, tot noi vom deține controlul la Kingston.

– O, Iisuse! Începe vreo afurisită de revoluție!

— De un gen deosebit, domnule McAuliff. Vorbind pe șleau, eu sînt fascist. Fascismul e singura speranță pentru insula mea.

## 10

**M**cAuliff deschise ochii, ridică mîna de sub pătură și văzu că era ora 10.25. Avusese de gînd să se scoale la 8.30, cel tîrziu la 9.

Trebuia să se întâlnească cu un om. Un bărbat cu artrită, la o pescărie numită Tallon's. Se uită la Alison. Dormea ghemuită ceva mai departe de el, cu părul împrăștiat pe cearșaf și fața îngropată în pernă. Fusesse formidabilă, își zise el. Nu, *amîndoi* fuseseră formidabili. Ea fusesse... ce cuvînt folosisese? Înfierbîntată. Spusese: „Sînt înfierbîntată și mă simt extraordinar...” Aceeași impresie avusese și el.

Formidabilă. Și afectuoasă, plină de înțelesuri.

Totuși, gîndurile îl năpădiră din nou.

Un nume care nu însemnase nimic pentru el în ziua precedentă devenise dintr-o dată o forță redutabilă, prezentată separat de către doi oameni care fuseseră niște străini pentru el cu o săptămîină în urmă.

Chatellerault. Marchizul de Chatellerault.

Aflat acum în Savanna-la-Mar, pe coasta sud-vestică a Jamaicai.

Charles Whitehall avea să-l vadă în scurt timp, dacă nu cumva se și întâlniseră deja. Fascistul negru și bancherul francez. Suna ca un act de vodevil.

Dar Alison Booth purta în geantă un spray cu efect mortal, în eventualitatea că s-ar fi întâlnit vreodată cu el. Sau cu cei care lucrau pentru el.

Care era legătura? Cu siguranță trebuia să existe una. Se întinse, avînd grijă să n-o trezească. Deși i-ar fi plăcut s-o ia în brațe, să-i mîngîie trupul și să facă dragoste cu ea de dimineață.

Nu putea. Avea prea multe treburi. Prea multe lucruri la care să se gîndească.

Se întrebă care urmau să fie instrucțiunile. Și cît avea să dureze pînă să le primească. Și ce hram purta omul cu artrită de la pescăria Tallon's. Și, la fel de important, unde Dumnezeu se afla Sam Tucker? Trebuia să ajungă la Kingston pînă a doua zi. Nu-i stătea în fire lui Sam să dispară fără o vorbă; și totuși, fuseseră niște vremuri...

Cînd o să primească dispoziția de a zbura în regiunea nordică și să înceapă munca de prospectare?

N-avea să afle răspunsurile fixînd tavanul din patul lui Alison Booth. Și nici nu voia să dea vreun telefon din camera lui.

Zîmbi, gîndindu-se la „micile chestii oribile“ din servieta sa. Existau oare omuleți pe măsură aplecați asupra aparatelor în camere întunecoase, așteptînd niște sunete care nu se mai auzeau? Se simți oarecum consolată de această imagine.

– Îți aud gîndurile.

Vocea lui Aliosn era înăbușită de pernă.

– Nu ți se pare remarcabil?

– E înfricoșător. Ea se rostogoli cu ochii închiși, zîmbi și îl

căută pe sub pătură. Și când te întinzi ești foarte senzual.

Îi mîngîie abdomenul plat, apoi coapsele, iar McAuliff înțelese că răspunsurile mai aveau de așteptat.

Taxiul îl lăasă la Victoria's South Parade. Denumirea arterei sugera semnificația ce-i fusese atribuită în secolul al nouăsprezecelea. Gloata care se perinda prin fața intrării în parc părea o mulțime de păuni viu colorați, pășind tanțos, apoi grăbind pasul, numai pentru a se opri ca să caște gura.

McAuliff intră în parc, străduindu-se să treacă drept un turist ce se plimbă agale. Din când în când, simțea priviri ostile ațintite asupra sa în timp ce își croia drum spre centrul parcului, mergînd pe aleea pietruită. Întîmplarea a făcut să nu zărească nici un alt alb prin preajmă; nu se așteptase la asta. Avea senzația că era un obiect ce putea fi tolerat, dar care trebuia supravegheat. Nu inspira deloc încredere.

Se simțea ca un intrus de o culoare ciudată, care invadase centrul acestui loc de joacă al omului alb. Îi veni să ridă cînd văzu o tînră mamă jamaicană trăgîndu-și copilul zîmbitor pe partea opusă a aleii cînd îl zări apropiindu-se. Țîncul fusese în mod evident fascinat de silueta înaltă, cu piele rozalie; mama, calmă și plină de demnitate, știa mai bine cum trebuia să se comporte.

Văzu semnul alb, dreptunghiular, cu litere cafenii: QUEEN STREET, LA EST. Săgeata arăta spre dreapta, către o alee mai îngustă. O luă într-acolo.

Își aminti cuvintele lui Hammond: *Nu te grăbi. Niciodată, dacă se poate. În nici un caz atunci cînd urmează să stabilești un contact. Nimic nu e mai bătător la ochi – cu excepția unei femei – decît un bărbat grăbit într-o mulțime liniștită,*

*sau un bărbat, care se oprește la fiecare doi metri pentru a-și aprinde aceeași țigară, ca să-i poată privi cu atenție pe cei din jur. Acționează firesc, în funcție de zi, de vreme, de împrejurări.*

Era o dimineață... o amiază caldă. Soarele jamaican dogorea, însă dinspre port, aflat cam la un kilometru distanță, adia vîntul. Ar fi fost foarte normal pentru un turist să se așeze pe o bancă și să se bucure de soare și de briză; să-și descheie gulerul cămășii, eventual să-și dea haina jos. Să privească în jur curios ca orice turist.

La stînga se afla o bancă; o pereche tocmai se ridicase. Acum era liberă. Își dădu haina jos, trase de nodul cravatei și se așeză. Își întinse picioarele și se comportă așa cum i se părea normal.

Dar nu era normal. Pentru cel mai evident dintre motive: părea prea liber, prea relaxat în acest loc de destindere al omului alb. Simți asta imediat. Stînjeneala îi fu accentuată de un bătrîn în cîrje care trecu pe acolo și avu o clipă de ezitare cînd ajunse în dreptul lui. Este puțin băut, își zise Alex; avea fruntea ușor transpirată și mersul puțin cam nesigur. Exprima un amestec de surpriză și dezaprobare.

McAuliff se sculă de pe bancă și își puse haina pe braț. Îi zîmbi absent bătrînului și dădu s-o pornească pe alee, cînd zări un alt bărbat alb în Victoria Park. Cel puțin, singurul pe care-l vedea el. Se afla departe, în diagonală față de el, pe aleea ce mergea de la nord la sud, la aproximativ o sută cincizeci de metri distanță.

Un tînar cu un mers greoi și o claie de păr negru nepieptănat. Și se întorsese. Alex n-avea nici un dubiu. Îl urmărea.

Era James Ferguson. Tînarul care reușise a doua

performanță a serii la Courtleigh Manor în noaptea trecută. Bețivul care avusese prezența de spirit să țină ochii întredeschiși pentru a evita obstacolele într-o cameră slab luminată.

McAuliff porni repede pe alee, apoi o luă prin iarbă spre trunchiul unui palmier înalt. Acum se afla la aproape două sute de metri de Ferguson. Se ascunse după copac și aruncă o privire. Era conștient că jamaicanii așezați pe pajiște se uitau la el; dezaprobat, desigur.

Așa cum se aștepta, Ferguson fu alarmat că pierduse din ochi obiectivul ce trebuia supravegheat. (Ciudat, își zise Alex. Acum se putea gândi la cuvântul „supravegheare“. Nu credea că-l folosisese de zece ori pînă în urmă cu trei săptămîni.) Tînărul botanist începu să meargă repede printre plimbăreții cu piele cafenie. Hammond avea dreptate, se gândi McAuliff. Un bărbat grăbit într-o mulțime liniștită bătea la ochi.

Ferguson ajunse la intersecția cu Queen Street și se opri. Acum se afla la mai puțin de patruzeci de metri de Alex; ezită, neștiind dacă era mai bine să se retragă spre South Parade sau să meargă înainte.

McAuliff se lipi de trunchiul palmierului. Ferguson o luă înainte, cît putu de repede. Agitația mulțimii de pe Queen Street East era un adăpost. Parcul devenise nesigur.

Dacă aceste concluzii erau corecte – și expresia agitată de pe chipul lui Ferguson părea să le confirme –, McAuliff mai aflase ceva despre acest tînăr ciudat: el făcea ceea ce făcea sub constrîngere și cu foarte puțină experiență. *Fii atent la lucrurile mărunte*, îi spusese Hammond. *Se află acolo; vei învăța să le observi. Semne care îți spun că e vorba fie de o forță serioasă, fie de o reală slăbiciune.*

Ferguson ajunse la poarta East Parade vizibil ușurat. Se



opri și privi cu atenție în toate direcțiile. Zona nesigură se afla în spatele lui. Se uită la ceas, așteptând ca polițistul să permită trecerea pietonilor. Se auzi fluierul, automobilele se opriră cu un scrișnet de frîne, iar Ferguson își continuă drumul pe Queen Street. Ascunzîndu-se în mulțime, Alex porni după el. Tînărul părea acum mai relaxat. Nu mai mergea atît de agitat și nu-i mai fulgera cu privirea pe cei din jur. De parcă, pierzîndu-și dușmanul, era mai preocupat de explicațiile pe care urma să le dea decît de restabilirea contactului.

Dar McAuliff voia ca legătura să fie restabilită. Era un moment propice să-i pună tînărului Ferguson întrebările la care aștepta răspuns.

Alex traversă strada, evitînd traficul, și sări pe trotuar din fața unui taxi. Își croi drum prin puhoiul de trecători, spre capătul opus al drumului.

Între Mark Lane și Duke Street se afla o stradă laterală. Ferguson ezită, privi în jur și optă pentru această variantă. Se întoarse brusc și o luă pe acolo.

McAuliff cunoștea acea stradă. Dădea spre zona liberă a portului și era înțesată de baruri. Fusese acolo cu Sam Tucker într-o după-amiază tîrzie, după o întîlnire la Sheraton cu cei de la Kaiser. Își amintea și că o alee în diagonală intersecta strada dinspre Duke Street. Amănuntul îi venise în minte fiindcă Sam crezuse că în acel pasaj întunecat și umed putea găsi cîrciumi cu specific local, dar descoperiseră că acesta era folosit doar pentru aprovizionarea celorlalte baruri. Sam fusese dezamăgit; se dădea în vînt după cîrciumile dosnice cu specific local.

Alex o luă la fugă. Nesocotea astfel avertismentul lui Hammond de a nu atrage atenția. Omul cu artrită putea să aștepte. Acum era momentul să pună mîna pe James Ferguson.

Traversă din nou Queen Street, fără să ia în seamă dezordinea pe care o provoca în trafic, nici fluierul înfuriat al poliștului jamaican. Alergă spre blocul din josul străzii; acolo se afla aleea în diagonală. Părea chiar mai strîmtă decît își amintea. Pătrunse în pasaj, împingîndu-i pe trecători, murmurînd scuze și încercînd să evite privirile severe ale celor ce veneau din direcție opusă – provocări tăcute, copii jucîndu-se de-a hoșii și vardiștii. Ajunse la capătul pasajului și se opri. Se lipi cu spatele de zid și privi în susul străzii laterale. Calculase bine timpul.

James Ferguson, cu o expresie de copoi pe chip, era la doar zece metri mai încolo. Apoi la cinci. Și atunci McAuliff ieși din pasaj drept în fața lui.

Fața tînărului se făcu albă ca varul. Alex îl împinse la perete; pietonii treceau în ambele direcții, unii dintre ei privindu-i acuzator.

Zîmbetul lui Ferguson era fals și vocea încordată.

– Ei, salut, Alex... doctor McAuliff. Ai ieșit la cumpărături? Asta-i locul potrivit.

– *Am făcut* eu cumpărături, glumețule? Tu ar trebui să știi, nu-i așa?

– Nu știu ce... Eu n-am...

– Poate că ești tot beat, îl întrerupse Alex. Ți-ai băut mințile aseară.

– M-am făcut de rîs rău de tot. Te rog să primești scuzele mele.

– Nu e nevoie. Ai fost la limita decenței. Și foarte convingător.

– Zău, Alex, exagerezi puțin. Ferguson se dădu înapoi. O jamaicană, cu coșul ținut pe cap, trecu în grabă. Am spus că-mi pare rău. Sînt sigur că și tu ai întrecut uneori măsura.

– Foarte des. De fapt, chiar și aseară eram mult mai beat decît tine.

– Nu știi ce vrei să insinuezi, prietene, și, sincer vorbind, mă doare prea tare capul ca să mai pot dezlega enigme. Încă o dată, te rog să mă scuzi.

– Pentru niște păcate imaginare, glumețule. Hai să găsim unele adevărate. Fiindcă am să-ți pun niște întrebări.

Ferguson își scoase stîngaci pălăria de pe cap și dădu la o parte claia de păr de pe frunte.

– De ce complici lucrurile? Am de făcut niște cumpărături.

Tînărul încercă să-l ocolească pe McAuliff. Acesta îi înșfăcă brațul și-l împinse din nou la perete.

– Economisește-ți banii. O să faci tîrguiești la Londra.

– *Nu!* Ferguson înțepeni; ridurile din jurul ochilor se accentuau. Nu, *te rog*, șopti el.

– Atunci să începem cu valizele.

McAuliff îi lăsă brațul, ațintindu-l cu privirea.

– Ți-am spus, scînci tînărul. Aveai probleme. Am încercat să te ajut.

– Bineînțeles că aveam probleme! Și nu numai la vamă. Unde au ajuns bagajele mele? Ale noastre? Cine le-a luat?

– Nu știu. *Jur* că nu știu!

– Cine ți-a cerut să scrii nota aia?

– *Nimeni* nu mi-a cerut! Dumnezeuule, ești *nebun!*

– De ce ai jucat scena aceea aseară?

– Ce scenă?

– Nu erai beat... erai treaz.

– O, Iisuse Atotputernic, aș vrea să ai mahmureala mea.

Zău...

– Nu e bine, glumețule. Să mai încercăm o dată. Cine ți-a cerut să scrii nota aia?

– Nu mă *ascuți*...

– Te ascult. De ce mă urmărești? Cine ți-a spus să mă urmărești în dimineața asta?

– Doamne, nu ești sănătos!

– Doamne, ești *concediat*!

– Nu!... Nu poți face asta. Te rog.

Vocea lui Ferguson era din nou înspăimântată – o șoaptă.

– Ce-ai spus? McAuliff își sprijini mîna dreaptă de perete, deasupra umărului ascuțit al lui Ferguson. Apoi se aplecă spre ciudatul tînăr. Aș vrea să mai aud o dată. Ce nu pot să fac?

– Te rog... nu mă trimite înapoi. Te implor. Ferguson respira pe gură; pe buzele subțiri îi apăruseră picături de salivă. Nu

**SCURT**

– Să te trimit înapoi? Puțin îmi pasă unde te duci! Nu sînt paznicul tău, băiețaș.

Alex își luă mîna de pe zid și își smulse haina de pe brațul stîng.

– Ai dreptul la un bilet de avion pentru întoarcere. O să ți-l semnez în după-amiaza asta și o să-ți mai plătesc o noapte la Courtleigh. După asta, te descurci singur. Du-te unde dracu' vrei. Dar nu cu mine; nu cu echipa de prospecțiune.

McAuliff se întoarce și se îndepărtă brusc. O luă pe aleea îngustă și se amestecă printre trecătorii grăbiți. Știa că Ferguson, uluit, avea să-l urmeze. Nu trecu mult pînă cînd îi auzi vocea tînguitoare. Alex nu se opri și nici nu privi în urmă.

– McAuliff! Domnule McAuliff! *Te rog!*

Accentul englezesc răsună între zidurile apropiate de cărămidă, creînd un contrapunct distonant cu tonul conversațiilor vioaie ale jamaicanilor.

– Te rog, *așteaptă*... Iartă-mă, iartă-mă, te rog. Îmi pare rău, lasă-mă să trec, te rog...

– Ce faci, dom'le? Nu mă împinge.

Apostrofarea verbală nu-l opri pe Ferguson; dimpotrivă, înghiontelile se îndesiră. Alex continua să meargă, simțindu-l pe tînăr cum bloca pasajul. Situația era de un comic straniu: un alb urmărindu-l pe alt alb într-un pasaj aglomerat și întunecat, destinat – din precauție – exclusiv localnicilor. McAuliff era la cîțiva pași de ieșirea spre Duke Street cînd simți mîna lui Ferguson prinzîndu-i brațul.

– *Te rog.* Trebuie să vorbim... nu aici.

– Dar unde?

Ieșiră în stradă. În fața lor văzură o căruță lungă, trasă de un cal, plină cu fructe și legume. Proprietarul, cu un sombrero pe cap, se certa cu clienții lîngă un cîntar străvechi; cîțiva copii zdrențăroși furau banane din spatele căruței. Ferguson ținea strîns brațul lui McAuliff.

– Du-te la Devon House. E o...

– Știu.

– Afară e un restaurant.

– Cînd?

– Peste cincisprezece minute.

Taxiul intră pe aleea lungă de la Devon House, un exemplu remarcabil de arhitectură georgiană, datînd dintr-o epocă a supremației engleze și a banilor europeni. În fața coloanelor imaculate se găseau grădini circulare; alei cu dale curate șerpuiau în jurul unei fîntîni imense. În micul restaurant în aer liber, situat lîngă o aripă a clădirii, mesele erau ascunse de înalte garduri vii, iar clienții nu se vedeau din față. McAuliff numără doar șase mese. Un restaurant cu adevărat mic; ar fi fost imposibil să urmărești pe cineva fără să fii observat. Poate că Ferguson nu era atît de nepriceput pe cît părea.

– Hei, salut, prietene!

Alex se întoarse. Ferguson strigase de pe aleea centrală, care ducea la fîntînă; acum avea cu el aparatul fotografic, cutiile și instrumentele de măsură aferente.

– Bună, zise McAuliff, întrebîndu-se ce rol avea de gînd să joace tînărul acum.

– Am făcut niște fotografii grozave. Să știi că locul ăsta e încărcat de istorie.

Ferguson se apropie de el și-i făcu o poză lui Alex.

– Asta-i ridicol, răspunse calm McAuliff. Pe cine dracu' încerci să protestezi?

– Știu foarte bine ce fac. Te rog să fii cooperant. Apoi Ferguson continuă să-și joace rolul, ridicînd vocea și aparatul fotografic în același timp. Știai că pe locul acestei vechi alei s-a aflat inițial curtea? Duce spre partea din spate a casei, unde erau cazați soldații, în niște dormitoare din cărămidă.

– Mi se pare fascinant.

– E trecut de unsprezece, bătrîne, zise Ferguson tare, plin de entuziasm. Ce-ai zice de o halbă? Sau un rom? Eventual cu o gustare.

Pe terasa restaurantului se mai aflau doar două cupluri. Pălăriile de pai și pantalonii bufanți ai bărbaților se potriveau cu ochelarii de soare cu strasuri ai femeilor; erau turiști, deloc impresionați de Devon House. În curînd aveau să vorbească unii cu alții, făcîndu-și planuri să se întoarcă la barul vasului de croazieră sau măcar în zona liberă a portului. Nu păreau interesați de Ferguson ori de Alex, iar asta era tot ce conta.

Un chelner plictisit, îmbrăcat cu o jachetă albă, murdară, aduse romul jamaican. Nu fredona vreo melodie, nici nu se mișca.

ritmic, observă Alex. Restaurantul de la Devon House părea un loc inactiv. Kingston nu era Montego Bay.

– O să-ți spun exact ce s-a întâmplat, spuse brusc Ferguson, foarte nervos; vocea lui devenise iarăși o șoaptă alarmată. Și asta-i tot ce știu. Am lucrat pentru Fundația Craft, cunoșteai lucrul ăsta, nu-i așa?

– Evident, răspunse McAuliff. Chiar ți-am pus în vedere să nu iei legătura cu Craft. Ai fost de acord.

– N-aveam de ales. Când am coborât din avion, dumneata și cu Alison ați rămas în urmă; Whitehall și soții Jensen s-au dus înainte, să-și ridice bagajele. Eu fotografiam în infraroșu aeroportul... eram în zona intermediară, s-ar putea spune. M-am dus către poarta de sosire, și prima persoană pe care am văzut-o a fost însuși Craft; fiul, desigur, nu bătrînul. El conduce acum fundația. Am încercat să-l evit. Aveam toate motivele; la urma urmelor, el m-a concediat. Dar n-am reușit. Și m-a uimit faptul că era plin de efuziune. Și-a cerut scuze; mi-a spus că făcusem o treabă remarcabilă și că venise personal la aeroport să mă întâlnească după ce aflase că făceam parte din echipa de prospectare.

Ferguson luă o gură de rom și își aruncă ochii în jurul terasei. Părea că se blocase, de parcă n-ar fi știut cum să continue.

– Spune mai departe, îl îndemnă Alex. Pînă acum mi-ai vorbit doar despre o întîlnire neașteptată.

– *Trebuie să înțelegi.* A fost atît de ciudat – așa cum ziceai, neașteptat. Și în vreme ce el vorbea, se apropie de mine un tip în uniformă și mă întreabă dacă sînt Ferguson. Eu spun că da, iar el îmi zice că dumneata o să întîrzie, că ești ocupat; că *dumneata* vrei să-ți trimit bagajele la hotel. Trebuia să scriu o

notă în sensul ăsta, pentru ca British Air să le poată expedia. Craft s-a oferit, desigur, să mă ajute. Părea o treabă mărunță, perfect plauzibilă. Am scris nota și individul a zis că o să se ocupe el de bagaje. Craft i-a dat un bacșiș. Generos, presupun.

– Ce fel de uniformă purta?

– Nu știu. Nu mi-am dat seama. Când ești în străinătate, toate uniformele ți se par la fel.

– Continuă.

– Craft m-a invitat să bem ceva. I-am spus că nu puteam. Dar el insista și eu nu voiam să fac o șcenă; în plus, și dumneata întârzi ai. Acum *înțelegi* de ce am acceptat, nu-i așa?

– Continuă.

– Am mers în sala de sus... cea cu vedere spre pistele de aterizare. Îi zice cumva...

– Observație.

– Cum?

– Se numește Sala de observație. Te rog să continui.

– Da. Ei bine, situația devenise îngrijorătoare. I-am spus că era vorba despre valizele mele, ale lui Whitehall și ale soților Jensen. Și ale duminale, desigur. Nu voiam să te întreb unde mă aflu... mai ales în împrejurările acelea.

Ferguson mai luă o înghițitură; McAuliff se stăpîni și-i spuse direct:

– Cred că ar fi bine să treci la subiect, glumețule.

– Sper că porecla asta n-o să se lipească de mine. A fost o seară cumplită.

– O să fie o după-amiază și mai cumplită, dacă nu continui.

– Da... Craft mi-a spus că dumneata urma să mai întârzi la vamă o oră, iar tipul în uniformă avea să le spună celorlalți că făceam poze; între timp eu mă duceam la Courtleigh. Era o



treabă ciudată. Apoi a schimbat complet subiectul. A început să vorbească despre Fundație. Spunea că erau pe punctul să facă un important pas înainte în legătură cu fibrele de baracoa; că în mare parte acest progres se datora muncii mele. Și că, din considerente juridice, dar și morale, voiau să mă întorc la Craft. De fapt, mi se oferea un procentaj din afacere. Îți dai seama ce ar putea însemna asta?

– Dinspre partea mea n-ai decît să te duci la ei chiar astăzi.

– Milioane! continuă Ferguson, neluînd în seamă întreruperea lui Alex. Pur și simplu, *milioane*... în timp, firește. N-am avut niciodată bani. Am fost lefler mai tot timpul. A trebuit să împrumut bani pentru echipamentul fotografic, știi asta?

– Nu m-au interesat niciodată chestiile astea. Dar s-a terminat. Acum lucrezi pentru Craft.

– Nu. Nu încă. Asta-i problema. După prospecțiune. *Trebuie să rămîn cu echipa de prospectare – cu dumneata.*

Ferguson își termină romul și-l căută din ochi pe chelner.

– Doar să rămii cu echipa? Cu mine? Cred că ai omis ceva.

– Da. Așa e.

Tînărul se aplecă peste masă; evita privirea lui McAuliff.

– Craft spunea că e ceva inofensiv. Vor să știe doar cine sînt oamenii din guvern cu care tratezi... ceea ce înseamnă majoritatea oamenilor cu care ai de-a face, deoarece aproape toți sînt în guvern. Trebuie să țin un jurnal. Asta-i tot; doar un jurnal zilnic. Ferguson ridică privirea spre Alex, cu ochi rugători. Înțelegi, nu-i așa? Nu e nici un pericol.

McAuliff îi susținu privirea tînărului.

– Din cauza asta m-ai urmărit azi-dimineață?

– Da. Însă nu intenționez să procedez așa. Craft a sugerat că aș putea afla multe doar... urmîndu-te supus, întrebîndu-te dacă îmi permiteai să te însoțesc atunci cînd te duceai să rezolvi anumite probleme legate de prospecțiune. El zicea că oricum eu sînt supărător de curios și vorbesc mult; ar fi fost ceva firesc.

– Două bile pentru Craft.

– Cum?

– O veche expresie americană. Cu toate astea, m-ai urmărit.

– Nu asta a fost intenția mea. Te-am sunat în camera dumitale. De mai multe ori. Nu mi-a răspuns nimeni. Apoi am sunat-o pe Alison... îmi cer scuze. Cred că era supărată.

– Ce-a spus?

– Presupunea că plecaseși din cameră cu cîteva minute în urmă. Am alergat în holul hotelului. Apoi afară. Luaseși un taxi. Abia *atunci* am plecat în urmărirea dumitale, cu altă mașină.

McAuliff își puse paharul jos.

– De ce n-ai venit direct la mine în Victoria Park? Te-am văzut și atunci te-ai întors.

– Eram încurcat... și speriat. În loc să-ți propun să te însoțesc, făceam altceva, chiar te urmăream.

– De ce te-ai prefăcut că erai beat aseară?

Ferguson trase adînc aer în piept, nervos.

– Fiindcă atunci cînd am ajuns la hotel, am întrebat dacă sosise bagajul dumitale. Nu venisc. M-am speriat... Înțelegi, înainte de a mă despărți de el, Craft mi-a vorbit despre valizele dumitale...

– Despre microfoane? îl întrerupse Alex înfuriat.

– Despre ce? Deodată, James înțelese. Nu. *Nu!* Îți jur, nimic de genul ăsta. O, Doamne, ce *îngrozitor!* Ferguson făcu o pauză, cu un aer gînditor. Totuși, se leagă, desigur...

Nimeni nu putea premedita niște reacții atît de

contradictorii, își zise Alex. N-avea rost să sară în sus.

– Cum e cu valizele?

– Ce... a, da, Craft. La sfârșitul conversației, a zis că bagajul dumitale urma să fie verificat – *verificat*, asta-i tot ce-a spus. A sugerat că, dacă întreba cineva, eu să spun că fusese inițiativa mea să scriu nota; să susțin că dumneata avuseși probleme. Dar nu trebuia să-mi fac griji, bagajele dumitale aveau să ajungă la hotel. Însă nu erau *acolo*, înțelegi?

McAuliff nu înțelegea. Oftă plictisit.

– Iar dumneata ai fi pretins că ai fost înșelat?

– Firește... Am înțeles că aveai să afli despre notă; m-ai fi întrebat de ea, cu siguranță, și ai fi fost teribil de înfuriat dacă s-ar fi pierdut bagajele; ai fi dat vina pe mine... Probabil că nu ți-ai fi pus mintea cu un tip beat care a încercat să-ți facă un serviciu. Așa m-am gândit eu, zău.

– Ai o imaginație foarte bogată, glumețule. Aș spune chiar întortocheată.

– Poate. Dar dumneata nu te-ai înfuriat, nu-i așa? Nimic nu s-a schimbat. Asta-i ironia: nimic nu s-a schimbat.

– Cum adică, nimic nu s-a schimbat?

Ferguson zîmbi nervos.

– Păi... te urmez supus.

– Eu cred că s-a schimbat ceva foarte important. Mi-ai vorbit despre Craft.

– Da. Aș fi făcut-o oricum; azi-dimineață intenționez să-ți spun totul. Craft nu trebuie să știe; n-are cum să afle. Eu doar te voi urma. O să-ți cedez o parte din banii pe care-i voi primi. Îți promit. Îți dau și în scris, dacă vrei. N-am avut niciodată bani. E pur și simplu o ocazie minunată. Înțelegi, nu-i așa?

**I** l lăsa pe Ferguson la Devon House și luă un taxi spre orașul vechi. Nu-i păsa de eventualii urmăritori. Era momentul să se gândească la problemele lui, nu să-și facă griji din cauza supravegherii. Nu avea o țintă precisă.

Acceptase – condiționat – să colaboreze cu Ferguson. Condiția era să acționeze pe două planuri: pe de-o parte, botanistul își ținea jurnalul – pentru care urma să primească nume verificate –, iar pe de altă parte, McAuliff avea să fie informat în legătură cu întrebările pe care le puneă Craft.

Ridică privirea către plăcuțele indicatoare; se afla la intersecția străzilor Tower și Matthew, la câteva blocuri distanță de port. Pe un stîlp de pe trotuar se afla un telefon public. Spera că funcționează. Într-adevăr, mergea.

– A sosit cumva un anume domn Sam Tucker? îl întrebă el pe funcționarul de la celălalt capăt al firului.

– Nu, domnule McAuliff. De fapt, am verificat lista de rezervări cu câteva minute în urmă. Controlul se face la ora trei.

– Păstrați camera. E plătită.

– Mă tem că nu e, domnule. Nouă ni s-a spus doar că dumneavoastră răspundeți de problemă; încercăm să vă ajutăm.

– Sînteți foarte amabili. Totuși, păstrați-o. Există mesaje pentru mine?

– Numai o clipă, domnule. Mi se pare că sînt.

Tăcerea care urmă îi dădu timp lui Alex să se gîndească la Sam. Unde dracu' era? McAuliff nu fusese atît de alarmat ca Robert Hanley de dispariția lui Tucker. Printre excentricitățile lui Sam se numărau și călătoriile neașteptate, întreprinse sub impulsul momentului în diferite zone. În Australia, Tucker stătuse patru săptămîni la rînd într-o comunitate îndepărtată de aborigeni, mergînd zilnic vreo patruzeci de kilometri cu un Land Rover pînă în Kimberley, la locul prospecțiunii. Bătrînul Tuck era întotdeauna fascinat de neobișnuit – asociat, de regulă, cu obiceiurile și stilul de viață al locuitorilor țării în care se afla. Dar acum, el se găsea în apropiere de Kingston.

– Scuze pentru întîrziere, spuse jamaicanul, tonul vioi al vocii dezmințind sinceritatea afirmației sale. Sînt cîteva mesaje. Le-am pus în ordinea transmiterii lor.

– Mulțumesc. Care sînt...

– Toate sînt urgente, domnule, îl întrerupse funcționarul. La unsprezece și cincisprezece a sosit primul; de la Ministerul Educației. Să luați legătura cu domnul Latham cît mai curînd posibil. Următorul, la ora unsprezece și douăzeci, e de la un domn Piersall, de la Sheraton. Camera cincizeci și unu. Apoi un domn Hanley a sunat de la Montego Bay, la douăsprezece și șase minute; a insistat că e foarte important să vă găsească. Numărul lui de telefon e...

– Așteaptă puțin, zise Alex, scoțînd un pix și un carnețel din buzunar. Scrise numele Latham, Piersall, Hanley. Continuă.

– Centrala Montego, optzeci-doi-doi-șapte. Pînă la ora

cinci. Domnul Hanley a spus să-l sunați la Port Antonio după ora șase treizeci.

– Ai numărul de acolo?

– Nu, domnule. Doamna Booth a lăsat vorbă la ora unu și treizeci și cinci că se va întoarce în cameră la două și jumătate. A spus să o sunați dacă telefonați din oraș. Asta-i tot, domnule McAuliff.

– În regulă. Mulțumesc. Aș vrea să verific dacă am notat corect.

Alex repetă numele și esența mesajelor, apoi ceru numărul de telefon de la Sheraton. Nu-și dădea seama cine putea fi domnul Piersall. Revăzu în minte cele douăsprezece nume de contact pe care i le dăduse Hammond; nici unul nu era Piersall.

– Asta-i tot, domnule?

– Da. Fă-mi, te rog, legătura cu doamna Booth.

Telefonul lui Alison sună de câteva ori înainte ca ea să răspundă.

– Eram sub duș, zise ea cu răsuflarea tăiată. Speram să fii aici.

– Ești înfășurată cu un prosop?

– Da. De fapt, l-am lăsat pe clanța ușii deschise, dacă vrei să știi. Ca să pot auzi telefonul.

– Dacă aș fi acolo, l-aș scoate. Prosopul, nu telefonul.

Alison rîse, iar McAuliff își imaginează chipul ei frumos în lumina soarelui de amiază de pe Tower Street.

– Ai dreptate, ești înfierbîntată. Dar lăsaseși vorbă că e ceva urgent. Ce s-a întîmplat?

Se auzi un declic în interiorul cutiei telefonice; timpul plătit era pe sfîrșite. Alison auzise și ea.

– Unde ești? Te sun eu, zise ea repede.

Numărul fusese șters cu răutate de pe cadranul aparatului.

– N-am cum să-ți spun. Cît e de urgent? Mai am de dat un telefon.

– Nu-i așa de urgent. Numai să nu stai de vorbă cu un om pe nume Piersall pînă cînd nu discutăm noi. Pa, iubitele.

McAuliff fu tentat să o sune din nou pe Alison; cine era Piersall? Dar mai întîi trebuia să-l găsească pe Hanley în Montego. O să sune cu taxă inversă; nu mai avea destule monede.

Dură aproape cinci minute pînă cînd sună telefonul lui Hanley și încă trei pînă ce Hanley o convinsese pe operatoarea hotelului ieftin unde stătea că el urma să plătească convorbirea.

– Îmi pare rău, Robert, spuse Alex. Sînt la un telefon public din Kingston.

– E-n regulă, prietene. Ai auzit ceva despre Tucker?

Era o anume insistență în graba cu care Hanley pusese întrebarea.

– Nu. N-a ajuns la hotel. Mă gîndeam că poate știi tu ceva.

– Știu, într-adevăr, dar nu-mi place deloc ce-am auzit. M-am întors la Mo' Bay acum vreo două ore, iar nenorociții ăștia de la hotel mi-au spus că doi negri au luat lucrurile lui Sam, i-au plătit cazarea și au dispărut fără o vorbă.

– Cum e posibil așa ceva?

– Aici nu e Hilton, prietene. Cu bani poți face orice.

– Și tu unde ești?

– La naiba, am luat aceeași cameră pentru după-amiaza asta. Dacă Sam încearcă să ia legătura cu mine, probabil că o să mă caute aici. Între timp, am pus cîțiva prieteni să se intereseze de el în oraș. Tot nu vrei să anunțăm poliția?

McAuliff ezită. Fusese de acord cu dispoziția lui

Hammond de a nu se adresa poliției jamaicane înainte de a lua legătura cu unul dintre contacte pentru a primi instrucțiuni.

– Nu încă, Rob.

– E vorba despre un vechi prieten!

– Încă n-a expirat termenul la care trebuie să apară, Robert.

N-am motive întemeiate să raportez dispariția lui. Și, cunoscându-l pe vechiul nostru prieten, n-aș vrea să-l pun într-o situație penibilă.

– Aș face un mare război din cauza celor doi străini care i-au luat lucrurile!

Hanley era furios, dar McAuliff nu-l putea învinovăți pentru asta.

– Nu știm cu precizie dacă sînt într-adevăr străini. Îl cunoști pe Tuck, angajează servitori de parcă ar fi în suita lui Eric cel Roșu. Mai ales dacă are bani și poate să-i cheltuiască prin zone îndepărtate. Amintește-ți de Kimberley, Rob. Fusesse o afirmație. Și-a cheltuit salariul pe două luni pentru a pune bazele unei comunități agricole, ce naiba.

Hanley chicoti.

– Așa e, prietene, îmi amintesc. Voia să se lanseze în niște afaceri cu vin împreună cu ticăloșii ăia păroși. E omul organizațiilor umanitare cu o praștie în mînă... În regulă, Alex. Așteptăm pînă mîine. Eu trebuie să mă întorc la Port Antonio. Te sun mîine dimineață.

– Dacă nu apare pînă atunci, o să anunț poliția, iar tu poți să-ți activezi rețeaua subterană – pe care sînt sigur că ți-ai format-o pînă acum.

– Ai perfectă dreptate. Noi, veșnicii călători, trebuie să ne protejăm. Și să fim strîns uniți.

Soarele orbitor de pe murdara stradă caraibească și



duhoarea din cabina telefonică îl convinseseră pe McAuliff să se întoarcă la Courtleigh Manor. Mai târziu, poate la începutul serii, avea să găsească pescăria numită Tallon's și pe artriticul ei proprietar.

O porni pe Matthew Lane spre nord și luă un taxi de pe Barry Street; o mașină dărăpănată, de o marcă incertă, cu siguranță nu din acel deceniu, nici din cel anterior. Urcându-se în ea, mirosul de vanilie îi invadă nărilor. Vanilia și romul, aromele Jamaicai: plăcute seara, insuportabile ziua, în căldura teribilului soare ecuatorial.

În vreme ce taxiul ieșea din vechiul oraș – cel din fața portului –, unde ruinele lăsate de om și abundența floră tropicală se luptau să coexiste, Alex privea neplăcut surprins clădirile apărute peste noapte în Noul Kingston. Era ceva obscen în alăturarea acestor construcții elegante din piatră și sticlă fumurie de grămezile de cocioabe murdare, acoperite cu tablă ondulată – casele copiilor sfrijți, care se jucau fără chef cu câini slăbănogi, și ale tinerelor însărcinate, prematur îmbătrânite, ce agățau haine zdrențuite pe frînghii găsite în zona portului și cărora li se citea în ochi tristețea de a fi nevoite să înfrunte o nouă zi din mizeria lor viață. Iar noile clădiri impunătoare se aflau la mai puțin de două sute de metri de locuințe și mai jalnice: bărci putrezite, infestate de șobolani, adăpostindu-i pe cei ce atinseseră ultimul prag al demnității umane. La două sute de metri.

McAuliff înțelese dintr-o dată ce erau acele clădiri: bănci. Trei, patru, cinci... șase bănci. Așezate una lângă alta sau față în față, la o aruncătură de băț.

Bănci.

Elegante, stupide, cu geamuri fumurii.

La două sute de metri.

După opt minute, străvechiul automobil intră pe aleea străjuită de palmieri de la Courtleigh Manor. La zece metri de poartă, șoferul opri brusc, cu o smucitură. Alex, care se aplecase să-și scoată portmoneul, se lovi de scaunul din față, iar șoferul își ceru imediat scuze. Apoi, McAuliff văzu ce făcea jamaicanul. Scotea un cuțit lung de vreo șaptezeci și cinci de centimetri dintr-o bucată de postav uzată, pe care o puse sub scaun. Șoferul rânji.

– Fac o cursă în orașu' vechi, domnu'. La cocioabe. Am tot timpul asupra mea cuțitu' ăsta.

– Ai nevoie de el?

– Da, domnu'! Mai bine i-ar împușca pă indivizii ăia murdari. Nu-s buni de nimic, domnu'. Să-i trimită cu bărcile înapoi în Africa. P-ormă să scușunde bărcile; da, domnu'.

– E o soluție grozavă.

Mașina opri lângă trotuar, iar McAuliff coborî. Șoferul zîmbi slugarnic, rostind un preț exagerat. Alex îi întinse exact suma cerută.

– Sînt sigur că ai inclus și bacșișul, zise el, aruncîndu-i bancnotele pe fereastră.

La recepție, Alex luă mesajele pe care le primise; mai sosise unul. Domnul Latham, de la Ministerul Educației, sunase din nou.

Îmbrăcată în costumul de baie, Alison stătea la soare în balcon. McAuliff intră în camera ei pe ușa dintre cele două dormitoare. Ea se întoarse spre el, iar Alex îi luă mîna.

– Îți dai seama cît de răpitoare ești, frumoasă doamnă?

– Mulțumesc, frumosule domn.

El își retrase încet mîna.

– Vorbește-mi despre Piersall, zise el.

– E la Sheraton.

– Știu. La camera cincizeci și unu.

– Ai vorbit cu el.

Alison era evident îngrijorată.

– Nu. Mi-a lăsat vorbă. Să-l sun la camera cincizeci și unu. Foarte urgent.

– S-ar putea să fie acolo acum; nu ajunsese când ai sunat tu.

– Da? Am primit mesajul chiar înainte de a vorbi cu tine.

– Atunci trebuie să fi coborât în hol. O fi vorbit de la un telefon public. După câteva minute.

– De ce?

– Fiindcă a fost aici. Am avut o discuție cu el.

– Povestește-mi.

Ea îi relatează.

Alison terminase de pus în ordine notele pregătite pentru cercetarea de pe coasta de nord și voia să facă un duș, când auzise niște bătăi rapide în ușa lui Alex. Crezînd că era cineva din echipa lor, Alison deschisese ușa ei și privise pe coridor. Bărbatul înalt, zvelt, îmbrăcat într-un costum alb, păruse surprins de apariția ei. Fusesse un moment jenant pentru amîndoi. Alison îi spusese că auzise bătăile în ușă și că știa că McAuliff era plecat; domnul dorea să lase un mesaj?

– Părea foarte nervos. Îngăimase ceva, apoi zisese că încerca să dea de tine încă de la ora unsprezece. M-a întrebat dacă putea avea încredere în mine. Dacă aș vorbi numai cu tine. Era extrem de tulburat. L-am invitat în camera mea, dar m-a refuzat, spunînd că era în criză de timp. Pe urmă i-a scăpat ceva. A zis că avea vești de la cineva pe nume Sam Tucker.

Ăsta nu-i americanul care trebuia să vină în echipa noastră?

Alex nu-și ascunse panica. Din poziția aplecată în care stătea, își îndreptă brusc spatele.

– Ce-i cu Tucker?

– A zis doar că avea vești *de la* el sau *despre* el. Nu a fost prea clar.

– De ce nu mi-ai spus asta la telefon?

– Mi-a cerut el să n-o fac. Zicea să-ți spun când o să te văd, nu la telefon. A presupus că o să te înfurii, dar te ruga să iei legătura cu el înainte de a te duce la altcineva. Apoi a plecat. Alex, despre ce dracu' vorbea omul ăla?

McAuliff nu răspunse; se îndreptă spre telefon. Ridică receptorul, privi ușa dintre dormitoare, apoi închise repede telefonul. Se duse în grabă spre ușa deschisă, o închise, apoi veni la aparat. Formă numărul de la Sheraton și așteptă.

– Cu domnul Piersall, vă rog, la camera cincizeci și unu.

Pauza care urmă îl înfurie pe McAuliff. Fu întreruptă de tonul blînd al unei voci joase de englez, care-i ceru mai întîi să se prezinte, apoi îl întrebă dacă era un prieten sau, poate, o rudă a doctorului Piersall. După ce auzi răspunsurile lui Alex, vocea onctuoasă continuă, iar în acest timp McAuliff își aminti de o noapte friguroasă pe o stradă din Soho, în fața „Bufniței Sfîntului Gheorghe”. Și de strălucirea becului cu neon care-i salvase viața și-l condamnase la moarte pe prezumtivul lui asasin.

Doctorul Piersall avusese un tragic accident. Fusese izbit de un automobil ce venea în viteză pe o stradă din Kingston.

Murise.

**W**alter Piersall era american, doctor în antropologie, specialist în zona Caraibelor, autor al unui studiu fundamental despre primii locuitori cunoscuți ai Jamaicăi, indienii arawak și proprietarul unei case numite High Hill, lângă Carrick Foyle, în districtul Trelawny.

Acestea reprezentau în esență informațiile furnizate de către domnul Latham, de la Ministerul Educației.

– E o adevărată tragedie, domnule McAuliff. A fost un om onorabil, un savant. Pentru Jamaica e o pierdere grea.

– *O pierdere!* Cineva l-a ucis, domnule Latham.

– Din câte înțeleg, există foarte puține date: mașina a dispărut în viteză, descrierile sînt contradictorii.

– S-a întîmplat în plină zi, domnule Latham.

Latham făcu o pauză.

– Știi, domnule McAuliff. Ce pot spune? Sînteți american; el era american. Eu sînt jamaican, iar grozăvia s-a petrecut pe o stradă din Kingston. Sînt profund mîhnit, din mai multe motive. Deși nu l-am cunoscut personal.

Sinceritatea lui Latham era exagerată. Alex coborî vocea.

– Ai spus „grozăvie“. Insinuezi că a fost mai mult decît un accident?

– Nu. Nu s-a comis nici un jaf sau vreo agresiune împotriva

omului. A fost un accident. Provocat, fără îndoială, de consumul de rom și de inactivitate. Astea se găsesc din belșug în Kingston, domnule McAuliff. Oamenii... sau copiii care au comis crima asta au fugit cu siguranță pe dealuri. După ce se vor trezi din beție, îi va cuprinde frica; se vor ascunde. Poliția din Kingston nu e deloc blândă.

– Înțeleg. McAuliff era tentat să rostească numele lui Sam Tucker, dar se abținu. Îi zise lui Latham doar că Piersall îi lăsase un mesaj. Deocamdată nu trebuia să-i spună mai mult. Păi, dacă pot face ceva...

– Piersall era văduv, trăia singur la Carrick Foyle. Poliția spunea că voia să ia legătura cu un frate din Cambridge, Massachusetts... Știi cumva de ce te-a căutat?

– Habar n-am.

– O bună parte din prospecțiune se va deslășura în districtul Trelawny. Poate că el auzise și voia să-ți ofere ospitalitatea sa.

– Poate... Domnule Latham, e logic ca el să fi aflat despre prospecțiune?

Alex ascultă cu atenție răspunsul lui Latham. Din nou, Hammond: *Învață să observi lucrurile mărunte.*

– Logic? Ce e logic în Jamaica, domnule McAuliff? Nu prea s-a păstrat secretul legat de faptul că ministerul nostru – cu delicatul ajutor al fostei țări tutelare – a inițiat o tardivă evaluare științifică. Un secret prost păstrat încetează să mai fie un secret. Poate că nu e logic ca doctorul Piersall să fi știut, însă e cu siguranță posibil.

*Fără ezitări, fără răspunsuri pripite, fără cuvinte învățate pe de rost.*

– Atunci, poate că din cauza asta m-a sunat. Îmi pare rău.

– Regret nespus.

Latham făcu din nou o pauză, însă fără vreo intenție anume.

– Deși poate părea nepotrivit, domnule McAuliff, aş vrea ca discuția asta să rămână între noi.

– Desigur. Te ascult.

– Toate avizele pentru prospecțiune au sosit la sfârșitul acestei dimineți... în mai puțin de douăzeci și patru de ore. De obicei durează aproape o săptămână.

Procedura era neobișnuită, însă Alex începuse să se deprindă cu asemenea situații. Când era vorba de Dunstone Limited, barierele firești cădeau cu o ușurință suspectă. Peste tot se găseau mesageri nevăzuți, îndeplinind ordinele lui Julian Warfield.

Latham spunea că ministerul anticipase mari dificultăți atunci când echipa de prospectare avea să intre în zona Cock Pit – kilometri întregi de teritoriu nelocuit, o adevărată junglă. Era nevoie de însoțitori, de ghizi care să cunoască bine regiunea aceea nesigură. Și trebuiau stabilite niște înțelegeri cu descendenții recunoscuți ai marunilor, cei care, în baza unui tratat din 1739, controlau cea mai mare parte a teritoriului. Oameni aroganți, războinici, aduși pe insulă ca sclavi, marunii cunoșteau jungla mult mai bine decât stăpînii lor albi. Suveranul britanic George I le oferise marunilor independența, printr-un tratat care le garanta stăpînirea eternă a regiunii Cock Pit. Era o decizie mai înțeleaptă decît continuarea vărsărilor de sînge. În plus, teritoriul acela se considerase nepotrivit pentru a fi locuit de coloniști.

Timp de peste 235 de ani, acest tratat fusese adesea ridiculizat, dar niciodată violat, spunea Latham. Permisivitatea formală era și în prezent solicitată de Kingston „Colonelului marunilor” pentru toți cei care voiau să pătrundă pe pămînturile lor. Nici ministerul său nu făcuse excepție.

Dar ministerul era în realitate Dunstone Limited, își zise McAuliff. Așa că accesul în zonă era garantat, iar permisele fuseseră obținute cu promptitudine.

– Echipamentul expediției a fost trimis cu avionul la Boscobel, spuse Latham. De acolo, camioanele îl vor transporta în locul unde urmează să înceapă prospecțiunea.

– În cazul ăsta o să plec mâine după-amiază sau, cel mai târziu, poimâine dimineață. O să angajez oameni la Ocho Rios; ceilalți pot să vină ulterior. Am nevoie de maximum două zile.

– Ghizii duminicăle – noi le spunem „curieri” – vor fi disponibili peste două săptămîni. Sper că o să te descurci și fără ei pînă atunci. Am înțeles că la început o să lucrezi pe țarm.

– Două săptămîni e bine... aș vrca să fac o selecție a curierilor, dacă nu te superi.

– Nu prea ai ce să selectezi, domnule McAuliff. Nu-i o treabă care să atragă prea mulți tineri; rîndurile lor se răresc simțitor. Dar o să fac ce pot.

– Mulțumesc. E posibil să am traseele aprobate pînă mâine dimineață?

– Le vei primi la hotel pe la ora zece. La revedere, domnule McAuliff. Și încă o dată, sincerele mele regrete pentru doctorul Piersall.

– Nici eu nu l-am cunoscut, domnule Latham, zise Alex. La revedere.

Nu-l întâlnise niciodată pe Piersall, își spuse McAuliff, dar auzise de Carrick Foyle, satul unde locuise savantul. Nu-și amintea de unde, însă numele îi era cunoscut.

Alex închise telefonul și o privi pe Alison, care se afla în balcon. Îl urmărise, ascultase și nu-și putea ascunde teama. Un bărbat zvelt, nervos, într-un costum alb, îi spusese – cu mai



puțin de două ore în urmă — că avea niște informații confidentiale, iar acum omul acela murise.

Soarele portocaliu al după-amiezei târzii arunca săgeți de lumină spre umbrele întunecate ce învăluiau balconul miniatural. În spatele lui se zărea verdele închis al palmierilor înalți, iar dincolo de ei se înălța copleșitor lanțul muntos. Alison Booth părea un personaj dintr-un tablou în clarobscur, pictat în culori tropicale.

— Spunea că a fost un accident. Alex se îndreptă încet spre ușile balconului. Toată lumea e tulburată. Piersall era stimat pe insulă. Se pare că sînt mulți șoferi beți în Kingston.

— Iar tu nu l-ai crezut nici o clipă.

— N-am spus asta.

Își aprinse o țigară; nu voia să se uite la ea.

— Nici nu trebuie. N-ai scos o vorbă nici despre prietenul tău, Tucker. De ce?

— Din bun-simț. Vreau să vorbesc cu poliția, nu cu un director de la un minister. El nu face decît să se bîlbîie și să creeze confuzie. Atunci să mergem la poliție. Alison se ridică din șezlong. Mă duc să mă îmbrac.

— Nu! McAuliff își dădu seama că tonul lui fusese prea categoric. Adică o să mă duc eu. Nu vreau să te implic și pe tine.

— Eu am vorbit cu omul. Nu tu.

— O să le spun eu asta.

— De ce să afle prin intermediari?

— Fiindcă așa zic eu. Alex se întoarse, căutînd o scrumieră. Nu era convingător și își dădea seama de lucrul ăsta. Ascultă-mă Alison. Se întoarse către ea. Am primit permisele. Mîine mă

duc la Ocho Rios, să angajeze șoferi și cărăuși; voi o să veniți peste două zile. În absența mea, nu vreau ca tu – sau oricare alt membru al echipei – să aveți de-a face cu poliția ori cu altcineva. Treaba noastră aici e să facem prospecțiuni. Asta-i răspunderea mea. Nu vreau să depășim termenele.

Ea trecu peste pragul ușii de la balcon, ieșind din fundalul colorat, și se opri în fața lui.

– Ești un mincinos îngrozitor, Alex. Îngrozitor în sensul că nu te pricepi deloc să minți.

– Acum mă duc la poliție. Pe urmă, dacă nu se face prea târziu, o să trec pe la minister să vorbesc cu Latham. Am fost cam aspru cu el.

– Mi s-a părut că ai încheiat conversația pe un ton foarte politicos.

Alison era cea care observa lucrurile mărunte specificate de Hammond, își zise McAuliff. Se pricepea la asta mai bine decât el.

– M-ai auzit doar pe mine... Nu și pe el... Dacă nu mă întorc pînă la șapte, ai putea să-i suni pe soții Jensen și să cinezi cu ei. O să vin și eu cît pot de repede.

– Soții Jensen nu sînt aici.

– Cum?

– Calmează-te. I-am sunat ca să-i invit la prînz. Au lăsat vorbă la recepție că, întrucît aveau o zi liberă, s-au dus să viziteze orașul. Port Royal, Orașul Spaniol, Portul Vechi. Directorul hotelului le-a indicat traseul.

– Sper să se distreze.

Îi spuse șoferului că o să se plimbe vreo jumătate de oră prin oraș. Avea un răgaz de treizeci de minute pînă la întîlnirea

de pe Duke Street – o să examineze restaurantul; nu cunoștea adresa exactă – așa că taximetristul putea să-și pună mintea la contribuție în tot acel răstimp.

Șoferul protestă: treizeci de minute îi trebuiau doar ca să ajungă pe Duke Street de la Courtleigh în traficul după-amiezei. McAuliff dădu din umeri și spuse că timpul nu era o problemă.

Asta și dorise șoferul să audă. Ieși pe Trafalgar, o luă la sud pe Lady Musgrave și intră pe Old Hope Road. Proslăvi virtuțile comerciale ale Noului Kingston, comparînd progresele făcute cu isprăvile maeștrilor sistematizării. Omul vorbea cu glas monoton, folosind expresii exagerate în legătură cu „milioanele americane ce curgeau întruna“ și care transformaseră tropicalul și suprapopulatul Kingston într-o Mecca financiară a Caraibelor. Era de la sine înțeles că milioanele puteau fi și germane, englezești sau franțuzești, în funcție de accentul clientului din taxi.

Nu conta. McAuliff privea pe geamul din spate traficul din jur.

Era acolo.

Un Chevrolet verde, un model vechi de cîțiva ani. Rămăsese cu două sau trei mașini în spate, dar de cîte ori taxiul cotea sau depășea alte vehicule, Chevroletul verde făcea aceleași manevre.

Șoferul observă și el.

– Ai necazuri, domnu’?

N-avea nici un rost să mintă.

– Nu știu.

– Eu știu, domnu’. Mașina aia verde a fost tot timpu-n spate. Era și-n parcare de la Courtleigh Manor. Cu doi nemernici în ea.

McAuliff îl privi pe șofer. Ultima remarcă a jamaicanului îi aduse în minte cuvintele lui Robert Hanley de la Montego Bay. *Doi negri au luat lucrurile lui Sam.* Alex pricepea că legătura era forțată – în cel mai bun caz o coincidență într-o țară populată de negri –, dar nu-i trebuia mai mult.

– Poți să câștigi douăzeci de dolari, prietene, îi spuse el repede șoferului, dacă o să faci două lucruri.

– Spune la mine, domnu'!

– Mai întâi, lasă mașina verde să se apropie cât să-i pot vedea numărul, pe urmă încearcă să ne pierdem de ei. Poți să faci asta?

– Fii atent, domnu'!

Jamaicanul răsuci volanul spre dreapta; taxiul intră imediat pe banda din dreapta, evitînd în ultima clipă un autobuz ce se apropia, apoi făcu din nou la stînga, în spatele unui Volkswagen. McAuliff se aplecă pe banchetă, cu capul lipit de geamul din dreapta. Chevroletul verde repetă mișcările taxiului, lăsînd între ei două mașini.

Brusc, taximetristul accelerează din nou, depășe Volkswagenul și porni în viteză spre un semafor care își aprinsese culoarea galbenă. Răsuci mașina spre strada din stînga intersecției; Alex citi cuvintele scrise pe un indicator mare, în formă de scut:

TORRINGTON ROAD  
INTRARE  
PARCUL MEMORIAL GEORGE VI

– Am început concursul de viteză, domnu'! strigă șoferul. Nemernicu' verde trebuie să oprească la stopu' de pe Snipe Street. Iese repede d-acolo. Acu' uită-te bine!

Taxiul porni în viteză pe Torrington, ieși de două ori de pe banda stîngă pentru a depăși trei vehicule și intră în trombă pe poarta largă a intrării în parc. Acolo, șoferul frînă brusc, întoarse taxiul spre o alee ce părea înfundată, răsuci volanul și viră spre ieșirea într-o stradă laterală.

– Să te uiți bine la ei acu', domnu'! țipă jamaicanul în timp ce reducea viteza, înscriindu-se în șirul de mașini ce ieșeau din Parcul Memorial George al VI-lea.

Chevroletul verde apărură după cîteva secunde, prins între automobilele ce intrau în parc. Atunci înțelese exact McAuliff ce făcuse șoferul. Acolo începuseră antrenamentele. Parcul Memorial George al VI-lea găzduia sportul regilor. Kingston se pregătea de cursele automobilistice.

Alex își notă numărul mașinii, ferindu-se să fie văzut, dar observînd că cei doi negri din Chevrolet nu-și dăduseră seama că trecuseră la cîțiva metri de mașina pe care o urmăreau.

– Nemernicii ăia tre' să ocolească acu' tot parcu', domnu'! Ticăloși nenorociți!... Unde vrei să mergi, domnu'? Acu' avem timp destul. Nu ne mai gălesc.

McAuliff zîmbi. Se întrebă dacă talentele jamaicanului figurau în manualul lui Hammond.

– Ai cîștigat cinci dolari în plus. Du-mă la intersecția lui Queen Street cu Hanover Street, te rog. N-are rost să mai pierdem vremea.

– Hei, domnu'! Te servesc cît stai în Kingston. Fac ce-mi spui. Nu pun întrebări, domnu'.

Alex privi legitimația murdară din plastic de la bord.

– Taxiul ăsta nu-ți aparține... Rodney.

– Faci tîrgu' cu mine, domnu'; eu fac tîrgu' cu patronu'.

Șoferul rînji în oglinda retrovizoare.

– O să mă mai gândesc. Ai un număr de telefon?

Jamaicanul scoase repede o carte de vizită supradimensionată și i-o întinse lui McAuliff. Aparținea companiei de taxiuri, de genul acelor ce se găsesc la recepțiile hotelurilor. Numele lui Rodney era trecut cu un scris de copil în josul cartonului.

– Suni la companie, spui că vrei să vină Rodney. Numa' Rodney, domnu'. Eu primesc mesaju' imediat. Știu tot timpu' unde-i Rodney. Eu merg la hoteluri și la Palisados. Mă găsesc repede.

– Și dacă nu vreau să-mi las numele...

– Fără nume, domnu'! Îl întrerupse jamaicanul rînjind în oglindă. Am o memorie, vai de ea. Nu vreau nume! Spui la telefon... că ești tipu' de la cursa de mașini. Zici unde te aflu; eu vin să te iau, domnu'.

Rodney porni în viteză spre sud, către North Street, viră la stînga pe Duke, apoi din nou spre sud, pe lîngă Gordon House, uriașa clădire nouă a parlamentului din Kingston.

Pe trotuar, McAuliff își încheie haina, își strînse cravata, compunîndu-și figura unui om de afaceri alb nesigur în privința intrării pe care trebuia s-o folosească. Tallon's nu figura în cartea de telefon, nici în registrul de firme; Hammond îi spusese că se afla mai jos de șirul clădirilor guvernamentale, ceea ce însemna dincolo de Queen, însă nu-i dăduse amănunte.

În timp ce căuta pescăria, îi studia pe oamenii din jur, de vizavi și din automobilele care păreau să meargă mai încet decît le permitea traficul.

Preț de cîteva minute, se simți din nou într-un spațiu al fricii; se temea că forța nevăzută își așintise ochii asupra lui.

Ajunse pe Queen Street și traversă în grabă, cu ultimii

pietoni care prinseseră culoarea verde. Pe trotuarul celălalt, se întoarse rapid să-i privească pe cei rămași în spate.

Soarele portocaliu coborîse la orizont, aruncînd o fișie de lumină orbitoare dinspre Victoria Park, la cîteva sute de metri spre vest. Restul străzii se afla în întunericul delimitat net de umbrele construcțiilor de piatră și lemn din jur. Automobilele treceau spre est și vest, împiedicînd vizibilitatea celor de la colțul de nord. De la colțuri.

Era derutat. Se întoarse și o luă pe lîngă clădiri.

Văzu mai întîi semnul. Era murdar, cu urme de vopsea scorojită, veche de luni de zile, poate de ani:

**TALLON'S  
PEȘTE DE CALITATE ȘI DELICATESE LOCALE  
311 1/2 QUEEN'S ALLEY  
BLOCUL 1 – DUKE ST. WEST**

Se duse spre bloc. Intrarea în Queen's Alley, cu o înălțime de circa trei metri, era tăiată de un grilaj acoperit cu flori tropicale. Pasajul pavat cu bolovani nu dădea în strada alăturată, așa cum se întîmplă la Paris, Roma și în Greenwich Village. Deși se afla în centrul unei zone comerciale, coridorul acela avea ceva deosebit, de parcă ar fi fost destinat numai locatarilor – care trebuiau să aibă chei – și nu uzului public. Tot ce-i lipsea, își zise Alex, era o poartă.

La Paris, Roma și în Greenwich Village, astfel de pasaje largi adăpostesc unele dintre cele mai bune restaurante din lume, cunoscute doar inițiaților.

În Shenzhen, Macao și Hong Kong, asemenea locuri erau ascunzîșuri unde se putea obține orice în schimbul banilor.

În Kingston, pasajul acela adăpostea un om cu artrită care lucra pentru serviciile britanice de informații.

Queen's Alley nu avea mai mult de cincisprezece metri lungime. Pe dreapta se afla o librărie cu vitrine luminate, în care erau expuse cărți de o mare diversitate, de la tomuri științifice legate în piele pînă la literatură pornografică. Pe partea stîngă se găsea pescăria.

Își imaginase că va vedea cuve cu gheață spartă, adăpostind grămezi de pești morți, și bărbați cu halate albe și murdare, agitîndu-se în jurul cîntarelor și tocmîndu-se cu clienții.

În vitrină era gheață spartă; se zăreau și cîteva grămezi de pești cu ochi sticloși. Însă îl impresionară celelalte viețuți ale oceanului, aranjate cu gust: calmari, caracatițe, rechini și crustacee.

Tallon's nu era Fulton Market.

Parcă pentru a-i confirma presupunerile, pe ușa pescăriei ieși un șofer în uniformă, cu o sacoșă din plastic în mîină, ermetic închisă.

Ușile duble erau masive, greu de deschis. Înăuntru, teighelele luceau de curățenie; pe podele fusese presărat rumeguș alb. Oamenii de serviciu chiar asta erau: îngrijitori, nu vînzători. Purtau halate lungi croite dintr-un material scump, cu dungi albe și albastre. Cîntarele din spatele vitrinelor frigorifice cu rame cromate erau din alamă lustruită. De jur-împrejurul încăperii, pe numeroase rafturi luminate din tavan de becuri mici, se zăreau sute de cutii de conserve, cu delicatese aduse din toate colțurile lumii.

Părea aproape ireal.

În prăvălie mai existau trei clienți: o pereche și o femeie singură. Cuplul aflat în capătul îndepărtat al magazinului studia



etichetele de pe rafturi; femeia comanda ceva de pe o listă, cu o precizie exagerată, arogantă.

McAuliff se apropie de teighea și rosti cuvintele pe care fusese instruit să le spună.

– Un prieten din Santo Domingo mi-a spus că aveți păstrăv de pe coasta de nord.

Negrul cu ten mai deschis de-abia îl privi pe Alex, însă acela fu momentul recunoașterii. Omul se aplecă, aranjă niște crustacee într-o cutie și răspunse într-o doară. Și corect:

– Avern niște păstrăv proaspăt de la Martha Brae, domnule.

– Eu prefer păstrăvul de apă sărată. Ești sigur că nu mă poți ajuta?

– Să caut, domnule.

Bărbatul puse cutia în vitrină, se întoarse și o luă pe un coridor din spatele teighelei, un pasaj despre care Alex bănuia că ducea la camerele frigorifice.

Cînd văzu un om ieșind pe o ușă laterală a coridorului, McAuliff își ținu respirația, încercînd să-și ascundă surprinderea. Era negru, slab și vîrstnic; mergea sprijinindu-se într-o cîrjă, cu brațul drept țeapăn și cu un tremur ușor al capului.

Era bărbatul din Victoria Park: bătrînul care îl fixase dezaprobat în fața băncii dinspre aleea care dădea în Queen Street. Se duse spre teighea și vorbi cu o voce aparent mai puternică decît trupul său.

– Un domn căruia îi place păstrăvul de apă sărată, spuse el, cu un accent mai curînd britanic decît jamaican, însă nu lipsit de inflexiuni caraibeene. Ce-o să mă fac cu amatorii de păstrăv de apă dulce, care mă costă atît de mult? Vino, se apropie ora închiderii. O să alegi din ce-o să-ți ofer eu.

Un îngrijitor cu halat dungat ridică o tăblie prinsă în

balamale de lingă tejghea. Alex îl urmă pe bătrînul artritic pe coridorul scurt, apoi printr-o uşă îngustă, într-un mic birou ce părea replica miniaturală a magazinului. Pereţii erau lambrisaţi cu lemn de nuc; mobila consta într-un birou de mahon cu un fotoliu rotitor, o canapea moale din piele şi un fotoliu amplasat în faţa biroului. Lumina venea indirect, de la singura veioză din porţelan de pe birou. După ce închise uşa, Alex văzu fişetele din lemn de stejar aliniate lingă perete. În ciuda dimensiunilor ei reduse, camera era foarte confortabilă – sălaşul izolat al unui contemplativ.

– Ia loc, domnule McAuliff, zise proprietarul pescăriei, indicîndu-i fotoliul, în timp ce şchiopăta în jurul biroului. După aceea se așeză și el și își sprijini cîrja de perete. Te așteptam.

– Ai fost în Victoria Park azi-dimineață.

– Nu m-am așteptat să te întîlnesc atunci. Ca să fiu sincer, m-ai luat prin surprindere. Ți-am privit fotografia minute în șir înainte de a ieși la plimbare. În nici un caz n-aș fi făcut legătura între chipul din poză și omul care stătea pe bancă în Victoria Park.

Bătrînul zîmbi și ridică palmele în sus, dînd de înțeles că fusese o coincidență neașteptată.

– Apropo, numele meu e Tallon. Westmore Tallon. Sîntem o veche familie jamaicană, presupun că ți s-a spus.

– Nu, dar... pescăria dumitale pare să confirme acest lucru.

– A, da. Avem prețuri foarte mari, sîntem exclusiviști. Primim comenzi prin telefon. Clienții noștri sînt cei mai bogați oameni de pe insulă. Din Savanna, Montego, Antonio și Kingston. Avem un serviciu propriu de livrări – cu avionul, desigur... E mai convenabil.

– Așa mă gîndeam și eu. Avînd în vedere activitățile dumitale extraprofesionale.

– Pe care, desigur, nu trebuie să le aduci în discuție, domnule McAuliff, răspunse repede Tallon.

– Am să-ți spun cîteva lucruri. Aș dori să transmiți informațiile, iar Hammond să facă ce crede de cuviință.

– Pari înfuriat.

– Dintr-un singur motiv. Al naibii de înfuriat... Doamna Booth. Alison Booth. A fost manipulată de Interpol. Cred că treaba asta a transpirat. Și-a adus o contribuție dificilă – și nu lipsită de risc. Poate că ar trebui s-o lăsați în pace.

Tallon împinse cu piciorul în podea și răsuci fotoliul spre dreapta. Întinse apoi mîna și o puse pe cîrjă.

– Eu sînt doar o... legătură, domnule McAuliff, dar, din cîte am înțeles, nimeni nu a exercitat presiuni asupra dumitale s-o angajezi pe doamna Booth. Ai făcut-o din proprie inițiativă. Despre ce manipulare mai poate fi vorba?

Alex îl privi pe micul om artritic cum se juca cu mînerul cîrjei. Fu izbit de senzația că, într-un fel ciudat, Westmore Tallon era o combinație rafinată dintre Julian Warfield și Charles Whitehall. Similitudinea unor detalii i se părea tulburătoare.

– Voi sînteți niște profesioniști adevărați, zise el, cu o anume amărăciune în glas. Dați dovadă de o mare ingeniozitate cînd se pune problema să prezentați alternative.

– Ea nu se poate duce acasă, domnule McAuliff, crede-mă pe cuvînt.

– Dintr-un anume punct de vedere, s-ar putea s-o facă... Marchizul de Chatellerauld e în Jamaica.

Tallon se răsuci în fotoliu pentru a-l privi pe McAuliff. Preț de o clipă, părea că înghețase. Îl fixă pe Alex, iar atunci

cînd clipi, o făcu de parcă ar fi respins în tăcere afirmația lui Alex.

– E imposibil, zise el simplu.

– Nu e doar posibil, dar cred că nici nu e vreun secret. Sau dacă e, nu e bine păstrat; și, așa cum spunea cineva acum o oră, ăla nu mai e secret.

– Cine ți-a dat această informație?

Tallon se sprijini în cîrja pe care o apucă mai strîns.

– Charles Whitehall. Azi-dimineață, la ora trei. A fost invitat la Savanna-la-Mar, să se întâlnească cu Chatellerault.

– În ce împrejurări?

– Nu contează. Important e faptul că Chatellerault se află în Savanna-la-Mar. E oaspetele unei familii numite Wakefield. Sînt albi și bogați.

– Îi cunoaștem, zise Tallon, notîndu-și greu ceva cu mîna bolnavă. Sînt clienții mei. Ce mai ai să-mi spui?

– Două chestiuni. Una este extrem de importantă pentru mine și te avertizez că nu plec de aici pînă cînd nu se rezolvă cumva.

Tallon ridică ochii de pe hîrtie.

– Faci afirmații nefondate. Nu știu ce acțiuni pot întreprinde într-o situație anume. Faptul că stai aici nu schimbă cu nimic lucrurile. Te rog să continui.

Alex îi descrie întîlnirea neașteptată a lui James Ferguson cu Craft la Aeroportul Palisados și manevra care urmasă, cu amplasarea microfoanelor în bagajul său. Îi vorbi și despre oferta bănească a lui Craft în schimbul informațiilor despre prospecțiune.

– Nu mă surprinde. Oamenii lui Craft sînt de o curiozitate notorie, spuse Tallon, luîndu-și anevoie notițe. Poți să-mi vorbești

despre problema pe care o consideri atât de importantă?

– Aș vrea mai întâi să recapitulez.

– Ce să recapitulezi?

Tallon puse pixul jos.

– Ceea ce ți-am spus.

Tallon zîmbi.

– Nu e nevoie, domnule McAuliff. Notez încet, dar mintea mea e în alertă.

– Aș vrea să ne înțelegem bine... Serviciile britanice de informații vor Halidonul. Țsta a fost scopul – unicul scop – al recrutării mele. Immediat după obținerea Halidonului eu îmi voi încheia misiunea. Totuși, echipa de prospecțiune va beneficia în continuare de protecție.

– Și?

– Eu cred că aveți Halidonul. Înseamnă Chatellerault și Craft.

Tallon continuă să-l privească țintă pe McAuliff, cu o expresie total neutră.

– Asta e concluzia la care ai ajuns?

– Hammond spunea că Halidonul o să intervină. Să încerce în cele din urmă să oprească prospecțiunea. Nu e nevoie să fac o schiță. Urmele marchizului și ale lui Craft se potrivesc. Puneți mîna pe ei.

– Înțeleg...

Tallon se întinse din nou după cîrjă – sceptrul lui, sabia lui fermecată.

– Așadar, simplificînd lucrurile, geologul american a dezlegat enigma Halidonului.

Cîteva clipe, nici unul nu vorbi. McAuliff rupse tăcerea cu aceeași furie reținută:

– Ești un om foarte arogant, domnule Tallon. N-aș putea spune că-mi plăci în mod special.

– Printre grijile mele nu se numără și stima dumatăle, domnule McAuliff. Jamaica e pasiunea mea – da, *pasiunea* mea, domnule. Ceea ce crezi dumneata nu mă interesează... decît în măsura în care faci afirmații absurde, care mi-ar putea afecta activitatea... Arthur Craft, *père et fils*, au jefuit această insulă vreme de cincizeci de ani. Ei nutresc convingerea că sînt trimiși lui Dumnezeu. Oamenii lor pot face multe în numele lui Craft; nu s-ar ascunde în spatele unui simbol. Iar Halidon *este* un simbol, domnule McAuliff... Marchizul de Chatellerault? Ai avut perfectă dreptate. Doamna Booth *a fost* manipulată – în mod strălucit, cred – ca să intre în echipa dumatăle. S-a realizat o polenizare încrucișată, dacă vrei; împrejurările erau optime. Două intervenții simple asupra unei flori, obligînd-o să se deschidă. Ea a fost pur și simplu momeala, domnule McAuliff. Chatellerault e bănuț de mult că ar fi un asociat al lui Julian Warfield. Marchizul lucrează cu Dunstone Limited.

Tallon luă cîrja, o puse pe birou și continuă să-l privească cu o figură inexpressivă. În cele din urmă, McAuliff zise:

– Mi-ai ascuns informații; nu mi-ai spus lucruri pe care trebuia să le știu. Totuși, pretindeți să acționez de parcă aș fi unul de-al vostru. Nu e în regulă, Tallon.

– Exagerezi. N-are rost să complicăm o situație care e deja încîlcită.

– Trebuia să mi se vorbească despre Chatellerault și nu să aflu despre el de la doamna Booth.

Tallon dădu din umeri.

– O scăpare. Putem continua?

– Da. E vorba de un om pe nume Tucker. Sam Tucker.

– Prietenul dumitale din California? Cel care face analize de sol?

– Da.

McAuliff îi spuse ce-i relatase Hanley, fără a-i pomeni numele. Sublinie asemănarea dintre cei doi negri care luaseră lucrurile lui Tucker și cei doi jamaicani care-i urmăriseră taxiul într-un Chevrolet verde. Îi descrise pe scurt îndemânarea șoferului, dovedită pe pista de curse din parc, și-i dădu lui Tallon numărul de înmatriculare a Chevroletului.

Patronul pescăriei se întinse după telefon și formă un număr fără să vorbească cu Alex.

– Sînt Tallon, zise el încet în receptor. Vreau o informație M. V. E urgent. Numărul e KYB patru-patru-opt. Sună-mă la numărul ăsta. Puse receptorul în furcă și se uită la McAuliff. N-osă dureze mai mult de cinci minute.

– Ai sunat la poliție?

– Poliția n-ar avea de unde să știe... Am înțeles că ministerul a primit permisele echipei azi. Dunstone ușurează treaba, nu-i așa?

– I-am spus lui Latham că mă duc mîine după-amiază la Ocho Rios. N-o s-o fac dacă nu apare Tucker. Asta vreau să știi.

Westmore Tallon întinse din nou mîna după cîrjă, dar nu cu agresivitatea manifestată mai devreme. Devenise brusc mai gînditor, chiar mai blînd.

– Dacă prietenul dumitale a fost luat împotriva voinței sale, asta înseamnă că e vorba de răpire. O infracțiune foarte serioasă, care, ținînd seama de faptul că e american, ar provoca mari necazuri. E lipsit de sens, domnule McAuliff... Spui că trebuie să apară astăzi, ceea ce poate însemna pînă diseară, nu?

– Da.

– Atunci îți sugerez să așteptăm. Nu-mi vine să cred că părțile implicate ar putea – sau ar vrea – să comită o greșală atât de grosolană. Dacă nu ai vești de la domnul Tucker pînă, să zicem, diseară la ora zece, dă-mi un telefon.

Tallon scrisese un număr pe o bucată de hîrtie pe care i-o dădu lui Alex.

– Te rog să memorezi numărul ăsta; hîrtia o lași aici.

– Ce o să faci dacă Tucker nu apare?

– O să-mi folosesc relațiile perfect legale și o să prezint problema celor mai influente autorități din poliția jamaicană. O să alertez oameni sus-puși din guvern; chiar și pe guvernatorul general, dacă e nevoie. St. Croix s-a săturat de crime; turismul de-abia acum s-a revigorat. Jamaica nu poate admite răpirea unui american. Ești mulțumit?

– Da. Alex strivi țigara în scrumieră și în acel moment își aduse aminte de reacția lui Tallon la vestea apariției lui Chatellerault în Savanna-la-Mar. Ai fost surprins că Chatellerault se află pe insulă. De ce?

– Acum vreo două zile era înregistrat la hotelul George V din Paris. N-a lăsat vorbă că pleacă, ceea ce înseamnă că a zburat înapoi clandestin, probabil prin Mexic. Asta mă neliniștește. Trebuie să ai mare grijă de doamna Booth. Deji o armă, nu-i așa?

– Două puști, în echipament. Un Remington cu lunetă și o pușcă automată de calibrul 22. Altceva n-am.

Tallon stătu o clipă pe gînduri, apoi se hotărî. Scoase un inel de chei din buzunar, alege una și deschise un sertar al biroului. Extrase un plic voluminos, îl deschise și puse pe registru un pistol. Din plic mai căzură și niște cartușe.



– Ăsta-i un Smith & Wesson cu țeavă scurtă, de calibrul 38. Toate marcasele au fost înlăturate. Nu poate fi identificat. Ia-l, te rog; e curat. Singurele amprente vor fi ale dumitale. Ai grijă.

McAuliff privi arma câteva clipe, înainte să întindă mîna și s-o ia. S-ar fi lipsit bucuros de ea; s-o dețină ar fi însemnat cumva un angajament de a merge pînă la capăt. Însă i se puse din nou problema alternativei: absența armei ar fi putut fi o prostie, deși nu se gîdea s-o folosească pentru mai mult de o demonstrație de forță.

– În dosarul dumitale e menționată priceperea pe care o ai în mînuirea armelor de foc mici. Dar asta se întîmpla cu mult timp în urmă. Vrei să-ți refaci îndemînarea la un poligon de tir? Avem mai multe, la câteva minute de mers cu avionul.

– Nu, mulțumesc, răspunse Alex. În Australia, nu cu mult timp în urmă, era singura mea distracție.

Telefonul sună cu un zgomot stins. Tallon ridică receptorul și spuse simplu:

– Da?

Îl ascultă în tăcere pe individul de la capătul firului. După ce termină, se uită la McAuliff.

– Chevroletul verde e înregistrat pe numele unui om mort. Mașina aparține lui Walter Piersall. Adresa: High Hill, Carrick Foyle, districtul Trelawny.

**M**cAuliff mai stătu o oră la Westmore Tallon, timp în care bătrînul aristocrat jamaican își activă rețeaua de informatori. Avea surse peste tot în insulă.

Înainte de scurgerea acestui interval, fu descoperit un fapt important: decedatul, Walter Piersall din Carrick Foyle, districtul Trelawny, avea doi angajați negri care-l însoțeau tot timpul în călătorii. Similitudinea dintre cei doi bărbați care luaseră lucrurile lui Sam Tucker de la hotelul din Montego Bay și cei doi jamaicani ce-l urmăriseră pe Alex în Chevroletul verde nu mai era deplasată. Și, deoarece Piersall pomenise, în discuția purtată cu Alison Booth, numele lui Sam, se impunea concluzia că fuseseră implicați aceiași doi oameni.

Tallon ordonă oamenilor lui să-i găsească pe angajații lui Piersall. Apoi avea să-l sune pe McAuliff.

Alex se întoarse la Courtleigh Manor. Se opri la recepție să întrebe dacă primise vreun mesaj. Alison era la masă; spera să i se alătore și el. Atît și nimic mai mult.

Nici un semn de la Sam Tucker.

– Dacă mă caută cineva, sînt la restaurant, îi zise el receptionerului.

Alison stătea singură la masă în mijlocul încăperii

aglomerate, înțesată de plante tropicale și cu ferestrele zăbrelete larg deschise. În mijlocul fiecărei mese ardea câte o luminare în interiorul unei lămpi; erau singurele surse de lumină. Umbre tremurau pe frunzișul vișiniu, verde și galben; se auzea un murmur de bună dispoziție, întrerupt de râsete delicate; manechine perfect îngrijite, perfect îmbrăcate, mișcându-se încet, păreau să aștepte începerea jocurilor nopții.

Era ora manechinelor. Când buncele maniere, grația studiată și micile subtilități deveneau importante. Mai târziu avea să fie altfel; alte lucruri treceau pe primul plan... și adesea neplăcute. Motiv pentru care James Ferguson știuse că așa-zisa lui beție de noaptea trecută fusese plauzibilă.

Și pentru care Charles Whitehall aruncase sfidător șervetul pe podea. Ca să fie curățată mizeria făcută de străin.

– Pari gânditor. Sau prost dispus, spuse Alison când Alex trase scaunul să se așeze.

– Nu chiar.

– Ce s-a întâmplat? Ce-a spus poliția? Aproape că mă așteptam să fiu sunată.

McAuliff își repetase replica, dar, înainte să i-o dea, arătă spre ceașca de cafea și paharul de coniac din fața lui Alison.

– Presupun că ai cinat.

– Da. Mi-era foame. Tu n-ai mâncat?

– Nu. Îmi ții companie?

– Sigur. O să-i dau afară pe eunuci.

El ceru ceva de băut.

– Ai un zîmbet minunat. Parcă ai rîde.

– Nu ocoli răspunsul. Ce s-a întâmplat?

McAuliff minte destul de bine, își zise el. Cu siguranță mai bine – sau cel puțin mai convingător – decît pînă atunci. Îi spuse lui Alison că stătuse aproape două ore la poliție.

Westmore Tallon îi furnizase adresa și chiar îi descrisese interiorul sediului central; fusese ideea jamaicanului ca el să cunoască niște detalii. Nu se știa niciodată când puteau fi de folos.

– Ei susțin teoria lui Latham. Spun că e vorba de niște bețivi. Au insinuat și că Piersall avea vicii ascunse. A fost accidentat într-un cartier foarte deocheat.

– Povestea asta mi se pare cusută cu ață albă. Vor să se acopere.

Alison se încruntă, cu un aer neîncrezător.

– Se poate, răspunse Alex într-o doară, sincer. Dar nu pot face legătura dintre el și Sam Tucker, iar asta e singura mea grijă.

– Dar *există* legătura. El mi-a spus.

– Iar *eu* le-am spus *lor*. Au trimis oameni la Carrick Foyle – acolo trăia Piersall. În Trelawny. Alții s-au dus după lucrurile lui la Sheraton. Dacă găsesc ceva, mă sună.

McAuliff simți că minciuna era plauzibilă. La urma urmei, nu făcea decît să distorsioneze adevărul. Westmore Tallon, și nu poliția, urma să întreprindă toate aceste cercetări.

– Și ești mulțumit cu asta? Ai de gînd să-i crezi pe cuvînt? Cu cîteva ore în urmă erai teribil de neliniștit din cauza domnului Tucker.

– Și acum sînt, spuse Alex, punînd jos paharul și privind-o. Nu mai trebuia să mintă.

– Dacă nu am vești de la Sam pînă diseară... sau mîine dimineață, o să mă duc la Ambasada Americană și o să fac un scandal monstru.

– A... foarte bine. Le-ai spus despre microfoancele găsite azi-dimineață? Nu mi-ai zis nimic despre asta.

– Despre ce?

– Microfoanele din bagajul tău. Spuneai că vrei să le declari la poliție.

McAuliff simți din nou o anume nepotrivire; îl irita faptul că nu respecta cursul întâmplărilor. Desigur, nu-l văzuse pe Tallon mai devreme, nu primise instrucțiuni de la el, dar asta nu era o explicație.

– Trebuia să te fi ascultat aseară. Să scap de ele; să le calc în picioare, eventual.

– Există o soluție mai bună.

– Care?

– Să le pui în altă parte.

– Ca de exemplu?

– Ei, într-un loc inofensiv, dar foarte aglomerat. Asta îi ține pe oameni ocupați, iar benzile continuă să se învîrtă.

McAuliff rîse; nu era un rîs prefăcut.

– Foarte amuzant și foarte practic. Și unde ar trebui să fie?

Alison își prinse bărbia în palme – o fetiță răutăcioasă, ce punea ceva la cale.

– Ar trebui să fie în interiorul unei suprafețe de vreo sută de metri – asta-i distanța obișnuită dintre microfoane și receptor. Și într-un loc unde se desfășoară o activitate intensă ... la să vedem. L-am lăudat pe chelnerul-șef pentru aperitive. Sînt sigură că m-ar duce la bucătar să-mi dea rețeta.

– E perfect. Nu pleca. Mă întorc imediat.

Alison Booth, fostă colaboratoare a Interpolului, îl informă că două instrumente electronice fuseseră atașate de coșul de rufe murdare de sub masa din bucătăria hotelului. Le strecurase înăuntru – și le împinsese – împreună cu un șervet murdar, în

vreme ce bucătarul îi spunea ce ingrediente folosisese pentru prepararea sosului său jamaican.

– Coșul era lung, nu adînc, îi explică ea, în timp ce McAuliff termina de mîncat. Am apăsat destul de tare; cred că adezivul le-a fixat bine.

– Ești nemaipomenită, zise Alcx cu convingere.

– Nu, doar experimentată, răspunse ea, fără prea mare haz. Ai învățat doar o parte a jocului, dragul meu.

– Nu prea seamănă cu tenisul.

– A, dar există compensații. De pildă, ai idee cît de multe posibilități există? În acea bucătărie, în următoarele trei ore și ceva, pînă se va descoperi totul?

– Nu prea înțeleg ce vrei să spui.

– O să fie un efort nebunesc de a transcrie cuvinte și fraze. Discuțiile din bucătărie au prescurtările lor, un limbaj propriu. Se va presupune că ți-ai dus valiza la o destinație prestabilită, pentru a pleca, firește. O să fie o confuzie totală.

Alison zîmbi, cu un licăr răutăcios în ochi, așa cum zîmbise și cînd se dusesese să plaseze microfoanele.

– Vrei să spui că „sos bearnez“ poate fi denumirea codificată a puștii mitralieră? Iar „șuncă, salată și roșii“ ar însemna eventual „atacați plajele“?

– Cam așa ceva. E foarte posibil, să știi.

– Credeam că așa ceva se întîmplă doar în filmele despre al doilea război mondial. Cu naziști țipînd unii la alții și trimițînd diviziile de tancuri în direcții greșite. McAuliff își privi ceasul. Era 9.15. Am de dat un telefon și vreau să verific o listă de mărfuri cu Ferguson. El o să...

Se opri. Alison întinsese mîna și o pusese pe brațul lui.

– Nu întoarce capul, îi spuse ea încet, dar cred că micile

noastre chestii au provocat o reacție. Un bărbat tocmai a intrat grăbit pe ușa restaurantului și caută pe cineva.

– Pe noi?

– Aș zice că pe tine, mai exact.

– Mesajele codificate din bucătărie nu i-au păcălit prea mult timp.

– Poate că nu. Pe de altă parte, e foarte posibil să te fi pierdut din vedere la un moment dat, iar acum vor să te verifice. E un hotel prea mic ca să stai toată ziua...

– Descrie-mi-l, te rog, o întrerupse McAuliff. Cît mai detaliat. Se mai uită înapoi?

– Te-a văzut și s-a oprit. Cred că-și cere scuze de la chelnerul-șef. E alb, îmbrăcat cu pantaloni de culoare deschisă, sacou negru și o cămașă albă – ba nu, galbenă. Este puțin mai scund decît tine, destul de îndesat...

– Cum?

– Adică voluminos. De vîrstă medie, vreo treizeci de ani. Are părul lung, nu prea mult, dar lung. Blond închis ori castaniu deschis; e greu de apreciat la lumina asta.

– E în ordine. Acum trebuie să mă duc la telefon.

– Așteaptă să plece; te privește din nou, spuse Alison, prefăcîndu-se interesată, dar abținîndu-se să nu ridă. Uită-te spre chelner și fă-i semn să vină cu nota. Ca din întîmplare, dragul meu.

– Mă simt de parcă aș fi într-o școală de doici. Avînd cea mai drăguță profesoară din oraș.

Alex ridică mîna, îl văzu pe chelner și-i făcu semn să-i aducă nota de plată.

– O să te conduc în camera ta, apoi o să cobor să dau telefon.

– De ce? Folosește telefonul din cameră. Chestiile alea nu mai sînt acolo.

*La naiba! Iar nu era pregătit. Lucrurile mărunte, întotdeauna lucrurile mărunte. Alea te dădeau de gol. Hammond îi spusese de nenumărate ori... Hammond. Hotelul Savoy. Nu suna de la hotel!*

– Mi s-a spus să folosesc un telefon public. Or avea motivele lor.

– Cine?

– Ministerul, Latham... și poliția, desigur.

Alison își retrase mîna de pe brațul lui, iar chelnerul îi aduse lui Alex nota la semnat. Ea nu-l credea, nici măcar nu se prefăcea că-i dă crezare. De ce-ar fi făcut-o? Era un actor prost; se deconspirase... Dar prefera situația asta decît să facă afirmații în doi peri sau să-i dea răspunsuri stîngace lui Westmore Tallon la telefon, sub privirile lui Alison. Nu voia să se autocenzureze în timpul conversației cu omul său de legătură; nu putea să fie atent și la Alison în timp ce vorbea. N-ar fi vrut să-și asume riscul ca ea să audă numele lui Chatellerault, sau chiar o aluzie la el.. Alison pricepea repede.

– A plecat?

– Imediat după ce-ai semnat nota. Și-a dat seama că nu mai rămînem mult timp.

Replica ei nu fusese rostită pe un ton înfuriat, nici afectuos, doar neutru.

Ieșiră din restaurant, trecură prin arcadele înfrunzite spre hol, apoi se îndreptară către ascensoare. Nici unul nu scoase un cuvînt. Continuă să urce în tăcere, situație întucîtva suportabilă datorită prezenței celorlalți pasageri în acel spațiu strîmt.

El deschise ușa și repetă măsurile de precauție luate cu o



seară înainte – mai puțin cea cu detectorul. Acum se grăbea ; dacă o să-și amintească, avea să binecuvînteze camera cu aparatul electronic mai târziu. Verifică atent camera lui și închise ușa de legătură cu dormitorul ei. Se uită pe balcon și în baie. Alison stătea pe hol și-l privea.

– O să stai aici pînă mă întorc?

– Da, răspunse ea simplu.

O sărută pe buze și rămase lîngă ea mai mult decît s-ar fi așteptat Alison; era mesajul lui pentru ea.

– Ești o doamnă desăvîrșită.

– Alex. Își puse mîinile cu blîndețe pe brațele lui și ridică privirea. Cunosc simptomele. Crede-mă. Nu se uită așa de ușor... Sînt lucruri pe care nu mi le spui, iar eu n-o să te întreb. O să aștept.

– Dramatizezi situația, Alison.

– Ciudat.

– Ce ți se pare ciudat?

– Ce-ai spus. Eu i-am adresat exact aceleași cuvinte lui David. La Malaga. Era nervos, înspăimîntat. Iar eu i-am zis: David, dramatizezi situația... Acum știu că în acel moment a înțeles.

McAuliff o privi în ochi.

– Tu nu ești David, iar eu nu sînt tu. Mai direct nu pot să-ți spun asta. Acum trebuie să mă duc la telefon. Ne vedem mai târziu. Pune zăvorul.

O sărută din nou, ieși pe ușă, apoi o închise. Așteptă pînă cînd auzi zgomotul siguranței trase, apoi se întoarse către lift.

Ușile se închiseră; ascensorul coborî. Muzica blîndă se revărsa peste capetele oamenilor de afaceri și ale turiștilor.

McAuliff se gîdea la discuția pe care urma s-o aibă cu Westmore Tallon și la soarta lui Sam Tucker.

Liftul se opri la un etaj intermediar. Alex privi absent butoanele ce indicau etajele, întrebîndu-se într-o doară cum mai putea să încapă cineva în cabina ticsită. Nu fu nevoie să se mai gîndească la asta; cei doi bărbați care așteptau în fața ușii zîmbiră și făcură semn că aveau să aștepte următoarea cursă.

Și atunci McAuliff îl văzu. În spatele ușilor ce se închideau încet, departe pe coridor. Un bărbat solid cu sacou negru și pantaloni de culoare deschisă. Descuiase o ușă și se pregătea să intre în cameră; își dăduse jos haina ca să pună cheia în buzunar. Avea o cămașă galbenă.

Ușa se închise.

— Scuzați-mă! Scuzați-mă, vă rog! spuse repede McAuliff, în timp ce trecea pe lângă un bărbat în smoching și apăsă butonul pentru etajul 2. Am uitat etajul, îmi pare foarte rău.

Ascensorul, oprit electronic de comanda bruscă, se zdruncină ușor, de parcă ar fi fost planificat pentru întreruperi neașteptate. Ușile se deschiseră, iar Alex trecu grăbit printre pasagerii iritați, dar îndatoritori.

Rămase pe coridor, în fața ușii liftului, pe care-l chemă imediat sus, apăsînd pe un buton. Apoi se răzgîndi. Unde se aflau scările? Semnul pe care scria IEȘIREA PE SCĂRI era albastru cu litere albe. I se păru ciudat; indicatoarele de ieșire aveau întotdeauna culoarea roșie. Acela se afla în capătul îndepărtat al culoarului. Porni în grabă pe mocheta groasă, zîmbind nervos unei perechi ce ieșea pe o ușă de la mijlocul coridorului. Bărbatul avea vreo cincizeci de ani și era beat; fata, mulatră, de vreo douăzeci de ani, nu părea să fi băut nimic.

Purta haine elegante, de tîrfă de lux. Îi zîmbi lui Alex; un alt tip de mesaj. El pricepu și-i transmise din priviri că nu era interesat, dar că-i ura noroc să se descurce cum putea cu bețivul.

Împinse bara ușii de ieșire. Se auzi un zgomot puternic; o închise cu atenție în urma sa, bucuros că găsise clanța pe partea opusă.

Urcă scările în vârful picioarelor, încercînd să reducă la minimum zgomotul pașilor săi. Pe următoarea ușă de oțel văzu numărul trei roman, scris cu negru pe vopseaua bej. Apăsă ușor clanța și deschise încet ușa spre coridorul etajului trei.

Era pustiu. La parter începuseră jocurile nocturne; jucătorii aveau să rămînă acolo pînă cînd cîștigau, pierdeau sau își înecau amarul în alcool. Trebuia doar să fie atent la clienții rătăciți sau prea agitați, cum fusese fraierul de la etajul doi, manevrat cu atîta precizie de copila mulatră. Încercă să-și amintească la ce ușă se oprise bărbatul cu cămașa galbenă. Destul de departe de lift, dar nu la capătul culoarului. Nici lîngă scări; cam la două treimi din distanță! Pe dreapta; își dezbrăcase haina cu mîna dreaptă, scoînd la iveală cămașa galbenă. Asta însemna că ușa nu se afla în stînga lui Alex. Inversînd poziția, putea fi vorba de una dintre cele trei... nu, patru uși de la stînga lui. Începînd cu a doua ușă de la scări, la o treime din distanța față de lift.

Dar care dintre ele?

Tăcere. Peste tot.

Se uită la numerele de alamă de pe uși – 218, 216, 214, 212. Chiar și 210. Mai departe nu s-ar fi potrivit cu ce își amintea el.

Se opri la jumătatea drumului și se întoarse. Poate că știa destul. Suficient cît să-i spună lui Westmore Tallon. Aflase de la Alison că distanța la care erau captate microfoanele

miniaturale atingea o sută de metri pînă la echipamentul de recepție. Etajul ăla, porțiunea din hotel unde se afla era în interiorul acestei limite. În spatele uneia din acele uși se găsea un magnetofon acționat de un om ce stătea în fața unui difuzor sau cu căștile pe cap.

Poate că era suficient să raporteze numerele camerelor. De ce și-ar fi continuat căutările?

Totuși, știa că trebuie s-o facă. Cineva găsisese de cuviință să se amestece în viața lui, într-un mod nepermis. Puține lucruri îi stîrneau o reacție violentă, iar unul dintre ele era violarea premeditată a intimității sale. Și lăcomia. Îl înfuria și lăcomia. Fie ea individuală, fie aparținînd universitarilor sau companiilor.

Cineva pe nume Craft – împins de lăcomie – își instruisese ciracii să dea buzna în viața personală a lui Alex.

Alexander Tarquin McAuliff era foarte furios.

Porni înapoi spre scară, pe același drum, lipit de perete, apropiindu-se de fiecare ușă, pe lîngă care trecea, oprindu-se și rămînînd nemișcat. Asculta.

212, 214, 216, 218...

Apoi o luă de la capăt. Era vorba de răbdare. În spatele uneia dintre acele uși se afla un bărbat cu o cămașă galbenă. Voia să-l găsească.

Auzi ceva.

La camera 214.

Era un radio. Sau un televizor. Cineva dăduse sonorul mai tare. Nu distingea cuvintele, dar auzca replicile rapide ale unui dialog dintr-un difuzor ce hîrîia, prea solicitat ca să nu distorsioneze vocile.

Deodată, se auzi zgomotul aspru, metalic al unui zăvor.

La câțiva centimetri de McAuliff, cineva trăsesese siguranța și se pregătea să deschidă ușa.

Alex alergă spre scări. Nu putea evita zgomotul, ci doar să-l micșoreze în timp ce se strecura pe palierul de beton slab luminat. Se întoarse și trase după el ușa grea de oțel; îi prinse apoi marginea cu mîna stîngă pentru a împiedica închiderea ei completă și hîrșitul metalic.

Privi prin crăpătura ușii. Bărbatul cu cămașă galbenă ieși din cameră, atent la ce se întîmpla înăuntru. Era la vreo cincisprezece metri distanță, pe coridor unde nu se auzea decît zgomotul făcut de televizor. Părea nervos, iar înainte de a închide ușa, aruncă o privire în cameră și zise aspru, cu accentul lărgănat al celor din sud:

– Închide tîmpenia aia, maimuță afurisită!

Apoi trînti ușa și porni grăbit spre ascensor. Rămase la capătul coridorului, uilîndu-se nervos la ceas și ștergîndu-și pantofii de pantaloni, pînă cînd becul roșu și un clinchet slab îi semnală sosirea liftului. McAuliff îl urmărea din casa scării, aflată la vreo șaizeci de metri distanță.

În clipa în care ușile liftului se închiseră, Alex ieși pe coridor. Se opri în dreptul camerei 214 și rămase cîteva clipe nemișcat. Era o hotărîre la care putea renunța, știa asta. Avea posibilitatea să plece, să-l sune pe Tallon și să-i spună numărul camerei.

Dar nu ar fi fost satisfăcut de așa ceva. Îi trecu prin minte o idee mai bună: să meargă la Tallon împreună cu individul care se afla în cameră. Dacă nu i-ar fi plăcut, n-avea decît să se ducă dracului. Și el, și Hammond. Deoarece se stabilise că microfoanele fuseseră plantate de un om pe nume Craft, care n-avea nici o legătură cu nebulosul Halidon, Arthur Craft putea să

primească o lecție. Înțelegerea făcută de Alex cu Hammond nu prevedea suportarea unor abuzuri din partea unei terțe părți.

Părea perfect logic să-l scoată pe Craft din joc. Omul îi încețoșa obiectivele, îi dădea peste cap căutarea.

McAuliff aflase două lucruri concrete despre Arthur Craft: era american și fiul lui Craft cel bătrîn. În plus, nu părea să fie o persoană simpatcă. Trebuia să acționeze.

Bătu la ușa cu numărul 214.

– Da, domnu'. Cine e, domnu'? se auzi o voce înăbușită dinăuntru. Alex așteptă puțin și bătu din nou. Vocea se auzi mai aproape de ușă. Cine e, vă rog, domnu'?

– Arthur Craft, idiotule!

– Ah! Da, domnu' Craft, da!

Vocea era speriată. Clanța se răsuci; zăvorul nu fusese tras. Ușa se deschise vreo zece centimetri cînd McAuliff își repezi umărul în ea, cu toată greutatea celor nouăzeci de kilograme ale sale. Ușa se izbi de jamaicanul de înălțime medie dinăuntru și-l azvîrli în mijlocul încăperii. Alex trînti ușa cu zgomot, ecoul loviturii străbătînd tot coridorul.

Jamaicanul își recăpătă echilibrul, privindu-l pe agresor cu un amestec de furie și frică în ochi. Se întoarse spre biroul din cameră; de fiecare parte a lui se aflau boxe. Între ele era un pistol.

McAuliff se repezi spre birou încercînd să apuce cu mîna stîngă arma și vrînd să-l înhațe pe negru cu dreapta. Mîinile li se întîlniră deasupra oțelului cald al pistolului; Alex își înfipse degetele în gîtul jamaicanului.

Acesta se zbătu să scape; pistolul căzu de pe tăblia biroului pe podea. McAuliff îl izbi pe jamaican cu pumnul, apoi deschise brusc mîna, îl prinse de păr și-i trase capul în jos. În clipa

următoare, Alex își rezezi genunchiul stîng în pieptul omului, apoi îl pocni în plină figură.

Auzi voci din străfundurile memoriei: *Folosește-ți genunchii! Picioarele! Însfacă! Strînge! Lovește în ochi! Orbul nu poate lupta! Doboară-l!*

Apoi totul încetă. Vocile se stinseră. Omul căzuse la picioarele lui.

McAuliff se dădu înapoi. Era înspăimîntat; se întîmplase ceva cu el. Preț de cîteva secunde îngrozitoare, se întorsese în jungla din Vietnam. Privi în jos la jamaicanul nemișcat de pe podea. Zăcea cu capul întors, lipit de mochetă; sîngele îi șiroia dintre buzele trandafirii.

Slavă Domnului, omul respira.

Totul se întîmplase din cauza armei. Blestemata aia de armă! Nu se așteptase la așa ceva. La o luptă, da. Furia lui o justifica. Dar se gîndise la o bătaie – serioasă, terminată repede. L-ar fi înfruntat, ba chiar l-ar fi silit să meargă cu el pe oricine asculta benzile. Ca să-l debusoleze și să-i dea o lecție unui patron lacom.

El însă procedase greșit.

Era ceva periculos. Acționase minat de violența supraviețuirii.

Benzile. Vocile. Vocile surescităte continuau să se audă din difuzoarele de pe birou.

Nu dialogurile de la televizor le auzise el, ci vocile din bucătăria hotelului. Bărbați strigînd, alții răspunzînd înfuriați; ordinele șefilor, lamentările subordonaților. Totul cu o frenezie, o agitație... aproape ininteligibile. Trebuie să-i fi înfuriat la culme ceea ce ascultau.

Apoi Alex văzu rolele fixate pe magnetofon. Din cine știe

ce motiv, acesta se afla pe podea, în dreapta biroului. Un mic magnetofon Wollensak, ale cărui role se învîrteau de parcă nimic nu s-ar fi întîmplat.

McAuliff înșfăcă cele două boxe și le lovi de mai multe ori una de alta, pînă cînd lemnul se sparse și cutiile se desfăcură. Smulse difuzoarele și firele din ele și le aruncă în cameră. Apoi se duse în dreapta biroului și lovi cu călcîiul magnetofonul, zdrobindu-i numeroasele componente, pînă cînd un nor de fum ieși din interior, iar rolele se opriră. Se aplecă și smulse banda; putea s-o ardă, însă nu era nimic important înregistrat pe ea. Rostogoli cele două bobine pe podea, și fișia de bandă formă un V îngust pe covor.

Jamaicanul gemu; clipi, apoi înghiți în sec de cîteva ori și tuși. Alex luă pistolul de pe podea și îl puse la centură. Se duse la baie, dădu drumul la apa rece și muie un prosop în chiuvetă, apoi se întoarse cu el la jamaicanul rănit care tușea. Se lăsă în genunchi, îl ajută pe negru să stea în șezut și-i șterse fața. Apa se prelinse pe cămașa și pantalonii omului... apă amestecată cu sînge.

– Îmi pare rău, zise Alex. N-am vrut să te rănesc. N-aș fi făcut-o dacă nu te pregăteai să pui mîna pe blestematul ăla de pistol.

– *Domnu'!* Jamaicanul se întrerupse, tușind. Ești *nebun, domnu'!* Negrul se ținu de piept și gemu, încercînd să se ridice în picioare. Ai spart... toț, domnu'! spuse bărbatul rănit, uitîndu-se la echipamentul distrus.

– Sigur! Poate că domnul Craft al tău o să înțeleagă mesajul. Dacă vrea să se joace de-a spionajul industrial, să caute pe altcineva. Eu observ imediat intrușii. Haide, să mergem.

Alex îl luă pe om de braț și porni spre ușă.



- Nu, domnu'! strigă negrul, opunându-se.
- *Ba da*, domnu', zise McAuliff calm. Vii cu mine.
- Unde, domnu'?
- Să ne întâlnim cu un bătrînel care are o pescărie, atîta

tot.

Alex îl împinse; jamaicanul se agăță de el. Are coastele rupte, își zise McAuliff.

- Te rog, domnu'! Nu la *poliție*, domnu'! Am pierdut tot! Ținîndu-se cu mîinile de piept, jamaicanul îl privea rugător.

– Ai vrut să pui mîna pe armă, domnu'! Asta-i o treabă foarte urîță.

- Aia nu-i arma mea. Arma aia n-are gloanțe, domnu'.

– Cum?

– Uită-te, domnu'! Te rog! Am slujbă bună... Nu rănesc pe nimeni...

Alex nu-l asculta. Vîrî mîna la centură să scoată arma.

Era un pistol pentru dat startul, de genul celor folosite de arbitri la concursurile de atletism.

– Ah, Doamne Sfinte... Arthur Craft junior se juca – jocuri de copii cu jucării pentru copii. În regulă, domnu'. Spune-i atunci patronului tău ce ți-am zis. Data viitoare o să-l tîrăsc la tribunal.

Era o prostie ce spusese, își zise Alex, ieșind pe coridor și trîntind ușa în urma sa. N-avea să meargă la nici un tribunal; îi prefera pe Julian Warfield sau pe adversarul său, R.C. Hammond. Pe lîngă Dunstone Limited și serviciile britanice de informații, Arthur Craft era o nulitate. O imixtiune lipsită importanță și – după toate probabilitățile – nimic mai mult.

Ieși din lift și încercă să repereze cabinele telefonice. Își aminti: se aflau în stînga intrării, după biroul recepției. Îi salută

din cap pe recepționeri, în timp ce se gîndea la numărul de telefon al lui Westmore Tallon.

– Domnul McAuliff?

Cel care vorbise era un jamaican înalt, cu umeri lați, puși în evidență de haina strîmtă pe care o purta.

– Da.

– Vreți să veniți cu mine, vă rog?

Alex îl privi. Arăta îngrijit, cu pantalonii călcați, cămașă albă și cravată.

– Nu... de ce-aș veni?

– Vă rog, avem foarte puțin timp. Afară vă așteaptă cineva.

Un domn Tucker.

– Cum? Cum a...

– *Vă rog*, domnule McAuliff. Nu pot să stau aici.

Alex ieși după jamaican pe ușile de sticlă de la intrare. Cînd ajunseră pe alee, îl văzu în parcare pe bărbatul cu cămașă galbenă – omul lui Craft; omul se opri și-l privi, neștiind ce să facă.

– Vă rog să vă grăbiți, spuse jamaicanul, luînd-o la fugă. Dincolo de poartă. Mașina vă așteaptă! Alergară pe alee și trecură de poarta de piatră. Chevroletul verde aștepta într-o parte a drumului, cu motorul pornit. Jamaicanul deschise ușa din spate pentru Alex. Intrați!

McAuliff se conformă.

Sam Tucker, a cărui siluetă masivă ocupa aproape toată bancheta din spate, cu claia de păr roșu reflectînd luminile de afară, îi întinse mîna.

– Mă bucur că te văd, băiete!

– Sam!

Mașina țîșni înainte, țintuindu-l pe Alex de banchetă. McAuliff observă că în față stăteau trei bărbați. Șoferul avea pe

cap o șapcă de base-ball; al treilea bărbat – aproape la fel de solid ca Sam Tucker – era înghesuit între șofer și jamaicanul cu care se întâlnise în holul hotelului. Alex se întoarse spre Tucker.

– Ce înseamnă asta, Sam? Unde dracu' ai fost?

Însă răspunsul nu veni de la Sam Tucker. Negrul de la geam, cel care îl condusese pînă la mașină, se întoarse și spuse calm:

– Domnul Tucker a fost cu noi, domnule McAuliff. Atîta timp cît vom putea controla evenimentele, noi sîntem legătura dumitale cu Halidonul.

## 14

**M**erсерă aproape o oră. Urcînd tot timpul, după cum i se păru lui McAuliff. Drumurile întortocheate serpuiau spre înălțimi, cotiturile erau bruște, iar curbele ascunse de vegetația tropicală ce se revărsa în cascade. Existau și porțiuni de drum nepavat, pe care automobilul le traversa cu greu.

McAuliff și Sam Tucker vorbeau încet, știind că discuția lor era auzită de cei din față. Însă asta nu părea să-l deranjeze pe Tucker.

Povestea lui Sam era perfect logică, avînd în vedere obiceiurile și stilul lui de viață. Sam Tucker avea prieteni sau cunoștințe neștiute de nimeni în multe părți ale lumii. Nu fiindcă el le-ar fi ascuns în mod intenționat identitatea, ci pentru că făceau parte din viața lui personală, nu din cea profesională.

Unul dintre acești oameni fusese Walter Piersall.

– Ți-am pomenit de el anul trecut, Alexander, zise Tucker în întinericul din spatele mașinii. La Ocho Rios.

– Nu-mi amintesc.

– Ți-am spus că trebuia să mă întâlnesc cu un om de știință la Carrick Foyle. Urma să petrec vreo două week-end-uri cu el.

Asta era, își spuse McAuliff. Numele Carrick Foyle; îl mai auzise.

– Acum îmi amintesc. Ceva în legătură cu niște conferințe la Institutul Kingston.

– Așa e. Walter era un tip grozav – un antropolog cu care nu te plictiseai. I-am telegrafiat că mă întorc pe insulă.

– Ai luat legătura și cu Hanley. El e cel care a dat alarma.

– L-am sunat pe Bob după ce am ajuns la Montego, unde voiam să mă distrez puțin. N-am avut cum să dau de el mai târziu. Am călătorit în viteză, iar când am ajuns la destinație, acolo nu era telefon. Mi-am închipuit că o să se înfurie.

– Era îngrijorat, nu furios. Ai dispărut fără urmă.

– Ar fi trebuit să-și dea seama. Eu am prieteni pe insula asta, nu dușmani. Cel puțin nu o persoană cunoscută.

– Ce s-a întâmplat? Unde te-ai dus?

Tucker îi spuse.

Când Sam sosise la Montego Bay, găsise un mesaj de la Piersall la biroul de sosiri. Trebuia să-l sune pe antropolog la Carrick Foyle după ce se instala. Așa făcuse, dar un servitor îi spusese că Piersall putea să mai întârzie.

Apoi Tucker îl sunase pe vechiul lui prieten Hanley și se îmbătaseră amândoi, așa cum obișnuiau de fiecare dată când se întâlneau.

A doua zi de dimineață, în timp ce Hanley încă dormea,

Sam plecase de la hotel să-și cumpere țigări de foi.

– În locul ăla, serviciul de cameră nu e prea diversificat, băiete.

– Bănuiam asta, confirmă Alex.

– Când am ieșit în stradă, prietenii noștri de aici – Tucker arată spre cei din față – așteptau într-o furgonetă...

– Domnul Tucker era urmărit, îl întrerupse jamaicanul de lângă geam. Doctor Piersall a aflat și ne-a trimis pe noi la Mo' Bay să avem grijă de prietenul lui. Domnul Tucker se scoală devreme.

Sam rânji.

– Tu mă cunoști. Chiar dacă sînt beat, nu pot dormi mult.

– Știu, spuse Alex, amintindu-și de numeroasele camere de hotel și tabere de prospecțiune pe care Tucker începea să le colinde în revărsatul zorilor.

– A fost o mică neînțelegere, continuă Sam. Băieții ăștia mi-au zis că Piersall mă aștepta. Atunci mi-am zis: ce dracu', oamenii stăteau după mine toată noaptea, așa că era normal să plec imediat cu ei. Bătrînul Hanley nu s-ar fi sculat într-o oră, două... L-aș fi sunat de la casa lui Piersall. Dar, fir-ar să fie, n-am mers la Carrick Foyle. Ne-am îndreptat spre o tabără dintr-o pădure de bambus, lângă Martha Brae. Am avut nevoie de aproape două ore să ajungem acolo – un loc uitat de Dumnezeu, Alexander.

La sosirea în tabără, Sam fusese întâmpinat călduros de Walter Piersall. Dar, după cîteva minute, Tucker înțelesese că se întîmplase ceva cu prietenul său. Nu mai era același om pe care-l cunoscuse cu un an în urmă. Avea un soi de rîvnă, o încordare pe care nu i-o remarcase pînă atunci.

Walter Piersall era preocupat de problemele jamaicane. Echilibratul antropolog devenise un partizan înfocat al luptelor

dintre grupările sociale și politice din Jamaica. Ajunsese peste noapte un apărător înverșunat al drepturilor băștinașilor și-un dușman al exploatatorilor străini.

— Am întâlnit de zeci de ori situații asemănătoare, Alexander, spuse Sam. Din Tasmania pînă-n Caraibe; e un fel de febră a insulei. O luare în posesie... o identificare, după toate probabilitățile. Oamenii migrează acolo datorită taxelor, climei sau naiba știe din ce motive, apoi se proclamă protectori ai țărilor de refugiu în care trăiesc...

În peregrinările sale de-a lungul și de-a latul insulei, Piersall auzise tot soiul de zvonuri despre o uriașă conspirație. Localizată chiar în districtul Trelawny. La început, le respinsese; se vorbea că erau implicați oameni a căror onestitate nu fusese niciodată pusă la îndoială. Oameni de o remarcabilă statură morală.

Sindromul conspirației era o pacoste veșnic prezentă pentru orice guvern ce-și exercita mandatul; Piersall înțelegea lucrul ăsta. Și reprezenta consecința influxului de capital străin în căutare de paradisuri fiscale, a unui parlament ce iniția mai multe programe de reformă decît putea controla și a unei restrînse, dar bogate aristocrații locale ce încerca să-și ia măsuri de precauție — corupția devenise un *modus vivendi*.

Piersall hotărîse, o dată pentru totdeauna, să nu mai plece urechea la zvonuri. Cu patru luni în urmă, se dusesese la Ministerul Teritoriilor și depusese o cerere de cumpărare, prin intermediar, a cincizeci de kilometri pătrați de pămînt la hotarul de nord al regiunii Cock Pit. Era, într-adevăr, un gest inofensiv. O asemenea tranzacție ar fi însemnat ani de zile petrecuți prin tribunale și presupunea respectarea tratatelor istorice în vigoare pe insulă; intenționa doar să dovedească faptul că guvernul de la Kingston

era receptiv la cererea lui. Și că, prin urmare, nu străinii controlau țara.

– Din acea zi, viața lui Piersall a devenit un infern. Sam Tucker își aprinse o țigară subțire de foi; fumul aromat zbura pe geamul deschis în întunericul de afară. Era hărțuit de poliție, târât prin tribunalele districtului în baza unor acuzații absurde; cursurile de la Institut și Universitate i-au fost suspendate; i se interceptau convorbirile telefonice, iar conversațiile lui erau răstălmăcite de avocații guvernului... În cele din urmă, zvonurile pe care încercase să le spulbere l-au omorât.

Cîteva clipe, McAuliff nu zise nimic.

– De ce era Piersall atît de nerăbdător să ia legătura cu tine? îl întrebă pe Tucker.

– În telegrama pe care i-o trimisesem, îi scriam că urma să fac o prospecțiune importantă în Trelawny. Un proiect inițiat la Londra, cu ajutorul autorităților din Kingston. Nu voiam să-și închipuie că străbăteam nouă mii de kilometri doar pentru a-l vizita; era un om ocupat, Alexander.

– Dar astă-seară ai fost în Kingston. Nu într-o tabără din Martha Brae. Doi dintre oamenii ăștia – McAuliff arătă spre cei din față – m-au urmărit în cursul după-amiezei. Cu această mașină.

– O să-ți răspund eu, domnule McAuliff, spuse jamaicanul de lîngă geam, întorcîndu-se și rezemîndu-și cotul de spătarul scaunului. Cei de la Kingston au interceptat telegrama domnului Tuck; au făcut niște legături, domnu'. Au crezut că domnul Tuck era amestecat în treburî necurate împreună cu domnul Piersall. Necurate pentru ei, domnu'. Au trimis oameni periculoși la Mo' Bay. Ca să afle ce făcea Tuck...

– De unde știi asta? interveni Alex.

Timp de o fracțiune de secundă, omul de la geam îi aruncă

o privire șoferului. În lumina slabă, întretăiată de umbrele de pe drum nu putea fi sigur, dar lui McAuliff i se păru că șoferul dăduse imperceptibil din cap.

– I-am prins pe oamenii ce veniseră la Mo'Bay după domnul Tuck. Ceea ce am aflat l-a îngrijorat foarte tare pe domnul Piersall. În asemenea măsură, încît am zburat imediat la Kingston. Ca să te găsim, domnu'... Doctor Piersall a fost omorît din cauza asta.

– Cine l-a ucis?

– Dacă i-am cunoaște pe făptași, aceștia ar atîrna spînzurați în Victoria Park.

– Ce ai aflat... de la oamenii din Montego?

Bărbatul care vorbea păru să se uite din nou la șofer. Răspunse după cîteva secunde.

– Oamenii ăia din Kingston credeau că doctor Piersall avea să se amestece în treburile expediției. Faptul că te-a căutat, domnu', le-a confirmat bănuiala. După ce l-au omorît, au respirat ușurați.

– Și nu știți cine a făcut-o...

– Ucigași plătiți, domnu', îl întrerupse negrul.

– Asta-i o nebunie! McAuliff vorbise pentru sine, dar se uitase la Sam Tucker. Oameni care își omoară semenii... bărbați în urmărirea altor bărbați. E o nebunie!

– Ce e o nebunie pentru un om care vizitează pescăria lui Tallon? Întrebă deodată jamaicanul.

– Cum ai... McAuliff se opri. Era tulburat, doar fusese atît de atent. De unde știi? Te-am pierdut pe pista de curse!

Jamaicanul zîmbi și dinții lui reflectară lumina ce venea prin parbriz.

– Păstrăvul oceanic nu prea e preferabil celui de apă dulce, domnu'.



Vînzătorul de la tejghea! Nonșalantul vînzător cu halat în dungi.

– Omul de la tejghea e de-al vostru. Asta-i o treabă bună, zise încet McAuliff.

– Sîntem profesioniști. Westmore Tallon este agent britanic. Seamănă atît de mult cu englezii: înregistrează orice ajutor clandestin al persoanelor interesate. Și e atît de stupid! Poate colegii lui de la Eton să aibă încredere în el, nu însă și compatrioții lui.

Jamaicanul își retrase brațul de pe spătar și se întoarse cu spatele. Răspunsul fusese dat.

Sam Tucker vorbi deschis, cu un aer gînditor:

– Alexander... spune-mi ce dracu' se întîmplă. Ce-ai făcut, băiete?

McAuliff se întoarse către Sam. Masivul, vioiul și capabilul său prieten îl țintuia cu privirea prin întuneric, cu chipul brăzdat de scînteierea luminilor de pe drum. În ochii lui Tucker se citea deruta și suferința. Și mînia.

Ce dracu' făcuse el? Își zise Alex.

– Am ajuns, domnu', spuse șoferul cu șapca de base-ball, care nu vorbise în timpul călătoriei.

McAuliff privi pe geam. Se aflau pe un deal înconjurat de coline. Totul era luminat de o lună jamaicană, situată deasupra norilor joși de lîngă Blue Mountains. În depărtare, la vreo patru sute de metri distanță, se vedea o construcție semănînd cu o cabană. La una din ferestre se zărea o lumină slabă. La dreapta erau alte două... construcții. Nu clădiri, nu case ori cabane – nimic ce putea fi definit; doar niște siluete deformate... translucide? Da... sfori, pînze. Sau plase. Erau niște acoperișuri ca de cort, susținute de numeroși stîlpi. Pe urmă, Alex înțelese:

dincolo de corturi pământul fusese netezit, iar pe margini, din zece în zece metri, se aflau niște făclii stinse. Corturile erau hangare camuflate; terenul servea drept pistă de aterizare.

Se găseau pe un aerodrom din munți, nemarcat.

Chevroletul încetini, apropiindu-se de ceea ce se dovedi a fi o mică fermă. Dincolo de capătul clădirii se vedea un tractor vechi; unelte agricole—pluguri, cobilițe, furci—erau aruncate la întâmplare. În lumina lunii, ustensilele păreau niște relicve de piatră. Nefolosite—doar niște vestigii moarte.

Un camuflaj.

Așa cum erau și hangarele.

Un aerodrom care nu figura pe nici o hartă.

— Domnule McAuliff, domnule Tucker. Vă rog să veniți cu mine.

Negrul de lângă geam deschise portiera și ieși afară. Sam și Alex îl urmară. Șoferul și al treilea jamaican rămaseră înăuntru și, după ce pasagerii se îndepărtară de mașină, șoferul accelera și dispăru pe drumul desfundat.

— Unde se duc? întrebă McAuliff neliniștit.

— Să ascundă automobilul, răspunse negrul. Kingston trimite patrula aeriene de la brigada antidrog, sperînd să descopere aerodromuri ca acesta. Cu puțin noroc, observă luminile avioanelor de pe traseele narcoticelor.

— Asta-i regiunea marijuanei? Credeam că e la nord, zise Tucker.

Jamaicanul rîse.

— Marijuana, hașiș, opiu... la nord, la est, la vest. E o industrie înfloritoare, domnu'. Nu și pentru noi. Haideți să intrăm înăuntru.

Ușa micii ferme se deschise la apropierea celor trei. În

cadrul ei stătea bărbatul cu ten deschis, pe care Alex îl văzuse prima dată într-un halat cu dungi, în spatele tejghelei de la Tallon's.

Interiorul căsuței era primitiv: scaune din lemn, o masă rotundă, masivă, în centrul singurei camere, și un pat de campanie lângă perete. Aparatura radio sofisticată aflată pe o masă din dreapta ușii contrasta cu restul încăperii. Lumina pe care o văzuseră la fereastră venea de la o lampă cu abajur așezată în fața mașinăriei; de afară se auzea hurelul unui generator ce furniza necesarul de energie electrică.

McAuliff observă toate acestea la câteva secunde după ce intrase în cameră. Apoi văzu încă un om, stînd în umbră în capătul opus, cu spatele la ceilalți. Silueta lui – croiala hainei, umerii, talia îngustă, pantalonii strîmți – îi era cunoscută.

Bărbatul se întoarce; lampa de pe masă îi luminează trăsăturile.

Charles Whitehall îl privi țintă pe McAuliff, apoi dădu încet din cap.

Ușa se deschise și al treilea jamaican intră împreună cu șoferul Chevroletului. Cel din urmă se duse spre masa rotundă din centrul camerei și se așeză pe un scaun. Își scoase șapca de base-ball, dînd la iveală țeasta mare, complet rasă.

– Numele meu e Moore, Barak Moore, domnule McAuliff. Ca să nu mai fii îngrijorat, o să-ți spun că femeia, Alison Booth, a fost înștiințată. I-am spus că te-ai dus la minister, la o întrunire.

– Mă îndoiesc că o să înghită povestea asta, răspunse Alex.

– Dacă vrea să verifice, i se va spune că ești cu Latham la un depozit. Nu ai de ce să-ți faci griji, domnu'.

Sam Tucker rămăsese lângă ușă; era relaxat, însă curios. Și puternic; își ținea brațele groase încrucișate pe piept, iar

trăsăturile aspre – bronzate de soarele Californiei – îi trădau vârsta și-i subliniau forța. Charles Whitehall stătea lângă fereastra peretelui din stînga, chipul lui elegant și trufaș exprimînd dispreț.

Negrul cu ten deschis de la pescăria lui Tallon și cei doi jamaicani „luptători“ își trăsese scaunele lângă peretele din dreapta, departe de centrul atenției, dînd astfel de înțeles că Barak Moore era șeful lor.

– Vă rog, luați loc.

Barak Moore arătă spre scaunele din jurul mesei. Erau trei. Tucker și McAuliff se priviră; n-avea rost să refuze. Se duseră către masă și se așezară. Charles Whitehall rămase lângă fereastră. Moore ridică privirea spre el.

– Nu vrei să vii lângă noi?

– Numai dacă o să simt nevoia să stau jos, răspunse Whitehall.

Moore zîmbi și zise, în timp ce se uita la Whitehall:

– Domnu' Charley abia suportă să se afle în aceeași cameră cu mine, și cu atît mai puțin la aceeași masă.

– Atunci ce caută aici? întrebă Sam Tucker.

– Nu cunoștea destinația înainte de aterizare. Am schimbat piloții în Savanna-la-Mar.

– Numele lui e Charles Whitehall, îi spuse Alex lui Sam. Face parte din echipa mea. Nici eu nu știam că o să-l întîlnesc aici.

– Ce specialitate ai, băiete?

Tucker se lăsase pe spătarul scaunului, vorbind cu Whitehall.

– Jamaica... *băiete*.

– Nu voiam să te jignesc, fiule.

– Dar ai un ton jignitor, răspunse simplu Whitehall.

– Charley și cu mine, continuă Barak Moore, ne aflăm la polii opuși ai spectrului politic. În țara voastră, se folosește termenul „mîrlan alb”; el mă consideră „gunoi negru”. Cam din aceleași motive. Crede că sînt prea necioplit, prea gălăgios, prea nespălat. În ochii domnului Charley, eu sînt un revoluționar barbar... iar el, vezi Doamne, e un rebel grațios. Moore își flutură mîna în față, cu un gest de balerin, insultător. Cauzele noastre sînt diferite, *foarte* diferite. Eu vreau ca Jamaica să fie a *întregului* popor. El o vrea doar pentru o mîna de oameni.

Whitehall rămase nemișcat în timp ce-i dădea replica.

– Ești la fel de orb ca și în urmă cu zece ani. Singurul lucru care s-a schimbat e numele tău, Bramwell Moore. Whitehall continuă apoi pe un ton zeflemitor. *Barak*... un nume la fel de pueril și lipsit de sens ca și filozofia socială pe care ai adoptat-o; seamănă cu orăcăitul unei broaște rîioase.

Moore înghiți în sec înainte de a răspunde.

– Aș putea să teucid imediat, cred că știi asta. Dar ar fi la fel de contraproductiv ca și soluțiile pe care cauți să le impui în țara noastră. Avem un dușman comun, tu și cu mine. Să profităm de asta, domnu' *fascist*.

– Vocabularul mentorilor tăi. L-ai învățat pe de rost sau ți-au impus să citești?

– *Ia ascultați!* îi întrerupse McAuliff înfuriat. N-aveți decît să vă bateți, să vă înjurați sau să vă ucideți unul pe altul, că puțin îmi pasă, nu vreau decît să mă întorc la hotel! Se întoarse spre Barak Moore. Orice-ai avea de spus, isprăvește mai repede.

– Are dreptate, domnu' Charley, zise Moore. Noi o să vorbim mai tîrziu. Voi face, cum se spune, o trecere în revistă. E un scurt rezumat, domnu'. Faptul că există planuri de dezvoltare

pentru o zonă întinsă a insulei – planuri ce exclud poporul – e deja cunoscut. Moartea doctorului Piersall confirmă acest lucru. Faptul că prospecțiunea geologică pe care o conduci are legătură cu acele planuri e o presupunere logică. De aceea, Ministerul Educației și Societatea Regală – conștient sau nu – nu dezvăluie identitatea celor care se află în spatele acestor interese financiare. Mai mult, domnul McAuliff, prezent aici, nu e străin de întreaga situație, deoarece ține legătura cu serviciile britanice de informații prin disprețuitul Westmore Tallon. ... Asta e rezumatul. Încotro ne îndreptăm? Moore îl fixă pe Alex cu ochii ca două mici cratere într-un munte uriaș din piele neagră. Avem dreptul să ne îndreptăm într-o anumită direcție, domnule McAuliff.

– Înainte de a-l izbi de pereți, băiete, interveni Sam Tucker, spre surprinderea lui Alex, amintește-ți că nu sînt de partea ta. Nu spun că n-o să fiu, dar deocamdată așa stau lucrurile.

– Eu credeam că ar trebui să fii la fel de interesat ca și noi, Tucker.

Absența cuvîntului „domnule“, își zise McAuliff, dovedea ostilitatea lui Moore izvorită din faptul că Sam folosisese apelativul „băiete“. Nu observase că Tucker se adresa tuturor cu acel termen.

McAuliff se uită la Tucker, apoi la Moore, și, în cele din urmă, la Whitehall. Hammond nu-l instruisese în vederea unei asemenea confruntări. Cu excepția avertismentului de a fi cît mai firesc; să ofere adevăruri parțiale.

– Cei din Serviciul Britanic de Informații – și tot ce reprezintă ei – vor să zădărnicească aceste planuri tot atît de mult ca și voi. Dar au nevoie de informații. Ei cred că Halidonul le deține. Vor să ia legătura cu Halidonul. Eu ar trebui să fac această legătură.

Alex nu ştia la ce să se aştepte în urma afirmaţiilor făcute, dar cu siguranţă nu la ceea ce urmă. Trăsăturile aspre ale lui Barak Moore, părînd groteşti sub imensa ȣeastă rasă, căpătară încet-încet o expresie amuzată, apoi una de sinceră veselie; era totuşi o bucurie izvorîtă din cruzime. Gura i se deschise larg şi din ea izbucniră hohote răguşite de rîs.

Dinspre fereastră se auzi alt zgomot, alt rîs: mai ascuţit, ca de şacal. Gîtul zvelt al lui Charles Whitehall era întins spre spate, capul spre tavan, iar braţele îi erau încrucişate peste haina ajustată pe talie. Părea un preot oriental negru, amuzat de ignoranţa unui novice.

Cei trei jamaicani aşezaţi pe şirul de scaune de lîngă perete, cu dinţii sîcîindu-le în umbră, zîmbeau, iar trupurile li se scuturau încet de rîs tăcut.

– Ce-i așa de amuzant? întrebă McAuliff, iritat din cauza umilinţei la care fusese supus.

– Amuzant, domnu'? Mult mai mult decît *amuzant*. Mangusta urmează şarpele veninos, iar şarpele vrea să-şi facă prieteni? Moore izbucni din nou într-un rîs hidos. Asta nu scrie în nici o lege a naturii, domnu'!

– Ceea ce vrea să sublinieze Moore, domnule McAuliff, interveni Whitehall apropiindu-se de masă, este ridicolul în care cazi închipuindu-ţi că Halidonul ar coopera cu englezii. E de neconceput. Halidonii acestei insule i-au scos pe britanici din Jamaica. Pe scurt, MI 6 nu prezintă încredere.

– Ce *este* Halidonul?

Alex îl privea atent pe savantul negru, care rămase nemişcat, cu ochii la Barak Moore.

– E o forţă, spuse încet Whitehall.

McAuliff se uită la Moore; acesta îi susţinea privirea lui Whitehall.

– Asta nu spune prea multe, nu-i așa?

– Nimeni din camera asta nu-ți poate face dezvăluiri suplimentare, domnu’.

Barak Moore își întoarse privirea spre Alex. Charles Whitehall vorbi.

– Nu e vorba despre persoane, McAuliff. Halidonul e o instanță nevăzută, un tribunal fără săli de judecată. Nimeni nu te minte. Această mică echipă de aici, acești trei oameni, trupa de elită a lui Moore, cum s-ar spune...

– Măsoară-ți cuvintele, domnu’ Charley! Noi nu le folosim!

*Elită!*

Barak rosti cu dispreț cuvântul.

– E ceva imaterial, continuă Whitehall. Aș risca să afirm că în Jamaica nu sînt mai mult de cinci sute de oameni care să fi auzit de Halidon. Și mai puțin de cincizeci care cunosc sigur pe vreunul dintre membrii săi. Iar aceia ar prefera să înfrunte chinurile lui Obeah decît să le dezvăluie identitatea.

– *Obeah!* Sam Tucker rosti cuvîntul pe un ton critic. Nu avea nici o înțelegere pentru satanismul șovin care umplea de teroare mințile a mii și mii de băștinași – corespondentul jamaican al voodoo-ului haitian. Obeah e o tîmpenie, băiete! Cu cît mai curînd or să afle asta sătenii și cei de pe coline, cu atît mai repede se vor elibera de frică!

– Dacă îți închipui că este vorba numai despre sate și coline, te înșeli amarnic, zise Whitehall. Noi, în Jamaica, nu considerăm Obeah drept o atracție turistică. Îi acordăm prea mult respect.

Alex ridică ochii spre Whitehall.

– *Dumneata ai respect pentru asta? Ești un adept al acestui cult?*



Whitehall își coborî privirea spre McAuliff, cu o expresie înțeleghătoare și cu o undă de umor în ochii săi ageri.

– Da, domnule McAuliff, nutresc un profund respect pentru Obeah. I-am depistat originile sale în Mama Africa. Am văzut ce i se acordă în junglă, în savană. Respect; nu spun devoțiune sau credință.

– Înseamnă că Halidonul este o organizație. McAuliff își scoase țigările. Barak Moore întinse mîna, acceptînd una; Sam se aplecă în scaun. Alex continuă: O societate secretă care are o mare putere. De ce?... Din cauza lui Obeah?

– Parțial, domnu', răspunse Moore, aprinzîndu-și țigara cu gesturile unui om neobișnuit să fumeze prea des. E și foarte bogat. Se zvonește că are bogății mai mari decît ne-am putea imagina, domnu'.

Deodată, McAuliff înțelese ceea ce era evident. Se uită cînd la Charles Whitehall, cînd la Barak Moore.

– Iisuse Atotputernic! Voi sînteți la fel de dornici să ajungeți la Halidon ca și mine! Ca și Serviciul Britanic de Informații!

– Așa e, domnu'.

Moore stinse țigara de-abia începută pe tăblia mesei.

– De ce? întrebă Alex.

– Avem de-a face cu doi uriași, domnule McAuliff, răspunse Charles Whitehall. Unul negru, celălalt alb. Halidonul trebuie să învingă.

**I**ntîlnirea de la ferma izolată, situată pe o colină de lîngă Blue Mountains şinu pînă la ora două noaptea.

Căzură de acord asupra obiectivului comun: să ia legătura cu Halidon.

Şi, întrucît ipoteza lui Barak Moore şi a lui Charles Whitehall potrivit căreia Halidonul nu ar trata direct cu Serviciul Britanic de Informaţii era plauzibilă, McAuliff acceptă să colaboreze cu cei doi negri situaţi pe poziţii opuse. Barak şi trupa lui de „elită“ aveau să ofere protecţie suplimentară echipei de prospectare. Doi dintre cei trei bărbaţi ce stătuseră lîngă perete, în încăperea de la fermă, urmau să coboare la Ocho Rios şi să fie angajaţi drept cărăuşi.

Dacă jamaicanii bănuiau că el ştia mai multe decît le spusese, nu exercitau presiuni asupra lui, îşi zise Alex. Acceptaseră versiunea – spusă lui Whitehall a doua oară – potrivit căreia el considerase iniţial acea prospecţiune drept o investiţie pentru activităţi viitoare. MI 6 era o complicaţie care i se vîrîse cu de-a sila pe gît.

Jamaicanii păreau să fi înţeles că el avea propriile sale griji, fără legătură cu ale lor. Şi numai cînd o să fie sigur că acele griji nu intrau în contradicţie cu problemele lor, el avea să fie absolut sincer. Nişte împrejurări absurde îl obligaseră să

între într-o luptă la care nu voia să ia parte, dar un lucru prevala asupra celorlalte considerații: securitatea oamenilor pe care-i adusesse pe insulă.

Două chestiuni. Două milioane de dolari.

De la oricare dintre dușmani – Dunstone Limited ori Serviciul Britanic de Informații.

– Așadar, MI 5 nu ți-a spus, la Londra, cine se află în spatele acestei violări de teritoriu, zise Barak Moore – dar nu întrebător –, apoi continuă imediat: Asta le depășește pe slugile lor din Kingston.

– Dacă britanicii ajung la Halidon, or să dezvăluie tot ce știu, zise McAuliff. Sînt sigur de asta. Mi-au spus că vor să le împărtășească informațiile.

– Prin urmare, englezii presupun că Halidonul știe multe, adăugă Whitehall gînditor. Mă întreb dacă așa e.

– Au motivele lor, spuse Alex prudent. A mai existat o echipă de prospectare.

Jamaicanii auziseră de ea. Disparația ei fusese fie dovada opoziției Halidonului, fie un act izolat de jaf și crimă al unei bande rătăcite de primitivi din Cock Pit. Nu se putea ști.

Cercuri în interiorul altor cercuri.

Dar marchizul de Chatelleraut? De ce insistase să se întâlnească cu Whitehall la Savanna-la-Mar?

– Marchizul e un om nervos, zise Whitehall. Pretinde că are afaceri în întreaga insulă. Prospekțiunea asta i se pare dubioasă.

– Te-ai gîndit cumva că și Chatelleraut e implicat? McAuliff i se adresase direct savantului negru. MI 5 și 6, așa cred. Tallon mi-a spus lucrul ăsta azi după-amiază.

– Dacă e așa, înseamnă că marchizul n-are încredere în colegii lui.

– Ți-a pomenit și de alt membru al echipei? întrebă Alex, temîndu-se de răspuns.

Whitehall se uită la McAuliff și răspunse simplu.

– A făcut cîteva aluzii, dar i-am spus că nu mă interesează chestiunile colaterale. Nu erau oportune; am afirmat răspicat lucrul ăsta.

– Mulțumesc.

– N-ai pentru ce.

Sam Tucker își înălță sprîncenele zburlicate, cu o expresie bănuitoare.

– Da' ce dracu' *era* oportun? Ce voia?

– Să fie informat despre mersul prospecțiunii. Să i se raporteze toate rezultatele.

– Și de ce și-a închipuit că o să faci treaba asta?

Sam se aplecă pe scaun.

– Mai întîi, fiindcă m-ar fi plătit generos. Apoi, crede că ar putea fi și alte zone de interes, care, sincer vorbind, nu există.

– *Ha, domnu'!* interveni Moore. Vedeți, ei cred că domnu' Charley poate fi cumpărat! Știau că nu le-ar mERGE cu Barak Moore!

Whitehall îi aruncă o privire disprețuitoare revoluționarului.

– Nu prea ai pentru ce să fii plătit.

Își deschise tabachera de argint; Moore rînji la vederea ei. Whitehall o închise încet, o puse în dreapta lui și își aprinse țigara cu un chibrit.

– Să continuăm. N-aș vrea să pierd toată noaptea aici.

– În regulă, domnu'.

Barak aruncă o privire rapidă celor prezenți.

– Noi vrem același lucru ca și englezii. Să ajungem la Halidon.

Moore pronunțase cuvîntul în dialectul jamaican: holidăun.

– Dar Halidonul trebuie să vină la noi. Și asta numai dacă vor avea un motiv serios. Nu putem striga după ei. N-or să iasă singuri la lumină.

– Nu înțeleg o iotă din toate astea, spuse Tucker, aprinzându-și un trabuc subțire, dar, dacă îi așteptați să vină, puteți rămîne cu fundul în baltă.

– S-ar putea să existe o cale. Credem că doctorul Piersall ne-a indicat-o.

Moore ridică din umeri, exprimînd astfel o anume incertitudine, de parcă n-ar fi știut să-și aleagă cuvintele.

– Luni de zile în șir, doctorul Piersall a încercat să... definească Halidonul. Să-l caute, să înțeleagă. A cercetat istoria Caraibelor, a triburilor arawak, a Africii. Ca să găsească un înțeles. Moore se opri și-l privi pe Whitehall. Ți-a citit cărțile, domnu' Charlie. I-am spus că ești un mincinos ordinar, o capră rîioasă. Mi-a răspuns că nu mințai în cărțile tale... Din mai multe fragmente, doctorul Piersall a alcătuit piesele unui puzzle, cum îi spunea el. Hîrtilile lui sînt la Carrick Foyle.

– Stai puțin! Sam Tucker era iritat. Walter mi-a vorbit întruna vreme de două zile. La Martha Brae, în avion, la Sheraton. N-a pomenit nimic despre asta. De ce?

Tucker se uită la jamaicanii de lîngă perete, care fuseseră cu el de cînd plecase din Montego Bay.

Negrul care vorbise în Chevrolet îi răspunse:

– Era prematur, domnu'. Fusese de acord să aștepte pînă cînd urma să te întilnești cu McAuliff. Aia nu-i o poveste pe care s-o repeți prea des.

– Și ce i-a spus acel puzzle? întrebă Alex.

– Doar o parte, domnu', zise Barak Moore. Numai o parte din puzzle era terminată. Dar doctorul Piersall a elaborat cîteva

teorii. În primul rând, Halidon ar fi o ramură a tribului Kromanti. După războaiele marunilor s-au izolat, fiindcă nu erau de acord cu tratatele care le cereau marunilor – kromantilor – să-i descopere și să-i predea englezilor pe sclavii fugari pentru englezi. Halidonii nu voiau să devină vânători plătiți ai fraților lor africani. Timp de zeci de ani, au fost nomazi. Apoi, în urmă cu vreo două sute, două sute cincizeci de ani, s-au stabilit într-un loc. Necunoscut, inaccesibil celor din exterior. Dar nu s-au rupt de lume. Bărbați aleși anume erau trimiși să îndeplinească tot ce bătrînii credeau de cuviință. Femeile rămîneau acasă, unde nașteau și își creșteau copiii, astfel că s-a evitat amestecul cu alte neamuri. La fel stau lucrurile și în ziua de azi... Încă două aspecte: comunitatea Halidonului trăiește sus, în munți, Piersall era sigur de asta. Și deține mari bogății. Acestea sînt piesele din puzzle; multe lipsesc.

Cîtva timp, nimeni nu vorbea. Apoi Tucker întrerupse tăcerea:

– E o poveste grozavă, zise el, dar nu prea văd cu ce ne ajută. Faptul că știm de existența lor n-o să-i scoată la iveală. Și spunei că noi nu putem să-i căutăm. Fir-ar să fie! Dacă acest... trib trăiește în munți de două sute de ani și nimeni nu i-a găsit, n-o s-o facem tocmai noi, băiete! Care-i „calea” pe care a indicat-o Walter?

– Dacă rezultatele doctorului Piersall sînt adevărate, *calea* constă în cunoașterea lor, domnule Tucker, răspunse Charles Whitehall.

– Vrei să fii mai explicit? întrebă Alex.

În mod surprinzător, savantul negru se întoarse respectuos către necioplitul luptător de gherilă.

– Presupun că... Barak Moore ar trebui să furnizeze amănuntele. După părerea mea, cheia se află în afirmațiile lui

de adineauri, potrivit căroră Halidonul nu ne poate contacta în absența unui motiv serios.

– Nu greșești, domnu'. Doctorul Piersall era sigur că, dacă Halidonul ar afla că existența tribului – și marea sa bogăție – au fost confirmate de câțiva oameni responsabili, ar trimite un mesager. După părerea lui Piersall, ei își apără bogățiile mai mult ca orice. Dar trebuie să fie pe deplin convinși de autenticitatea acestor afirmații... Asta e calea.

– Pe cine să convingi? întrebă Alex.

– Cineva trebuie să meargă la Maroon Town, la hotarul regiunii Cock Pit. Această persoană urmează să ceară o audiență la Colonelul Marunilor, oferindu-se să plătească mulți bani. Doctorul Piersall credea că acest om, al cărui rang se transmite de la o generație la alta în cadrul aceleiași familii tribale, e singura legătură cu Halidonul.

– Și lui ar urma să i se spună povestea?

– Nu, domnule McAuliff! Nici măcar Colonelul Marunilor nu prezintă o încredere prea mare. Oricum, n-ar înțelege nimic. Studiile doctorului Piersall au dezvăluit că Halidon a păstrat o legătură permanentă cu frații africani. Se cheamă *nagarro*...

– Limba akwamu, interveni Whitehall. A dispărut, dar influența există în dialectele ashanti și mossai-grusso. *Nagarro* e o abstracțiune, cea mai bună traducere ar fi „spirit materializat“.

– Un spirit... Alex începu să repete fraza, apoi se opri. Dovada... dovada e ceva real.

– Da, răspunse Whitehall.

– Unde e? întrebă McAuliff.

– Dovada trebuie căutată în înțelesul altui cuvânt, spuse Barak Moore. Înțelesul cuvântului „Halidon“.

– Care e?

– Nu știu...

– *La naiba!* explodează Sam Tucker.

Barak Moore ridică mîna, impunîndu-i tăcere.

– Piersall l-a găsit. Trebuie transmis Colonelului Marunilor, urmînd ca el să-l ducă în munți.

McAuliff avea fălcile încordate; se stăpînea din răspuțeri.

– Nu putem transmite ceea ce nu avem.

– O să-l aveți, domnu'.

Barak își fixă privirea asupra lui Alexander.

– Acum o lună, doctorul Piersall m-a dus la casa lui din Carrick Foyle. Mi-a dat niște instrucțiuni. Dacă i s-ar fi întîmplat ceva, eu trebuia să mă duc într-un loc aflat în pădurea de pe proprietatea lui. Am memorat poziția lui, domnu'. Acolo, îngropat în pămînt, se află un pachet învelit în mușama. În pachet e o hîrtie pe care stă scris înțelesul cuvîntului „Halidon“.

Șoferul care-i duse înapoi la Kingston era jamaicanul ce părea să fie adjunctul lui Barak Moore, omul care le vorbise pe drumul de sosire la aerodrom. Îl chema Floyd. Charles Whitehall stătea față în față cu el; Alex și Sam Tucker se așezară în spate.

– Dacă aveți nevoie de justificări pentru perioada cît ați lipsit, li se adresează Floyd, spuneți că a avut loc o lungă discuție despre echipament, la un depozit al ministerului. Pe Crawford Street, lîngă docuri. Se poate verifica.

– Și cu cine ne-am întîlnit? întrebă Sam.

– Cu un om pe nume Latham. El se ocupă...

– *Latham?* îl întrerupse Alex, amintindu-și foarte bine de conversația telefonică pe care o avusese cu omul de la minister în acea după-amiază. El este cel care...

– Știm, îl întrerupse Floyd, rînjind spre oglinda retrovizoare. E omul nostru, domnu'.



■

Intră în cameră cît putu de încet. Ceasul arăta ora trei și jumătate; hotelul era cufundat în tăcere, jocurile nocturne se încheiaseră. Închise ușa încet și păși pe mocheta moale. În camera lui Alison ardea o lumină, iar ușa era întredeschisă cu vreo treizeci de centimetri. În dormitorul lui domnea întunericul. Alison stinsese toate lămpile; cînd plecase, cu cinci ore în urmă, erau aprinse.

De ce făcuse asta?

Se apropie de ușa crăpată, scoțîndu-și haina.

În spatele lui se auzi un declic. Lampa de pe noptieră fusese aprinsă, scaldînd încăperea într-o lumină slabă, mai puternică doar lîngă sursă. Alison stătea în capul oaselor, în patul lui. Îi vedea mîna dreaptă, în care ținea strîns micul cilindru „furnizat de poliția londoneză”; îl puse lîngă ea, ascunzîndu-l sub pătură.

– Bună, Alex.

– Bună.

– Am rămas aici fiindcă am crezut că o să sune prietenul tău, Tucker. De dincolo nu l-aș fi auzit.

– Și eu care mi-am închipuit că ai motive mai serioase.

Îi zîmbi și se apropie de pat. Ea luă cilindrul și-l răsuci. Se auzi același declic. Așează ciudata armă pe noptieră.

– Și pentru că vreau să vorbim.

– Asta sună amenințător. Se așează pe pat. N-am putut să te sun... totul s-a petrecut atît de repede. A apărut Sam; tocmai intra pe ușa hotelului, întrebîndu-se de ce eram supărat... pe urmă, în timp ce se înregistra la recepție, a sunat Latham. Era foarte grăbit. Cred că l-am pus pe jar cu plecarea mea la Ocho Rios. O mare parte din echipament nu fusese trimis la Boscobel...

– Telefonul tău n-a sunat, îl întrerupse calmă Alison.

– Cum?

– Domnul Latham nu te-a sunat în cameră.

McAuliff era pregătit; își amintise de acel mic detaliu.

– Fiindcă am lăsat vorbă că luăm masa. A trimis un mesaj la restaurant.

– Foarte bine, Alex.

– Ce-i cu tine? I-am spus recepționarului să te sune și să-ți explice. Ne grăbeam... pe Crawford Street... lângă docuri... înainte de a închide registrele.

– Asta nu sună prea convingător. Mă așteptam la mai mult din partea ta.

McAuliff observă că Alison era foarte serioasă. Și înfuriată.

– De ce spui asta?

– Recepția nu m-a sunat; nici un *recepționar* nu mi-a explicat nimic. Alison pronunță cuvântul „recepționar” cu accent american, exagerând deosebirea față de pronunția engleză. Era insultător. A telefonat un „asistent” al domnului Latham. Nici el nu s-a descurcat prea bine. Nu știa ce să zică atunci când i-am spus că vreau să vorbesc cu Latham; l-am luat prin surprindere. Știai că Gerald Latham locuiește în sectorul Barbican din Kingston? E trecut în cartea de telefon.

Alison se opri; tăcerea era încordată. Alex vorbi încet, făcând o afirmație.

– Era acasă.

– Era acasă, confirmă Alison. Nu-ți face griji. Nu știe cine l-a sunat. Am vorbit mai întâi cu o femeie, iar când a venit el la telefon, am închis.

McAuliff respiră adânc și vîrî mîna în buzunarul cămășii, după pachetul de țigări. Nu știa ce să mai spună.

– Îmi pare rău.

– Și mie, zise ea calm. O să scriu mâine dimineață cererea de demisie. Va trebui să accepți o poliță pentru costul biletului de avion și celelalte cheltuieli pe care le-am făcut. Banii care mi-au rămas o să-mi ajungă o vreme. În mod sigur o să găsesc o slujbă.

– Nu poți face asta.

McAuliff constată că rostise cuvintele apăsător, cu deplină convingere. Și știa de ce. Alison era hotărâtă să părăsească echipa; urma s-o părăsească. Dacă motivul – sau motivele – venirii ei în Jamaica nu erau cele pe care le invocase, n-ar fi trebuit s-o facă.

– Pentru numele lui Dumnezeu, nu poți demisiona fiindcă eu am mințit în legătură cu ce-am făcut timp de câteva ceasuri! Ce naiba, Alison, n-o să-ți dau socoteală!

– Ah, nu te mai purta ca un tîmpit încrezut, rănit în orgoliu! Nici în postura asta nu ești prea grozav. Nu o să mai trec încă o dată prin labirint. Sînt sătulă pînă peste cap. Ai auzit? Deodată, vocea i se stinse, iar ea își ținu respirația. În ochi i se citea frica. Nu mai pot suporta, zise ea.

El o privi atent.

– Ce vrei să spui?

– În după-amiaza asta mi-ai descris amănunțit o lungă discuție cu poliția jamaicană. Clădirea, zona, ofițerii... foarte amănunțit, Alex. Am telefonat acolo după ce am sunat la Latham. N-au auzit niciodată de tine.

**S**tia că ar fi trebuit să-i spună totul de la început – din momentul în care se lăsase antrenat în această nebunie. Împărlășindu-i adevărul, s-ar fi simțit mai ușurat.

Tot adevărul. Astfel încît întreaga poveste să capete sens. Dacă avea vreunul.

Așa făcu.

Și în timp ce povestea, constată că încerca să înțeleagă totul din nou. Vorbea încet, chiar monoton; era expunerea unui om ce grăia printr-o ceață tulbure.

Despre ciudatul mesaj primit de la Dunstone Limited, care îl adusese de la New York la Londra, punîndu-l față în față cu un om pe nume Julian Warfield. Despre un „analist financiar“ de la Hotelul Savoy, pe legitimația căruia scria „R.C. Hammond, Serviciul Britanic de Informații“. Despre zilele zbuciumate cînd trăise în două lumi ce-și contestau propriile realități – antrenamentul sub acoperire, întîlnirile secrete, angajarea personalului pentru prospecțiune în baza unei false motivații. Despre un speriat și neputincios James Ferguson, angajat să spioneze prospecțiunea de către un om pe nume „Arthur Craft cel Tânăr“, care nu se mulțumea cu faptul că se număra printre cei mai bogați oameni din Jamaica. Despre un arogant Charles

Whitehall, ale cărui inteligență și erudiție rămâneau în limitele unui concept depășit, dezonorant. Despre un mic localnic artritic, al cărui sînge franco-african îl ajutase să pătrundă în aristocrația jamaicană și în M1 6, prin intermediul studiilor de la Eton și Oxford.

Despre ciudata relatare a lui SamTucker, privind transformarea lui Walter Piersall, antropolog convertit de „sebra insulei”, într-un autodeclarat apărător al refugiului său tropical.

Și, în sfîrșit, despre un revoluționar ras în cap, pe nume Barak Moore. Și despre căutarea, de către toți, a unei „instanțe nevăzute” numite Halidon.

O nebunie. Dar foarte, foarte reală.

Soarele își arunca primele săgeți de lumină prin norii cenușii de peste Blue Mountains. McAuliff stătea în cadrul ușii de la balcon; miresmele dimineții jamaicane urcau din pămîntul umed și coborau dinspre palmierii înalți, răscolindu-i pielea și nările.

Era aproape de sfîrșit. Vorbiseră – el vorbise – timp de o oră și patruzeci și cinci de minute. Rămăsese să-i spună despre marchizul de Chatellerault.

Alison era tot în pat, cu spatele rezemat de perne. Avea ochii obosiți, dar nu înceta să-l privească.

El se întrebă ce-ar fi spus sau făcut ea cînd ar fi pomenit numele lui Chatellerault. Se temea de reacția ei.

– Ești obosită; și eu. Ce-ar fi să termin în cursul dimineții?

– E dimineață.

– Atunci, mai tîrziu.

– Nu cred că-i bine. Aș prefera să aud totul dintr-o dată.

– Nu mai e mult.

– Atunci aș zice că ai lăsat ce-i mai important la sfîrșit.

Am dreptate?

Nu-și putea ascunde panica pe care o resimțea. Privea dincolo de el, la lumina ce pătrundea pe ușa balconului. Era mai puternică acum, un amestec straniu de galben pastelat și portocaliu intens; specific dimineților jamaicane.

– Știi că te privește pe tine...

– Sigur că știu. Am simțit asta încă de aseară. Își întoarse privirea spre el. Nu voiam să recunosc față de mine însămi... dar știam. Totul era prea bine ticluit.

– Chatellerault, zise el încet. E aici.

– O, *Doamne*, șopti ea.

– Nu poate ajunge la tine, crede-mă.

– M-a urmărit. O, *Doamne*...

El se ridică și se apropie de pat. Se așează pe marginea lui și-i mângâie încet părul.

– Dacă aș fi crezut că-ți poate face rău, nu ți-aș fi spus niciodată. Pur și simplu l-aș fi... înlăturat. *Isuse*, își zise Alex. Ce ușor rostea cuvinte noi! Avea oare să spună în curînd *omorît* sau *eliminat*?

– Chiar de la început, totul a fost programat. Eu am fost programată. Privea spre balcon, lăsîndu-l să-i mângâie obrazul, de parcă nu și-ar fi dat seama. Trebuia să pricep lucrul ăsta; nu te lasă în pace așa ușor.

– Cine?

– Toți, dragul meu, răspunse ea, luîndu-i mîna și ducîndu-i-o la buze. Oricum i-ai numi, n-are importanță. Scrisorile, numerele, absurditățile cu aer oficial... Am fost avertizată, nu pot spune că nu.

– Cum? El îi puse mîna jos, obligînd-o să-l privească. Cum ai fost avertizată? Cine te-a avertizat?

– La Paris, într-o seară. Cu doar trei luni în urmă. După

ultima întrevvedere de la... carnavalul subteran, cum îl numeam noi.

– Interpolul?

– Da. Am cunoscut un tip și pe soția lui. Într-o sală de așteptare, de fapt. Asta nu trebuia să se întâmple; izolarea e foarte importantă, dar cineva a încurcat camerele. Erau englezi. Am stabilit să cinăm împreună. El vindea automobile Porsche la firma Macclesfield. Ambii soți erau la capătul puterilor. El fusese recrutat deoarece obiectul afacerilor sale – mașinile – servea la transportarea acțiunilor furate de la bursele europene. De fiecare dată când credea că s-a sfârșit, ei găseau motive să continue – cel mai adesea, fără să-i spună. Lucra pentru ei de vreo trei ani; aproape că-și pierduse mințile. Urma să părăsească Anglia. Să se stabilească la Buenos Aires.

– Putea foarte bine să refuze. N-aveau cum să-l oblige.

– Nu fi naiv, iubittle. Fiecare nume pe care îl afli e altă capcană, fiecare nouă metodă de operare pe care o raportezi e o creștătură în plus pe răbojul experienței tale. Alison surîse trist. Ai călătorit în ținutul informatorilor. Ți-ai dobândit propriul stigmat.

– Îți mai spun o dată: Chatellerault nu poate ajunge la tine. Ea făcu o pauză, apoi îi înțelese cuvintele, neliniștea.

– S-ar putea să ți se pară ciudat, Alex. Vreau să spun că nu sînt o persoană curajoasă – dar nici nu mi-e foarte teamă de el. Groaza, frica sînt apanajul lor. Ei nu m-ar lăsa să plec. Nu contează promisiunile, înțelegerile, garanțiile. Nu pot rezista. Un dosar pe undeva, sau un computer activat care a scos la iveală numele lui; în mod automat apare și al meu în banca de date. Asta a fost: factorul X plus factorul Y; rezultatul – viața ta nu-ți mai aparține. Trăiești mereu cu frica-n sîn.

Alex îi înlănțuie umerii cu brațul.

– Nu e obligatoriu, Alison. Putem oricând pleca.

– Iubitule, iubitule... *Nu poți*. Nu înțelegi? Nu în felul ăsta.

E vorba despre ce lași în urmă: înțelegeri, dosare nenumărate înțesate de cuvinte, cuvintele tale... nu le poți contesta. Treci frontiere, ai nevoie de documente; lucrezi, ai nevoie de referințe. Conduci o mașină, iei un avion sau pui bani într-o ~~banca~~.. Ei au toate armele. Nu te poți ascunde. Nu de ei.

McAuliff se depărtă de ea, ridicându-se în picioare. Luă cilindrul strălucitor de pe noptieră, uitându-se la litere și la data eliberării. Se duse către balcon și respiră adânc; simți aroma slabă, foarte slabă de vanilie și un miros vag de mirodenie.

Rom cu dafin și vanilie.

Jamaica.

– Greșești, Alison. Nu e nevoie să ne ascundem. Din mai multe motive, ar trebui să terminăm ce-am început; aici ai dreptate. Dar tragi o concluzie greșită. Situația asta o să înceteze. Se întoarse spre ea. Crede-mă pe cuvânt.

– Aș vrea s-o fac. Serios. Dar nu văd cum.

– E o veche tactică de infanterie. Atacă-i pe ceilalți înainte de a fi tu atacat. Toți agenții și toate Interpolurile din lume ne folosesc mizînd pe frica noastră. Știm ce pot face din ceea ce noi credem că sînt viețile noastre bine organizate. E firesc; ei sînt ticăloși. Și recunosc asta. Dar te-ai gîndit vreodată la dimensiunile dezastrului pe care am fi în stare să-l provocăm acestor indivizi? Și asta-i firesc, fiindcă și noi putem fi ticăloși. O să jucăm pînă la capăt – înconjurați de paznici înarmați. Și după ce vom termina, îi vom fi lichidat. La atac!

Charles Whitehall ședea în fotoliu, cu un păhărel de Pernod pe masa alăturată. Era ora șase dimineata; nu se culcase. N-avea



rost să încerce să doarmă; somnul, oricum, n-ar fi venit.

Se afla de două zile pe insulă și rănila de acum zece ani fuseseră deja zgîndărite. Nu se așteptase la asta; sperase să țină situația sub control. Nu să fie controlat.

Dușmanul lui de acum nu era inamicul – inamicii – cu care așteptase zece ani să se lupte: guvernării din Kingston; poate că lucrurile se agravaseră – avea de-a face cu radicali precum L. J. Moore. Era un dușman nou, tot atât de vrednic de dispreț, însă infinit mai puternic, deoarece dispunea de mijloacele necesare pentru a controla iubita lui țară.

S-o controleze prin corupție; în cele din urmă s-o stăpînească... posedînd-o.

Îl mințise pe Alexander McAuliff. La Savanna-la-Mar. Chatellerault recunoscuse că făcea parte din conspirația pusă la cale în districtul Trelawny. Serviciul Britanic de Informații nu se înșelase. Marchizul își putea extinde averea cu condiția dezvoltării zonelor necultivate de pe coasta de nord și din Cock Pit, iar el intenționa să-și asigure protecția propriilor investiții. Charles Whitehall era prima lui linie de apărare, iar dacă acesta eșua, își pierdea orice șansă de supraviețuire. Pur și simplu. Chatellerault era perfect conștient de lucrul acesta. Stătuse în fața lui și schițase acel zîmbet galic subțire, apoi repetase faptele – și numele celor din rețeaua acoperită pe care o organizase Whitehall pe insulă în ultimul deceniu.

Își încheiase relatarea cu o informație surprinzătoare cu privire la: programul și metodele prin care Charles Whitehall și partidul său intenționau să acceadă la putere în Kingston.

Urma să fie instaurată o dictatură militară, cu un conducător civil căruia i se vor supune toți – Pretorul Jamaicai era titlul, iar Charles Whitehall – omul.

Dacă Kingston ar fi știut aceste lucruri... ei bine, Kingstonul ar fi luat măsuri.

Dar Chatellerault subliniase faptul că obiectivele lor individuale nu se aflau neapărat în conflict. Existau domenii – filozofic, politic, financiar – în care interesele lor ar fi putut coincide. Dar pe primul plan se situa activitatea de pe coasta de nord. Acea reprezenta punctul de plecare pentru orice alte inițiative.

Marchizul nu-i numise pe partenerii săi – Whitehall avusese senzația că Chatellerault nici nu-i cunoștea pe toți –, dar era limpede că nu avea încredere în ei. Pe de o parte, părea să caute motivații, pe de alta, evalua posibilitățile. Vorbise pe scurt despre intervenții anterioare și/sau lucruri făcute de mîntuială, dar nu insistase asupra faptelor.

Acestea aveau legătură, în mod evident, cu prima prospecțiune.

Ce se întîmplase atunci?

Era Halidonul răspunzător?

Ar fi fost oare Halidonul *capabil* să intervină?

Exista cu adevărat Halidonul?

Halidonul.

Trebuia să cerceteze cu atenție hîrțiile antropologului Piersall; să separe fanteziile exotice ale unui străin de realitățile insulei. Într-o vreme, cu mulți ani în urmă, rastaforienii simbolizau teroarea africană, înainte de a se afla că erau niște copii amețiți de marijuana, cu părul năclăit de nămol și o dorință colectivă de a nu munci. Urmaseră apoi pocomanii, cu marii lor preoți bărboși, care introduseseră orgiile sexuale printre virtuțile abstracte ale eticii creștine – un pretext socio-religios pentru promiscuitate; sau sectele anansi – moștenitorii credinței străvechi

a asanților în inteligența păianjenului, care a influențat întreaga evoluție a vieții.

Existau în număr atât de mare! Adesea atinse de o paranoia metafizică; atât de fragmentate, atât de obscure.

Era oare Halidonul – Hollydawn – diferit?

În situația dată, pentru Charles Whitehall, lucrul acesta nu avea prea mare importanță. Ceea ce conta era propria supraviețuire și aceea a planurilor sale. Țelurile sale aveau să se împlinească dacă îl ținea în șah pe Chatellerault și se infiltra în structura ierarhiei financiare impuse de acesta.

Și lucrînd cu dușmanul său numărul unu – Brak Moore.

Colaborînd cu ambii dușmani.

Dușmanii Jamaicâi.

James Ferguson bîjbîi după întrerupătorul veiozei de pe noptieră. Din cauza întunericului răsturnă o scrumieră și un pahar, care se sparseră pe podea. Lumina zilei pătrundea prin draperiile trase; își dădea seama de lucrul acesta, în ciuda durerii teribile de ochi și de cap, de la o tîmplă la cealaltă. O durere care părea să aștearnă pete întunecate asupra ochiului lăuntric. Se uită la ceas, întorcîndu-și fața din lumina slabă a veiozei. Era ora 6.15.

O, Doamne! Îl durea rău capul, iar din colțul ochilor i se prelingeau lacrimi. Săgeți de durere – ascuțite, imobilizîndu-l – îl loveau în ceafă, pîrînd să-i înțepenească, uneori, chiar și brațele. Mușchii stomacului îi erau încordați; dacă le-ar fi dat atenție, știa că i s-ar fi făcut rău și ar fi vomitat.

Nu se prefăcea în legătură cu cantitatea de alcool pe care o consumase cu o seară în urmă. McAuliff nu-l mai putea acuza că joacă teatru. Se îmbătase. Foarte tare. Și pe bună dreptate.

Fusese în culmea fericirii.

Arthur Craft îi telefonase, alarmat. *Alarmat!*

Craft cel Tânăr fusese prins cu mîța-n sac. McAuliff găsisese camera unde se făceau înregistrările și bătuse pe cineva, *îl bătuse la propriu!* Craft țipase la telefon, întrebînd de unde aflase McAuliff numele lui.

Nu de la el! Ferguson nu suflase un cuvînt.

Craft răcnise, îl înjurase pe „blestematul de negrotei de la magnetofon“, adăugînd că nemernicul n-avea să-l citeze în instanță. Dacă s-ar fi ajuns pînă acolo.

*Dacă s-ar fi ajuns pînă acolo.*

– Nu m-ai văzut niciodată! țipase Craft cel Tânăr. N-am discutat niciodată! Nu ne-am întîlnit! Să-ți fie foarte clar, ticălos nenorocit!

– Sigur... sigur, domnule Craft, răspunsese el. Dar totuși, domnule... noi *am vorbit*, nu-i așa? Asta nu trebuie să schimbe cu nimic lucrurile.

Încremenise, dar apucase să rostească acele cuvinte. Calm, fără a le accentua. Însă mesajul fusese clar.

Arthur Craft junior se afla într-o poziție delicată. Craft cel Tânăr nu trebuia să țipe; s-ar fi convenit să fie politicos. Poate chiar binevoitor.

La urma urmei, ei *vorbiseră*...

Craft înjelesese. Primul indiciu în acest sens fusese tăcerea lui, confirmată de replica următoare.

– Păstrăm legătura.

Fusese atît de simplu! Iar dacă Craft cel Tânăr voia altceva, în fond, el controla o fundație de o bogăție fabuloasă. Ar fi găsit cu siguranță ceva pentru un botanist foarte, *foarte* talentat.

Cînd închisese telefonul, scara trecută, James avusese o senzație de calm copleșitor. Genul de încredere în sine pe care o simțea în laborator, unde ochii și mintea lui controlau situația.

Trebuia să fie prudent; putea s-o facă.

Cînd înțelese lucrul acesta, se îmbătase.

Iar acum îl dureau capul și stomacul. Dar avea să reziste; durerea devenise suportabilă. În curînd, o să-și revină.

Se uită la ceas. La afurisitul lui de Timex. Era 6.25. Un ceas ieftin, însă exact.

În loc de Timex, pe viitor s-ar putea să aibă un cronometru Breitling. Și un echipament fotografic nou și foarte scump. Și un cont în bancă.

Și o viață nouă.

Dacă era prudent.

Telefonul aflat pe noptiera de lîngă Peter Jensen sună, dar soția lui îl auzi prima.

– Peter... Peter! Doamne Sfînte, *telefonul*.

– Ce e, fetițo?

Peter Jensen clipi des; camera era în întuneric, însă lumina zilei pătrundea prin draperiile trase.

Telefonul sună din nou. Țîrîituri scurte; genul de apeluri rapide ale centralistelor de hotel. Degete agere, clienți iritați.

Peter Jensen întinse mîna și aprinse veioza. Ceasul de voiaj arăta opt fără zece. Telefonul țîrîi din nou, de astă dată mai lung.

– Da, *da*. Alo!

– Domnul Peter Jensen? Întrebă o voce necunoscută de bărbat.

– Da. Ce este? Eu sînt Jensen.

– Telegraful internațional vă deranjează, domnule Jensen. Acum cîteva minute a sosit o telegramă pentru dumneavoastră. De la Londra. Să v-o citesc? E urgentă, domnule.

– Nu! zise repede Peter. Nu, să nu faci asta. O așteptam; cred că e mai lungă.

– Așa e, domnule.

– Vă rog s-o trimiteți aici imediat. Se poate? La Courtleigh Manor. Camera patru-zero-unu. Nu e nevoie să treceți pe la recepție.

– Înțeleg, domnule Jensen. Imediat. O să percepem o taxă suplimentară...

– Sigur, sigur, îl întrerupse Peter. Trimiteți telegrama, vă rog.

– Da, domnule.

După douăzeci și cinci de minute, sosi curierul de la telegraful internațional. Cu câteva clipe înainte, un chelner de la serviciul de cameră adusese micul dejun, format din pepene, ceai și biscuiți. Cu pixul în mână, Peter Jensen deschise telegrama de două pagini, pe care le așeză pe fața de masă.

În fața lui, Ruth ținea în mână o coală de hîrtie, pe care o privea peste marginea ceștii de ceai. Și ea avea un pix, pe care-l pusese lîngă farfurie.

– Numele companiei e Parkhurst, zise Peter.

– Verific imediat, spuse Ruth, punînd jos ceașca.

Trase hîrtia mai aproape, luă pixul și făcu un semn pe pagină.

– Adresa e Sheffield, lîngă Glen.

Peter ridică privirea spre ea.

– Continuă, zise Ruth, făcînd încă un semn.

– Instrumentele de inspectat sînt microscopae.

– Foarte bine.

Ruth făcu al treilea semn în stînga paginii, reveni la notațiile anterioare, apoi își îndreptă privirea spre capătul din dreapta.

– Ești pregătit?

– Da.

Ruth Wells Jensen, paleontolog, dictă o serie de numere.

Soțul ei parcursese de la început textul telegramei și încercui cuvinte cu pixul. De câteva ori, îi ceru soției sale să repete un număr. Apoi se apuca să numere de la semnul anterior și încercuia alt cuvânt.

Trei minute mai târziu, terminaseră exercițiul. Peter Jensen sorbi o gură de ceai și reciti telegrama pentru sine. Soția lui unse cu gem doi biscuiți și acoperi ceainicul cu capacul.

– Warfield o să vină aici săptămîna viitoare. E de acord. McAuliff a fost contactat.

•

•

•



— PARTEA A TREIA —

COASTA DE NORD

1

2

3

**C**uvintele lui Hammond îi reveneau în minte lui McAuliff: *O să constați că nu e nici o problemă să acționezi pe planuri diferite. De fapt, asta va deveni ceva aproape firesc, chiar instinctiv. O să descoperi că îți poți concentra separat atenția.*

Agentul britanic avusese dreptate. Erau într-a noua zi de prospectare, iar Alex constată că timp de patru ore în șir, nu se gîdea decît la munca pe care o efectua.

Echipamentul fusese încărcat în camioane la Aeroportul Boscobel și trimis la Puerto Seco, în Golful Discovery. Alex, Sam Tucker și Alison Booth zburaseră la Ocho Rios înaintea celorlalți, permițîndu-și trei zile de relaxare la Sans Souci; în acest răstimp, McAuliff angajase o echipă de cărăuși — doi dintre ei fiind cei cu care se înțelesese la ferma izolată de lîngă Blue Mountains. Alex observă — așa cum se așteptase — că Sam și Alison se înțelegeau de minune. Amîndoi aveau simțul umorului și erau adevărați profesioniști. Recunoscu față de Sam faptul că deveniseră amanți. Tucker îi spuse: „M-ar fi surprins să nu fiți, Alexander“.

Acordul lui Sam era important pentru McAuliff. Fiindcă Alison nu trebuia să rămînă nici o clipă singură în absența lui. Sub nici o formă. Niciodată.

Sam Tucker reprezenta protectorul ideal. Mult mai bun decît el însuși, recunoscuse Alex. Tucker era cel mai descurcător om pe care-l cunoscuse vreodată și tot pe alît de puternic. Avea o agresivitate care, atunci cînd se manifesta, devenea distrugătoare. În grija lui, Alison era în deplină siguranță.

Cea de-a patra zi fusese prima de activitate propriu-zisă. Echipa se cazase la un motel drăguț de pe plajă, Bengal Court, aflat la jumătatea drumului dintre Puerto Seco și portul Rio Bueno. Obiectul inițial al prospecțiunii îl constituia cartografierea completă a liniei țărmului. Alex și Sam Tucker lucrau cu echipamentul. Azimuturile erau trasate de-a lungul țărmului și înregistrate de aparatura de pe teren. Demarcațiile unghiulare se confruntau cu hărțile coastei puse la dispoziție de către Institutul jamaican. În general, aceste hărți erau fragmentare și imperfecte, inutilizabile în cazul unei cercetări geofizice. Pentru a stabili parametrii exacti, McAuliff folosea dispozitive sonice, care trimiteau și recepționau unde sonore, ce ofereau date exacte privind accidentele de teren. Orice contur, orice ridicătură erau înregistrate atît pe diagrame sonice, cît și de instrumentele intermediare.

Această muncă laborioasă, dar foarte monotonă, îi făcea să transpire din greu în arșița zilei. Singura alinare era prezența constantă a lui Alison, deși ea protestase vehement. Alex fusese însă de neclintit. Îi instruisese pe cei doi oameni ai lui Barak Moore să nu se depărteze de ea la mai mult de treizeci de metri, apoi îi ordonase lui Alison să nu dispară din ochii lui.

Era o pretenție absurdă, și McAuliff era perfect conștient de lucrul acesta. Alison avea o mulțime de treburi de făcut; mărunte, în zona țărmului, dar importante de îndată ce intrau în inima ținutului. Dar orice început era dificil în stare de tensiune.

*Foarte curînd, propriile dumitale antene se vor activa în mod automat. Funcționarea lor va deveni o a doua natură, cum se zice. De fapt, vei intra într-un anume ritm. E legătura dintre obiectivele dumitale separate. Vei descoperi acest lucru pe parcurs și vei deveni stăpîn pe dumneata.*

Hammond.

Dar nu în timpul primelor cîteva zile; atunci nu se putea vorbi despre încredere în sine. Observase, totuși, că teama i se atenuase... parțial, imperceptibil. Puse acest lucru pe seama activității fizice constante și a faptului că le putea cere unor oameni ca Sam și „forțelor speciale“ ale lui Barak Moore să aibă grijă de Alison. Și, în orice moment și-ar fi întors capul, o vedea – pe plajă ori într-o barcă mică – spărgînd pietre sau arătîndu-i unuia dintre localnicii angajați cum să lucreze cu o mașină de perforat.

Dar oare nu acestea erau antenele lui? Și atenuarea fricii nu însemna oare începutul instalării încrederii în sine? *R.C. Hammond. Un încrezut afurisit. Un manipulator. Purtătorul de cuvînt al adevărului.*

Dar nu al întregului adevăr.

Zona de lîngă Braco Beach era periculoasă. Stratul de coral se întindea cu cîteva sute de metri în larg. McAuliff și Sam Tucker mergeau cu prudență pe excrescențele de polipi oceanici tăioși ca lama, pentru a-și instala instrumentele de măsură. Amîndoi se plîngeau de dureri musculare și de spate.

Cea de-a treia zi de activitate fu marcată de inițiativa lui Alison, care rechiziționase cumva o barcă pescărească cu fundul plat și le aducea, însoțită de cei doi „gardieni“, niște pui rece pentru prînz, dincolo de recif. Era un moment plăcut al zilei pentru cel mai incomod picnic imaginabil.

Revoluționarul jamaican Floyd, care condusese barca

printre stîncile primejdioase de coral și o ancorase, observă că plaja era mai netedă și mai uscată.

— Asta înseamnă că vor trebui să facă din nou tot drumul pînă aici, răspunse Alison, ținîndu-și cu mîna pălăria cu boruri largi.

— Domnule, ce femeie deșteaptă!

Remarca o făcuse colegul lui Floyd, jamaicanul masiv și calm, pe nume Lawrence.

Cei cinci se cocoșară — nu se putea spune altfel — pe creasta cea mai înaltă a digului de coral, stropii înălțîndu-se de la baza recifului și creînd un curcubeu palid în pelicula fină de apă. În depărtare, două cargouri treceau unul pe lîngă altul, primul îndreptîndu-se spre larg, iar celălalt către docurile de bauxită de la estul Golfului Runaway. O navă de croazieră luxoasă, echipată pentru pescuit marin, își croia drum printre valuri la cîteva sute de metri în fața lor, iar pasagerii uimiți le făceau cu mîna celor cinci aflați la un picnic pe recif.

McAuliff privea cum ceilalți le răspundeau pasagerilor de pe vas. Sam Tucker se ridică în picioare, arătă spre corali și strigă:

— Diamante!

Floyd și Lawrence, cu trupurile musculoase dezgolite pînă la brîu, rîdeau în hohote de bufoneriile lui Sam. Lawrence desprinsese o bucată de coral și o ridică în sus, apoi i-o aruncă lui Tucker, care o prinse și strigă din nou:

— Douăzeci de karate!

Alison, îmbrăcată cu blugi și o bluză subțire, udată de apă, intră în joc. Acceptă ceremonios piatra de coral oferită de Sam și o puse pe dosul palmei întinse, de parcă ar fi fost un inel de mare valoare. O rafală scurtă de vînt se năpusti asupra

recifului; Alison scăpă piatra încercînd să-și țină pălăria ale cărei boruri fuseseră întoarse de briză. Nu reuși; pălăria îi zbură de pe cap și dispăru în spatele unei movilițe de coral. Înainte ca Alex să se ridice și să se ducă după ea, Lawrence sări în picioare și începu să alerge sprinten peste stînci și către apă. În cîteva secunde, luă pălăria udă, se ridică fără efort din apă și i-o întinse lui Alison.

Toată isprava nu durase mai mult de zece secunde.

– Ține pălăria pe cap, donșoară Aleesawn. Soarele foarte fierbinte; arde pielea ca puiul prăjit, domnu’.

– Mulțumesc, Lawrence, zise Alison recunoscătoare, îndesîndu-și pălăria udă pe cap. Alergi pe reciful ăsta de parcă ar fi un teren de golf!

– Lawrence e un băiat de mingi grozav, donșoară Alison, spuse Floyd zîmbind. El e mascota Clubului de Golf Negril, nu-i așa, Lawrence?

Lawrence rînji, privindu-l cu subînțeleș pe McAuliff.

– Ei, domnu’. La Negril, tot timpu’ întreabă de mine. Mă descurc bine, domnu’. Le-aduc mereu mingile de golf de unde cad pe teren. Toți știu asta. Mereu întreabă de Lawrence.

Sam Tucker se așeză din nou, chicotind.

– Și mereu primești ciubucuri al naibii de grase, bănuiesc.

– O mulțime de ciubucuri bune, domnu’, admise Lawrence.

– Și, probabil, încă ceva, adăugă McAuliff, privindu-l pe Floyd și amintindu-și de reputația exclusivistă a Clubului de Golf Negril. Tot timpu’, o mulțime de informații.

– Da, domnu’.

Floyd zîmbi conspirativ.

– Cum s-ar spune, bogații locuitori din Westmoreland vorbesc în timpul jocurilor de golf.

Alex tăcu. Întreaga scenă părea ciudată. Stăteau acolo,

toți cinci, mîncînd pui rece pe un recif de coral aflat la trei sute de metri de țărm, distrîndu-se pe seama pasagerilor de pe navele de croazieră și glumind într-o doară despre culegerea de informații pe un teren de golf.

Doi revoluționari negri – recrutați dintr-o ceată de luptători de gherilă din ținutul deluros. Un „mercenar“ între două vîrste. (Sam Tucker ar fi obiectat la auzul acestei etichetări, dar i se potrivea de minune.) O adorabilă englezoaică divorțată... de o frumusețe izbitoare, printre activitățile căreia se numărase cîndva și munca sub acoperire pentru o organizație de poliție internațională. Și un fost infanterist de patruzeci și patru de ani, care venise la Londra cu șase săptămîni în urmă să negocieze un contract pentru o prospecțiune geologică.

Aceștia erau cei cinci. Fiecare știind că aparențele n-aveau nici o legătură cu realitatea; fiecare făcînd ce făcea și el... și ea... deoarece nu exista alternativă. Nu prea.

Era o nebunie. Și McAuliff fu încă o dată surprins de faptul că el părea cel mai puțin priceput dintre ei, în situația dată. Totuși, prin forța împrejurărilor – care nu aveau legătură cu priceperea –, el era șeful lor.

*O nebunie.*

În cea de-a șaptea zi, muncind mult și cu pauze puține, Alex și Sam cartografiaseră linia țărmului pînă la Burwood, la opt kilometri de gura rîului Martha Brae, limita vestică a zonei. În acest răstimp, soții Jensen și James Ferguson menținură un ritm mai lent, instalînd din loc în loc mese cu microscopie, arzătoare, flacoane și chimicale necesare muncii lor. Nimeni nu descoperi ceva deosebit, dar nici nu ar fi fost de așteptat în zona țărmului. Regiunea aceea fusese studiată aproape în întregime, în scopuri industriale sau pentru construcții; nu era



nimic important care să nu fie deja cunoscut. Și, deoarece analizele botanice ale lui Ferguson trebuiau corelate cu evaluările solului pe care le efectua Sam Tucker, tânărul botanist se oferă să facă și testele de sol, lăsându-l pe Tucker să termine expertiza topografică împreună cu Alex.

Acestea erau preocupările geofizice. Însă mai survenise un fenomen pe care nimeni nu și-l putea explica. Soții Jensen îl remarcaseră primii.

Un sunet. Doar un sunet. Un geamăt grav, sau strigăt, care părea să-i urmărească o după-amiază întreagă.

Cînd îl auziră prima oară, venea de sub tufișurile aflate dincolo de dune. Crezură că era vorba despre un animal rănit. Sau despre un copil aflat într-o agonie pe care n-o puteau atenua lacrimile unui copil. Era pur și simplu ceva înspăimîntător.

Așa că soții Jensen alergaseră spre tufișurile de dincolo de dune și smulseseră frunzișul încîlcit ca să găsească sursa aceluia țipăt îngrozitor.

Nu găsiseră nimic.

Animalul, copilul sau ce-o fi fost nu se mai vedea.

Puțin mai târziu – în aceeași după-amiază –, James Ferguson venise alergînd spre plajă, cu o expresie de consternare înfricoșată pe chip. Urmărise rădăcinile unei ferigi uriașe, pentru a descoperi plante; drumul îl dusesese pe marginea unei rișe stîlcoase de deasupra țărmului. Ajunsese chiar în mijlocul rădăcinilor grase ce atîneau deasupra, cînd o vibrație – mai întîi o vibrație – îl făcu să tremure din tot corpul. Apoi urmă un țipăt sălbatic, pătrunzător, ascuțit și intens care îi provocă o durere insuportabilă – zicea el – în urechi.

Înșălcase imediat rădăcinile ferigii, pentru a nu se prăbuși în prăpastie.

Îngrozit, se tirise pînă jos și se întorsese în fugă la ceilalți. James nu se aflase la o distanță mai mare de cîteva sute de metri. Totuși, nimeni în afară de el nu auzise teribilul zgomot.

Whitehall avea o altă versiune a acestei ciudățenii. Savantul negru se dusese pe linia țărmului – jumătate nisip, jumătate pădure – Golfului Bengal. Era o plimbare de dimineață fără o destinație anume.

La circa un kilometru și jumătate de plaja din fața motelului, se oprise pe o stîncă mare ce se înălța deasupra apei. Atunci auzise un zgomot în spatele lui și se întorsese, crezînd că era vreo pasăre bălînd din aripi sau o mangustă alergînd prin pădure.

Nu se vedea nimic.

Se întoarse cu fața spre apa ce clipoceă dedesubt, cînd, deodată, auzi o explozie – un zgomot sec, prelungit, ca o rafală violentă de vînt. Apoi se opri.

Whitehall se ținuse strîns de stîncă și privise cu atenție pădurea. Nu zări nimic, dar fu cuprins de o teribilă durere de cap.

Dar Charles era un savant, iar un savant e un om sceptic. Ajunsese la concluzia că, undeva în pădure, un nevăzut copac uriaș se prăbușise sub propria-i greutate acumulată de-a lungul anilor. În cădere, tonele de lemn, lovindu-se de alți copaci, provocaseră fenomenul la care fusese martor.

Dar nimeni nu era convins de justetea acestei explicații.

În timp ce Whitehall povestea, McAuliff îl urmărea cu atenție. Nu-și imagina că Charles credea ce spunea. Se petrecuseră lucruri inexplicabile, iar ei erau cu toții oameni de știință. Poate că găseau cu toții o consolare în ipoteza lui Whitehall. Alexander așa credea; nu putea zăbovi asupra acelui fenomen. Aveau alte treburi de făcut.

### *Obiective diferite.*

Alison credea că găsisese ceva și, cu ajutorul lui Floyd și Lawrence, făcu o serie de foraje adânci pe plajă și pe digurile de coral. Mostrele extrase demonstau existența unor straturi de lignit printre păturile de calcar, pe fundul oceanului. Din punct de vedere geologic, explicația era simplă: cu sute de ani în urmă, lava vulcanică acoperise cantități uriașe de masă lemnoasă. Totuși, dincolo de aceste explicații, dacă urmăreau realizarea unor diguri pe piloni sau extinderea docurilor existente, firmele de construcții trebuiau să consolideze fundațiile acestora.

Preocupările lui Alison îl încântau pe McAuliff. Munca o absorbea, astfel că se plîngea mai puțin de restricțiile ce-i fuseseră impuse și, lucru mai important, putea să-i observe pe Floyd și Lawrence, care se ocupau de supravegherea ei. Cei doi luptători erau extrem de atenți. Și de o subtilitate discretă. Ori de cîte ori Alison hoinărea pe plajă sau prin iarba de pe țârm, unul dintre ei sau amîndoi o flancau, precedînd-o sau urmînd-o. Erau ca niște pantere stînd la pîndă, pregătite să sară, dar fără să atragă atenția asupra lor. Păreau să fie niște însoțitori firești, cărînd întotdeauna ceva – binocluri, cutii cu mostre, planșete de scris, orice era la îndemînă – pentru a distra atenția de la adevărata lor misiune.

Iar în timpul nopților, McAuliff descoperi o protecție suplimentară, pe care n-o ceruse și la care nu se așteptase: Floyd și Lawrence patrulau cu rîndul pe pajiștile de afară și pe coridoarele motelului Bengal Court. Alex descoperi acest lucru în noaptea celei de-a opta zile, cînd se sculase la ora patru dimineața să-și ia o cană de gheață din frigiderul de pe hol. Simțise nevoia să bea apă rece.

Cînd dădu colțul spre nișa exterioară unde se afla frigiderul,

observă deodată o siluetă în spatele grilajului din fața pajiștii. Umbra se mișcase repede; nu se auzise zgomot de pași.

McAuliff puse cuburile de gheață în cană, închise ușa metalică și se întoarse pe hol. Acolo, așeză încet gheața pe podea și se lipi cu spatele de capătul zidului.

Se simți o mișcare.

McAuliff țîșni de după colț, hotărît să se arunce asupra oricui i-ar fi ieșit în față. Cu pumnii strînși, sări cu precizie, drept peste Lawrence. Era prea târziu ca să mai dea înapoi.

– Ei, *domnu'*! spuse jamaicanul încet, căzînd pe spate sub greutatea lui Alex.

Amîndoi se rostogoliră pe pajiște.

– Iisuse! șopti McAuliff, întins pe pămînt lângă Lawrence. Ce dracu' faci aici?

Lawrence zîmbi în întuneric; își scutură mîna care fusese răsucită la spate de Alex.

– Ești un tip mare, *domnu'*! Și foarte iute.

– Eram foarte iritat. Ce *cauți* pe-aici?

Lawrence îi explică pe scurt, scuzîndu-se. El și cu Floyd făcuseră o înțelegere cu paznicul de noapte, un pescar bătrîn care patrula nopțile pe-acolo cu o pușcă pe care cei doi erau convinși că nu știa s-o folosească. Barak Moore le ordonase să stea de pază în fiecare seară; ar fi făcut la fel și dacă nu li s-ar fi spus, zicea Lawrence.

– Și cînd dormiți?

– Dormim *bine*, *domnu'*, răspunse Lawrence. Stăm de pază cu schimbu'.

Alex se întoarse în cameră. Alison se ridică de pe pernă cînd el închise ușa.

– Totul e în regulă? întrebă ea îngrijorată.

– Mai bine decît mă așteptam. Avem propria noastră armată în miniatură. Stăm bine.

În după-amiaza celei de-a noua zile, McAuliff și Tucker ajunseră la râul Martha Brae. Hărțile geodezice și fotografiile tercnului fură închise ermetic și depozitate în remorca răcoroasă a camionului cu echipament. Peter Jensen își întocmi raportul privind depozitele minerale din zona de coastă; soția lui, Ruth, găsisese urme de plante fosile îngropate în recifele de corali, dar rezultatele ei erau nesemnificative, iar James Ferguson, făcînd analiza solului și a florei, își prezentă analizele la fel de puțin surprinzătoare. Doar descoperirea stratului de lignit de către Alison fusese neașteptată.

Toate rapoartele urmau să fie trimise la Ocho Rios, pentru multiplicare. McAuliff spuse că o să se ocupe el de treaba asta; fuseseră nouă zile dificile, iar într-a zecea urmau să facă o pauză. Cei care voiau, puteau să meargă cu el la Ocho; ceilalți puteau să se ducă la Montego sau să trîndăvească pe plaja de la Bengal Court, după cum dorea fiecare. Prospekțiunea urma să fie reluată în dimineața celei de-a unsprezecea zile.

Își expuseră planurile pe malul râului, în fața prînzului adus de la motel. Numai Charles Whitehall, care hoinărise tot timpul pe plajă, știa exact ce voia să facă, însă nu-și putea exprima public intențiile. Îi spuse numai lui Alex.

– Chiar trebuie să văd hîrțiile lui Piersall. Sincer vorbind, McAuliff, gîndul la ele mă înnebunește.

– Îl așteptăm pe Moore. Așa ne-am înțeles.

– Pînă cînd? Pentru numele Domnului, cînd o să apară? Mîine se vor împlini zece zile; el a spus că vine în răstimp de zece zile.

– Nu avem nici o garanție. Și eu sînt la fel de neliniștit. E

vorba despre un pachet învelit în mușama și îngropat undeva pe proprietatea lui, îți amintești?

— N-am uitat nici o clipă.

*Concentrează-te asupra unor planuri separate; obiective diferite.*

Hammond.

Charles Whitehall manifesta tot atâta interes pentru domeniul științific, ca și McAuliff în plan conspirativ. Poate chiar mai mult, își zise Alex. Curiozitatea savantului negru își avea rădăcinile într-o viață închinată cercetării.

Soții Jensen rămaseră la Bengal Court. Ferguson ceru un avans de la McAuliff și închirie un taxi care să-l ducă la Montego Bay, McAuliff, Sam Tucker și Alison Booth plecară cu camionul la Ocho Rios. Charles Whitehall îi urma într-o veche furgonetă, împreună cu Floyd și Lawrence; cei doi luptători ceruseră insistenț o asemenea împărțire pe echipe.

Barak Moore stătea întins în iarba înaltă cu binoclul la ochi. Soarele apunea; raze portocalii și galbene de lumină pătrundeau prin frunzișul copacilor de deasupra lui și se reflectau în zidurile de piatră ale casei lui Walter Piersall, aflată la vreo patru sute de metri în față. Văzu printre firele de iarbă siluetele polițiștilor din districtul Trelawny înconjurând casa, verificând ușile și ferestrele; aveau să lase cel puțin un om de pază. Ca de obicei.

Poliția își încheiase investigația, cea mai lungă din istoria districtului, își zise Barak. Durase aproape două săptămîni. De la Kingston veniseră mai multe echipe de civili: bărbați în costume călcate cu grijă, ceea ce însemna că erau mai mult decît polițiști.

Nu găsiseră nimic, Barak Moore era sigur de asta.

Numai dacă Walter Piersall descrisese exact ascunzătoarea.

Iar Barak nu mai putea aștepta. Părea o treabă simplă să ia pachetul învelit în mușama – care se afla în acel moment la o sută cincizeci de metri de el –, dar nu era așa ușor. Avea nevoie de ajutorul lui Charles Whitehall – mai mult decât credea Whitehall –, iar asta însemna că trebuia să intre în casa lui Piersall și să scoată ce mai rămăsese de pe urma lui. Hîrțiile antropologului.

*Hîrțiile.* Erau încastrate în zidul unui rezervor nefolosit, aflat în pivnița casei lui Piersall.

Walter Piersall îndepărtase cu grijă cîteva cărămizi din rezervor, săpase niște gropi în pămîntul de afară, apoi pusese cărămizile la loc. Într-una dintre aceste ascunzători îngropase studiile sale despre Halidon.

Charles Whitehall nu l-ar fi ajutat înainte de a vedea acele hîrtii. Iar Barak avea nevoie de ajutorul domnului Charlie.

Polițiștii din Trelawny se suiră în mașini; un singur paznic în uniformă le făcu semn cu mîna în timp ce patrulele se îndepărtau.

El, Barak, revoluționarul poporului, trebuia să colaboreze cu Whitehall, criminalul politic. Războiul lor – poate unul civil – avea să vină mai tîrziu, așa cum se întîmplase în atîtea țări în curs de dezvoltare.

Mai întîi, era vorba despre omul cel alb. Cu banii lui, companiile lui și setea lui de sudoarea omului negru. Asta era în primul și-n primul rînd, domnu’.

Adîncit în gînduri, Barak privea absent prin binoclu. Paznicul nu se mai vedea acum nicăieri. Moore mătură cu

privirea zona, reglînd obiectivele Zeiss Ikon în timp ce le îndrepta spre zidurile laterale ale casei lui Piersall și către pajiștea povîrmită din spate. Era o locuință confortabilă de om alb, își spusese el.

Drumul de intrare urma o pantă lungă spre vîrfurile unui deal, dinspre George's Valley spre vest și dinspre Martha Brae către est. Arbori de mango, palmieri, hibiscus și orhidee străjuiau intrarea și înconjurau construcția din piatră cu două niveluri. Clădirea era lungă, cele mai multe dintre camerele spațioase aflîndu-se la primul etaj.

Grilaje din fier forjat fuseseră montate peste tot, la ferestre și în fața ușilor de la intrare. Singurele geamuri puteau fi văzute la etajul doi; toate ferestrele aveau obloane din lemn de tek.

Partea din spate a lui High Hill, cum fusese numită casa, era cea mai frapantă. La est de pășunea cu iarbă înaltă, unde se lungise Barak, pajiștea din spate, coborînd într-o pantă lină, fusese creată prin defrișarea pădurii și a tufișurilor de pe cîmp și înșămîntată cu păiuș caraibean, la fel de moale ca și gazonul terenurilor de golf; stîncile, vopsite într-un alb strălucitor, păreau niște valuri înspumate pe o mare verde.

În centrul peluzii, Piersall amenajase o piscină de mărime medie, căptușită cu dale albastre și albe ce reflectau soarele la fel de intens ca și apa albastră-verzuie din bazin. În jurul piscinei, dar și pe pajiște se aflau mese și scaune – din fier forjat alb – aparent delicate, însă de o construcție solidă.

Paznicul își făcu din nou apariția, iar Moore rămase cu răsufierea tăiată, surprins și totodată înfuriat. Gardianul se juca cu un cîine, un doberman cu înfățișare fioroasă. Nu mai văzuse nici un cîine pînă atunci. Era o treabă urîță, își zise Barak... totuși, poate că nu atît de urîță. Prezența cîinelui însemna, probabil, că polițistul avea să rămînă singur la post mai mult



decît o tură normală. Poliția obișnuia să trimită și cîini împreună cu oamenii săi, din două motive: fiindcă districtul în care patrolau era periculos, ori pentru că oamenii lor rămîneau de pază o perioadă relativ lungă de timp. Cîinii erau de folos din mai multe puncte de vedere: dădeau alarma, apărau și făceau să treacă timpul mai repede.

Paznicul azvîrli un băț; dobermanul alergă dincolo de piscină, aproape lovindu-se de o masă de fier, apoi îl luă de jos și se întoarse cu el în gură. Înainte să ajungă la stăpînul lui, polițistul aruncă alt băț, zăpăcindu-l pe cîine, care-l lăsă pe primul și se duse după al doilea.

E un prost, își spuse Barak, privindu-l pe paznicul ce rîdea. Nu se pricepea la animale, iar un asemenea om putea fi păcălit.

Lucrul acesta avea să se întîmple la noapte.

## 18

**E**ra o noapte senină. Luna jamaicană – în al treilea pătrar – strălucea între malurile înalte ale râului Martha Brae. Coborîseră pe apele lui repezi, pe o plută din bambus furată, pînă ajunseseră la cea mai mică distanță de Carrick Foyle. Duseseră pluta într-o scobitură întunecată a țărmului, apoi o scoseseră din apă, ascunzînd-o într-un desiș de mangrove și palmieri tineri.

Detașamentul de asalt era format din Barak, Alex, Floyd

și Whitehall. Sam Tucker și Lawrence rămăseseră la Bengal Court, s-o păzească pe Alison.

Urcară încet panta, prin frunzișul des, copleșitor. Povînișul era abrupt, iar urcușul se făcea chinuitor de greu. Distanța pînă la High Hill nu depășea un kilometru și jumătate – poate doi –, însă celor patru le trebui aproape o oră pînă să ajungă acolo. Charles Whitehall credea că făcuseră o prostie optînd pentru acel traseu.

Dacă în casă nu se aflau decît un om și un cîine, de ce n-ar fi mers cu mașina pe drumul care cobora sub aleea șerpuită ce ducea spre intrare, urcînd apoi pe jos pînă la poarta exterioară.

Raționamentul lui Barak lua în considerare faptul că poliția din Trelawny era mai experimentată decît ar fi admis Whitehall. Moore nu excludea posibilitatea ca autoritățile districtuale să fi instalat dispozitive electronice de declanșare a alarmei de-a lungul aleii de intrare. Barak știa că asemenea instalații erau în funcțiune de luni de zile la hotelurile din Montego Bay, Kingston și Port Antonio, așa că nu-și puteau asuma un astfel de risc.

Abia trăgîndu-și sufletul, se opriră la limita sudică a pajiștii lui Piersall și priviră în sus, spre casa numită High Hill. Lumina lunii reflectată de ziduri dădea casei aparența unui monument din alabastru, nemișcat, pașnic, delicat și solid în același timp. În două zone ale casei, lumina se strecura printre obloancle din lemn de tek: la camera de la parter aflată în spate, care dădea spre pajiște și la dormitorul central de la al doilea etaj. Restul clădirii era în întuneric.

Cu excepția luminii subacvatice din piscină. O briză ușoară unduia suprafața apei, făcînd să tremure lumina albăstruie de pe fundul bazinului.

– Trebuie să-l scoatem afară din casă, spuse Barak. Și pe el, și pe cîine, domnu’.

– De ce? Ce rost are? întrebă McAuliff, căruia transpirația provocată de urcuș i se prelingea în ochi.

– Moore are dreptate, răspunse Charles Whitehall. Dacă există dispozitive electronice afară, cu siguranță că trebuie să fie și înăuntru.

– S-ar putea să aibă o stație radio, domnu', interveni Floyd. Cunosc ușile astea; pînă spargem noi una, el ar avea timp să ia legătura cu ceilalți.

– Pînă la Falmouth e o jumătate de oră de mers; sediul poliției e în Falmouth, insistă Alex. Am avea timp să intrăm și să ieșim.

– Nu prea, domnu', obiectă Barak. O să ne ia ceva timp să găsim și să desprindem cărămizile din rezervor. O să dezgropăm mai întîi pachetul în mușama. Haideți.

Barak Moore îi conduse pe lîngă marginea împădurită a proprietății, la capătul opus, spre fosta pășune. Protejă geamul lanternei cu degetele și alergă spre un pîlc de arbori de pîine, la hotarul nordic al peluzei presărate cu stînci. Se ghemui lîngă trunchiul celui mai îndepărtat copac; ceilalți făcură la fel.

– Vorbiți încet, șopti Barak. Vînturile de pe-aici duc departe zgomotul de glasuri. Pachetul e îngropat în pămînt, la patruzeci și patru de pași spre dreapta, pornind de la cea de-a patra stîncă mare, pe o diagonală către nord-vest de la copacul **lata**.

– Era un om care cunoștea Jamaica, zise Whitehall încet.

– Ce vrei să spui?

În lumina lunii, McAuliff observă zîmbetul sinistru de pe chipul savantului.

– Simbolurile arawak pentru marșul funebru al unui războinic erau grupate cîte patru, întotdeauna spre dreapta apusului de soare.

– Nu sună prea încurajator, remarcă Alex.

– Ca și indienii americani din țara dumitale, răspunse Whitehall, populația arawak n-a fost încurajată de omul alb.

– Nici africanii n-au fost, domnu' Charley. În lumina lunii, Barak îl privi în ochi pe Whitehall. Uneori am impresia că uiți lucrul ăsta. Apoi li se adresează lui McAuliff și lui Floyd: Urmați-mă. Unul după altul.

Alergară aplecați prin iarba înaltă, în spatele revoluționarului negru; fiecare din ei lovea cu palma stîncile mari pe lîngă care trecea. Una, două, trei, patru.

La a patra stîncă, situată la aproximativ o sută cincizeci de metri de arborele de pîine, îngenuncheară în jurul pietrei. Barak îi luminează vîrfurile cu lanterna protejată între palme. Acolo era un marcaj dăltuit, abia vizibil. Whitehall se aplecă asupra lui.

– Doctorul Piersall al dumitale are o imaginație progresivă, în sens istoric. A sărit de la arawak pînă la kromanti. Vezi? Whitehall își trecu arătătorul peste marcajul luminat de lanternă și continuă în șoaptă: Semiluna răsucită e o lună ashanti, pe care kromanții o foloseau pentru a lăsa un semn membrilor tribului care se aflau la două sau trei zile de mer : în spatele vînturilor. Liniile de pe partea convexă a semilunii stabilesc direcția: una – la stînga, două – la dreapta. Felul cum sînt amplasate pe margine indică unghiul. Aici sînt două linii, drept în centru; prin urmare, trebuie mers direct spre dreapta stîncii, stînd cu fața la baza semilunii.

Whitehall arată cu mîna dreaptă spre nord-est.

– Așa cum a indicat și Piersall.

Barak dădu din cap: nu încerca să-și ascundă iritarea față de explicațiile domnului Charlie. Totuși, exista și un anume respect în acea iritare, își zise McAuliff, privindu-l pe Moore cum

Începea să numere cei patruzeci și patru de pași.

Piersall camuflase locul ales drept ascunziș. În interiorul zonei de pajiște măsurate se afla un hățiș de ferigi uriașe, crescute la întâmplare. Fuseseră replantate acolo cu îndemînare; ar fi fost absurd să-ți închipui că acolo se făcuseră săpături în ultimii ani.

Floyd scoase o lopată mică de la centură, îi fixă coada și începu să sape. Charles Whitehall se alătură revoluționarului, lăsîndu-se în genunchi, și se apucă să îndepărteze pămîntul cu mîinile goale.

Cutia dreptunghiulară era îngropată adînc în pămînt. Dacă instrucțiunile n-ar fi fost atît de exacte, săpăturile ar fi putut înceta înainte de a ajunge la ea. La nouăzeci de centimetri adîncime, încă n-o găsiseră. Whitehall bănuia că fusese depozitată la exact un metru și douăzeci. Multiplu de patru, conform practicilor tribului arawak.

În clipa în care lopata lui Floyd lovi cutia metalică, Whitehall întinse mîna dreaptă în groapă, scoase cutia din pămînt și își trecu degetele peste marginile ei, încercînd s-o deschidă. Își dădu seama imediat că nu era posibil. Folosise poate de mii de ori tipul ăsta de recipient; era o cutie pentru documente ermetic închisă, ale cărei margini cauciucate creau vid în interior. Avea două încuietori, cîte una la fiecare capăt, cu chei separate; după ce se introduceau cheile în broască și se răsuceau, aerul intra înăuntru, iar cutia putea fi deschisă după cîteva minute. Era genul de casete folosite în cele mai înzestrate biblioteci pentru păstrarea vechilor manuscrise, care erau studiate de savanți doar o dată la cinci ani și, de aceea, se conservau cu mare grijă. Numele „cutii pentru arhivă“ se potrivea, de vreme ce adăposteau documente vechi de o mie de ani.

— Dă-mi cheile! îi șopti Charles grăbit lui Barak.

– Nu am chei, domnu'. Piersall n-a spus nimic despre chei.

– *La naiba!*

– Vorbește încet! îi ordonă McAuliff.

– Pune pământul la loc, îi spuse Moore lui Floyd. Să nu se cunoască, domnu'. Pune ferigile la loc.

Floyd făcu ce i se spusese; McAuliff îl ajută. Whitehall privea furios cutia dreptunghiulară din mâinile lui.

– Era paranoic! șopti savantul, întorcându-se spre Barak. Spuneai că e un pachet. Învelit în mușama! Nu asta. Pe asta o s-o deschidem cu un aparat de sudură.

– Charlie are dreptate, zise Alex, aruncînd pământul în groapă cu mâinile și dîndu-și seama că tocmai îl numise pe Whitehall „Charlie“. De ce a trebuit să se complice? De ce n-a pus cutia lîngă celelalte documente din rezervor?

– Îmi pui întrebări la care nu pot răspunde, domnu'. Era foarte îngrijorat, asta-i tot ce știu.

Pământul umpluse groapa. Floyd netezi suprafața și plantă din nou rădăcinile de ferigă în solul moale.

– Cred că-i bine, domnu', zise el strîngînd coada lopeții pe care o prinse la loc sub centură.

– Cum intrăm înăuntru? întrebă McAuliff. Sau cum scoatem paznicii afară?

– Mă gîndesc la asta de cîteva ceasuri, răspunse Barak. Cu porci sălbatici, cred.

– Foarte *bine*, domnu'! îl întrerupse Floyd.

– În piscină? întrebă Whitehall, știind despre ce era vorba.

– Da.

– Ce dracu' tot spunei?

Alex privea cu atenție chipurile celor trei negri, luminate de lună. Barak răspunse:

– În regiunea Cock Pit sînt mulți porci sălbatici. Sînt răi și produc pagube. Noi ne aflăm la vreo cincisprezece kilometri de hotarul regiunii. Nu e ceva neobișnuit să se abată pînă aici. Floyd și cu mine o să le imităm guițatul. Dumneata și domnul Charlie aruncați pietre în piscină.

– Și cîinele? întrebă Whitehall. Mai bine l-ai împușca.

– Fără împușcături, domnu'! Focurile de armă se aud de la kilometri distanță. O să am eu grijă de cîine.

Moore scoase din buzunar o mică armă, prevăzută cu un uc muiat în anestezic.

– În arsenalul nostru avem multe din astea. Să mergem.

Cinci minute mai tîrziu, McAuliff avu impresia că lua parte la un joc diabolic de copii. Barak și Floyd se furișaseră prin iarba grasă, pînă la marginca pajiștii elegante. Așteptîndu-se ca dobermanul să se ducă direct la cea mai apropiată sursă de miros uman, Alex și Whitehall se așezaseră în paralel, la vreo trei metri spre dreapta revoluționarilor, cu o grămadă de pietre între ei. Trebuiau să arunce pietrele chiar în piscina luminată, aflată la douăzeci de metri în față, de îndată ce auzeau primele zgomote scoase de Moore și tovarășul lui.

Jocul începu.

Tipetele sfîșiară liniștea nopții extrem de convingător. Erau răcnetele unor fiare speriate, stridente, oribile.

*Iiiuahiiii... groohaa... ggrooohaaa... iiauu, iiauu...  
lllauahiii...*

McAuliff și Whitehall aruncau pietre în piscină; printre urletele monstruoase se auzea plescăitul apei. Aerul vibra într-o strună cacofonie.

Obloanele de la primul etaj se deschiseră. În spatele grilajului se vedea paznicul cu o armă în mînă.

Deodată, o piatră atinse ușor obrazul lui Alex. Își întoarse capul spre direcția din care venise lovitura. Floyd îi flutura mîna din iarba înaltă, indicîndu-i lui McAuliff să nu mai azvîrle cu pietre. Alex îl prinse pe Whitehall de mînă. Se opri ră.

Apoi șipetele deveniră mai puternice, însoțite de bufnituri înfundate în pămînt. Alex îi vedea pe Barak și Floyd în lumina lunii. Tropăiau pe loc, ca niște animale înnebunite; zgomotele oribile ce le ieșeau din gîtlej se amplificară.

Porci sălbatici luptîndu-se în iarba înaltă.

Ușa casei lui Piersall fu izbită de perete. Paznicul, cu arma în mînă, îi dădu drumul cîinelui de lîngă el. Animalul porni spre pajiște, apoi începu să alerge către zgomotele și mirosurile atît de omenești.

McAuliff îngenunche, fascinat de ceea ce vedea în lumina lunii jamaicane. Barak și Floyd se retraseră ghemuiți, fără să se ridice deasupra ierburilor și continuînd să scoată șipete animalice. Dobermanul străbătu în goană pajiștea și sări cu capul înainte în iarba înaltă.

Șipetele continue și răcnetele guturale erau acum însoțite de lătratul sălbatic al fiorosului cîine. Și, printre zgomotele teribile, Alex putu distinge o serie de pocnete înfundate; arma cu ac trăsesese de mai multe ori.

Brusc, un scheunat ascutit acoperi urletele scoase de om; paznicul alergă la marginea pajiștii, cu pușca pregătită să tragă. Și, înainte ca McAuliff să observe sau să priceapă acțiunea, Charles Whitehall înșfăcă o mînă de pietre și le aruncă spre piscina luminată. Apoi mai azvîrli niște bolovani.

Paznicul se întoarse către bazin; Whitehall îl împinse pe McAuliff din calea lui, alergă pe marginea pajiștii, apoi sări brusc asupra gardianului.



McAuliff îl privea uluit.

Whitehall, elegantul om de știință – domnu' Charley, cel cu oase delicate – îl lovi puternic pe paznic la baza gâtului, îl izbi violent cu piciorul în șale, îi prinse încheietura și i-o răsuci, astfel încât pușca zbură din mâinile gardianului; omul fu smucit în sus, se învîrți în aer și se prăbuși la pămînt. În timp ce iarba se legăna încă sub șocul căderii, Whitehall se redresă rapid și-l pocni pe paznic cu genunchiul în plină figură.

Corpul se zvîrcoli, apoi rămase nemișcat.

Țipetele încetară; tăcerea se așternu din nou.

Jocul se încheiase.

Barak și Floyd veniră în fugă din iarba înaltă pe pajiște. Barak vorbe:

– Mulțumesc, domnu' Charley. Focurile de armă trase la întîmplare ne-ar fi dat de gol.

– Trebuia s-o fac, răspunse Whitehall cu simplitate. Vreau să văd hîrțiile alea.

– Atunci să mergem, spuse Barak Moore. Floyd, ia porcul ăsta adevărat, du-l undeva și leagă-l bine.

– Nu-ți mai pierde vremea, interveni Whitehall, pornind spre casă cu cutia sub braț. Aruncă-l în iarbă. E mort.

Ajunși înăuntru, Floyd îi conduse la scările ce duceau spre subsolul casei lui Piersall. Rezervorul, adînc de vreo doi metri și larg de un metru și jumătate se afla în partea de vest. Pereții erau uscați; păianjenii își țesuseră pînze pe părțile laterale și deasupra recipientului. Barak le dădu la o parte și coborî în cavitate.

– De unde știi care sînt cărămizile? întrebă Whitehall imediat, ținînd strîns cutia dreptunghiulară.

– O să-mi dau seama; mi-a explicat doctorul, răspunse Moore și scoase o cutie de chibrituri.

Scăpără un băț și privi cu atenție fișia centrală dinspre nord, apoi se răsuci încet în sensul acelor de ceasornic, ținând chibritul aprins lângă crăpăturile dintre cărămizi, în partea de jos a cavității.

– Fosfor, zise încet Whitehall. Încastrat în marginile de beton.

– Da, domnu'. Nu mult; cât să facă o mică flacără sau niște scînteii.

– Pierzi vremea! se stropși Whitehall. Verifică spre *stînga* ta, către nord-vest! Nu spre dreapta.

Cei trei bărbați se uitară în același timp la savant.

– Cum, domnu' Charley?

Barak era stupefiat.

– Fă cum îți spun!... Te rog.

– Simbolurile arawak? Întrebă McAuliff. Călătoria spre moarte sau cum i-ai zis? Spre dreapta apusului de soare?

– Mă bucur că ți se pare amuzant.

– Nu mi se pare, Charley. Cîtuși de puțin, răspunse încet Alex.

– Pfiuu...

Barak fluieră încet, în timp ce niște flăcări mici izbucniră dintre crăpăturile rezervorului.

– Charley, ai minte nu glumă! Aici sînt. Floyd, dă-mi unelte.

Floyd vîrî mîna în buzunarul hainei și scoase o daltă de doisprezece centimetri și un ciocan pliant cu coadă metalică. I le întinse superiorului său.

– Vrei să te ajut? îl întrebă el.

– Nu e loc pentru doi, răspunse Barak și începu să clocănească de-a lungul crăpăturilor.

După trei minute, Moore reușise să dizloce prima cărămidă din zid; o apucă și o trase încet din zidul rezervorului. Whitehall lumina locul cu lanterna, urmărind manevrele lui Moore. Cărămida ieși; Floyd se aplecă și o luă din mâinile lui Barak.

– Ce e înăuntru?

Whitehall îndreptă fasciculul de lumină spre gaura din zid.

– Un loc gol, domnu'. Și pământ roșu, spuse Moore. Și cred că se vede capătul altei cutii. Una mai mare.

– Pentru numele Domnului, *grăbește-te!*

– În regulă, domnu' Charley. Oricum, nu avem mese rezervate la restaurantul Hilton din Mo' Bay, domnu'.

Barak chicoti.

– Nu poți schimba ceea ce nu cunoști.

– Las-o mai moale.

McAuliff nu se uită la Whitehall când vorbește. Nu voia.

– Avem toată noaptea la dispoziție, nu? Ai omorât un om **afură**. El era singurul care ne putea deranja. Și ai hotărât că trebuie să moară din cauza asta.

Whitehall întoarse capul și-l fixă pe McAuliff.

– L-am omorât fiindcă era necesar, zise el.

Apoi își îndreptă din nou atenția asupra lui Barak Moore. A doua cărămidă se desprinsese mult mai ușor decât prima. Barak vîrî mîna în spațiul gol și zgîlîi piatra, pînă cînd crăpăturile se lărgiră și reuși s-o tragă afară. Floyd luă cărămida și o puse deoparte cu grijă.

Whitehall se ghemui în fața găurii create în zid, luminînd-o cu lanterna.

– E o cutie de arhivă. Dă-mi-o mie.

Îi dădu lanterna lui Floyd și se aplecă în interiorul rezervorului, iar Barak scoase cutia din pământ și i-o dădu.

– Extraordinar! spuse Charley, trecîndu-și degetele peste cutia alungită, cu genunchiul pe capacul primului recipient, aflat pe podea lîngă el.

– Te referi la cutie, domnu' ? întrebă Moore.

– Da. Whitehall întoarse cutia, apoi o ținu sus, iar Floyd o luminează cu lanterna. Nu cred că înțelege vreunul dintre voi. Fără chei sau ustensile adecvate, durează ore întregi pînă să deschizi cutiile astea. Etanșe la apă și aer, vidate și antișoc. Nici măcar o mașină de perforat nu poate penetra metalul... Uite! Priviți. Savantul arată o inscripție de pe fundul cutiei. Hitchcock Vault Company, Indianapolis. Cei mai buni din lume. Muzee, biblioteci... arhivele guvernamentale din toată lumea folosesc marca asta. E pur și simplu extraordinară.

Cînd se auzi prima dată, zgomotul avu impactul unei explozii asurzitoare. Deși era îndepărtat – realizară că era geamătul unui motor ambalat de automobil, ce urca spre alcea de la intrare dinspre drumul aflat mai jos.

Apoi se mai auzi o dată.

Cei patru bărbați se uitară unul la altul. Erau înmărmuriți. Afară se petrecea ceva ce n-ar fi trebuit să se întîmple. Nu *putea* să se întîmple.

– *Iisuse Hristoase, domnu'!*

Barak sări din rezervor.

– Ia uneltele alea, tîmpitule! strigă Whitehall. Ampretele tale!

Floyd, mai iute decît Barak, sări în rezervor, înhăță dalta și ciocanul și le puse în buzunarele hainei.

– N-avem decît scările, domnu' ! Nu e alt drum!

Barak alergă spre scări. McAuliff se aplecă să ia prima cutie de lângă Whitehall; imediat Charley puse mîna pe ea.

Nu le poți căra pe amîndouă, Charley, spuse Alex, ca răspuns la reacția paranoică a lui Whitehall. Pe asta o iau eu.

Înhăță cutia, o smulse din strînsoarea lui Whitehall și-l urmă pe Moore către scări. Automobilele, într-un contrapunct chinuitor, se apropiiau.

Cei patru urcară sărind treptele, unul după altul, și trecură în goană prin coridorul scurt către camera de zi întunecată și cu podelele goale. Luminile farurilor se puteau vedea printre crăpăturile obloanelor. Prima mașină ajunsese în parcare; se auzea zgomotul ușilor deschise. Al doilea vehicul apărură huruind după cîteva secunde. În colțul camerei se putea vedea, în lumina filtrată de obloane, cauza sosirii neașteptate: o stație de radio portabilă. Barak alergă spre ea și, cu un singur pumn, zdrobi carcasa metalică, apoi îi smulse antena.

Oamenii de afară începură să strige.

– Raymond!

– Raymond!

– Raymond! Unde ești, dom'le?

Floyd luă situația sub control și alergă spre ușa centrală din spatele casei.

– Pe aici! Repede, domnu'! șopti el.

Trase de ușă și o ținu deschisă, în timp ce toți ceilalți se îmbulziră să iasă. McAuliff observă în lumina reflectată de piscină că Floyd ținea un pistol în mîna liberă.

Floyd îi spuse lui Barak:

– Eu o să le distrag atenția, domnu'. Spre vest. Cunoștințele proprietatea.

– Fii atent! Voi doi, le zise Barak lui Whitehall și McAuliff.

Mergeți direct în pădure; ne întâlnim la plută. Pește jumătate de oră. Nu mai mult. Oricine-ar fi acolo, plecați. Lăsați pluta la apă! Fără plută nu poți merge pe râu, domnu'. *Plecați!*

McAuliff traversează pajiștea ciudat de liniștită, avînd în spate lumina verde-albăstruie a piscinei. Noii veniți urcaseră în goană de pe aleea de la intrare către părțile laterale ale casei. Alex se întreba dacă-l văzuseră; alerga cît putea de repede spre zidul aparent impenetrabil al pădurii de dincolo de pajiștea povîmită. Ținea strîns cutia metalică sub brațul drept.

Primi răspunsul imediat.

Nebunia începuse.

Focuri de armă!

Detunături bruște se auzeau la intervale neregulate în spatele lui.

Intrușii trăgeau la întîmplare cu pistoalele.

*Ah, Doamne; se întorcea din nou în trecut!*

Instrucțiuni de mult uitate îi reveneau iarăși în minte. În diagonală; mergi în diagonală. *Sprinturi scurte și iuși; dar nu prea scurte. Cît să-i acorzi dușmanului jumătate de secundă, pentru a ținti.*

Dăduse aceste instrucțiuni multor oameni aflați pe dealurile din Che San.

Împușcăturile deveniră un cor isteric de zgomote suprapuse; apoi, un singur țipăt destrămă cadența sonoră. McAuliff se aruncă înainte, în frunzișul des ce apăruse brusc la marginea pajiștii. Căzu într-un hățiș și se rostogoli spre stînga.

*La pămînt, în afara cîmpului vizual al dușmanului, rostogolește-te! Cît de tare poți, spre altă poziție!*

Chestiuni elementare.

Fundamentale.

Era sigur că avea să vadă bărbați venind către el dinspre deal.

Nu veniră.

Însă ceea ce văzu îl fascină, așa cum fusese fascinat urmărindu-i pe cei doi revoluționari negri imitînd porcii sălbatici în iarba înaltă.

Sus, lîngă casă – la vest de ea, mai exact –, Floyd alerga în cercuri largi, lumina piscinei făcîndu-i vizibilă haina militară de un verde întunecat. Se oferea drept țintă în cîmp deschis, trîgînd cu un pistol și ținîndu-i astfel pe polițișii țintuiți de zidurile casei. Rămase fără muniție, vîrî mîna în buzunar și scoase altă urmă, apoi începu să tragă din nou – acum alergînd spre marginea piscinei, cu intenții de-a dreptul sinucigașe.

Fusese rănit de mai multe ori. Sîngele îi pătase țesătura hainei și pantalonii. Omul avea cel puțin șase gloanțe în el care nu-i mai lăsaseră decît cîteva clipe de trăit.

– McAuliff!

Chemarea șoptită venise din dreapta lui. Barak Moore, cu grotesca lui țeastă rasă lucind de sudoare în lumina filtrată a lunii, se aruncă la pămînt lîngă Alex.

– Plecăm de aici, domnu'! Hai!

Și-l trase pe McAuliff de cămașa îmbibată de transpirație.

– Pentru numele Domnului! Nu vezi ce se întîmplă acolo?

Omul e pe moarte!

Barak privi prin hățișul încilcit. Apoi vorbi calm:

– Sîntem devotați cauzei pînă la moarte. Într-un fel, asta e o onoare. Floyd știe lucrul acesta.

– Pentru ce, fir-ar să fie? Sînteți niște nebuni nenorociți!

– Să *mergem*! comandă Moore. Or să vină după noi în cîteva clipe. Floyd ne-a dat șansa asta, alb împuțit!

Alex înșfăcă mîna lui Barak, care-i ținea strîns cămașa, și i-o dădu deoparte.

— Asta era, nu? Eu sînt un alb împușit. Iar Floyd trebuie să moară fiindcă așa crezi tu de cuviință. Și paznicul ăla a murit fiindcă așa a decis Whitehall!... Sînteți nebuni.

Barak Moore tăcu, apoi zise:

— Voi sînteți ce sînteți, domnu'. Și n-o să puneți mîna pe insula asta. Mulți, mulți or să moară, dar insula asta n-o să fie a voastră... Și dumneata o să mori, dacă nu fugi cu mine.

Moore se ridică brusc în picioare și începu să alerge în întunericul pădurii.

McAuliff se uită după el, ținînd la piept cutia dreptunghiulară. Apoi se ridică de la pămînt și-l urmă pe revoluționarul negru.

Așteptau lîngă malul rîului, lîngă pluta ce sălta în sus și-n jos pe valurile repezi. Stăteau în apă pînă la brîu, Barak uitîndu-se la ceas, iar Alex mutîndu-și greutatea de pe un picior pe altul în mîlul moale, pentru a ține mai strîns marginea de bambus a plutei.

— Nu putem să mai așteptăm, domnu', zise Barak. Îi aud venind pe dealuri. Se apropie!

McAuliff nu auzea decît curgerea rîului și plescăitul apei în jurul plutei. Și pe Barak.

— Nu-l putem lăsa aici!

— N-avem de ales. Vrei să-ți găurească țeasta, domnu'?

— Nu. *Și n-or s-o facă.* Am furat niște hîrtii de la un om mort. La indicațiile lui. Asta nu-i un motiv să fii împușcat. E prea de tot, ce naiba!

Barak rîse.

— Ai o memorie scurtă, domnu'! Sus, în iarba înaltă, e un



polițist mort. În mod sigur, Floyd a mai luat o viață cu el; era un trăgător expert. Or să-ți găurească țeasta; poliția din Falmouth n-o să stea o clipă pe gânduri.

Barak Moore avea dreptate. *Unde dracu' era Whitehall?*

– A fost împușcat? Știi cumva dacă a fost rănit?

– Nu cred, domnu'. Nu sînt sigur... Domnu' Charley n-a făcut așa cum i-am zis. A fugit spre sud-vest, pe cîmp.

O singură scinteiere de lumină se zări la o sută de metri în susul râului, coborînd în viteză printre malurile înalte.

– Privește! strigă Alex.

Moore se întoarse. Se văzu al doilea, apoi al treilea fuscicul. Trei coloane de lumină, pîlpîind de pe malul râului.

– Nu mai avem timp, domnu'! Suie-te și împinge repede!

Cei doi împinseră pluta spre centrul curentului și săriră pe suprafața ei.

– Eu trec în față, domnu'! țipă Moore, cățărîndu-se pe bancheta cu spătar înalt, unde stăteau de obicei turiștii pentru a admira frumusețile râului. Stai în spate, domnu'! Folosește prăjina și, cînd îți spun eu, oprește și puneți picioarele peste partea din spate!

McAuliff privi cu atenție în lumina lunii, încercînd să distingă prăjina liberă printre cilindrii de bambus legați între ei. Era fixată între balustrada joasă și punte; o luă și o înfipse în mlul de la fund.

Pluta pătrunse în vîltoare și începu să se incline în josul apei. Moore stătea în picioare la prova și își folosea prăjina ca pe o cîrmă, evitînd o serie de stînci ascuțite ce sfîșiau suprafața apei. Se apropiau de un cot al râului. Barak strigă:

– Treci în spate, domnu'! Coboară-ți picioarele în apă.

***Repede, domnu'!***

Alex se conformă; înțelese curînd rațiunea acelui ordin.

Stavila creată de greutatea și picioarele lui încetinea puțin viteza, permițându-i lui Moore să navigheze printr-un mic arhipelag de stînci ascuțite. McAuliff crezu că pluta avea să eșueze pe uscat.

Zgomotul aspru al izbiturilor plutei de stînci îl împiedică pe Alex să audă împușcăturile. Apoi, înțelegerea acestui fapt fu însoțită de o durere ascuțită în brațul stîng. Un glonț îi zdrelise carnea; în lumina lunii se vedea sîngele prelingîndu-i-se pe mîneacă.

Urmă o rafală de focuri de armă.

– Lasă-te jos, domnu'! țipă Barak. Stai întins! Nu ne pot urmări; trecem prin cotitură și acolo e o grotă. Multe peșteri. Urcă pînă la Brae Road, domnu'... Auuu!

Moore se încovoie; lăasă prăjina, se luă cu mîinile de burtă și căzu pe puntea de bambus. Alex se aplecă după cutia de arhivă, o îndesă sub centură și se duse repede la prova plutei. Barak Moore se zvîrcolea de durere.

– Cît de rău ești rănit?

– Foarte rău, domnu'!... Stai jos! Dacă scăpăm, sari în apă și împinge pluta... la cotitură, domnu'.

Barak își pierdea cunoștința. Pluta de bambus se avîntă peste o porțiune puțin adîncă, cu pietriș pe fund, apoi intră în ultima curbă a cotiturii, unde apa era adîncă, iar curentul foarte rapid. Zgomotele împușcăturilor încetaseră; ieșiseră din cîmpul vizual al poliției din Trelawny.

McAuliff își înălță umerii; cutia de arhivă îi tăia pielea sub centură. În brațul stîng simțea o durere ascuțită. Rîul devenise acum un uriaș bazin cu apă lină, curentul rîului trecînd pe dedesubt. În diagonală, se zărea o pantă cu stînci ascuțite, înălțîndu-se pe țărmul rîului.

Deodată, Alex văzu fasciculul unei singure lanterne și o frică teribilă îi răscoli stomacul. Dușmanul nu era în spate – îi aștepta.

Involuntar, virî mîna în buzunar după pistol. Revolverul Smith & Wesson pe care i-l dăduse Westmore Tallon. Îl ridică, în vreme ce pluta se îndrepta neghidată spre panta stîlcoasă și spre lanternă.

Se aplecă peste trupul lui Barak Moore și așteaptă, cu brațul întins, cu pistolul ațintit asupra individului aflat în spatele lanternei.

Era la mai puțin de patruzeci de metri de silueta tăcută. Se pregătea să apese pe trăgaci și să curme o viață.

– *Barak, domnu'!* se auzi.

Omul de pe țărm era Lawrence.

Charles Whitehall aștepta în iarba înaltă, lîngă pîlcul de arbori de pîine. Cutia de arhivă se afla în siguranță sub brațul său; stătea în genunchi și cerceta cu atenție casa lui Piersall și împrejurimile, pe o distanță de două sute de metri. Poliștii nu descoperiseră trupul paznicului mort. Duseseră însă în casă cadavrul lui Floyd pentru a-l examina la lumină.

Un singur om rămăsese afară. Ceilalți plecaseră în grabă spre pădurea de la est și către rîul Martha Brae, în urmărirea lui Moore și McAuliff.

Era exact ceea ce Whitehall prevăzuse că se va întîmpla și din acest motiv nu ascultase ordinul lui Barak Moore.

Exista o soluție mai bună. Pentru cineva care acționa de unul singur.

Poliștistul de la Trelawny era gras. Mergca legănat pe lîngă marginea împădurită a pajiștii; pășea nervos, ca și cum

singurătatea l-ar fi înfricoșat. Ținea o pușcă în mână, pe care o ridica la fiecare sunet, real sau imaginar.

Deodată, se auziră focuri de armă, departe, spre râu. Se repetau cu repeziciune. Fie că era o risipă de muniție, fie că Moore și McAuliff aveau probleme serioase.

Era momentul să acționeze. Polițistul ațintise pușca spre marginea pădurii, uitându-se atent în jos. Împușcăturile îl protejau, dar îl și speriau. Lăsă arma la pământ și își aprinse nervos o țigară.

Charles se ridică și, ținând strâns cutia de arhivă, alergă prin iarba înaltă din spatele flancului vestic al cîmpului. Se întoarse apoi spre dreapta și fugi spre casa lui Piersall, printre arborii scunzi ce străjuiau aleea de intrare.

Cele două mașini ale poliției, aparent inofensive în lumina lunii, erau parcate în fața treptelor largi de piatră ce duceau spre High Hill. Whitehall ieși dintre copaci și se îndreptă către primul vehicul. O ușă era deschisă – cea de lângă locul șoferului. Lumina de afară se reflecta slab pe tapițeria din piele neargă.

Cheile erau în contact. Le scoase, apoi vîrî mîna sub stația radio de la bord și smulse toate firele. Închise ușa încet, alergă la a doua mașină și văzu că și acolo cheile se aflau în contact. Se întoarse fără zgomot la primul automobil și ridică ușor capota. Smulse capacul distribuitorului și trase de capul de cauciuc pînă cînd rupse firele de care era legat.

Reveni la a doua mașină, se sui în ea și așează cutia de arhivă lângă el. Apăsă pedala accelerației de cîteva ori. Verifică schimbătorul de viteze și se declară mulțumit.

Întoarse cheia în contact. Motorul porni imediat.

Charles Whitehall scoase mașina din parcare în marșarier, răsuci volanul și se îndepărtă în viteză pe alea.

**D**octorul închise ușa curții interioare și se îndreptă spre terasa de la Bengal Court, care făcea legătura dintre camera lui McAuliff și cea a lui Alison. Barak Moore se afla în patul lui Alison. Ea insistase; hotărîrea ei fusese acceptată fără comentarii.

Alex avea antebrățul stîng bandajat; rana era superficială, durceroasă, însă nu gravă. Stătea cu Alison pe zidul pînă la brîu al terasei cu vedere spre mare. El nu-i dăduse amănunte despre raidul nocturn; avea timp s-o facă mai tîrziu. Sam Tucker și Lawrence se instalaseră la ambele capete ale curții interioare, pentru a-i împiedica pe eventualii drumeți să pătrundă în zonă.

Doctorul de la Falmouth, cu care Lawrence luase legătura la miezul nopții, se apropie de McAuliff.

– Am făcut tot ce-am putut. Aș dori să pot fi mai optimist.

– N-ar trebui internat în spital?

Cuvintele lui Alison erau alît un reproș, cît și o întrebare.

– Ar trebui, zise obosit doctorul. Am discutat asta cu el; am ajuns la concluzia că nu se poate. În Falmouth există doar o clinică de stat. Cred că aici e mai sigur.

– Barak e căutat de poliție, explică în șoaptă Alex. L-ar aresta înainte de a-i scoate glonțul din corp.

– Mă îndoiesc că și-ar mai da osteneala să-l scoată, domnule McAuliff.

– Dumneata ce părere ai? întrebă Alex, aprinzându-și o țigară.

– Are o șansă dacă rămîne absolut nemișcat. Dar numai o șansă. Am cauterizat peretele abdominal; s-ar putea rupe din nou în orice moment. I-am făcut o transfuzie... da, am la birou un dosar secret cu grupele sanguine ale anumitor persoane. Este extrem de slăbit. Dacă supraviețuiește două sau trei zile, există speranțe.

– Dar dumneata nu crezi că va supraviețui, afirmă McAuliff.

– Nu. Hemoragia internă a fost prea puternică. Trusa... mea chirurgicală e nesatisfăcătoare. A, încă ceva: asistentul meu o să facă curățenie. Va îndepărta bandajele, hainele, tot ce-a fost pătat de sînge. Din nefericire, mirosurile de eter și dezinfectant vor stărui. Țineți ușile de afară deschise, cînd puteți. Lawrence va avea grijă să nu intre nimeni.

Alex se dădu jos de pe zid și se sprijini de el.

– Doctore. Presupun că faci parte din organizația lui Barak, dacă asta este formularea potrivită.

– E prea exactă în acest context.

– Dar știi ce se petrece?

– Nu cu precizie. Nici nu mi-aș dori. Treaba mea e să acord asistență medicală. De altfel, cu cît ești mai puțin implicat, cu atît mai bine pentru toată lumea.

– Totuși, poți să le trimiți vorbă oamenilor, nu-i așa?

Doctorul zîmbi.

– Bănuiesc că prin „oameni“ îi înțelegi pe adepții lui Barak.

– Da.

– Există niște numere de telefon... telefoane publice, și anumite ore. Răspunsul este afirmativ.

– O să avem nevoie de cel puțin încă un om. Floyd a fost ucis.

Alison Booth rămase cu gura căscată. Întoarse privirea spre Alex; întinse mîna și-i prinse brațul. El i-o acoperi blînd cu palma.

– O, Doamne! exclamă ea.

Doctorul se uită la Alison, dar nu-i comentă reacția. Se întoarse către McAuliff.

Mi-a spus Barak. S-ar putea să fie o problemă; nu știm încă. Prospecțiunea e supravegheată. Floyd făcea parte din echipă, iar poliția va afla. Vei fi, cu siguranță, interogat. Firește, nu știi absolut nimic; poartă o vreme cămăși cu mîneacă lungă – cîteva zile, pînă cînd rana va putea fi acoperită cu un plasture mai mare. Și dacă l-ai înlocui acum pe Floyd cu unul dintre oamenii noștri ai cădea în propria capcană.

Cu părere de rău, Alex dădu aprobator din cap.

– Înțeleg, zise el încet. Dar mai am nevoie de un om. Lawrence nu poate să facă treabă pentru trei oameni.

– Pot să dau o sugestie? întrebă doctorul, cu un zîmbet fin și o privire semnificativă.

– Sigur că da.

– Folosește Serviciul Britanic de Informații. Zău că n-ar trebui să-i ignori.

– Du-te să te culci, Sam, și tu Lawrence, le spuse Alex celor doi bărbați de pe terasă.

Doctorul plecase; asistentul lui rămăsese cu Barak Moore. Alison se dusese în camera lui McAuliff și încuiase ușa.

– Nu va interveni nimic nou în seara asta, poate cu excepția poliției... o să mă întrebe despre un om din echipă, pe care nu l-am văzut de la începutul după-amiezei.

– Știi ce să spui, domnu'?

Lawrence rostise întrebarea pe un ton autoritar, de parcă ar fi putut oferi răspunsul.

– Doctorul mi-a explicat; i-a spus Barak.

– Trebuie să te arăți furios, domnu'! Floyd, un hoț bun de nimic din Ochee. Acuma știi: provizii furate. Tu foarte furios, domnu'!

– Nu e prea corect, nu? zise Alex cu tristețe.

– Fă cum îți spune, amice, îl contrazise Sam Tucker. Știe despre ce e vorba... O să trag un pui de somn aici. Oricum, detest patul ăla blestemat.

– Nu e nevoie, Sam.

– Ți-a trecut prin minte, băiete, că poliția ar putea să apară aici pe nepusă masă. Mi-ar părea tare rău pentru ei să încurce camerele.

– O, Doamne... McAuliff vorbise pe un ton obosit. Situația e complicată și necesitatea de-a o evalua în permanență îl epuizase. Nu m-am gândit la asta.

– Nici afurisitului de doctor nu i-a trecut prin minte așa ceva, răspunse Sam. Eu și cu Lawrence o să facem de pază pe rînd.

– Atunci stau și eu cu voi.

– Ai făcut destul în noaptea asta, domnu', zise hotărît Lawrence. Ai fost rănit. Poate că polițiștii nu vin așa repede. Floyd n-are acte. Mîine dimineață, Sam Tuck și cu mine o să-l luăm pe Barak de aici.

– Doctorul spunea că trebuie să rămînă pe loc.

– Doctorul e cam nebun, domnu'! Două, trei ore, Barak o să doarmă. Dacă nu moare, îl luăm la Braco Beach. Oceanul e liniștit înainte de răsărit; un fund de barcă neted e foarte bun, domnu'. Îl luăm de aici.



– Și de astă dată are dreptate, Alex. Tucker își dădu  
imediat acordul..

– Făcînd abstracție de sugestia prietenului nostru, doctorul,  
c o chestiune de alternativă. Și amîndoi știm că oamenii răniți  
pot călători fără probleme dacă se odihnesc înainte cîteva  
ceasuri.

– Ce facem dacă poliția vine în noaptea asta și face  
percheziție?

Lawrence răspunse din nou pe un ton autoritar:

– I-am spus lui Tuck, domnu'. Persoana din camera aia  
are febră indiană.

– Ca și toți ceilalți, adăugă Sam, chicotind.

– Ești ingenios, spuse McAuliff cu convingere.

„Febra indiană“ era termenul eufemistic pentru o formă  
deosebit de gravă de elefantiazis, puțin răspîdită, însă reală,  
care apărea de obicei în ținutul deluros. Boala putea să mărească  
de cîteva ori testiculele unui bărbat, lăsîndu-l impotent, și să-i  
deformeze corpul în mod grotesc.

– Du-te la culcare acum, domnu' McAuliff... te rog.

– Da. Da, o să mă duc. Ne vedem peste cîteva ore.

Alex îl privi o clipă pe Lawrence înainte de-a se îndrepta  
spre camera lui. Era ceva uimitor. Floyd murise, Barak agoniza,  
iar tînărul zîmbitor și fără griji de dinainte, care păruse atît de  
naiv și neastîmpărat în comparație cu șefii lui, își pierduse brusc  
inocența. Devenise, în decurs de cîteva ceasuri, șeful grupării  
male. Își arogase o mare autoritate, deși simțea încă nevoia să  
și-o limiteze.

*Du-te la culcare acum... te rog.*

Într-o zi sau două, avea să renunțe la expresia „te rog“. O  
dea numai ordine.

Ca întotdeauna, funcția îl crea pe om.

Sam Tucker îi zîmbi lui McAuliff în lumina intensă a lunii jamaicane. De parcă-i citise gîndurile. Ori poate că Sam își amintea de prima prospecțiune independentă a lui McAuliff?

Tucker fusese acolo. Expediția avusese loc în insulele Aleutine, primăvara, iar un om murise fiindcă Alex nu-și instruisese cu destulă fermitate echipa în legătură cu cercetarea faliilor de gheață. Alexander Torquin McAuliff se maturizase rapid în acea primăvară din Aleutine.

– Pe curînd, Sam.

În cameră, Alison stătea în pat cu veioza aprinsă. Lîngă ea se afla cutia de arhivă pe care el o cărase de la Carrick Foyle. Dincolo de calmul ei aparent i se ghicea încordarea lăuntrică. McAuliff își scoase cămașa, o aruncă pe un scaun și traversă camera spre comutatorul ventilatorului. Îl răsuci, cele patru elice suspendate de tavan își accelerară rotația, huruitul lor armonizîndu-se cu zgomotul îndepărtat al valurilor. Se duse la birou, pe care se afla cana cu gheață topită pe jumătate. Cuburile se lipiseră în apă, dar erau suficiente pentru a prepara niște băuturi.

– Vrei să bei un scotch? o întrebă el fără s-o privească.

– Nu, mulțumesc, răspunse ea cu un ușor accent britanic.

Ușor, însă împletit – ca vorbirea oricărui britanic – cu o anume înțelepciune subînțeleasă.

– Eu aș bea.

– Mi-am închipuit. Turnă whisky într-un pahar, aruncă în el două cuburi de gheață și se întoarce. Ca să-ți răspund înainte de a mă întreba, habar n-aveam că noaptea avea să se încheie în felul ăsta.

– Dacă ai fi știut, te-ai fi dus?

– Sigur că nu... Dar s-a terminat. Am obținut ceea ce ne trebuia.

– Asta?

Alison atinse cutia de arhivă.

– Da.

– Din câte mi-ai spus... pe baza indicațiilor unui băștinăș în agonie. Transmise lui de către un fanatic decedat.

– Cred că descrierile astea sînt puțin cam dure. McAuliff ne duse spre fotoliul de lîngă pat și se așeză cu fața la ea. Dar deocamdată n-o să iau apărarea nici unuia dintre ei. O să aștept. () să aflu ce e înăuntru, o să fac ce spun ei și o să văd ce se întîmplă.

– Pari teribil de încrezător și nu-mi dau seama de ce. Ai fost împușcat. Un glonț putea să te omoare dacă nimerea la zece centimetri distanță de rană. Iar acum stai aici calm și-mi spui că o să aștepți să vezi ce se întîmplă? Alex, pentru numele Domnului, ce faci?

McAuliff zîmbi și luă o înghițitură zdravănă de whisky.

– Ceea ce n-am crezut niciodată că o să fie posibil, zise el încet, devenind brusc serios. Chiar așa... Și tocmai am văzut un puști transformîndu-se într-un bărbat. Într-o oră. Cu un preț teribil, dar s-a întîmplat... și nu sînt sigur că înțeleg asta, însă am văzut cu ochii mei. Transformarea asta are legătură cu credința. Noi n-o avem. Noi acționăm din teamă, lăcomie sau din ambele cauze... noi toți. El, nu. El face ceea ce face, devine ceea ce devine fiindcă e mînat de credință... Și, destul de ciudat, la fel e și Charles Whitehall.

– Despre ce Dumnezeu vorbești?

McAuliff lăsă paharul jos și o privi.

– Am impresia că ar trebui să lăsăm acest război în seama celor care sînt îndreptați să-l poarte.

Charles Whitehall expiră încet, stinse flacăra lămpii cu acetilenă și își scoase ochelarii de protecție. Puse lampa pe masa lungă și îngustă, apoi își dădu jos mănușile de azbest. Remarcă satisfăcut că își controla fiecare mișcare; era asemenea unui chirurg sigur pe sine, care nu făcea nici un gest inutil.

Se ridică de pe scăunel și se întinse. Se întoarse să vadă dacă ușa camăruței mai era zăvorâtă. Ce prostie! își zise; el încuiase ușa și în încăpere nu se mai afla nimeni.

Condusesse pe drumuri lăturalnice aproape șaizeci și cinci de kilometri de la Carrick Foyle, pînă la hotarul cu St. Anne. Lăsase mașina poliției pe un cîmp și străbătuse pe jos ultimul kilometru pînă în oraș.

În urmă cu zece ani, St. Anne era un loc de întîlnire, între Falmouth și Ocho Rios, pentru cei din Mișcare. „Negrii bogați”, cum își ziceau între ei, cu moșii destul de întinse în Drax Hall, Chalky Hill și Davis Town. Proprietari de averi agonisite din cultivarea pămîntului pe care nu aveau de gînd să le cedeze lingăilor Commonwealth-ului de la Kingston. La cincisprezece minute după ce ajunsese la St. Anne, fusese luat de un bărbat într-un Pontiac nou, care strigase la el cînd îl văzuse.

După ce-i spusese ce dorea, omul îl condusesse la casa unui alt bărbat din Drax Hill, al cărui hobby era mecanica. Prezentările fuseseră scurte; al doilea bărbat îl îmbrățișase, ținîndu-l strîns atît de mult timp – în tăcere – încît Charles considerase necesar să-l îndepărteze.

Îl duseseră apoi la o magazie de scule, situată într-o parte a casei, unde tot ce ceruse era pregătit pe masa lungă și îngustă

de lângă perete, cu o chiuveță la mijloc. În afara lămpii din tavan, se mai afla acolo o veioză cu gîtul curbat, al cărei bec puternic putea fi direcționat spre o suprafață restrînsă. Charles se amuzase văzînd că, pe lângă cele solicitate, i se mai aduseră un coș cu fructe proaspete și o imensă cană cositorită, plină cu gheață.

Se întorsese un mîntuitor.

Iar acum, cutia de arhivă era deschisă. Privi capacul tăiat, ale cărui margini metalice luceau încă, de un oranj stins, apoi de un galben slab ce avea să devină curînd negru. Înăuntru văzu învelitoarea cafenie a unui sul de documente – un mod de împachetare obișnuită a hîrtilor împăturate, fiecare coală fiind ferită de suprafața de umezeală imperceptibilă a ambalajului protector.

Un tezaur viu îngropat în pămînt. Pentru exact o mie de ani.

Ascemenea unui mamoș asistînd la o naștere dificilă, Charles virî mîna în cutie și scoase neprețuitul copil din pîntecele de metal. Despături documentul și început să citească.

*Acquaba.*

*Tribul Acquaba.*

Walter Piersall revenise la arhivele jamaicane și găsise o scurtă aluzie în documentele referitoare la războaiele marunilor.

*La 21 ianuarie 1739, un descendent al căpeteniilor tribului kromanti, un anume Acquaba, și-a condus discipolii în munți. Tribul lui Acquaba nu voia să fie implicat în tratatul de la Cudjoe cu britanicii, deoarece numitul tratat le cerea africanilor să-i prindă pe sclavii fugari și să-i predea garnizoanelor albilor...*

Urma numele unui obscur ofițer, care furnizase informația Secretarului Majestății sale din Spanish Town, capitala coloniei.

*Middlejohn Robt. Maj. I.V. Reg. 641.*

Ceea ce făcea nesemnificativ numele „Middlejohn Robt.” era descoperirea lui Piersall, expusă în continuare.

Secretarul Majestății sale, Spanish Town. 9 februarie 1739.  
(*Docum. menționate. Middlejohn. I.V. Reg. 641.*)

Și...

Secretarul Majestății sale, Spanish Town. 20 aprilie 1739.  
(*Docum. menționate. R.M.I.V. Reg. 641.*)

Robert Middlejohn, maior. Regimentul 641 al Indiilor de Vest, în Anul Domnului 1739, reprezenta un nume semnificativ pentru cineva.

Pentru cine?

De ce?

Lui Walter Piersall îi trebuiseră multe săptămâni de studiu la Institut pentru a găsi următorul punct de reper. Al doilea nume.

Dar nu în secolul optsprezece, ci 144 de ani mai târziu, în anul 1883.

*Fowler, Jeremy. Funcționar. Serviciul de Externe.*

Un anume Jeremy Fowler mutase o parte din documentele arhivei în noua capitală Kingston, urmînd *instrucțiunile Ministerului de Externe al Majestății sale, Regina Victoria, 7 iunie 1883.*

Documentele coloniale respective erau inscripționate simplu „Hîrțile lui Middlejohn”, 1739.

Walter Piersall făcea speculații. Era oare posibil ca hîrțile lui Middlejohn să cuprindă referiri la tribul lui Acquaba, așa cum se întîmplase cu primul document? Lăsarea aceluia prim document în arhive să fi fost o neglijență? O omisiune comisă de un oarecare Jeremy Fowler pe data de 7 iunie 1883?

Piersall zburase la Londra și se folosise de reputația lui

întâlnescă pentru a obține accesul la documentele Ministerului de Externe privitoare la Indiile de Vest. Deoarece cercetarea lui avea ca obiect evenimente petrecute cu o sută de ani în urmă, ministerul nu se opusese. Arhivarii îi acordară chiar un ajutor substanțial.

Și nu erau documente transferate de la Kingston în anul 1883.

Jeremy Fowler, funcționar al Serviciului de Externe, furase hîrțile lui Middlejohn!

Dacă de aici se putea obține un răspuns, Walter Piersall avea acum două elemente pentru a continua: numele Fowler și anul 1883 în colonia Jamaica.

Deoarece se afla în Londra, îi căută pe descendenții lui Jeremy Fowler. Nu fusese o treabă grea.

Familia Fowler – fii și unchi – avea propria sa firmă la Bursa din Londra. Proprietarul era Gordon Fowler, stră-strănepotul lui Jeremy Fowler, funcționar la Serviciul de Externe din colonia Jamaica.

Walter Piersall discutase cu bătrînul Fowler, pretextînd că făcea cercetări asupra ultimelor două decenii de domnie ale reginei Victoria în Jamaica, iar numele Fowler aparținuse unui om de vază. Flatat, bătrînul domn îi permisesese accesul la toate hîrțile, albumele și documentele referitoare la Jeremy Fowler.

Acele materiale relatau o poveste deloc neobișnuită pentru acele vremuri, despre un tînăr din „clasa de mijloc“ ce intrase în Serviciul Colonial și petrecuse un număr de ani într-un post departe de țară, întorcîndu-se apoi în Anglia mult mai bogat decît plecase.

Suficient de bogat, încît să poată cumpăra numeroase acțiuni la bursă în ultimul deceniu al secolului trecut. O perioadă propice; sursa actualei averi a lui Fowler.

O parte a răspunsului.

Jeremy Fowler avea legătură cu Serviciul Colonial.

Walter Piersall se întorsese în Jamaica, să caute a doua parte.

Studiase zi cu zi, săptămână cu săptămână, istoria consemnată a Jamaicai în anul 1883. Fusesse o treabă dificilă.

Pînă la urmă găsise răspunsul. 25 mai 1883.

O dispoziție căreia nu i se acordase mare atenție, de vreme ce mici grupuri de englezi – plecați la vînătoare – se rătăceau frecvent în Blue Mountains și în jungla tropicală, fiind găsiți de obicei de detașamente de cercetași formate din negri conduși de alți englezi.

Așa cum îl descoperiseră și pe acest bărbat singur.

*Secretarul Majestății sale, Jeremy Fowler.*

Nu un funcționar, ci Secretarul oficial al Coroanei. Ceea ce justifica spațiul amplu acordat în ziare absenței sale. Secretarul Coroanei nu era un om oarecare. Nu se compara cu un mare moșier, desigur, dar reprezenta o persoană importantă.

Relatările din ziarele vremii erau scurte, imprecise și ciudate.

Un domn Fowler fusese văzut ultima dată în biroul său de la sediul guvernului într-o simbătă, în seara zilei de 25 mai. În luna următoare nu se întorsese și nici în restul săptămînii. Nu dormise la domiciliul său.

Șase zile mai tîrziu, domnul Fowler apăruse pe neașteptate la garnizoana Fleetcourse, la sud de impenetrabila Cock Pit, escortat de cîțiva maruni „negri”. Susținea că plecase călare... singur... într-o plimbare duminicală. Calul îl trîntise la pămînt și o luase la fugă; el se pierduse și rătăcise zile în șir, pînă cînd fusese găsit de maruni.



Povestea n-avea nici o noimă. Walter Piersall știa că, în ~~ace~~ vreme, oamenii nu călăreau singuri în asemenea regiuni. Și ~~dacă~~ totuși cineva o făcea, un om care era suficient de inteligent pentru a fi Secretarul Majestății sale ar fi știut cu siguranță că trebuia s-o ia la stînga față de traiectoria soarelui ca să ajungă pe țărmul de sud în cîteva ceasuri, cel mult o zi.

Dar o săptămînă mai tîrziu, Jeremy Fowler furase hîrțiile lui Middlejohn din arhivă. Documente în legătură cu o sectă condusă de o căpetenie kromanti, pe nume Acquaba... care dispăruse în munți cu 144 de ani în urmă.

Iar după șase luni, părăsise Serviciul Colonial de Externe, întorcîndu-se în Anglia foarte, foarte bogat.

Descoperise tribul lui Acquaba.

Era singurul răspuns logic. Acesta atrăgea după sine o a doua supoziție logică: tribul lui Acquaba era oare... Halidonul?

Piersall era convins de lucrul acesta. Îi trebuia însă o dovadă concretă.

Dovada menită să confirme zvonurile despre secta incredibil de bogată din munții regiunii Cock Pit. O comunitate izolată, care își trimitea membrii în lume, la Kingston, pentru a-și exercita influența.

Piersall testă cinci oameni din guvernul de la Kingston, toți aflați în posturi importante, toți cu un trecut obscur. Făcea vreunul dintre ei parte din Halidon?

Se dusesese la fiecare și-i spusese că doar el era deținătorul unei informații senzaționale: *tribul lui Acquaba*.

*Halidonul.*

Trei dintre ei fuseseră fascinați, dar și stupefiați. Nu înțelegeau.

Ceilalți doi dispăruseră.

Dispăruseră în sensul că fuseseră mutați de la Kingston. Lui Piersall i se spusese că unul din oameni se retrăsese pe neașteptate într-o insulă din Martinica. Celălalt se transferase din Jamaica într-un post îndepărtat.

Piersall avea dovada concretă.

Halidonul era tribul lui Acquaba.

Exista.

Dacă mai simțea nevoia unei confirmări, a unei dovezi finale, aceasta era hărțuiala tot mai insistentă la care începuse să fie supus. Ea includea acum jefuirea și furtul selectiv al dosarelor lui, precum și misterioase anchete la universitate, privind cercetările sale curente. Cineva aflat deasupra guvernului de la Kingston îl luase în vizor. Acele acte nu erau înfăptuite de niște birocrați sîrguincioși.

Tribul lui Acquaba... Halidonul.

Ceea ce rămînea de făcut era să ajungă la șefi. Un lucru uluitor de greu. Deoarece peste tot în Cock Pit existau zeci de secte izolate, care nu divulgau secretul: cele mai multe se zbăteau în sărăcie, încercînd să cîștige o pîine în afara regiunii. Halidonul nu și-ar fi trădat îndestularea; care dintre ele era?

Antropologul se reîntorsese la volumele cuprinzînd detalii ale istoriei africane, îndeosebi la cele referitoare la kromanti din secolele șaptesprezece și optsprezece. Acolo trebuia să se afle cheia.

Piersall găsisese cheia, dar nu menționase sursa într-o notă de subsol.

Fiecare trib, fiecare ramură a unui trib avea o singură caracteristică. Un fluierat, un sunet, un cuvînt. Acest simbol era cunoscut doar de cei mai importanți membri ai tribului, fiind înțeles doar de cîțiva, care îl comunicau celor egali în rang cu ei din alte triburi.

**Simbolul, sunetul, cuvîntul... era „Halidon“.**

**Înţelesul lui.**

**Îl căută vreme de aproape o lună de zile şi nopţi nedormite, aplicînd tabele logaritmice de sunete, hieroglife şi simboluri africane folosite în lupta zilnică pentru supravieţuire.**

**Cînd terminase, se declarase mulţumit. Spărsese codul străvechi.**

**Ar fi fost prea periculos să-l includă în acea expunere. Deoarece în cazul morţii – sau uciderii – sale, ea ar fi putut cădea în mîinile cui nu trebuia. De aceea exista o a doua cutie de arhivă care conţinea secretul.**

**Fără prima cutie, a doua n-avea nici un înţeles.**

**Instrucţiunile fuseseră lăsate unui singur om. Pentru a le urma, în eventualitatea că el n-ar mai fi fost capabil s-o facă singur.**

**Charles Whitehall întoarse ultima pagină. Faţa şi gîtul îi erau scăldate de sudoare. Deşi în magazin se făcuse răcoare. Două ferestre întredeschise pe peretele de sud lăsau să intre briza dinspre dealurile de la Drax Hall, dar aceasta nu-i putea alunga tensiunea şi neliniştea. Aflase multe adevăruri. Alt adevăr, mai mare şi mai copleşitor, urma să fie descoperit. Avea să fie acum, de asta era sigur.**

**Savantul şi patriotul deveniseră din nou un singur om.**

**Pretorul Jamaicai trebuia să înroleze Halidonul.**

**L**a barul elegant din Montego Bay, James Ferguson era într-o dispoziție de zile mari. Și asta pentru că sesizase fenomene importante petrecându-se sub lentilele microscopului său și știa că era primul lor observator – sau, cel puțin, primul martor care recunoscuse consecințele reale ale acestora.

Cum se întâmplase și cu fibrele de baracoa.

Se lăsa purtat de o imaginație înaripată atunci când studia formele și densitățile particulelor microscopice. Un uriaș manipulînd o sută de milioane de supuși. Era o formă de control.

Acum deținea controlul. Asupra unui om care nu știa ce înseamnă să fii nevoit să ți pi în gura mare, fiindcă nimeni nu te bagă în seamă; să n-ai niciodată în bancă mai mult de cîteva lire, pentru că munca ta nu era apreciată la adevărata ei valoare.

Totul avea să se schimbe de-acum. Se putea gîndi la multe lucruri care pînă mai ieri păreau niște fantezii absurde: propriul său laborator, cu echipament de ultimă oră, computerizat, cu bancă de date; carnețelele de cheltuieli, care îi aminteau de la cine împrumutase bani ultima dată.

Și un Maserati. Avea să-și cumpere Maserati. Arthur Craft avea unul, el de ce nu și-ar cumpăra?

Arthur Craft urma să-i dea banii.

Ferguson își privi ceasul său ieftin și-i făcu semn barmanului să-l completeze nota. Fiindcă barmanul nu apărură în treizeci de secunde, Ferguson luă nota din fața lui și o întoarse. Socoteala era simplă: un dolar și cincizeci de cenți, de două ori.

James Ferguson făcu apoi un gest neobișnuit pentru el. Ncunse o bancnotă de cinci dolari, o mototoli în mână, se ridică de pe scaunul de la bar și aruncă ghemotocul pe mașina de murcat, aflată la câțiva metri în fața lui. Bancnota ricoșă în sticlele de pe raftul luminat și căzu pe podea.

Apoi se îndreptă spre ieșire.

Gestul lui fusese agresiv; asta era cuvântul.

Peste douăzeci de minute, urma să se întâlnească cu emisarul lui Craft cel Tânăr. Dincolo de Harbour Street, lângă Parish Wharf, pe strada Pier Six. Omul o să se poarte slugamic n-avea încotro – și o să-i dea un plic conținând trei mii de dolari.

Trei mii de dolari.

Într-un singur plic; nu dați cu țîrîta în mai multe luni, nici depistați de tentaculele fiscului local sau ale creditorilor mai vechi, care n-ar fi pierdut ocazia să-i înjumătățească. Erau toți ai lui și putea face orice voia cu ei. Să-i risipească, să-i arunce pe prostii, să plătească o fată să facă strip-tease sau să-l dezbrace, să-și satisfacă cele mai fanteziste dorințe.

Împrumutase bani de fapt, luase un avans din salariu de la McAuliff. Două sute de dolari. N-avea rost să i-i restituie. Nu acum. Putea să-i zică lui McAuliff... lui Alex; de-acum înainte uvea să-i spună Alex, sau poate Lex, foarte familiar, foarte convins... să-i scadă banii ăia nenorociți din salariu. Pe toți o dată dacă voia. N-avea importanță; chiar că nu conta.

Și cu siguranță nu conta, își zise Ferguson.

În fiecare lună, Arthur Craft urma să-i dea un plic. Suma

asupra căreia conveniseră era de trei mii de dolari în fiecare plic, dar ea putea fi modificată. În funcție de costul vieții, cum s-ar spune. Mărindu-se pe măsură ce-i creștea nivelul de trai. Era doar începutul.

Ferguson traversează St. James Square și se îndreaptă spre faleză. Era o noapte caldă și umedă, fără vânt. Nori grei, aflați la joasă înălțime și amenințând cu ploaia, ascundeau luna; felinarele vechi aruncau o lumină palidă în comparație cu reclamele de neon stridente, albe și oranj, ce anunțau distracțiile vieții de noapte din Montego Bay.

Ferguson ajunsese la Harbour Street și o luă la stînga. Se opri sub un felinar și se uită din nou la ceas. Trecuseră zece minute după miezul nopții; Craft stabilise întâlnirea la 12.15. Peste cinci minute, urma să aibă trei mii de dolari.

Pier Six era exact în fața sa, la dreapta, pe partea opusă a străzii. În doc nu se afla nici o navă, iar pe imensa platformă de încărcare, dincolo de parapetul înalt, orice activitate încetase; se vedea doar un bec mare într-un glob de sîrmă, care lumina indicatorul: PIER SIX, CHEIUL MONTEGO.

Trebuia să stea sub felinar, în fața semnelui, și să aștepte un bărbat care avea să vină cu o mașină Triumph. Omul îi va cere să se legitimeze, el o să-i arate pașaportul, după care bărbatul urma să-i dea plicul.

Simplu. Toată povestea nu putea să dureze mai mult de treizeci de secunde, și i-ar fi schimbat cursul vieții.

Craft fusese uluit; rămăsese, de fapt, fără grai, apoi își recăpătase glasul și dăduse drumul la un torent de înjurături... în final, înțelesese că se afla într-o situație precară. Craft cel Tânăr mersese prea departe. Încălcase legile și risca să dea de bucluc. James Ferguson putea povesti despre întîlnirile de la aeroport, bagaje, telefoane, spionaj industrial și... promisiuni.

Multe promisiuni.

Dar tăcerea era negociabilă. Îi putea plăti păstrarea secretului cu o primă sumă de trei mii de dolari. Dacă Craft nu ar fi procedat așa, autoritățile din Kingston ar fi manifestat un interes deosebit pentru detaliile poveștii sale.

Nu, încă nu vorbise cu nimeni. Dar așternuse totul pe hîrtie. (Minciună pe care Craft n-avea cum s-o descopere, desigur.) Ceea ce nu însemna că nu putea să găsească vorbele potrivite; în treaba asta se pricepea foarte bine... după cum achitarea primei sume de bani era treaba lui Craft. Una o anula pe cealaltă; dar care pe care?

Și aflase.

Ferguson traversă Harbour Street și se apropie de becul cu glob de sîrmă și de indicator. La cîteva blocuri în față, se vedea o mulțime de turiști îndreptîndu-se către uriașul terminal pentru pasageri și spre pasarela unei nave de croazieră. Taxiurile apărute de pe străzile laterale și dinspre aleile din centrul orașului claxonau în neștire, croindu-și drum cu greu spre doc. Trei șuierături grave făcură să vibreze aerul nopții, vestindu-i pe călători că trebuiau să urce la bordul vasului.

Auzi Triumphul înainte de a-l vedea. Era duduitul unui motor venind din întunericul unei străzi laterale, aflată în diagonală față de Pier Six. Mașina sport joasă, de un roșu strălucitor, ieși din umbrele nopții și opri lîngă Ferguson. Șoferul, un alt angajat al lui Craft, avea o figură vag cunoscută. Nu-și amintea numele lui, numai faptul că era o persoană sprintenă, athletică, destul de arogantă. Acum n-o să mai fie arogant.

Nici nu era. Zîmbi din mașina decapotabilă și-i făcu semn lui Ferguson să se apropie.

– Salut, *Fergy*! Nu ne-am văzut de mult.

Ferguson detesta porecla „Fergy“. Îl urmărise toată viața.

Și exact când ajungea să creadă că era doar o amintire din copilărie, se găsea cineva – întotdeauna cineva antipatic, își zise el – care s-o folosească. Simți nevoia să-i amintească individului de statutul lui de mesager, dar n-o făcu. Pur și simplu ignoră salutul.

– Dacă tot m-ai recunoscut, presupun că nu mai e nevoie să-ți arăt vreo legitimație, spuse James, apropiindu-se de Triumph.

– Iisuse, nu! Ce mai faci?

– Bine, mulțumesc. Ai plicul? Sînt grăbit.

– Sigur. Sigur că-l am, Fergy... Hei, dar ești teribil, amice! Prietenul nostru își dă cu pumnii-n boașe! Aproape că și-a ieșit din minți, mă-nțelegi?

– Te înțeleg. Era și cazul. Dă-mi plicul, te rog.

– Sigur.

Șoferul vîrî mîna sub haină și scoase un plic. Se aplecă și i-l întinse lui Ferguson.

– Ar trebui să-i numeri. Dacă sînt toți, dă-mi doar plicul înapoi... după ce notezi pe el ce vrei. A, uite un pix.

Bărbatul deschise cutia de la bord, scoase un pix și i-l arătă lui Ferguson.

– Nu-i nevoie. Nu mă înșală el pe mine.

– Haide, Fergy! Vrei să intru în belea? Numără banii și scrie ceva pe plic; ce mai contează?

Ferguson deschise plicul umflat. Erau numai bancnote de cinci, zece și douăzeci. El nu ceruse bancnote cu valoare mică; totuși, se vedea nevoit să recunoască faptul că acestea nu băteau la ochi ca bancnotele de cincizeci și o sută.

Începu să numere banii.

De două ori, omul lui Craft îl întrerupse cu întrebări fără



Importanță, făcându-l pe James să piardă șirul. De fiecare dată, Ferguson o luă de la început.

După ce termină, șoferul îi întinse un pachet ambalat.

– Era să uit. Ca să-ți demonstreze că n-are gânduri rele, prietenul nostru e un om de treabă, mă-nțelegi? – Îți trimite un Yashica nou de treizeci și cinci de milimetri. Și-a amintit că ești pasionat de arta fotografică.

Ferguson văzu eticheta Yashica pe pachet. Un aparat de șapte sute de dolari! Unul dintre cele mai bune! Craft cel Tânăr era într-adevăr un om speriat.

– Mulțumește-i... lui Arthur din partea mea. Dar să-i spui să mi-l scadă din plățile viitoare.

– A, o să-i transmit... Dar acum o să-ți spun ceva, Fergy, băiatule. Ești la o afurisită de *Cameră Ascunsă*.

Șoferul vorbise încet.

– Ce vrei să spui?

– Chiar în spatele tău, Fergy, băiatule.

Ferguson se întoarse brusc spre parapetul înalt și zona pustie din spatele lui. În umbra unei intrări se aflau doi bărbați. Iăcură câțiva pași înainte și se opriră la treizeci de metri în fața lui. Unul dintre ei avea o cameră video portabilă.

– Ce-ai făcut?

– O mică măsură de precauție, Fergy, băiatule. Prietenul nostru vrea ca învoiala să fie respectată, mă-nțelegi? E un aparat cu infraroșii, puiule. Cred că știi ce-i aia. Iar tu ai jucat un rol grozav numărînd niște bani și luînd cine știe ce de la un tip care n-a mai fost văzut în public de mai bine de șase luni. Vezi tu, prietenul nostru m-a adus tocmai de la Rio ca să-mi facă o poză... cu tine.

– Ce rost ar avea? Nimeni n-o să te creadă!

– De ce nu, puiule? Tu ești un puțoi înfometat, mă-nțelegi?

Pușoi înfometăți ca tine dau ușor de bucluc. Acum, ascultă-mă bine, idiotule. Între tine și Arthur, scorul e unu la unu. Numai că punctul lui atîmă ceva mai greu. Caseta asta video ar putea isca o mulțime de întrebări la care n-o să găsești răspuns. Eu sînt un om foarte nepopular, Fergy. Ai fi expulzat din insulă, dar probabil că mai întîi ai face închisoare. N-ai rezista nici un sfert de oră printre lepădăturile de-acolo, mă-nțelegi? Ți-ar jupui pielea aia albă a ta, puiule, centimetru cu centimetru... Așa că fii băiat cuminte, Fergy. Arthur zice să păstrezi alea trei mii de dolari. Probabil că o să le meriți.

Bărbatul ridică plicul gol.

— Aici sînt două tipuri de amprente. Ale tale și ale mele. Ciao, puiule. Trebuie să plec de-aici și să mă întorc în țara care nu mă extrădează.

Șoferul ambală motorul și trase ușor de schimbătorul de viteze fără efort. Describe cu măiestrie un semicerc și se pierdu în întunericul străzii.

Julian Warfield se afla deja la Kingston. Ajunsesese acolo cu trei zile în urmă și folosisese toate resursele lui Dunstone pentru a arunca o lumină asupra ciudatelor activități ale lui Alexander McAuliff. Peter Jensen urmăse instrucțiunile lui din scrisoare; îl ținuse pe McAuliff sub cea mai strictă observație, plătindu-i pe funcționarii de la recepție, pe portari și pe taximetriști pentru a-l informa despre toate mișcările americanului.

Dar niciodată soții Jensen nu acționau pe față și nu dădeau de bănuț asupra acestei supravegheri.

Era cel mai mic serviciu pe care Peter i-l putea face lui Julian Warfield. Și-ar fi dat și sufletul pentru omul și organizația care-i scosese, pe el și pe soția lui, din valea plîngerii și le oferiseră o lume în care puteau să trăiască liniștiți.

Și activitatea care îi pasiona, și bani, și siguranța zilei de mâine mai presus de posibilitățile oricărui cuplu de universitari. Făra suficient pentru a putea uita.

Julian îi descoperise cu ani în urmă, sărăciți, lipsiți de orice speranță. El și cu Ruth fuseseră prinși; se descoperise că al patrulea om din MI 5 și două cîrțițe de la Ministerul de Externe lucrau pentru sovietici, mînați de convingeri născute dintr-un zel greșit orientat. El și cu soția lui își suplimentau salariile de universitari colaborînd cu guvernul la operațiuni geologice sub acoperire – petrol, aur, minereuri prețioase. Și furnizaseră în deplină cunoștință de cauză toate datele aflate în dosare secrete unei legături de la Ambasada sovietică.

Încă o acțiune pentru cauza egalității și dreptății. Și fuseseră prinși.

Dar Julian Warfield venise să-i vadă. El le trezise încrederea în viață... în schimbul anumitor însărcinări pe care le-ar fi putut găsi pentru ei. În cadrul unor activități guvernamentale sau private; în echipe provizorii ale companiilor... din Anglia sau din afara țării; totdeauna la cel mai înalt nivel profesional, continuîndu-și munca de cercetare.

Coroana britanică renunțase la toate acuzațiile. Se comisese o gravă eroare față de niște membri foarte respectați ai comunității științifice. Scotland Yard își ceruse scuze. Chiar *își ceruse scuze*.

Peter și Ruth îi rămăseseră adînc recunoscători lui Julian; loialitatea lor era mai presus de îndoială. De aceea stătea Peter acum lungit pe nisipul rece și umed, în vreme ce lumina răsăritului caribean alunga umbrele nopții la orizont. Se găsea în spatele unei movile de coral, avînd o vizibilitate perfectă asupra terasei dinspre ocean a locuinței lui McAuliff. Ultimele instrucțiuni ale lui Julian fuseseră clare.

*Află cine vine să-l vadă. Cine prezintă importanță pentru el. Află și numele, dacă poți. Dar, pentru numele lui Dumnezeu, rămii în umbră. O să avem nevoie de voi doi în interiorul regiunii.*

Julian ajunsese la concluzia că disparițiile lui McAuliff – la Kingston, în taxiuri, într-o mașină necunoscută de la poarta lui Courtleigh Manor – confirmau bănuiala că el avea în Jamaica alte interese decât cele ale lui Dunstone Limited.

Era de presupus că încălcase prima condiție a încrederii. Secretul.

În cazul acesta, McAuliff putea fi transferat... uitat fără probleme. Dar, în prealabil, era absolut necesar să se descopere identitatea dușmanului lui Dunstone din insulă. Sau a dușmanilor.

Într-un sens foarte concret, prospecțiunea însăși trecea pe planul doi față de acest obiectiv. În mod cert. La nevoie, prospecțiunea putea fi sacrificată, dacă prin acest sacrificiu aveau să fie dezvăluite anumite identități.

Iar Peter Jensen știa că se afla acum mai aproape de identitățile respective... la acea oră matinală, pe plaja de la Bengal Court. Totul începuse cu trei ceasuri în urmă.

Peter și Ruth se retrăsese puțin după miezul nopții. Camera lor se afla în aripa de est a motelului, ca și cele ocupate de Ferguson și Charles Whitehall. McAuliff, Alison și Sam Tucker locuiau în aripa de vest, ceea ce însemna că într-o parte se aflau prietenii vechi și amanții noi, iar în cealaltă cheflirii care se culcau târziu.

Auziseră ceva pe la ora unu noaptea: un automobil intrînd pe aleea din față cu roțile scrișnind, apoi se așternuse tăcerea, ca și cum șoferul ar fi sesizat și el zgomotul și s-ar fi alarmat.

Părea foarte ciudat. Bengal Court nu se înscrisa în categoria restaurantelor cu muzică pe placul amatorilor de dans și al

turiștilor mai tineri. Era un loc liniștit, foarte puțin atractiv pentru niște oameni cu mania vitezei. De fapt, Peter Jensen nu-și amintea să fi auzit, de când se aflau acolo, vreun automobil care să vină la Bengal Court după ora nouă seara.

Se sculase din pat și ieșise pe terasă, dar nu văzuse nimic. Ocolise capătul estic al motelului, mergînd spre parcare din față, și acolo zărise ceva; ceva extrem de alarmant, însă care se distingea cu greu prin întuneric.

În zona depărtată a parcării, un negru masiv – el credea că era negru – scotea de pe bancheta din spate a unui automobil un alt om, ce părea inconștient. Ceva mai tîrziu, un bărbat alb traversa în fugă pajiștea, venind de după colțul aripii de vest. Era Sam Tucker. El se apropiase de negrul ce căra omul în stare de inconștiență, îi dăduse niște indicații – arătînd spre direcția din care venise –, apoi se dusesse la automobil și închisese portiera din spate.

Sam Tucker trebuia să fie la Ocho Rios cu McAuliff. Părea puțin probabil să se fi întors singur la Bengal Court.

Și, în timp ce Jensen medita la acea situație, în partea de vest a pajiștii apăruse conturul altei siluete. Era Alison Booth. Îi făcea semne negrului; părea foarte tulburată, deși încerca să se stăpînească. Îl conduse pe negrul masiv după colțul îndepărtat.

Peter Jensen avusese deodată o senzație de leșin. Nu cumva silueta în stare de inconștiență era McAuliff? Apoi refăcuse în minte imaginea grupului. Nu putea fi sigur – de-abia vedea și totul se întîmplase foarte repede – însă, atunci cînd negrul trecuse pe sub lumina unui stîlp din parcare, capul celui pe care îl transporta îi căzuse peste brațe. Peter fusese șocat. Teasta părea să fie complet cheală... de parcă ar fi fost rasă.

Sam Tucker se uitase în automobil, cu un aer mulțumit, apoi traversase din nou în fugă pajiștea, după ceilalți.

După ce silueta lui dispăruse, Peter rămăsese ghemuit în locul unde se ascunsese. Era ceva extraordinar. Tucker și Alison Booth nu se aflau la Ocho Rios; un bărbat fusese rănit, aparent foarte grav, și, în loc să-l aducă direct prin intrarea din față a motelului, îl vîrîseră pe furiș înăuntru. Și era probabil ca Sam Tucker să se întoarcă la Bengal Court fără McAuliff, dar părea de neconceput ca și Alison Booth să procedeze la fel.

Ce naiba se întîmplase... ce se întîmpla?

Cea mai simplă cale de a afla, își zise Peter, era să se îmbrace, să se întoarcă la bar și, din motive la care nu se gîndise încă, să-l invite pe McAuliff la un pahar.

Era absolut necesar să facă lucrul ăsta. Ruth ar fi rămas în cameră. Dar mai întîi trebuia să coboare pe plajă, la malul apei, de unde ar fi avut o vizibilitate perfectă asupra motelului și a teraselor.

Ajuns în barul miniatural, Peter inventase un motiv pentru a-l suna pe McAuliff. Era atît de naiv, încît friza absurdul. Nu reușise să adoarmă, făcuse o plimbare pe plajă, văzuse lumină în spatele draperiilor din camera lui Alexander și bănuise că se întorsese de la Ocho Rios. Ar accepta, el și cu Alison, să fie invitații lui la un pahar înainte de culcare?

Jensen se dusesse la cabina telefonică de la capătul barului. Cînd îi răspunsese, vocea lui McAuliff exprima dezamăgirea unui om obligat să se poarte civilizat într-una dintre cele mai neplăcute situații. Iar minciuna lui era cusută cu ață albă.

— Of, Doamne... Peter, îți mulțumesc, dar sîntem *frînți*. Tocmai ne instalasem la Sans Souci, cînd a sunat Latham de la minister. O afurisită de chestiune birocratică legată de permisele

noastre pentru regiunea interioară; a trebuit să batem tot drumul înapoi pentru o blestemată de... verificare la prima oră a dimineții... rezultatele vaccinării, treburi medicale. Ale echipei, mai ales.

– Cîtă nepăsare, bătrîne. Niște ticăloși.

– Așa... Totuși, o să luăm un tichet de control. Poate mîine.

Peter ar fi vrut să-l țină mai mult la telefon pe McAuliff, pe care îl auzea respirînd greu. Fiecare secundă în plus îi oferea lui Jensen posibilitatea de a afla ceva.

– Ruth și cu mine ne-am gîndit să închiriem o mașină ca să mergem la Dunn's Falls, mîine pe la prînz. Cu siguranță o să termini treaba pînă atunci. N-ai vrea să vii cu noi?

– Sincer vorbind, Peter, zise McAuliff anevoie, noi speram să ne întoarcem la Ocho. Dacă putem.

– Atunci cade excursia la Dunn's Falls. Dar tu ai fost acolo, nu? E așa cum se spune?

– Da... da, sigur. Simțiți-vă bine...

– Atunci, o să te întorci mîine seară? îl întrerupse Jensen.

– Sigur... De ce?

– Pentru tichetul de control, bătrîne.

– Da, spuse McAuliff încet, cu precauție. Ne întoarcem mîine seară. Sigur ne întoarcem mîine seară... Noapte bună, Peter.

– Noapte bună, prietene. Somn ușor.

Jensen închisese telefonul. Pornise încet, cu paharul în mînă, spre o masă din colț, salutîndu-i bine dispus pe ceilalți clienți, lăsînd impresia că așteaptă pe cineva. Nu avea chef să întîlnească pe nimeni; trebuia să se gîndească la mișcările următoare.

De aceea stătea acum întins pe nisip în spatele micii ridicături de coral, urmărind conversația dintre Lawrence și

Sam Tucker. Se afla acolo de aproape trei ceasuri. Văzuse lucruri care știa că trebuiau ținute în secret: doi bărbați sosind – unul, evident un doctor, cu inevitabila trusă, celălalt, un fel de asistent, care ducea o cutie mare și niște accesorii de o formă ciudată.

Urmaseră niște discuții cu voce joasă între McAuliff, Alison și doctor, cărora li se alăturaseră mai târziu Sam Tucker și căraușul negru, Lawrence.

În cele din urmă părăsiseră terasa, cu excepția lui Tucker și a căraușului. Ei rămăseseră afară.

De pază.

Păzindu-i nu numai pe Alexander și pe fată, ci și pe cel care se afla în camera alăturată. Bărbatul rănit, cu un cap de formă stranie, care fusese scos din automobil. Cine era?

Cei doi se aflau la posturile lor de trei ceasuri. Nici unul nu plecase de-acolo. Dar Peter știa că nu putea să-și părăsească locul de observație. Nu încă.

Deodată, Jensen îl văzu pe negru, pe Lawrence, coborînd treptele terasei și traversînd dunele către plajă. Tucker porni prin iarbă spre colțul clădirii. Rămase nemișcat pe pajiște; aștepta pe cineva. Sau urmărea ceva.

Lawrence ajunsese la apă, iar Jensen încremeni cînd îl văzu pe negru făcînd ceva ieșit din comun. Se uită la ceas, apoi aprinse două chibrituri, unul după altul, ridicîndu-le pe fiecare în sus, în acru nemișcat al dimineții, timp de cîteva secunde, după care le aruncă în apă.

Cîteva clipe mai târziu, gestul lui căpătă înțeles. Lawrence își duse mîna la ochi, ferindu-se de soarele orbitor care se ridica la orizont, iar Peter îi urmări privirea.

Pe suprafața calmă a oceanului, într-un punct aflat încă în umbră, se văzură două scînteieri de lumină. O ambarcațiune de dimensiuni reduse înconjurase apele de la intrarea în micul golf,



carcasa ei gri închis apărînd încet în lumina razelor de dimineață.

Se îndrepta spre porțiunea de plajă unde stătea Lawrence.

Cîteva minute mai tîrziu, Lawrence scăpără alt băț de chibrit și-l ținu în sus pînă cînd primi un semn de răspuns de la vasul ce se apropia; în acel moment ambele bețe fură stinse, iar căraușul negru se întoarse în fugă spre Bengal Court.

Pe pajiște, lîngă colțul clădirii, Sam Tucker se întoarse și-l văzu alergînd pe Lawrence. Se duse către treptele terasei și-l așteptă. În momentul în care negrul ajunsese lîngă el, schimbă cîteva cuvinte, apoi se îndreptară împreună spre ușa dinspre terasă a camerei lui Alison Booth. Tucker o deschise și cei doi intrară înăuntru, lăsînd ușa întredeschisă.

Peter își mută privirea de la motel spre plajă. Pe terasă nu se vedea nici o mișcare; mica ambarcațiune înainta încet pe apele liniștite către plajă, aflîndu-se acum la doar trei sau patru sute de metri de țărm. Era o barcă lungă de pescuit, cu fundul plat, propulsată de un motor silențios. La pupa se afla un negru, în niște haine ce păreau zdrențuite și cu o pălărie largă de paie pe cap. Niște undițe încovoiate se ridicau din puntea îngustă, iar pe marginile bărcii erau atîmate năvoade; părea un pescar jamaican oarecare, plecat de cu zori să prindă pește.

Cînd ambarcațiunea se apropie la cîteva zeci de metri de țărm, barcagiul aprinse un chibrit, apoi îl stinse imediat. În cîteva secunde, silueta lui Sam Tucker apăru din întunericul camerei. Ținea de capătul unei țargi, pe care zăcea un om învelit în pături; Lawrence îl urma la celălalt capăt.

Cu mișcări grăbite, cei doi traversară terasa, coborîră treptele și merseră pe nisip spre plajă. Ritmul era calculat, nu pierdeau nici un moment. Jensen avu impresia că, în clipa cînd barca ajunsese aproape de țărm, Tucker și Lawrence își făcură drum prin apă cu targa, apoi o ridicară peste marginea bărcii și

o așezară încet pe fundul ei. Năvoadele fură întinse peste omul învelit în pături, iar barca fu imediat împinsă înapoi în apă de Sam Tucker, în vreme ce Lawrence se strecura la prova. După câteva secunde, căraușul negru își dăduse jos cămașa și scosese dintr-un ungher al bărcii o pălărie de paie ruptă și murdară, o îndesase pe cap și smulsese o undiță din suport. Transformarea era completă. Lawrence conspiratorul era acum un pescar localnic amorțit.

Micul vas cu fundul plat se întoarse, încreșind suprafața ca de sticlă a apei, și porni spre larg. Motorul pușăia ceva mai tare decît înainte; barcagiul voia să dispară cît mai repede din zona plajei, cu încărcătura lui ascunsă.

Sam Tucker le făcu semn cu mîna; Lawrence dădu din cap și aruncă undița în apă. Tucker ieși din apă și se întoarse grăbit la Bengal Court.

Peter Jensen privi barca de pescuit ce cotea în larg spre promontoriu. De câteva ori, Lawrence se aplecă și își trecu mîna peste năvoade, dar era evident că verifica starea în care se afla omul de pe targă. Din cînd în cînd, părea să-i dea comenzi calme omului de la cîrmă. Soarele lumina acum întreg orizontul jamaican. Avea să fie o zi călduroasă.

Pe terasa motelului, Peter observă că ușa camerei lui Alison Booth rămăsese deschisă. În lumina puternică a razelor de soare, văzu că și înăuntru se desfășura o nouă activitate. Sam Tucker ieși de două ori, cărînd sacose de plastic burdușite, pe care le lăsă în curtea interioară. Apoi ieși alt bărbat – Peter presupuse că era asistentul doctorului – ducînd un cilindru mare pe umăr și o uriașă servietă neagră în cealaltă mînă. Le așeză pe dalele terasei, se aplecă, apoi se ridică după câteva clipe cu două tuburi alungite în mîini – sprayuri, își zise Jensen – dîndu-i unul lui

Tucker, apoi îndreptându-se către ușa. Cei doi bărbați schimbă câteva replici și intrară în cameră.

După doar trei minute, Tucker și asistentul doctorului apărură din nou, de data asta într-o postură oarecum comică, deoarece se iviră amândoi în același timp în cadrul ușii, mergînd cu spatele. Fiecare ținea brațul întins; în mîini avea cîte un spray ce împrăștia nori de ceață.

Tucker și asistentul negru al doctorului stropiseră meticulos interiorul camerei.

După ce terminară, se îndreptară spre sacoșele de plastic, servietă și cilindru. Le luară, discutară ceva, apoi porniră către pajiște.

În larg, barca de pescuit era la jumătatea drumului spre promontoriul golfului. Dar se întîmplase ceva. Se oprise: se legăna ușor pe suprafața calmă, fără să mai înainteze. Peter putea vedea silueta micșorată a lui Lawrence stînd la prova, ghemuindu-se, apoi ridicîndu-se din nou. Barcagiul gesticula agitat.

Barca porni iarăși, dar se întoarse încet și își schimbă direcția. Nu-și continuă cursul — dacă promontoriul era, într-adevăr, destinația sa —, ci se îndreptă spre larg.

Jensen rămase pe nisipul umed încă cincisprezece minute, urmărind barca micșorîndu-se pînă la dimensiunea unui punct pierdut în oceanul cenușiu, scăldat în lumina portocalie a soarelui. Nu putea citi gîndurile celor doi jamaicani; n-avea cum să vadă ce se petrecea în barca aia aflată atît de absurd de departe în larg. Dar cunoștințele lui despre valuri și curenți marini, ca și observațiile sale din ultimele trei ore îl conduseră la o singură concluzie.

Omul de pe targă murise. Cadavrul său avea să fie în curînd lipsit de identitate, îngreuiat de plumbul năvodului și aruncat în apă, pentru a fi purtat, în cele din urmă, de către curenții

subacvatici departe de insula Jamaica. Și să fie, probabil, aruncat la țarm, după câteva săptămîni sau luni, pe vreun recif de corali din Insulele Cayman sau mai curînd sfîșiat și devorat de prădătorii adîncurilor.

Peter înțelese că era momentul să-l sune pe Warfield, ca să se întâlnească cu el.

McAuliff se răsuci în pat și o durere ascuțită din umăr îi săgetă deodată pieptul. Se ridică în capul oaselor, zăpăcit. Își adună gîndurile. Era dimineață; în noaptea trecută se aflate într-o serie de încurcături teribile. Fragmentele trebuiau puse în ordine înainte de a-și face planuri de acțiune.

Privi în jos, spre Alison, care stătea întinsă lîngă el. Respira adînc, regulat, cufundată într-un somn profund. Dacă seara trecută fusese pentru el un coșmar, avusese și ea partea ei de suferință. Poate chiar mai greu de suportat. Măcar el acționase, fusese în permanentă mișcare. Ea așteptase, își făcuse tot felul de gînduri; el nu avusese timp pentru așa ceva. Era mai rău să aștepti. Într-un anume sens.

Încet, încercînd să nu facă zgomot, se dădu jos din pat. Tot corpul îi era înțepenit, îl dureau articulațiile, mai ales rotulele genunchilor.

Părea firesc. Mușchii pe care-i solicitase noaptea trecută erau niște coarde relaxate ale unui instrument nefolosil, pus să cînte de către un dirijor alarmat. O comparație sugestivă, își zise Alex – referitor la gîndurile lui. Aproape că zîmbi, cînd formulă idcea: melodia era atît de falsă. Totul era fals.

Dar notele *formau* acorduri pe care le recunoștea... de undeva. Din depărtare. Era un fel de melodie care se distingea vag.

Un miros îi invadează nările. Nu era nălucirea de condimente

și vanilie, dar avea aceeași dulceață. Dacă exista vreo usemănare, trebuia să fie sudul oriental... Java, Sunda Trench, o aromă înțepătoare, ușor grețosă. Traversă în liniște camera către ușa de la terasă și fu pe punctul s-o deschidă, când își dădu seama că era gol. Se duse în tăcere spre un scaun de lângă fcreastră, unde aruncase o pereche de chiloși de baie, cu cîteva zile în urmă. Îi luă de pe spătarul de lemn și-i puse pe el.

– Sper că nu sînt uzi, zise Alison din pat. Camerista de aici nu se prea omoară cu firea, iar eu am uitat să-i alîm la uscat.

– Culcă-te la loc, răspunse Alex. Acum cîteva clipe dormeai. Foarte adînc.

– În clipa de față sînt foarte trează. Doamne, e opt și-un sfert.

– Ei și?

– Nu-i nimic, zău... Numai că nu credeam că o să dormim atît de mult.

– Nu e mult. Azi-noapte ne-am culcat după ora trei. Avînd în vedere cele întîmplate, chiar dacă ne-am fi sculat, la prînz ar fi fost devreme.

– Ce-ți face brațul? Umărul?

– E puțin inflammat... ca și tot corpul. Nu e paralizat.

– Ce-i cu mirosul ăsta teribil?

Alison se ridică în capul oaselor; cearșaful se dădu la o parte, scoțînd la iveală o cămașă de noapte neobișnuit de dichisită, din bumbac opac și cu nasturi. Ea observă privirea ui Alex și o urmă de zîmbet pe buzele lui. Se uită în jos și rise.

– Cămașa mea de bunicuță. Mi-am pus-o după ce ai adormit. Era răcoare, iar pe tine nu te interesau decît discursurile filozofice.

El veni spre pat și se așeză lângă ea.

– Am fost plictisitor, nu-i așa?

– Nu te puteam face să taci; pur și simplu n-aveam cum.

Ai băut mult whisky – apropo, nu te doare capul?

– Nu. De parcă aș fi băut Ovaltine.

– ... nici alcoolul sec nu e bun pentru tine. Am mai văzut genul ăsta de reacție... Scuze, am uitat de rezervele tale în privința considerațiilor mele prea britanice.

– Am făcut și eu câteva aseară. Nu mai am nici o obiecție.

– Mai crezi în ele? În considerații? Cum s-ar spune, în logica rece a dimineții?

– Cred că da; forța argumentului meu rezidă în faptul că nimeni nu luptă mai bine pentru peticul său de pământ decât acela care trăiește pe el și depinde de el... Da, așa cred. Aș fi și mai încrezător, dacă Barak n-ar fi fost rănit.

– Ciudat nume, Barak.

– Ciudat om. Și foarte puternic. E nevoie de el, Alison. Băieții pot deveni repede bărbați, dar nu sînt suficient de maturi. E nevoie de experiența lui.

– Cine are nevoie?

McAuliff se uită la ea, la felul nostim în care își ridică întrebător sprîncenele deasupra ochilor albaștri, limpezi și luminoși.

– Cei care sînt de partea lui, răspunse el simplu.

– Nu însă și Charles Whitehall.

– Nu. Sînt foarte deosebiți. Și cred că e necesar... în acest moment, în aceste împrejurări... ca gruparea lui Barak să fie la fel de viabilă ca și aceea a domnului Charley.

– Această îngrijorare mă surprinde aproape la fel de mult ca și o imixtiune, iubitule.

– Știu. Numai că totul mi se pare atît de complicat. Nu însă și lui Whitehall. Nici lui Barak Moore. Ei văd o simplă

Împărțire, periclitată de părți secunde sau terțe... Nu înțelegi? Îi nu sînt tulburați. Urmăresc mai întîi un obiectiv, apoi altul, și altul, știind că în cele din urmă vor trebui să trateze între ei. Nici unul nu pierde din vedere lucrul ăsta. Fiecare își pune deoparte merele lui în vreme ce continuă să meargă mai departe.

– Cum?

Alison se lăsă pe pernă, uitîndu-se la McAuliff, care privea absent peretele.

– Nu știu dacă explicația mea e suficient de clară. O haită de lupi își încercuiește victimele, care se înghesuie în centru. Cîinii au un ritm neregulat de atac, se întorc sărind înainte și înapoi în jurul cercului, pînă cînd vînatul e zăpăcit, epuizat. Atunci se apropie lupii.

Alex se opri; era șovăielnic.

– Presupun că Charles și acest Barak sînt victimele, zise Alison, încercînd să-l ajute.

– Jamaica e victima, iar ei sînt Jamaica. Lupii – dușmanii – sînt Dunstone și tot ce reprezintă această companie: Warfield și gașca lui de... manipulatori globali – toți acești Chatellerauld ai lumii; Serviciul Britanic de Informații, cu elitiștii săi gen Tallon și societatea *lui* de oportuniști; toți acești Craft ai insulei... un fel de paraziți interni. În fine, poate că și acest Halidon, fiindcă n-ai cum să controlezi ceea ce nu găsești; și chiar dacă descoperi acest lucru, există riscul să nu poți controla... Există mulți lupi.

– Și multă confuzie, adăugă Alison.

McAuliff se întoarse și o privi cu luare aminte.

– Pentru *noi*. Nu pentru *ei*. ăsta-i lucrul remarcabil. Victimele au elaborat o strategie: Înhață-l pe lup în timp ce atacă. Distruge-l.

– Și ce legătură are asta cu merele?

– Am ieșit din cerc și am intrat în linie dreaptă.

– Și nu sîntem abstracți, afirmă Alison Booth.

– Așa e. Pe măsură ce o armată – și să știi că Charles Whitehall și Barak au armatele lor –, deci, pe măsură ce o armată înaintează, își păstrează căile de aprovizionare. După ce toți lupii vor fi uciși, ei se vor întîlni față-n față. Atît Whitehall, cît și Moore adună mere... sprijin.

McAuliff se opri din nou și se ridică de pe pat. Se duse către fereastra din dreapta ușii de la terasă, trase draperiile și privi spre plajă.

– Ai înțeles ceva? întrebă el încet.

– Cred că e multă politică aici, iar eu nu mă prea pricep la așa ceva. Dar îmi descrii un model destul de cunoscut. Aș zice...

– Poți să fii sigură că așa e, o întrerupse Alex, vorbind încet și întorcîndu-se de la fereastră. Există nenumărate precedente istorice... și *eu nu sînt istoric*. Ce dracu', de unde să începem? De la Galia lui Caesar? Ferrara Romei? China în anii treizeci? Coreea, Vietnam, Cambodgia? Vreo șase țări africane? Istoria e acolo, și se repetă mereu. Exploatare din afară, revolte din interior – insurgenți și contrainsurgenți. Haos, băi de sînge, expulzări. În final, reconstrucția, după un așa-zis compromis. Țasta-i modelul. La asta se așteaptă Barak și Charley. Și fiecare știe că, în vreme ce se alătură celui alt pentru a ucide un lup, trebuie, în același timp, să-și întărească teritoriul. Deoarece, atunci cînd va veni momentul compromisului... fiecare vrea să se încheie mai mult în sensul dorit de el.

– Vrei să spui – renunțînd la cercuri și linii drepte – că nu ești de acord cu slăbirea „armatei” lui Barak. Așa e?

– Da. Nu *acum*. Nu în clipa asta.

– Atunci înseamnă că *te* implici. Ești un străin care ia poziție din interior. Dar nu e... teritoriul tău, iubitule.



– Dar l-am adus pe Charley aici. L-am oferit respectabilitate, acoperire. Charley e un ticălos. ,

– Barak Moore e un sfânt?

– Nici vorbă. Și el e un ticălos. Și e important să fie așa.

McAuliff se întoarce la fereastră. Soarele lovea în geamuri, creînd o peliculă fină de abur condensat. Avea să fie o zi călduroasă.

– Ce ai de gând să faci?

Alison stătea aplecată, pregătindu-se să se ridice din pat în timp ce-l privea pe Alex.

– Să fac? întrebă el încet, uitîndu-se concentrat la ceva de afară. Ceea ce mi s-a cerut; o treabă pentru care mi se plătesc două milioane de dolari. Să termin prospecțiunea sau să găsesc acest Halidon. Orice aş rezolva mai întîi. Apoi să plecăm de-aici... în condițiile impuse de noi.

– Sună rezonabil, spuse Alison, ridicîndu-se din pat. De unde vine mirosul ăsta greșos?

– A, am uitat să-ți spun. Ți-au parfumat camera, ca să dispară mirosul de medicamente.

McAuliff se apropie de fereastră și își miji ochii în razele dimineții.

– Eterul, sau dezinfectantul ori ce-o fi fost era mult mai acceptabil. Costumul meu de baie e acolo. Pot să-l iau?

– Cum?

Alex nu o asculta, atenția fiindu-i atrasă de ceea ce se întîmpla afară.

– Costumul meu de baie, iubitule. E în camera mea.

McAuliff se întoarce de la fereastră, fără să-i recepționeze cuvintele.

– Așteaptă aici. Mă întorc imediat.

Se duse repede la ușa dinspre terasă, o deschise și ieși în fug. Alison se uită după el stupefiată. Se duse la fereastră să

vadă despre ce e vorba. Îi trebuiră cîteva secunde pînă să înțeleagă. În depărtare, în josul plajei, se zărea silueta unui negru solid ce se uita în largul oceanului. Era Lawrence.

Alex se apropie de jamaicanul înalt, întrebîndu-se dacă trebuie să-l strige. Instinctiv, n-o făcu. Dar își dresе glasul cînd se află la zece metri de el, destul de tare ca să acopere plescăitul valurilor.

Lawrence se întoarse. Avea lacrimi în ochi, dar nu i se clintea nici un mușchi pe fața împietrită. Era un copil-bărbat, care trăia agonia unei mari suferințe personale.

– Ce s-a întîmplat? întrebă cu blîndețe McAuliff, îndreptîndu-se spre uriașul băiat cu bustul gol.

– Trebuia să te ascult, domnu'. Nu pe el. El a greșit, domnu'.

– Spune-mi ce s-a întîmplat, repetă Alex.

– Barak e mort. Am făcut ce mi-a ordonat să fac și acum e mort. L-am ascultat pe el și e mort, domnu'.

– Cunoștea riscul; trebuia să și-l asume. Cred că a avut dreptate.

– Nu. A greșit fiindcă e mort. De aia a greșit, domnu'.

– Floyd a murit... acum Barak. Cine urmează?

Lawrence îl sfredeli cu privirea pe McAuliff; avea ochii roșii de plîns tăcut și, dincolo de mîndria și forța pe care le arăta, se ghicea durerea unui copil. Și rugămintea unui băiat.

– Dumneata și cu mine, domnu'. Nu mai e altcineva... O să mă ajuți, domnu'?

Alex îi susținu privirea; nu zise nimic.

„Bun venit printre revoluționari“, își ură McAuliff sieși.

**P**oliția din Trelawny stabili identitatea lui Floyd la ora 7.02 dimineața. Întârzierea se datora imposibilității de a analiza amprente la Falmouth, ca și lipsei de cooperare a câtorva zeci de localnici care fuseseră ridicați din pat în timpul nopții și aduși să vadă cadavrul. Căpitanul era convins că unii dintre ei recunoscuseră corpul străpuns de gloanțe, însă abia la două minute după ora șapte, când un bătrîn – un grădinar din Carrick Foyle – reacționase suficient de puternic văzînd chipul însîngerat de pe masă, abia atunci hotărî căpitanul să aplice metode mai dure. Aduse o țigară aprinsă la cîțiva milimetri de ochiul stîng al bătrînului, pe care-l ținea deschis cu mîna liberă. Îi zise apoi grădinarului ce tremura ca varga că avea să-i ardă globul ocular dacă nu spunea adevărul.

Terorizat, bătrînul mărturisi că omul al cărui cadavru se afla pe masă lucrase pentru Walter Piersall. Numele lui era Floyd Cotter.

Căpitanul telegrafiasse apoi la cîteva secții de poliție, pentru a obține informații despre un anume Cotter Floyd. Nu află nimic: nu auziseră niciodat de el. Dar căpitanul insistase; atenția acordată lui Walter Piersall înainte și după moarte era foarte mare. Se ajunsese chiar la amplasarea unor patrule permanente la casa de pe dealul din Carrick Foyle. Căpitanul nu știa de ce; nu era treaba lui să pună întrebări și cu atît mai puțin să discute

ordinele venite de la Kingston. Era suficient că existau. Motivele care determinaseră hărțuirea savantului alb înainte de moarte și interesul față de locuința sa după aceea reprezentau chestiuni care-i priveau pe oficialii de la Kingston, nu pe el. El doar executa ordinele. Și făcea treaba asta bine, chiar cu entuziasm. Asta era și motivul pentru care ajunsese șeful poliției districtuale din Falmouth.

Și tot din această cauză continua să dea telefoane, întrebând de un anume Floyd Cotter, decedat, al cărui cadavru zăcea pe o masă și al cărui sînge nu înceta să curgă din găurile de pe față, din piept, burtă și picioare; sînge care se usca pe marginile gazetei *The Gleamer*, întinse în grabă pe podea.

La ora opt și cinci, în timp ce căpitanul se pregătea să ridice receptorul ca să vorbească cu secția de poliție din Sherwood Content, telefonul sună. Era omologul său din Puerto Seco, de lângă Discovery Bay, pe care-l contactase cu douăzeci de minute în urmă. Omul îi spuse că, după conversația lor, vorbise cu subordonații săi din schimbul de dimineață. Unul dintre oameni îi spusese că există un Floyd, lucrător într-o echipă de prospecțiune condusă de un american pe nume McAuliff, care-și începuse activitatea cu vreo zece zile în urmă, pe linia țărmlui. Echipa de prospectare angajase niște cărăuși în Ocho Rios. Fusesse implicat și Biroul guvernamental al forțelor de muncă.

Căpitanul sună după directorul Biroului din Ocho. Omul se trezise de-a binelea cînd ajunsese la aparat, fiindcă nu avea telefon și trebuia să meargă pînă la un magazin alăturat, unde el – și majoritatea membrilor – primeau apelurile. Șeful Biroului își aminti că, printre oamenii angajați de americanul McAuliff, fusesse și un Floyd, însă nu-i cunoștea numele de familie. Acest

Floyd apăruse împreună cu alți solicitanți care auziseră că se caută cărăuși la Ocho Rios. Nu era înregistrat de biroul de șomaj și în aceeași situație se aflau unul sau doi dintre cei care fuseseră angajați.

Căpitanul îl ascultă pe director și îi mulțumi fără să-i dea explicații suplimentare. După ce închise telefonul, sună la Gordon House, în Kingston, și-l căută pe inspectorul care condusesese echipele de cercetare ce verificaseră minuțios casa lui Piersall din Carrick Foyle.

Concluzia inspectorului era aceeași cu a căpitanului: decedatul Floyd Cotter – fost angajat al lui Walter Piersall – se întorsese cu prietenii săi ca să jefuiască casa și fusese întrerupt de apariția polițiștilor.

Lipsea ceva?

Se săpase în pivniță? Într-un vechi rezervor nefolosit de ani de zile?

Inspectorul avea să vină la Falmouth pe la prânz. Până atunci, căpitanul putea să-l interogheze discret pe domnul McAuliff. Dacă nu pentru altceva, măcar să știe unde locuia.

La ora nouă și douăzeci, căpitanul și primul său adjunct intrară cu mașina pe poarta de la Bengal Court.

Alexander se agită în mod convingător. Era îngrozit – și, firește, regreta – că Floyd Cotter își pierduse viața, dar, fir-ar să fie, împlinirea asta spulbera niște îndoieli. Niște echipament foarte scump dispăruse dintr-un camion, echipament care putea fi vândut la un preț bun pe piața neagră. De bună seamă că acest Floyd Cotter îl luase. Era un hoț – fusese un hoț.

Dorea căpitanul o listă cu obiectele care lipseau? Era vorba despre un instrument geodezic de măsură, un hidroskop, trei filtre de obiectiv Polaroid, cinci truse medicale noi, în cutiile

Societății Regale, un aparat fotografic Rolleiflex și încă vreo câteva lucruri de mai mică valoare — însă nu ieftine. Adjunctul căpitanului scria cât putea de repede pe un carnet, în timp ce Alex enumera în viteză obiectele „dispărute“. De două ori, îi ceru să i se silabisească cuvintele; o dată, vârful creionului i se rupse. Fură câteva minute chinuitoare pentru el.

După încheierea interogatoriului, căpitanul și adjunctul său îi strînseră mîna geologului american și-i mulțumiră pentru cooperare. McAuliff îi urmări întrînd în mașina poliției și le făcu amical cu mîna, iar vehiculul ieși în viteză din parcare și se îndreptă spre poarta motelului.

După patru sute de metri, căpitanul opri mașina. Îi spuse încet adjunctului său:

— Întoarce-te prin pădure pe plajă. Află cu cine stă acolo, cine vine să-l vadă.

Adjunctul își scoase cascheta și cămașa kaki boțită, pe care avea insigna galbenă a gradului său, întinse mîna spre bancheta din spate și luă un tricou verde. Îl trase pe el și ieși din mașină. Își desprinse apoi centura, desfăcu tocul pistolului și îi întinse prin geam căpitanului.

Căpitanul vîrî mîna sub bordul mașinii și scoase o șapcă neagră de base-ball, decolorată de vreme și sudoare. I-o dădu adjunctului său și rîse.

— Toți sîntem la fel, amice. Nu ești tu ăla de vinde *cocoruru*?

— Tot timpu', negroteiule. Și mangusta nu mă mușcă.

Adjunctul rînji și porni spre pădurea aflată dincolo de șosea, în fața căreia se întindea un gard din sîrmă ruginit și rupt. Era linia de demarcație a proprietății Bengal Court.

Mașina poliției demară în trombă pe șosea. Șeful poliției

din Falmouth era grăbit. Trebuia să ajungă la Halfmoon Bay și să aștepte un hidroavion care venea de la Kingston.

Charles Whitehall stătea în iarba înaltă, pe o culme ce se înălța deasupra drumului dinspre Priory-on-the-Sea. Ținea sub braț cutia neagră de arhivă, cu capacul închis și legat cu fișii de bandă adezivă. Era puțin după prînz, iar McAuliff avea să apară în curînd.

Singur.

Charles insistase asupra acestui lucru. Și asta înainte de a auzi cuvintele lui McAuliff – rostite pe un ton tăios, defensiv – despre moartea lui Barak Moore.

Bramwell Moore, prieten de școală cu mulți ani în urmă, la Savanna-la-Mar, ucis de gloanțe jamaicane.

*Gloanțe jamaicane.*

Gloanțe ale *poliției* jamaicane. Era mai bine. Pe lîngă aspectul instituțional, exista în treaba asta și o anume logică – o contradicție în termeni, își zise Whitehall; logica nu era bună sau rea, era doar logică. Totuși, ea se exprima prin cuvinte, iar cuvintele puteau fi interpretate – de unde falsitatea tuturor statisticilor oficiale: era o logică servindu-se pe sine.

Gîndurile îl purtau spre trecut. Barak știuse, după cum știuse și el, că nu se mai jucau de-a hoții și vardiștii. Nu mai era vorba de mama cu basma pe cap agitănd o mătură de paie, alergînd după copii prin curte, certîndu-i și rîzînd în același timp. Acum duceau un alt fel de luptă. Mamele cu basma pe cap fuseseră înlocuite de reprezentanți ai statului cu caschete militare; măturile de paie se transformaseră în arme de mare putere. Găinile din curte erau idei... mult mai periculoase pentru slujbașii statului decît fuseseră penele păsărilor din curte pentru servitorii familiei.

Barak murise.

Părea incredibil. Totuși, în ciuda efortului său, Barak nu înțelesese problemele insulei lor; de aceea, nu intuise rezolvările adecvate. Soluțiile lui Barak erau la distanță de decenii de situația actuală.

Mai întâi trebuia să existe forță. Cei mulți conduși de câțiva militanți, foarte puternici.

Poate chiar unul.

La poalele dealului se zări un nor de praf; o furgonetă mergea în mare viteză pe vechiul drum de țară.

Și McAuliff era neliniștit.

Charles se întoarse și privi peste câmp, spre alea ce ducea către casă. Îi ceruse gazdei sale de la Drax Hill să plece de-acasă între doisprezece și trei. Nu dăduse nici o explicație, dar nici nu fusese întrebat.

Se întorsese un mîntuitor. Lucrul acesta era de-ajuns.

– Asta e, spuse McAuliff, stînd în fața lui Whitehall în magazia răcoroasă și ținînd cutia mai mică de arhivă în mîna stîngă. Dar înainte de-a începe s-o studiezi, aș vrea să lămurim cîteva lucruri.

Charles Whitehall îl privi țintă pe american.

– E inutil să impui condiții. Știm amîndoi ce trebuie făcut.

– Nu mi se pare inutil ca dumneata să înțelegi că nu se vor lua... decizii unilaterale, îl contrazise Alex. Țasta nu e doar războiul dumitale, *domnu' Charley*.

– Încerci să te plasezi în locul lui Barak?

– Să zicem că-i apăr interesele. Și pe ale mele.

– Pe ale dumitale le înțeleg. Dar de ce pe-ale lui? Știi că nu sînt compatibile.

– Nici măcar n-au vreo legătură.



– Atunci de ce te preocupă?

Whitehall își îndreaptă privirea spre cutia de arhivă. Își dădu seama că i se auzea respirația; își dovedea tulburarea, iar lucrul acesta îl irită.

– Dă-mi, te rog, cutia.

– Mi-ai pus o întrebare. Mai întâi să-ți răspund, replică McAuliff. N-am încredere în dumneata, Charley. Dumneata îi folosești pe toți. Și orice. Închei pacte și înțelegeri cu tot ce mișcă și o faci foarte bine. Ești atât de maleabil încât te poți întâlni cu dumneata după colț. Dar tot timpul e vorba despre o mișcare socială radicală, iar asta nu înseamnă mare lucru pentru mine.

– A, înțeleg. Ești de acord cu parașutiștii lui Barak de pe plantațiile de trestie de zahăr. Cu haosul creat de oamenii lui Castro, ai cărui caporali scuipă, mestecă trabucuri și le violează pe fiicele generalilor, pentru ca societatea să-și recapete echilibrul. Bătăuși vulgari, ce conduc treburile statului. Spre dezastru, aş adăuga. Nu îi stupid, McAuliff. Dumneata ești un om capabil.

– Încetează, Charley. Nu ești pe o estradă, adresându-te statului dumitale major, zise Alex plictisit. Nu cred în această simplificare exagerată, după cum nu cred în soluțiile dumitale gen „doi și cu doi“. Micșorează-ți tirul artileriei. Eu sînt încă șeful acestei prospecțiuni. Te pot concedia imediat. Și în mod public. Chiar dacă n-ai fi expulzat de pe insulă, statutul dumitale n-ar mai fi același.

– Ce garanții am că n-o să mă dai afară?

– Aproape nici una. Va trebui doar să mă crezi pe cuvînt că vreau să scap de ticăloșii ăia la fel de mult ca și dumneata. Din motive total diferite.

– Am totuși impresia că minți.

– Sînt lucruri cu care nu mă joc.

Whitehall îl privi pe McAuliff în ochi.

– Nici eu. Am spus că această conversație e inutilă, și așa e. Acept condițiile dumitale, gîndindu-mă la ceea ce trebuie făcut... Acum, te rog să-mi dai cutia aia.

Sam Tucker stătea pe terasă, citind ziarul și uitîndu-se din cînd în cînd peste zid, către plajă, unde Alison și James Ferguson ședeau în șezlonguri lîngă apă. Uneori, cînd orbitorul soare caraibean le încălzea prea mult pielea, intrau în apă. Nu se bălăceau, nu săreau, nici nu plonjau; pur și simplu cădeau pe suprafața calmă, de parcă ar fi fost extenuați. Părea să fie, pentru amîndoi, un exercițiu pentru alungarea plictiselii.

Nu era veselie *sur la plage*, își zise Sam, care punea mîna pe binoclu de fiecare dată cînd Alison intra în apă, și cerceta împrejurimile zonei în care înota ea. Se uita la fiecare înotător care se apropia de ea; nu erau mulți și-i recunoscuse pe toți ca fiind oaspeți ai hotelului.

Nici unul nu constituia o amenințare, iar Sam Tucker asta căuta.

Ferguson se întorsese de la Montego Bay puțin înainte de prînz, imediat după plecarea lui Alex la Drax Hall. Rătăcise pe terasele alăturate și-i surprinsese pe Sam și pe vremelnic dezorientatul Lawrence, care stăteau pe zid vorbind încet despre Barak Moore. Ferguson îi uimise prin faptul că se declarase entuziasmat de felul cum își petrecuse ziua liberă la Montego Bay.

La sosire, tînărul botanist arăta tras la față și extrem de nervos. Lumea bănuia că făcuse excese și zăbovisese cam mult cu

fetișcanele; se făcuseră chiar glume în acest sens, iar el le primise cu o remarcabilă lipsă de umor. Dar lui Sam Tucker nu i se păruse plauzibilă o asemenea explicație. James Ferguson nu se resimțea de pe urma băuturii îngurgitate cu o noapte în urmă; avea aerul unui tânăr înspăimântat, care nu putuse să doarmă. Teamă lui, își spuse Sam, nu era un subiect de discuție; n-ar fi vorbit nici măcar despre noaptea petrecută la Montego, pe care o considera un stupid și neplăcut interludiu. Părea dornic de companie, de parcă și-ar fi regăsit siguranța în atmosfera familială a echipei. Se agățase de prezența lui Alison Booth, oferindu-se să o însoțească... Să fi fost dragostea aprinsă a unui mucos, ori devoțiunea unui homosexual? Nici una, nici alta.

El era înfricoșat.

Avea un comportament instabil, conchise Sam Tucker. Auzi deodată pași moi și iuți în spatele său și se întoarse. Lawrence, acum îmbrăcat, traversa terasa dinspre partea de est a pajiștii. Revoluționarul negru se duse către Sam și îngenunche – nu în semn de loialitate, ci pentru a-și ascunde silueta masivă în spatele zidului. Vorbi agitat.

– Nu-mi place ce văd și aud, domnu’.

– Ce anume?

– Negroteiu’ se ascunde ca un timpit!

– Sîntem supravegheați?

Tucker puse ziarul jos și se aplecă spre el.

– Da, domnu’. De trei-patru ore.

– De cine?

– Un pungaș se plimbă pe plajă de azi-dimineață. Tot înconjoară plaja spre vestul golfului, prea departe pentru un turist rătăcit. L-am privit cu atenție. Pantalonii lui suflecați arătau prea

noi, domnu'. M-am dus în pădure și i-am găsit pantofii. Apoi i-am recunoscut pantalonii, domnu'. E polițist.

Își încruntă chipul aspru.

– Alex a vorbit cu poliția din Falmouth pe la nouă și jumătate. În hol. Spunea că erau doi: un șef și un indian.

– Cum, domnu'?

– Nimic... Asta ai văzut. Ce-ai auzit?

– Nu-i tot ce-am văzut.

Lawrence privi spre zid, către centrul plajei. Satisfăcut, își îndreptă atenția asupra lui Sam.

– L-am urmărit pe pungaș pe aleea dinspre bucătărie, unde a așteptat un om să iasă și să vorbească cu el. Pe funcționarul de la recepție. A scuturat din cap de mai multe ori. Polițistul era furios, domnu'.

– Dar ce-ai *auzit*, băiete?

– Un portar era foarte aproape și își lustruia pistolul de turul pantalonilor. După ce a plecat polițistul pungaș, l-am luat la întrebări, domnu'. Mi-a zis că pungașul ăsta tot întreba unde s-a dus americanul și cine i-a telefonat.

– Și recepționarul nu știa.

– Așa e, domnu'. Polițistul era furios.

– Unde-i acum?

– Așteaptă în partea de est a țărmului. Lawrence arătă peste zid, dincolo de dune, spre un punct de pe partea cealaltă a plajei. Vezi? În fața bărcilor de pescuit, domnu'.

Tucker luă binoclul și-l îndreptă către silueta de lângă bărcile cu fundul adânc din apă. Omul și bărcile se aflau la vreo patru sute de metri distanță. Bărbatul purta un tricou verde ponosit și o șapcă de base-ball uzată; pantalonii făceau excepție. Și-i suflecaseră pînă la genunchi, așa cum umblau măturătorii de

pe plajă, dar Lawrence avea dreptate, erau călcați și prea curați. Omul stătea de vorbă cu un vânzător ambulant de *cocoruru*, un jamaican slab și foarte negru, care se plimba în sus și-n jos pe plajă cu o roabă plină cu nuci de cocos pe care le vindea turiștilor, spărgându-le cu un cuțit înfricoșător. Din când în când, omul privea spre terasele din aripa de vest, exact către binoclu, își zise Sam. De bună seamă, individul nu-și dădea seama că era observat; dacă ar fi priceput, i s-ar fi văzut reacția pe chip. Dar fața lui exprima doar iritare.

– Ar fi bine să-i dăm o informație potrivită, fiule, spuse Sam, punând jos binoclul.

– Cum, domnu'?

– Să-i transmitem ceva care să-i aline mînia... ca să nu se mai gîndească prea mult la asta.

Lawrence rînji.

– Să inventăm o poveste, nu-i așa, domnu'?

– De pildă, că McAuliff s-a dus să facă cumpărături la Ocho. E la vreo zece kilometri de Drax Hill, domnu'. Pe același drum.

– De ce doamna Booth... Alison n-a plecat cu el?

Sam se uită la Lawrence, apoi spre plajă, unde Alison se ridicase în picioare, pregătindu-se să intre în apă.

Tucker se sculă de pe scaun și se duse la zid.

– Cred că Alison trebuie să-și sărbătorească ziua.

Telefonul sună în camera lui McAuliff. Ușa era închisă, dar țîrîitul strident se auzi dincolo de pereții tapetați cu gresie. Tucker și Lawrence se priviră, ghicindu-și gîndurile. Deși McAuliff nu discutasese despre plecarea motivată de la Bengal Court, nici n-o tănuise. De fapt, ceruse de la recepție o hartă rutieră, explicînd doar că voia să facă o plimbare. Prin urmare, recepționarul știa că nu era în camera lui.

Tucker se îndreaptă în grabă spre ușa, o deschise și se duse la telefon.

– Domnul McAuliff?

Vocea jamaicană, blîndă și limpede, era a operatoarei de la centrală.

– Nu, domnul McAuliff e plecat. Pot să-i transmit vreun mesaj?

– Vă rog, domnule, am un apel de la Kingston. De la un domn Latham. Vreți să rămîneți la aparat, vă rog?

– Sigur. Spune-i domnului Latham că la telefon e Sam Tucker. Poate că vrea să vorbească cu mine.

Sam puse receptorul sub bărbie și scăpără un chibrit, cu care își aprinse un trabuc subțire. De-abia trăsesese primul fum, cînd auzi declicul dublu al legăturii. Auzi vocea lui Latham. Birocratul corect de la minister, care era și un adept al cauzei lui Barak. În timp ce Latham vorbea, Tucker hotărî să nu-i spună nimic despre moartea lui Barak.

– Domnul Tucker?

– Da, domnule Latham. Alex a plecat cu mașina la Ocho Rios.

– Foarte bine. Sînt sigur că poți primi și dumneata mesajul. Am reușit să rezolvăm cererea lui McAuliff. O să aibă călăuzele pentru regiunea din interior cu cîteva zile mai devreme. Se află la Duanvale și vor merge pe Șoseaua Unsprezece, către Queenhythe, ceva mai tîrziu, în cursul după-amiezei.

– Queenhythe e prin apropiere, nu-i așa?

– Cinci sau șase kilometri de la motelul în care stați, nu mai mult. Or să telefoneze după ce ajung.

– Cum îi cheamă?

– Sînt frați. Marcus și Justice Hedrik. Sînt maruni, desigur. Două dintre cele mai bune călăuze din Jamaica; cunosc extrem

de bine regiunea Cock Pit și sînt oameni de încredere.

– Mă bucur să aud asta. Alexander va fi încîntat.

Latham făcu o pauză, dar era limpede că nu terminase.

– Domnule Tucker...

– Da, domnule Latham.

– Se pare că McAuliff a modificat programul prospecțiunii.

Nu prea înțelegem motivul...

– Nu e nimic de înțeles, domnule Latham. Alex a hotărît să înceapă treaba dintr-un punct geografic situat la mijloc. În felul acesta se fac mai puține erori; e ca și cum ai trasa o bisectoare într-un triunghi, pornind de la coordonate semicirculare. Eu sînt de acord cu el. Tucker trase din țigara de foi. Tăcerea lui exprima stupeoare. În plus, continuă Sam, toată lumea are mai multe de făcut.

– Înțeleg... Așadar, motivele sînt de ordin profesional?

– Da, domnule Latham. Tucker înțelese că Latham nu vorbea liber la telefon. Sau simțea că nu poate.

– Evident, avem în vedere interesele ministerului. De fapt, Alex v-ar putea ajuta să economisiți sume considerabile de bani. Veți primi mult mai multe date, și mult mai repede.

Latham făcu o nouă pauză, de parcă ar fi vrut să sublinieze importanța spuselor sale.

– Firește, sîntem întotdeauna interesați de conservarea fondurilor... și presupun că ați fost cu toții de acord să pătrundeți atît de curînd. În regiunea Cock Pit, vreau să zic.

Sam înțelese că afirmația lui Latham putea fi tradusă prin întrebarea: *Barak Moore a fost de acord?*

– Toți am fost de acord, domnule Latham. Sîntem cu toții profesioniști.

– Da... ei bine, asta-i grozav. Încă o chestiune, domnule Tucker.

– Da, domnule Latham.

– Noi vrem ca domnul McAuliff să folosească toate resursele care i-au fost puse la dispoziție. Nu trebuie să facă economie la bani. Reușita prospecțiunii e mult mai importantă.

Tucker traduse din nou cu ușurință mesajul cifrat al lui Latham: *Alex trebuie să păstreze legătura cu oamenii Serviciului Britanic de Informații. Dacă i-ar evita, ar da naștere la bănuieli.*

– O să-i comunic, domnule Latham, dar sînt sigur că știe și el lucrul ăsta. În ultimele două săptămîni am făcut doar muncă de rutină, foarte monotonă – doar măsurători geodezice pe linia țarmului. N-a prea fost nevoie de echipament. Sau de resurse.

– E bine, alîta vreme cît ne împărtășește punctul de vedere, zise Latham repede, dornic să încheie conversația. La revedere, domnule Tucker.

– La revedere, domnule Latham.

Sam ținu degetul pe furca telefonului cîteva clipe, apoi îl ridică și așteptă legătura cu centrala. Cînd îi răspunse operatoarea, Tucker ceru legătura cu recepția.

– Bengal Court, bună ziua.

– Sînt Tucker, aripa de vest, camera șase, din echipa de prospecțiune a Societății Regale.

– Da, domnule Tucker.

– Domnul McAuliff mi-a cerut să fac niște pregătiri pentru diseară. El n-a avut timp azi-dimineață; în plus, nici n-ar fi putut; doamna Booth era cu el.

Sam făcu o pauză, lăsîndu-l pe recepționar să-i înregistreze mesajul. Acesta răspunse mecanic:

– Da, domnule Tucker. Ce putem face pentru dumneavoastră?

– E ziua de naștere a doamnei Booth. Crezi că se poate



prepara un mic tort la bucătărie? Nu ceva foarte sofisticat, înțelegi?

– Desigur! Am fi *încîntați*, domnule. Funcționarul era exuberant. Cu multă plăcere, domnule Tucker.

– Ești foarte amabil. Trece-l în contul domnului McAuliff...

– Nu vă costă nimic, îl întrerupse funcționarul, cu slugărmicie mieroasă.

– Foarte amabil. O să cinăm pe la opt și jumătate, cred. La masa noastră obișnuită.

– O să ne ocupăm de tot.

– Adică, rămîne pentru opt și jumătate dacă McAuliff se întoarce la timp...

Tucker făcu o mică pauză, așteptînd reacția funcționarului.

– E vreo problemă, domnule Tucker?

– Păi, bietul om s-a dus la sud de Ocho Rios, pe lîngă Fern Gully, mi se pare, să caute o sculptură în stalactită. Mi-a spus că există pe-acolo niște localnici care fac așa ceva.

– E adevărat, domnule Tucker. Sînt cîțiva sculptori în stalactite la Gully. Totuși, există niște restricții oficiale...

– O, Doamne, îl întrerupse Sam, nu vrea decît să găsească un cadou pentru doamna Booth, asta-i tot.

Recepționarul rîse încet, slugarnic.

– Vă rog să nu mă înțelegeți greșit, domnule Tucker. Amestecul autorităților este adesea neînțelemat. Voiam doar să-mi exprim speranța că eforturile domnului McAuliff vor fi încununate de succes. Cînd mi-a cerut harta rutieră, trebuia să-mi spună unde se duce. L-aș fi putut ajuta.

– Păi... făcu Sam conspirativ, poate că se simțea stingherit. Nu trebuia să vorbesc despre asta; s-ar înfuria dacă ar afla.

– Desigur.

– Mulțumesc pentru tortul de diseară. Ești foarte amabil, fiule.

– Cu multă plăcere, domnule.

Ultimele replici fură schimbate rapid, recepționarul părînd grăbit. Sam puse receptorul în furcă și se întoarse pe terasă. Lawrence își schimbă poziția din care observa plaja și se așează pe dalele de piatră, cu spatele la zid, ascuns vederii celor de la malul mării.

– Doamna Booth și glumețul au ieșit din apă, zise revoluționarul negru. S-au așezat în șezlonguri.

– A sunat Latham. Călăuzele vor fi aici în după-amiaza asta... Și am vorbit cu recepționarul. Să vedem dacă informația va fi transmisă la timp.

Tucker se așează încet pe scaun și luă binoclul de pe masă. Ridică ziarul și-l ținu lîngă binoclu, prin care privi bazinul de înot din fața plajei centrale de la Bengal Court.

După zece secunde, văzu silueta unui bărbat îmbrăcat în sacou și cu cravată ce ieși pe ușa din spate a clădirii, trecu pe lîngă un grup de șezlonguri din lemn și-i salută pe clienți, oprindu-se să vorbească cu cîțiva dintre ei. Ajunse la treptele de piatră ce duceau spre nisipul de la țărm și rămase acolo cîteva clipe, cercetînd plaja... Apoi coborî spre nisipul alb și fierbinte. O luă în diagonală spre dreapta, către bărcile pescărești.

Sam îl urmări pe funcționarul care se apropia de polițistul pungaș cu șapcă de base-ball jerpelită și de vînzătorul de *cocoruru*. Cel din urmă îl văzu venind, apucă mînerule roabei și o împinse către nisipul aspru de lîngă apă, îndepărtîndu-se. Polițistul rămase pe loc și-l salută pe recepționar.

Imaginea mărită de binoclu confirmă presupunerile lui Sam Tucker. Trăsăturile polițistului se crispară de iritare. Omul părea

să deplîngă cheltuiala de timp și energie într-o zi atît de călduroasă.

Funcționarul se întoarce și porni înapoi pe nisip către clădirea motelului. Polițistul o luă spre vest, pe lîngă marginea apei. Iușise pasul și renunțase la postura de măturător îndigen, adus de spate ce curăță plaja.

Nu prea mai arăta a om ce lucrează sub acoperire, își spusese Sam Tucker, urmărind înaintarea polițistului către zona împădurită a proprietății motelului. În drum spre pantofii lui și spre ieșirea la șosea, nu aruncă nici o privire înapoi către turiștii de pe plajă.

McAuliff privea peste umărul stîng al lui Charles Whitehall, în timp ce savantul negru trecea flacăra lămpii cu acetilenă peste marginea lipită a cutiei de arhivă. Punctul fierbinte al flăcării se deplasa la trei milimetri sub linia sudată a capacului cutiei.

Capătul de deasupra se desprinsese. Charles stînsese imediat flacăra și vîrî marginea cutiei sub robinetul de la chiuvetă. Firul de apă sfîrîi și se transformă în vapori în contact cu oțelul fierbinte. Whitehall își dădu jos ochelarii de protecție, luă un ciocănel și lovi ușor marginea fumegîndă.

Capacul se desfăcu și căzu sfîrîind în chiuveta metalică. În cutie se afla un pachet învelit în mușama. Cu mîinile tremurîndu-i ușor, Whitehall îl scoase. Se ridică de pe scaun, puse pachetul pe masă și dezlegă firele de nailon. Despachetă mușamaua și o netezi, desprinse căptușeala interioară și scoase două pagini bătute la mașină. Se întinse după veioză și-l privi pe McAuliff.

Alex era fascinat de ceea ce vedea. Ochii lui Whitehall străluceau cu o intensitate ciudată. Omul părea cuprins de febră. O febră mesianică. Un fel de victorie cu rădăcini în absolut.

Victoria unui fanatic, își spuse McAuliff.

Fără să scoată o vorbă, Whitehall începu să citească. După ce termină prima pagină, i-o împinse pe masă lui Alex.

Cuvîntul „Halidon“ era în realitate format din trei vorbe – sau sunete – provenind din dialectul african ashanti, atît de alterate fonetic, încît fuseseră greu de reconstituit. (În acest loc, Piersall inserase niște hieroglife care nu aveau nici un înțeles pentru Alex.) Cuvîntul de bază, altă hieroglifă, era redat de sunetul *lidou*, transcris prin imaginea unei bucăți de lemn scobite, ce putea fi ținută în mînă. *Lidou*-ul reprezenta un instrument sonor primitiv, un mijloc de comunicare la distanță, în junglă și pe dealuri. Înălțimea sunetului era controlată de respirația suflătorului și de așezarea degetelor pe fantele scobite pe suprafața de lemn – principiul de bază al instrumentelor de suflat.

Paralela istorică îi devenise limpede lui Walter Piersall. În vreme ce triburile de maruni, sedentare, foloseau un *abeng* – un fel de goarnă făcută din coarne de vită – pentru a-și avertiza războinicii sau pentru a anunța apropierea dușmanului alb, adepții lui Acquaba, fiind nomazi, nu se puteau bizui pe produse obținute de la animale domestice. Așa cărecurseră la obiceiul african de a utiliza cel mai la îndemînă material: lemnul.

După ce stabilise că simbolul original era o goarnă primitivă, Piersall mai avea de precizat modificarea sunetelor care îl transcriau fonetic. Reluase studiul dialectelor ashanti-kromanti, pentru a descoperi cuvinte originare compatibile. Găsi mai întîi silaba finală, sau sunetul. Se afla în hieroglifa ce reprezenta curenul unui rîu sau submarin, ce punea în pericol viața unui om sau animal aflat în apă. Echivalentul sonor era un geamăt sau strigăt pe un ton grav. Se pronunța *nua*.

Pieseale acelui puzzle primitiv păreau îmbinate.

Sunetul inițial se pronunța *haii*, cuvîntul kromati ce însemna sfatul zeităților tribului.

*Haii-lidou-nua.*

Sunetul grav al unei goarne primitive, semnificînd o primejdie, o invocare a sfatului suprem al zeilor.

Codul lui Acquaba. Cheia ascunsă care permitea unui străin să pătrundă în secta primitivă.

Primitivă, dar, de fapt, deloc primitivă.

*Halidon. Hollydawn.* (Răsăritul Sfînt) Un instrument de suflat al cărui geamăt era dus de vînt pînă la zei.

În plus, reprezenta ultimul dar pe care Piersall îl făcuse insulei sale de refugiu. Mijlocul prin care se putea atinge, înregistra și elibera o puternică forță pentru binele Jamaicai. Prin care putea „fi convinsă” să-și asume responsabilitatea.

Rămînea doar de stabilit care dintre comunitățile izolate din munții regiunii Cock Pit era Halidonul. Care dintre ele răspundea la codul lui Acquaba?

Pînă la urmă, scepticismul fundamental al savantului se manifesta și în documentul lui Piersall. El nu punea la îndoială existența Halidonului; avea nedumeriri doar în privința zvonurilor legate de bogăția sa și de transmiterea acesteia. Era vorba mai curînd despre mituri decît despre fapte reale? Fusesse oare exagerată această legendă mult dincolo de resursele diminuate ale tribului?

Răspunsul se afla în regiunea Cock Pit.

McAuliff termină de citit și a doua pagină, apoi ridică ochii spre Charles Whitehall. Fascistul negru plecase de lîngă bancul de lucru și se opriase lîngă singura fereastră ce dădea spre cîmpiile din Drax Hall. Fără să se întoarcă, vorbi calm, de parcă ar fi

intuit că Alex îl privea și-i aștepta cuvintele:

– Acum știm care e pasul următor. Dar trebuie să acționăm cu prudență. Dacă facem o singură mișcare greșită, strigătul Halidonului va pieri duș de vînt.

## 22

**A**vionul particular Caravel începu să coboare, apropiindu-se dinspre vest de micul aerodrom Boscobel, din Oracabessa. Motoarele fură ambalate în rafale scurte, pentru a face față vîntului puternic și ploii torențiale iscate brusc, care obligară aeronava să aterizeze direct pe pistă. Rulă la sol pînă la capătul ei, se întoarse cu dificultate și opri în fața micului terminal pentru pasageri.

Doi hamali jamaicani înarmați cu umbrele trecură în goană prin spațiile joase. Cu forțe unite, împinseră scara sub ușa avionului; cel din stînga bătu repede în fuselaj.

Ușa fu deschisă de un alb solid care ieși imediat afară, refuzînd umbrelele oferite. Sări din capul scării direct pe pămînt, și privi în jur prin ploaia deasă.

Își ținea mîna dreaptă în buzunarul hainei.

Se întoarse către ușa avionului și dădu din cap. Al doilea alb solid coborî și alergă prin ploaie spre terminalul din beton. Și el își ținea mîna dreaptă în buzunar. Pătrunse în clădire, se uită în toate părțile, apoi se îndreptă spre parcare.

După șaiszeci de secunde, poarta magaziei de bagaje fu deschisă de către al doilea bărbat, iar o limuzină Mercedes 660 ieși de acolo și porni spre Caravel, derapînd de mai multe ori pe pămîntul ud.

Cei doi jamaicani rămaseră lîngă scară, așteptînd cu umbrelele în mînă.

Limuzina opri lîngă avion și trupul sfrijit și îmbătrînit al lui Julian Warfield fu ajutat să coboare scările, cu capul și corpul protejate de cei doi negri. Al doilea bărbat alb ținea deschisă portiera Mercedesului; colegul lui se afla în fața mașinii, cercetînd împrejurimile și pe cei cîțiva pasageri ce ieșiseră din terminal.

După ce Warfield fu instalat pe bancheta din spate, șoferul jamaican se dădu jos și cedă locul la volan celui de-al doilea alb. Acesta claxonă o dată; colegul lui se întoarce și alergă spre portiera din față, o deschise și se sui în mașină.

Cu motorul ambalat, mașina trecu în marșarier dincolo de coada avionului, apoi țîșni înainte și ieși în viteză pe poartă.

Alături de Julian Warfield, pe bancheta din spate, se aflau Jensen și soția lui, Ruth.

– O să mergem la Peale Court, nu-i departe de aici, zise uscățivul bancher, cu ochii vioi, autoritari. Cît timp aveți la dispoziție? În limite rezonabile.

– Am închiriat o mașină pentru o excursie la Dunn's Falls, răspunse Peter. Am lăsat-o în parcare și ne-am suit în Mercedes. Avem cel puțin cîteva ore.

– Ați spus limpede că mergeți la Falls?

– Da, l-am invitat și pe McAuliff.

Warfield zîmbi.

– Bine lucrat, Peter.

Mașina merse câțiva kilometri pe șoseaua din Oracabessa, apoi coti pe o alee pietruită, flancată de doi stâlpi din piatră albă pe care se putea vedea plăcuțe identice cu inscripția PEALE COURT. Erau lustruite impecabil, cu litere negre pe fond auriu.

La capătul aleii se zărea o parcare lungă, aflată în fața unei case și mai lungi, din stuc alb, cu un etaj, uși din lemn prețios și numeroase ferestre. Era amplasată în vârful unei pante abrupte, deasupra plajei.

Warfield și soții Jensen fură întâmpinați de o negresă bătrână și blândă, într-o uniformă albă, iar Julian își conduse oaspeții spre o verandă cu vedere către golful Golden Head.

Se instalară tustrei în fotolii, iar Warfield îi ceru politicos servitoarei jamaicane să le aducă răcoritoare. Eventual și un punci slab cu rom.

Ploaia se potolise; fișii de lumină galbenă și oranj se zăreau dincolo de norii cenușii.

– Întotdeauna mi-a plăcut Peale Court, spuse Warfield. E un loc atât de pașnic.

– Iar priveliștea îți taie răsuflarea, adăugă Ruth. E proprietatea dumitale, Julian?

– Nu, draga mea. Dar nu cred că mi-ar fi greu s-o obțin. Poți să arunci o privire, dacă vrei. Poate că v-ar interesa, pe tine și pe Peter.

Ruth zîmbi și, ca la un semn, se ridică din fotoliu.

– Eu o să mă duc.

Se întoarse în spațioasa cameră de zi, cu podeaua din marmură cafenie. Peter o urmări cu privirea, apoi se uită la Julian.

– Situația e chiar atât de gravă?

– Nu vreau s-o indispun, replică Warfield.



– Ceea ce, desigur, e un răspuns la întrebarea mea.

– Posibil. Nu neapărat. Întîmplător am aflat niște vești tulburătoare. În legătură cu MI 5 și cu fratele său de-aici, MI 6. Peter părea foarte surprins.

– Credeam că zona asta e acoperită. Complet. Era inertă.

– Pe insulă, poate. Suficient pentru scopurile noastre. Nu însă și la Londra. Asta-i limpede. Warfield făcu o pauză și respiră adînc, încreșîndu-și buzele subțiri și zbîrcite. Firește, o să luăm imediat măsuri de intervenție, dar s-ar putea să se fi ajuns prea departe. La urma urmei, putem controla chiar și Serviciul... dacă trebuie... prin Ministerul de Externe. Ceea ce mă îngrijorează acum e activitatea prezentă.

Peter Jensen privi peste balustrada verandei. Soarele după-amiezei își făcea loc printre nori. Ploaia încetase.

– Atunci avem doi adversari. Acest Halidon – ce naiba o mai fi și ăsta – și Serviciul Britanic de Informații.

– Exact. Totuși, esențial e să tratăm cele două probleme separat. Înțelegeți?

Jensen își întoarse privirea spre bătrîn.

– Desigur. Numai dacă nu și-au unit deja forțele.

– N-au făcut-o.

– Ești sigur de asta, Julian?

– Da. Nu uita că am aflat pentru prima dată de acest Halidon de la oamenii din MI 5 – specialiști. Statele de plată ale lui Dunstone cuprind multe nume. Dacă s-ar fi făcut vreo legătură, am fi știut.

Jensen privi din nou apele golfului, cu o expresie gînditoare, nedumerită.

– De ce? *De ce?* I s-au oferit două milioane de dolari... Nu există nimic, absolut *nimic* în dosarul lui care să îndreptățească vreo bănuială. McAuliff devine foarte suspicios

cînd e vorba de amestecul *oricărui* guvern... de fapt, de-a dreptul înverșunat. Țsta a și fost unul dintre motivele pentru care l-am propus.

– Da, zise Warfield pe un ton neutru. McAuliff a fost ideea ta, Peter... Nu mă înțelege greșit; nu te fac răspunzător, și eu am fost de acord cu alegerea ta... Povestește-mi ce s-a întîmplat azi-noapte. Azi-dimineață.

Jensen îi relatează ce știa, încheind cu descrierea bărcii de pescuit ce virase în larg și cu scoaterea echipamentului medical din camera de motel.

– Dacă MI 6 a coordonat operațiunea, a optat pentru o variantă rudimentară, Julian. Serviciul ăsta dispune de suficiente facilități pentru a mai fi nevoit să recurgă la moteluri și bărci de pescuit. Dacă am ști ce s-a întîmplat...

– Știm. Cel puțin așa cred, răspunse Warfield. Aseară, tîrziu, a fost spartă casa unui om alb decedat, un antropolog pe nume Piersall. Se află la vreo cincisprezece-douăzeci de kilometri de coastă. A fost o ambuscadă. Știm că au murit doi bărbați; alții ar putea să fie răniți. Au considerat oficial că a fost vorba de un furt, ceea ce, desigur, nu e adevărat. Nu în sensul propriu al cuvîntului.

– Cunosce numele Piersall...

– E normal. A fost universitarul radical care a depus cererea aia nebunească în Departamentul Teritoriilor.

– Sigur! Urma să cumpere jumătate din regiunea Cock Pit! Asta se întîmpla cu mai multe luni în urmă. Era nebun.

Jensen își aprinse pipa, pe care o ținea strîns în mînă.

– Așadar, există al treilea intrus, zise el încet.

– Sau unul din primii doi, Peter.

– Cum? Ce vrei să spui?

– Ai exclus MI 6. Ar putea fi Halidonul.

Jensen îl privi ținută pe Warfield.

– Dacă-i așa, înseamnă că McAuliff lucrează cu ambele tabere. Iar Serviciul de Informații n-a putut stabili contactul, fără acordul lui McAuliff.

– Un tânăr foarte complicat.

Bătrînul bancher puse cu grijă paharul pe o măsuță din ceramică de lângă fotoliul său. Se întoarse să privească pe ușile verandei; puteau auzi vocea lui Ruth Jensen, sporovăind cu menajera jamaicană în casă. Warfield se uită din nou la Peter. Își îndreptă degetul subțire, osos, spre o servietă din piele cafenie așezată pe o masă de nuiiele de pe verandă.

– Aia e pentru tine, Peter. Te rog s-o iei.

Jensen se ridică din fotoliu, se duse spre masă și se opri lângă servietă. Era mai mică decât genul diplomat. Și mai groasă. Ambele încuietori aveau cifru.

– Care sînt codurile?

– Broasca din stînga are trei zerouri. Cea din dreapta trei de cinci. Poți schimba combinațiile cum vrei.

Peter se aplecă și începu să rotească micile cercuri verticale. Warfield continuă:

– Mîine o să începeți treaba în interiorul insulei. Află tot ce poți. Verifică cine vine să-l vadă, fiindcă va avea cu siguranță vizitatori. Și în clipa cînd știi precis despre cine e vorba, trimite-o pe Ruth cu informația, sub un pretext medical oarecare... Apoi, Peter, trebuie să-l ucizi. McAuliff e cheia de boltă. Moartea lui va alarma ambele tabere, iar noi vom afla ceea ce vrem să știm.

Jensen dădu la o parte clapeta servietei. Înăuntru, pe un suport de postav verde, era un pistol Luger nou-nouț. Oțelul lui strălucea, cu excepția unei porțiuni mate de sub trăgaci, unde

fusesse șters numărul de înregistrare. Sub armă se afla un cilindru de doisprezece centimetri lungime, cu un capăt filetat.

Un amortizor.

– Nu mi-ai cerut niciodată asta, Julian. Niciodată. N-ar trebui s-o faci.

Jensen se întorsese și-l privea fix pe Warfield.

– Eu nu cer, Peter. Eu comand. Dunstone Limited ți-a dat totul. Iar acum are nevoie de tine să duci la bun sfârșit o treabă specială. N-ai încotro.

— PARTEA A PATRA —

COCK PIT



**I**ncepură lucrările de la mijlocul perimetrului vestic, situat la patru kilometri sud de Weston Favel, în marginea regiunii Cock Pit. Își instalează tabăra pe țărmul unui afluent îngust al râului Martha Brae. Cu excepția călăuzelor, Marcus și Justice Hedrik, toți erau impresionați de zidurile de verdeață aparent impenetrabile ale junglei care-i înconjură.

În pădurile invadate de o vegetație luxuriantă se puteau vedea masivi arbori negri și verzi ce se întîlnesc de obicei în climatul nordic. Palmieri stufoși creșteau alături de arbori de bumbac, avîntîndu-se către cer, cu vîrfurile ascunse de frunzișul des. Palmieri de munte și stufăriș, orhidee și licheni, ciuperci și eucalipti își disputau dreptul la existență în jungla primitivă.

Pămîntul era acoperit de straturi de ferigă și pteridofite, moi, umede și înșelătoare. Băltoace mocirloase se ascundeau sub ramurile groase și încîlcite ale arbuștilor. O sumedenie de movile apăreau brusc în cale – vestigii ale mișcărilor scoarței terestre din oligocen, niciodată reșezate în pămîntul original.

Țipetele stridente ale liliecilor, papagalilor și cintezelor răsunau printre șoaptele pădurii; se puteau auzi șobolani de junglă și manguste, prinși în jocurile lor nevăzute pe viață și pe moarte. Din cînd în cînd, pădurea era străbătută de țipătul cîte unui porc sălbatic, alergînd alarmat.

Iar în depărtare, din luminișul de pe malul râului, se vedeau munții, precedați de pajiști întinse pe care iarba creștea în voie. Un cenușiu ciudat, cu fișii în nuanțe de verde închis, albastru și galben – ploaie și soare fierbinte, într-o neîncetată alternanță.

Și toate acestea la doar cincisprezece minute de zbor de vulgaritatea străzilor din Montega.

De necrezut.

McAuliff luase legătura cu oamenii Serviciului Britanic de Informații de pe coasta nordică a insulei. Erau cinci, iar el se întâlnea cu fiecare în parte.

Cu toții îi dăduseră un motiv în plus pentru a-l situa pe R.C. Hammond în categoria demnă de dispreț a manipulatorilor. Oamenii de legătură îi ofereau o slabă consolare. Își exprimaseră formal susținerea față de rapoartele sale, îi acceptaseră explicațiile privind munca de rutină care îi răpea tot timpul și îl asiguraseră – mai mult verbal decât prin fapte – că erau oricând gata să-l ajute.

Un bărbat – legătura Serviciului MI 6 de la Port Maria – venise cu mașina la Bengal Court, să se întâlnească cu Alex. Era un negustor negru corpulent, care se prezentase doar sub numele de Garney. Insistase să se întâlnească spre seară în micul bar al motelului, unde era cunoscut drept distribuitor de băuturi alcoolice.

Lui McAuliff nu-i trebui mult pînă să înțeleagă că Garney, venit aparent pentru a-i oferi protecție, în realitate îl interoga în vederea întocmirii unui raport ce avea să fie trimis la Londra. Garney avea mirosul și aspectul unui informator experimentat. Mirosul era autentic: omul duhnea îngrozitor și asta nu numai din cauza consumului excesiv de rom. Aspectul de informator îi



era conferit de privirea bănuitoare a ochilor, ușor injectați. Garney făcea parte din categoria amatorilor de ocazii favorabile de pe urma cărora știau să tragă foloase. Întrebările lui erau la obiect, iar răspunsurile lui McAuliff păreau să nu-l satisfacă. Și tot acest interogatoriu conducea la o întrebare, singura care conta: descoperise ceva în legătură cu Halidonul?

Nimic?

Observatori necunoscuți, străini zăriți în depărtare... Un semnal, un semn – oricât de vag sau de subtil?

Nimic?

„Absolut nimic“ era un răspuns greu de acceptat pentru Garney.

Dar bărbații din Chevroletul verde care îl urmăriseră în Kingston? Tallon făcuse legătura dintre ei și antropologul Walter Piersall. Acesta din urmă fusese un agitator alb... era un lucru bine știut. Piersall îi telefonase lui McAuliff... centrala de la Courtleigh coopera cu M.I.6. Ce voia Piersall?

Alex pretinse că nu știa – n-avea de unde, de vreme ce Piersall nu se întâlnise niciodată cu el. Un agitator, fie el alb sau negru, era purtătorul imprevizibil al unor vești imprevizibile. Și, conform așteptărilor, acest agitator avusese un accident. Se putea presupune – din puținul pe care McAuliff îl aflase de la Tallon și de la alții – că Piersall se apropiase foarte mult de Dunstone Limited; dar bineînțeles nu dădu nici un nume. Dacă așa stăteau lucrurile, era logic ca el, McAuliff, să fie persoana la care voia să ajungă. Dar asta era o presupunere; nu exista nici o cale de-a o confirma.

Ce se întâmplase cu Sam Tucker, omul care se alăturase mai târziu echipei? Unde fusese?

Băuse și se distrase cu tîrfe în Montego Bay. Lui Alex îi părea rău că făcuse atîta caz de absența lui Sam. Sam Tucker

era un hoinar incorigibil, cu toate că, în branșa lui își câștigase reputația de cel mai bun analist al solului.

Transpiratul Garvey era surprins de caracterul confuz al situației. McAuliff avea, totuși, prea multă treabă ca să rămână atât de izolat.

Pe un ton răspicat, Alex îi reaminti omului de legătură că activitatea de prospectare îl acapara în asemenea măsură – logistică, angajări, nemaivorbind despre hîrțogăria oficială – încît n-avea cum să nu fie izolat. Cu ce dracu' își închipuia Garvey că se ocupa el?

Discuția se prelungise pînă la ora 1,30 noaptea. Înainte de a pleca, omul de legătură al lui MI 6 vîrîse mîna în servietla uzată și scosese un obiect metalic de dimensiunile unei truse de scris și cam de aceeași grosime. Era un transmițător de semnal radio miniaturizat, potrivit pe o anumite frecvență. Pe capacul cutiei se aflau trei becuțe. Primul, îi explică Garvey, emitea o lumină albă care indica existența unei energii suficiente pentru a transmite atunci cînd aparatul era deschis – asemănătoare cu filamentul unei lămpi stroboscopice. Al doilea avea o lumină roșie, care îl informa pe operator în privința transmiterii mesajului său. Al treilea, o lumină verde, confirma recepția semnalului de către un dispozitiv asemănător, aflat pe o distanță de patruzeci de kilometri. Se foloseau două coduri simple, unul pentru condiții normale, altul pentru urgență. Codul întîi trebuia transmis de două ori pe zi, o dată la douăsprezece ore. Codul al doilea – atunci cînd era nevoie de ajutor.

Din spusele lui Garvey reieșea că dispozitivul de recepție putea să localizeze semnalul pe o suprafață de o mic de metri, cu ajutorul unui radar atașat care dădea coordonatele din teren. Nimic nu fusese lăsat la voia întîmplării. Părea ceva de necrezut.

Ipoteza incredibilă era că oamenii serviciului de informații

nu s-ar fi aflat niciodată la o distanță mai mare de patruzeci de kilometri; în ceea ce privește faimoasa protecție „garantată” de Hammond, aceasta se bazuia pe presupunerea și mai ridicolă că distanțele din junglă puteau fi traversate, localizarea exactă fiind stabilită într-un interval de timp care ar fi înlăturat pericolul.

R.C. Hammond era un învingător, își zise McAuliff.

– Asta-i tot? îl întreabă el pe asudatul Garvey. A furisita asta de cutie metalică e protecția noastră?

– S-au mai luat și alte măsuri, răspunse enigmatic Garvey. Ți-am spus, nimic n-a fost lăsat la voia întâmplării...

– Ce dracu' înseamnă asta?

– Înseamnă că sînteți protejați. Nu sînt autorizat să-ți spun mai mult. De fapt, domnu', nici nu știu mai mult. Eu sînt ca și dumneata, doar un angajat. Spun și fac ce mi se cere... Cred că am fost suficient de explicit. Am de parcurs un drum obositor pînă la Port Maria.

Individul numit Garvey se ridică de la masă, își luă servieta ponosită și se îndreptă cu mers legănat spre ușa încăperii slab luminate. Totuși, înainte de a ieși, nu putu rezista unui impuls. Se opri la bar, unde se afla unul dintre directorii motelului, și comandă o listă de băuturi alcoolice.

Auzind vocile lui Ruth și Peter Jensen în spatele său, McAuliff își alungă gîndurile. Stătea pe un petic uscat de pămînt deasupra malului rîului; soții Jensen discutau în timp ce traversau luminișul, venind dinspre cortul lor. Asta îl uimi pe Alex. Pășeau atît de nepăsători, atît de normal pe frunzele căzute în pădurea din Cock Pit de ai fi crezut că ieșiseră la plimbare în Regent's Park.

– În felul său, e un peisaj maiestuos, spuse Peter, scoțînd dintre dinți nelipsita-i pipă.

– E o combinație stranie de forme și culori, nu crezi, Alex?  
Ruth își ținea soțul de braț, ca la o plimbare pe Strand la amiază.

– Primele sînt masive și complexe, celelalte foarte senzuale.

– Sună contradictoriu, dragă.

Peter chicoti, văzînd mina exasperată a soției sale.

– Gîndești în termeni pornografici, Alex. Nu-i da atenție.  
Totuși, are dreptate. E un loc maiestuos. Și foarte *dens*. Unde e Alison?

– Cu Ferguson și Sam. Iau probe de apă.

– Cred că glumețul o să-și termine tot filmul, mormăi Peter, în timp ce-și ajuta nevasta să se așeze lîngă McAuliff. Noul aparat fotografic pe care l-a adus de la Montego Bay l-a acaparat cu totul.

– Probabil că e îngrozitor de scump.

Ruth netezi pînza aspră a salopetei de lucru ca o femeie obișnuită să poarte numai rochii. Sau ca o femeie nervoasă.

– E chiar o extravaganță din partea unui băiat care susține că ar fi lefler.

– Nu l-a cumpărat; l-a împrumutat, zise Alex. De la un prieten pe care l-a cunoscut anul trecut la Port Antonio.

– Ai dreptate, am uitat.

În timp ce vorbea, Peter își aprinse din nou pipa.

– Ați fost cu toții aici anul trecut, nu-i așa?

– Nu toți, Peter. Doar Sam și cu mine; am lucrat pentru Kaiser. Și Ferguson. El a fost angajat de Fundația Craft. Nimeni altcineva.

– Mă rog, Charles e jamaican, interveni agitată Ruth. Cu siguranță că vine mereu pe-aici. Dumnezeu știe, dar cred că e destul de bogat.

– Te lansezi în speculații fără acoperire, iubito.

– Ah, slăbește-mă, Peter. Alex știe ce vreau să spun. McAuliff rîse.

– Nu cred că-și face griji în privința banilor. Își poate permite să-și plătească echipamentul necesar prospecțiunii. Am impresia că e cel mai scump de la magazinul Harrod's.

– Poate că se simte stînjedit, spuse Peter zîmbind. Arată de parcă ar fi sărit dintr-un ecran de cinema. Vinătorul negru; o imagine foarte impresionantă, deși oarecum fictivă.

– Acum tu exagerezi, iubitule. Charles *este* impresionant. Ruth se întoarce către Alex. Soțul meu vîrstnic e negru de invidie.

– Aparatul ăla fotografic e al naibii de nou... nu pare să fi fost împrumutat.

În vreme ce-și rostea concluzia, Peter se uita la McAuliff.

– Depinde de prieten, răspunse Alex, conștient că Peter insinua altceva dincolo de cuvinte. Ferguson poate fi un tip agreabil.

– Foarte, adăugă Ruth. Și oarecum neajutorat. Exceptînd situațiile în care lucrează cu echipamentul lui. Atunci e un adevărat maestru.

– Și asta-i tot ce mă interesează. McAuliff i se adresează în mod special lui Peter. Sînteți însă cu toții niște maeștri, indiferent de aparate, haine elegante sau pipe cu tutun aromat, rîse Alex.

– 1-0 pentru tine, amice. Peter își scoase pipa din gură și dădu din cap. Urît obicei.

– Nicidecum, protestă McAuliff. Îmi place mirosul, serios. Aș fuma și eu una, dar mă arde pe limbă. Apoi mă înțepă.

– Există niște măsuri preventive, dar asta-i un subiect stupid. Mi se pare fascinant șantierul acesta din junglă. Le-ai dat însărcinări căraușilor?

– Nu foarte precise. Nu par să existe deosebiri între ei. Pe cine preferați?

– Eu aş opta pentru unul din cei doi fraţi, zise Ruth. Par să cunoască foarte bine zona. În ce mă priveşte, m-aş rătăci în câteva clipe!... Sigur, sînt egoistă; munca mea e mai puţin importantă.

– Totuşi, nu vreau să te pierdem. Nu-i așa, Peter?

McAuliff se aplecă în faţă.

– Nu, dacă se poartă frumos.

– Alege, spuse Alex. Marcus ori Justice?

– Ce nume absurde! exclamă Ruth. Îl iau pe Justice. Îşi privi soţul. Dreptatea mai presus de orice.

– Da, sigur, draga mea.

– Foarte bine, aprobă McAuliff. Atunci Marcus o să rămînă cu mine. Am nevoie de unul din ei. Iar Alison l-a cerut pe Lawrence, dacă nu te deranjează, Peter.

– Deloc, prietene. Îmi pare rău că tovarăşul lui... cum îl chema? Floyd? Da. Floyd. Păcat că a sărit din corabie, cum s-ar spune. Ai aflat ce-a păţit?

– Nu, răspunse Alex. A dispărut pur şi simplu. Un tip nesperios. Şi cam hoţ din câte spune Lawrence.

– Păcat... Părea inteligent.

– Ai un ton condescendent, dragul meu. Ruth Jensen luă o pietricică şi o aruncă în apa râului. În cazul acesta alege-mi un tip mai solid, care să mă conducă la tabără pentru masă şi somn.

– În regulă. Aşa o să fac. O să lucrăm cîte patru ore pe zi pe teren, urmînd să ţinem legătura prin radio. Nu vreau să vă îndepărtaţi la mai mult de un kilometru şi jumătate în primele zile.

– *Mai mult?* Ruth ridicase vocea cu o octavă, privind către McAuliff. *Dragă Alex, nici moartă n-o să înaintez mai mult de şase metri în labirintul ăsta vegetal!*

– Astea-s prostii, o contrazise soţul ei. Cînd începi să

spargi pietre, nu mai ții seama de timp și distanță... Apropo, Alex, presupun că o să avem mereu vizitatori. Care să constate progresele noastre, sau cam așa ceva.

– De ce?

McAuliff nu-și dădea seama că cei doi soți trimiteau semnale abstracte, poate inconștient. Peter mai puțin decât Ruth. El era mai subtil, mai sigur pe sine decât ea. Dar nu pe deplin sigur.

– O să trimitem rapoarte de pe teren din zece în zece zile. În felul ăsta facem și rotația zilelor libere. O să fie suficient.

– Mă rog. Nu sîntem chiar la capătul lumii, deși te asigur că așa arată locul ăsta. Mă gîndeam că oamenii cu bani ar vrea să știe pentru ce plătesc.

Peter Jensen tocmai făcuse o greșeală. McAuliff se alarmă brusc:

– Ce oameni cu bani?

Ruth Jensen luase altă piatră și se pregătea s-o arunce în apa sălcie a râului. Încremeni preț de o clipă cu brațul în aer înainte de-a o azvîrli. Toți trei erau conștienți de importanța momentului. Peter încercă s-o minimalizeze.

– A... ceva ștabi de la Societatea Regală sau poate cîțiva ticăloși de la minister. Eu îi știu pe băieții de la Societate, iar jamaicanii nu au fost prea cordiali. Mă gîndeam doar... Ei, în fine, poate că sînt deplasat.

– Poate știi mai multe decât mine, zise calm Alex. Vizitele pe teren ale inspectorilor nu sînt ceva neobișnuit. Mă gîndeam doar la posibilități. Sau la lipsa lor. Nouă ne-a trebuit aproape o zi să ajungem aici. Sigur, aveam camionul și echipamentele... Totuși, mi se pare că locul acesta e greu accesibil.

– Nu-i chiar așa. Peter Jensen își lovi pipa de bocanci. Am verificat hărțile, privind dinspre luminiș. Pășunile de la

poalele munților sînt mai aproape decît credeam noi. Aș zice că la mai puțin de trei kilometri. Avioanele mici sau elicopterele pot ateriza cu ușurință.

– Asta-i o observație bună. Nu m-am gîndit la ea. McAuliff se aplecă iarăși în față ca să-i atragă atenția lui Peter, dar acesta nu-l mai privea. Adică, dacă am avea nevoie... de echipament sau provizii, am putea să le obținem mult mai repede decît prevăzusem eu. Mulțumesc, Peter.

– A, nu-i *mulțumi* lui. Ruth vorbea și chicotea nervos. Nu-l *lua în seamă*. Îi aruncă rapid o privire soțului ei; McAuliff ar fi dat orice să-i vadă ochii. Peter vrea doar să se convingă pe sine că se află la doi pași de cîrciumă.

– Prostii. O conversație stupidă, fetițo!

– Cred că s-a plictisit de noi, Ruth, zise Alex cu un zîmbet complice. Probabil că vrea să vadă chipuri noi.

– Cîtă vreme nu e vorba și despre trupuri noi, mai treacă-meargă, replică Ruth Jensen, îngroșîndu-și caricatural vocea.

Toți trei riseră zgomotos.

Dar McAuliff știa că hazul lor era forțat. Soții Jensen își dăduseră seama înspăimîntați de eroarea pe care o comisaseră.

Peter *căuta* fețe noi... sau o față nouă. A cuiva despre care credea că era așteptat de Alex.

Despre cine o fi vorba?

Era oare posibil... ca soții Jensen să nu fie ceea ce păreau?

Se auzi un fluierat dinspre o cărare ce străbătea tufișurile din nord. Charles Whitehall apăru în lumină în uniformă de safari curată și călcată, contrastînd cu hainele uzate ale lui Marcus Hedrik, cel mai mare dintre cei doi frați angajați pe post de călăuze în Cock Pit. Marcus mergea la o distanță respectuoasă în spatele lui Whitehall, cu chipul lui negru impenetrabil.



McAuliff se ridică de jos și le zise soților Jansen.:

– E Charley. Există o comunitate pe deal, la câțiva kilometri în vestul riului; s-a dus să vadă dacă poate angaja niște oameni.

Ruth și Peter pricepură imediat aluzia, mai ales că și ei doreau să plece.

– Păi, noi mai avem de sortat niște echipament, spuse soțul, ridicându-se imediat în picioare.

– Sigur că da! Dă-mi mîna, iubitele.

Soții Jensen îi făcură semn de „la revedere” lui Charles Whitehall și se îndreptară în grabă spre cortul lor.

McAuliff se întâlni cu Whitehall în mijlocul poienii. Savantul negru îl expedie pe Marcus Hedrik, instruindu-l să pregătească restul echipei pentru a asigura patrula de noapte. Alex îl asculta fascinat pe domnu’ Charley vorbind cu călăuza. Se exprima cu ușurință în dialectul din ținutul deluros – aproape indescifrabil pentru McAuliff – și își folosea intens mîinile și ochii, gestică sa fiind perfect compatibilă cu limbajul dificil.

– Te descurci foarte bine, spuse Alex, după ce călăuza se făcu nevăzută.

– Așa și trebuie. Pentru asta m-ai angajat. Iar eu sînt cel mai bun.

– Ăsta-i unul din lucrurile care-mi plac la dumneata, Charley. Primești complimentele cu multă eleganță.

– Nu m-ai angajat pentru eleganța mea. E un supliment pe care nu-l meriți.

Whitehall își permise un zîmbet vag.

– Îți place să-mi spui „Charley”, McAuliff? adăugă el.

– Ai ceva împotrivă?

– Nu neapărat. Fiindcă înțeleg. E un mecanism de apărare; voi, americanii, sînteți plini de așa ceva. „Charley” e un nivelator idiomatic folosit față de băștinași, mai ales în anii ’60 și ’70.

Vietcongul a devenit „Charley“, la fel și cambodgienii și laotienii; chiar și polițiștii de pe străzile americane. Te face să te simți superior. E ciudat că ați ales tocmai numele ăsta, nu-i așa?

– Întimplător, e numele *dumitale*.

– Da, sigur, dar cred că asta n-are nici o legătură cu chestiunea în discuție.

Savantul negru scrută depărtările, apoi se uită din nou la Alex.

– Numele Charles e de origine germanică, de fapt. Înțelesul lui inițial era „crescut complet“ sau, posibil – aici părerile diferă –, „de mari dimensiuni“. Nu ți se pare interesant faptul că voi, americanii, luați tocmai un astfel de nume și inversați semnificația?

McAuliff răsuflă cu zgomot și zise plictisit:

– Accept lecția acestei zile și tot anticolonialismul ei subtil. Probabil că preferi să-ți spun Charles ori Whitehall sau, poate, „Marcel Lider Negru“.

– Nicidecum. „Charley“ e perfect. Chiar amuzant. La urma urmei, e preferabil lui Rufus.

– Asta ce dracu' mai înseamnă?

Whitehall zîmbi – din nou abia schițat – și coborî glasul.

– Pînă acum zece secunde, fratele lui Marcus Hedrik a stat în spatele acoperișului înclinat din stînga noastră. Încearca să audă ce vorbim. Acum a plecat.

Alex întoarse capul. Dincolo de acoperișul din pînză de cort, ridicat pentru a proteja de ploie echipamentul, Justice Hedrik traversa agale poiana, îndreptîndu-se către alți doi oameni din echipa de cărauși. Justice era mai tînăr decît fratele său, Marcus, de vreo treizeci de ani, și foarte musculos.

– Ești sigur? Că trăgea cu urechea la ce vorbeam noi?

– Cioplea o bucată de lemn de palmier. Sînt prea multe

lucruri de făcut pentru a-ți pierde vremea cioplinind statuete. La un moment dat, l-am fixat cu privirea.

– N-o să uit asta.

– Așa să faci. Dar să nu-i dai prea mare importanță. Călăuzele sînt niște tipi grozavi atunci cînd conduc grupuri de turiști; primesc bacșișuri generoase. Bănuiesc că nici unul dintre frați nu e prea încîntat să ne fie călăuză. Expediția noastră are scopuri profesionale – mai rău, științifice. Ei nu au prea mult de cîștigat. Așa că vor manifesta o anumite ostilitate.

McAuliff vru să vorbească, apoi ezită. Era derutat.

– Mie... poate că-mi scapă ceva. Ce legătură au toate astea cu spionarea noastră?

Whitehall clipi rar, de parcă i-ar fi dat răbdător explicații unui școlar stupid – iar el simțea, evident, că asta era situația.

– În cazul inteligenței primitive, ostilitatea e precedată de obicei de o curiozitate ce se manifestă direct.

– Mulțumesc, doctore Strangelove. Alex nu-și ascunse iritarea. Să lăsăm asta. Ce-ai făcut la comunitatea de pe deal?

– Am trimis un mesager în Orașul Marunilor. Am solicitat o întrevvedere confidențială cu Colonelul Marunilor. El o să asculte și o să fie de acord.

– Nu știam că e așa de greu de obținut o întîlnire. Dacă-mi amintesc bine spusele lui Barak, noi le oferim bani.

– Nu solicităm o audiență turistică, McAuliff. Nu ne trebuie obiecte de artă tribală sau mărgele afrocaraibiene ca să realizăm un cîștig de doi dolari jamaicani. Noi avem o treabă mai serioasă decît comerțul turistic. Vreau să-l pregătesc psihologic pe Colonel; să-l fac să gîndească.

Alex tăcu; Whitehall avea probabil dreptate. Dacă afirmațiile lui Barak Moore erau valabile. În cazul în care Colonelul Marunilor reprezenta singura legătură cu Halidonul,

decizia de a stabili contactul nu era ușor de luat; ar fi fost preferabilă o anume pregătire psihologică. Dar nu atât de insistentă, încât să-l pună pe fugă, să-l facă să evite adoptarea unei hotărâri.

– Cum te-ai gândit să rezolvi treaba asta? întrebă McAuliff.

– L-am angajat pe șeful comunității pe post de curier. L-am dat o sută de dolari, ceea ce ar echivala cu un sfert de milion oferit oricărui dintre noi. În mesaj se solicită o întâlnire peste patru zile, la patru ore după ce soarele dispare dincolo de munți...

– Simbolurile arawak? îl întrerupse Alex.

– Exact. Completate cu precizarea că întâlnirea trebuie să aibă loc în dreapta semilunii kromanti, unde presupun că se află reședința Colonelului. Colonelul urmează să ne comunice prin intermediul curierului nostru coordonatele exacte ale locului... Nu uita, funcția de Colonel al triburilor Maruni este străveche; cel care o îndeplinește acum e un descendent și, ca prințul ofițărui regat, a fost educat în spiritul tradiției. Vom afla destul de curând dacă ne consideră ieșiți din comun.

– Cum?

– Dacă locul de întâlnire pe care-l alege are legătură cu cifra patru. Evident.

– Evident... O să mai așteptăm încă vreo câteva zile.

– Nu ne vom limita numai la asta, McAuliff. Vom fi supravegheați, observați foarte atent. Trebuie să avem mare grijă să nu apărăm drept o amenințare. E foarte important să ne vedem foarte serios de treburile noastre.

– Mă bucur să aud asta. Sîntem plătiți ca să facem o prospecțiune geologică.

**D**e îndată ce pătrunseră în regiunea Cock Pit, membrii echipei își consacraseră toate eforturile muncii de prospectare. Oricare le-ar fi fost temerile personale sau obiectivele ascunse, erau niște profesioniști, iar incredibilul laborator reprezentat de Cock Pit le solicita pricepera de specialiști.

Mese portabile, microscopae sofisticate, geoscoape, mașini de găurit cu platină, prisme pentru sedimentare și flacoane pentru probe, toate acestea erau transportate de către cercetători și cărăuși prin jungla greu de parcurs și pe pajiști. Programul de patru ore de muncă pe teren era cel mai adesea nerespectat; nimeni nu dorea să-și întrerupă experimentele sau analizele pentru niște fleacuri cum ar fi ora mesei ori comunicațiile de rutină. Respectarea unor precauții elementare fu repede considerată o adevărată pacoste. Dură mai puțin de o zi de lucru pînă cînd să anihileze puterea micilor stații de emisie-recepție, enervante prin murmurul lor neîntrerupt. Furios, McAuliff se văzu nevoit să le reamintească lui Peter Jensen și James Ferguson că era obligatoriu să lase deschise stațiile, fără să ia în seamă discuțiile ocazionale din diverse puncte.

În primele seri avură prilejul să constate cît de inspirate fuseseră cumpărăturile făcute de Charles Whitehall de la

Harrod's. Echipa ședea în jurul focului pe scaune din pînză groasă, de parcă voia să-și refacă forțele după o zi de vînătoare. Dar în loc să vorbească despre feline, coarne, spori și păsări, ei foloseau alte cuvinte, rostite cu un entuziasm la fel de mare: *zinc, mangan și bauxită; limonit, ipsos și fosfați... Cretacic, eocen, șisturi și roci vulcanice; tamarind, eucalipt; guano, solarid și acid; pînze freatice, pungi de gaze și straturi de lavă veziculară – faguri de calcar.*

Toată lumea convenise că regiunea Cock Pit era un teritoriu extraordinar de bogat, cu rezerve abundente ale solului, apă la discreție și depozite considerabile de gaze și minereuri.

Aceasta reprezenta convingerea fermă a membrilor echipei înainte de începerea celei de-a treia zile de lucru. McAuliff îl asculta pe Peter Jensen, care rezuma faptele cu o teribilă claritate.

– E de necrezut că nimeni nu s-a gîndit să vină aici ca să dezvolte regiunea! Îndrăznesc să spun că Brasilia ar fi o copie a ceea ce ar putea ieși de aici! Trei sferturi din energia necesară vieții se află în zona asta, așteptînd să fie folosită!

Referința la orașul construit în jungla braziliană îl făcu pe Alex să înghită în sec și să-l privească atent pe geologul entuziast, de vîrstă medie și fumător de pipă.

*O să construim un oraș...* Erau vorbele lui Julian Warfield. De necrezut. Însă plauzibil.

Nu trebuia să facă un efort de imaginație ca să înțeleagă planurile lui Dunstone Limited. Proiectul era logic, solicitînd doar un capital uriaș pentru a-l pune în aplicare; bani de care Dunstone dispunea din belșug. Și odată inițiat, întreaga insulă ar fi fost angrenată într-o dezvoltare fără precedent. Armate de muncitori, comunități întregi – grație unei *singure surse*.

Și, în cele din urmă, guvernul.

Kingston nu putea, *nu trebuia* să rateze această șansă. Odată demarat proiectul – de către *o singură sursă* – beneficiile ar fi uriașe. Numai afluxul enorm de lichidități ar fi suficient pentru a corupe parlamentul. Cu felii dintr-o plăcintă gigantică.

Din punct de vedere economic și psihologic, Kingston trebuia să devină dependent de Dunstone Limited.

Atât de complicat și totuși ingenios de simplu.

*De îndată ce vor cucerii Kingstonul, vor pune mâna pe legile țării. Pentru a le da forma pe care-o doresc. Dunstone va lua în stăpânire o națiune...* Cuvintele lui R.C. Hammond.

Era aproape miezul nopții; căraușii strîngeau în grămezi cărbunii aprinși, supravegheați de cele două călăuze, Marcus și Justice Hedrik. Revoluționarul negru, Lawrence, își juca rolul de membru al echipei, supus și amabil, dar scrutînd în permanență pădurea din jur, fără să se îndepărteze niciodată prea mult de Alison Booth.

Soții Jensen și James Ferguson se duseseră la corturile lor. McAuliff, Sam Tucker și Alison stăteau în jurul mesei mici de voiaj, lumina cărbunilor aproape stinși licărindu-le pe chipuri în timp ce discutau.

– Jensen are dreptate, Alexander, zise Tucker, aprinzîndu-și un trabuc subțire. Cei aflați în spatele acestei prospecțiuni știu exact ce fac. Eu nu sînt expert, dar descoperirea vreunui zăcămint sau o vagă aluzie la el i-ar atrage imediat pe oamenii de afaceri.

– Există o companie numită Dunstone.

– Ce-i asta?

– Cei din spate... compania se numește Dunstone; numele șefului e Warfield. Julian Warfield. Alison știe.

Sam luă trabucul între degete și se uită ținută la McAuliff.

– Ei te-au angajat.

Afirmația lui Tucker fusese rostită încet, cu o oarecare asprime.

– El, răspunse Alex. Warfield.

– Atunci subvenția Societății Regale... ministerul, Institutul *sînt* acoperiri.

– Da.

– Și ai știut de asta de la început.

– Și eu, și Serviciul Britanic de Informații. N-am acționat doar ca un informator, Sam. Ei m-au antrenat... atît cît au putut în decurs de două săptămîni.

– Ai avut vreun motiv special ca să păstrezi secretul, Alexander? Vocea lui Tucker – mai ales cînd rostise numele lui McAuliff – nu suna prea încurajator. Cred că ar fi trebuit să-mi spui. Mai ales după întîlnirea aia de pe deal. Am lucrat împreună mulți ani, băiete... Nu, nu cred că ai procedat corect.

– A fost extrem de corect, Sam, spuse Alison, cu un amestec de fermitate și căldură în glas. Pentru binele tău. Vorbesc din experiență. Cu cît știi mai puțin, cu atît ai șanse mai mari. Crede-mă pe cuvînt.

– De ce-aș face-o? întrebă Tucker.

– Pentru că eu am trecut prin asta. Și de aceea mă aflu acum aici.

– S-au folosit de ea împotriva lui Chatellerault. De asta nu-ți puteam spune. A lucrat pentru Interpol. O bancă de date i-a scos la iveală numele; totul părea perfect logic. Voia să plece din Anglia...

– *Trebuia* să plec, dragul meu... Înțelegi, Sam? Banca de date aparținea Interpolului; toate serviciile de informații sînt



Înrudite între ele și te rog să mă crezi că oricine susține contrariul minte cu nerușinare. MI 5 a solicitat niște referințe, și iată-mă aici. O momeală prețioasă, o altă complicație... Nu fi nerăbdător să afli prea multe. Alex avea dreptate.

Tăcerea ce urmă era nefirească. Tucker trase din trabucul subțire. Întrebările nerostite pluteau în aer. Alison își răsucea șuvițele de păr, despletit înainte de culcare. McAuliff își turnă puțin whisky. În cele din urmă, Sam Tucker vorbi:

– Noroc că am încredere în tine, Alexander.

– Știu. Am mizat pe asta.

– Dar *de ce?* continuă calm Sam. De ce dracu' ai *făcut-o?* Nu ești așa de flămînd. De ce ai acceptat să lucrezi pentru ei?

– Pentru cine? Sau care? Dunstone ori Serviciul Britanic de Informații?

Tucker făcu o pauză, privindu-l pe Alex înainte de a răspunde.

– *Iisuse*, nu știu. Cred că pentru amîndoi, băiete. L-am acceptat pe primul înainte să apară al doilea. Era un contract bun, cel mai bun care mi se oferise vreodată. Înainte de a înțelege în ce mă băgam, mă simțeam deja implicat. Nutream convingerea că nu pot să scap... de nici unul din ei. Într-un anume sens, era viața mea în joc. Apoi au urmat garanții și promisiuni... pe urmă alte garanții și alte promisiuni... Înainte chiar de a-ți da seama, te trezești într-un fel de celulă ca de închisoare, zbătîndu-te în spațiul strîmt, izbindu-te de pereți...

– Măsuri și contramăsuri, Sam, îl întrerupse Alison. Se pricepe la așa ceva.

– Cine? Care?

Tucker se aplecă pe scaun, privind-o pe Alison cu ochii săi îmbătrîniți.

– Și unii, și alții, răspunse hotărît fata. Am văzut ce i-a

făcut Chatellerault soțului meu. Știu ce-am pățimit eu de pe urma Interpolului.

Tăcerea se așternu din nou, însă mai puțin încordată. Și tot Sam Tucker fu cel care o întrerupse cu blindețe:

– Trebuie să stabilești cine-ți sînt dușmanii, Alexander. Am impresia că n-ai făcut asta... sper din toată inima că pe cei prezenți îi consideri aliați.

– Am încercat din răputeri. Nu sînt sigur că-mi voi menține hotărîrile. Situația e complicată, cel puțin pentru mine.

– Atunci simplific-o, băiete. După ce o să termini treaba, cine te vrea spînzurat cît mai curînd?

McAuliff se uită la Alison.

– Păi, amîndoi. Dunstone, la propriu; MI 5 și 6, la figurat. Unul mă vrea mort, celălalt, dependent – pentru viitoare colaborări. Un nume într-o bancă de date. Asta-i foarte sigur.

– De acord, zise Tucker, aprinzîndu-și din nou trabucul. Acum să inversăm lucrurile. Pe cine poți *tu* să spînzuri cel mai curînd? Cu cele mai mari șanse de reușită?

Alex rîse încet, iar Alison făcu la fel.

– Doamne, voi *gîndiți* la fel, remarcă fata.

– Ăsta nu-i un răspuns. Cine-i primul?

– Cred că Dunstone. În momentul de față e mai vulnerabil. Warfield a comis o greșală; crede că sînt *cu adevărat* flămînd. Își închipuie că m-a cumpărat fiindcă am devenit unul de-ai lor. Dacă se prăbușesc ei, cad și eu.

– Foarte bine, spuse Sam, asumîndu-și rolul unui avocat plin de elocință. Am stabilit că inamicul numărul unu e Dunstone. Poți scăpa de el printr-un simplu șantaj: există o a treia persoană care știe totul și niște documente puse la păstrare în birourile unui avocat. De acord?

– Da.

– Rămîne inamicul numărul doi: ofițerii de informații ai Majestații Sale. Hai să-i definim. Cu ce te-au agățat?

– Cu protecția. E de presupus că ne asigură protecția.

– Fără un succes notabil, nu-i așa, fiule?

– Fără un succes notabil, admise Alex. Dar încă nu ne-am terminat treaba.

– O să ajungem și acolo; nu te grăbi. Cu ce îi ai tu la mîină? McAuliff căzu pe gînduri.

– Cu metodele... și legăturile lor. Care le demască operațiunile acoperite.

– Ca și în cazul lui Dunstone, nu-i așa?

Tucker își concentra atenția asupra țintei sale.

– Din nou, da.

– Să ne întoarcem puțin la Dunstone. Ce-ți oferă ei?

– Bani. Foarte mulți bani. Au nevoie de prospecțiunea asta.

– Ești pregătit să-i pierzi?

– Da, ce dracu'! Dar s-ar putea să nu se pună problema.

– Asta-i irelevant. Bănuiesc că face parte din „garanții și promisiuni”.

– Așa este.

– Dar nu e un factor important. Tu n-ai furat de la hoți. Poți fi acuzat în vreun fel că ești unul dintre ei?

– Iisuse, nu! Poate că ei așa cred, dar se înșală.

– Bun! Deci astea sînt răspunsurile tale. Definițiile tale. Elimină capcanele și ofertele. Ale lor. Banii și protecția. Pierzi ceva – banii; faci inutil altceva – protecția. Tratezi de pe poziții de forță cu propriile tale atuuri. Tu impui condițiile pe care le dorești.

– Ai omis ceva, zise încet McAuliff. Noi nu ne-am terminat treaba; s-ar putea să avem nevoie de protecție. Dacă o obținem,

n-o putem respinge. Ne-am face de rîs. Sindromul Iran-Contra. Viemi tîrîndu-se unul peste altul.

Sam Tucker își puse trabucul în scrumiera de pe masă și se întinse după sticla de whisky. Se pregătea să spună ceva, dar se opri văzîndu-l pe Charles Whitehall care venea pe o cărare din junglă către poiană. Acesta se uită în jur, apoi se îndreptă în grabă spre Lawrence, care continua să stea ghemuit peste cărbunii ce-i dădeau chipului său negru o nuanță arămie. Cei doi bărbați schimbă cîteva cuvinte. Apoi Lawrence se ridică în picioare, dădu din cap și porni către cărarea din junglă. Whitehall îl urmări cu privirea cîteva clipe, pe urmă se întoarse și se uită la McAuliff, Sam și Alison.

Traversă cu iușeală poiana, îndreptîndu-se către ei.

– Asta-i protecția ta, Alexander, zise încet Sam, în timp ce Whitehall se apropia. Ei doi. S-ar putea să se disprețuiască între ei, dar sînt animați de o ură comună, care lucrează în favoarea ta. A noastră, a tuturor, fir-ar să fie... Binecuvîntează minunatele lor camuflaje.

– Curierul s-a întors.

Charles Whitehall potrivi lumina lanternei din cortul său. McAuliff stătea în picioare, în fața ușii de pînză – Whitehall insistase ca Alex să vină cu el; nu voia să vorbească de față cu Alison și Sam Tucker.

– Puteai să le spui asta și celorlalți.

– Asta ar fi însemnat... o hotărîre comună. Personal, n-aș subscrie la așa ceva.

– De ce nu?

– Trebuie să fim extrem de precauți. Cu cît vor ști mai puțin, cu atît mai bine pentru ei.

McAuliff scoase un pachet de țigări și se îndreptă către

singurul scaun aflat în mijlocul cortului. Se așază, știind că domnu' Charley avea să rămână în picioare; era prea agitat, deși încerca într-un mod aproape comic să-și păstreze calmul.

– Ciudat. Și Alison a folosit aceleași cuvinte cu puțin timp în urmă. Din altă cauză... Ce mesaj a venit din Orașul Marunilor?

– Afirmativ! Colonelul se va întâlni cu noi. Și, ceea ce mi se pare mai important – *mult* mai important – e faptul că răspunsul lui se bazează pe cifra patru! Whitehall se apropie de scaun, cu ochii plini de acea neliniște mesianică pe care Alex o remarcase la Drax Hall. A făcut o contrapropunere pentru întâlnirea noastră. Dacă nu intervine altceva, el o consideră acceptabilă. Cere un răgaz de opt zile. Și, în loc ca întâlnirea să aibă loc la patru ore după apus, el solicită aceleași patru ore, însă după ora două dimineața. *Ora două dimineața!* Reprezentat grafic, exact la *dreapta* apusului de soare. Ți dai seama? El *înțelege*, McAuliff. *Înțelege!* Primul pas făcut de Piersall e confirmat!

– Mi-am închipuit că așa o să fie, răspunse Alex stinjenit, neștiind cum să domolească agitația lui Whitehall.

– Pentru dumneata nu contează, nu-i așa? Jamaicanul îl fixa pe McAuliff neîncrezător. Un savant a făcut o descoperire extraordinară. A urmărit în arhive niște piste vagi, care-l duceau în urmă cu două sute de ani. Munca lui n-a fost în zadar; ar putea avea un uriaș impact științific. N-ar fi exclus ca istoria Jamaicai să fie rescrisă... Nu *înțelege*?

– Văd că ești entuziasmat și mi se pare normal. Însă acum mă preocupă o problemă mai puțin savantă. Nu-mi place răgazul ăsta.

Whitehall pufni exasperat. Ridică privirea spre tavanul cortului, respiră adânc și se liniștește. Chipul lui exprima un gând limpede: nu se putea discuta cu omul greu de cap din fața lui. Vorbi cu o resemnare plină de condescendență:

– E un lucru bun. Indică un progres.

– De ce?

– Nu ți-am spus, dar, pe lângă solicitarea unei întâlniri, am mai adăugat și un mesaj. Era un risc, însă simțeam – unilateral – că merita să fie asumat. Putea grăbi atingerea obiectivului nostru. I-am zis curierului să-i transmită că cererea venea din partea... noilor adepți ai lui Acquaba.

McAuliff se încordă; se înfurie brusc pe Whitehall, dar avu prezența de spirit să-și stăpânească minia. Oribila soartă a primei echipe de prospectare trimise de Dunstone îi reveni în minte.

– Pentru un tip atât de inteligent, cred că a fost o prostie, *domnu' Charley*.

– Nu o prostie. Un risc calculat. Dacă Halidonul hotărăște să stabilească legătura pe baza codului lui Piersall, o s-o facă doar după ce va culege mai multe date despre noi. Vor fi trimiși oameni să obțină informații; vor vedea că eu fac parte din echipă. Bătrânii Halidonului vor afla despre reputația mea, studiile mele, contribuțiile mele la istoria Jamaicai. Toate acestea vor acționa în favoarea noastră.

Alex sări de pe scaun și vorbi calm, răutăcios:

– Nemernicule egoist! Ți-a trecut prin minte că... o *altă* reputație de-a ta riscă să-ți fie nefavorabilă? Că ai putea fi exact măruț putred!

– *Imposibil!*

– Javără arogantă! N-o să pun în pericol viețile oamenilor din echipă fiindcă ai o părere exagerat de bună despre tine! Eu am nevoie de protecție și o s-o obțin!

Afară se auzi agitație. Cei doi bărbați se întoarseră brusc spre intrarea în cort. Prelata se dădu la o parte și înăuntru păși încet revoluționarul negru, Lawrence, cu mâinile în față, legate

cu sfoară. În spatele lui se afla un alt bărbat. În întunericul de afară părea să fie călăuza Marcus Hedrik. În mînă avea o armă cu țeava îndreptată asupra prizonierului.

Banditul vorbea calm.

– Nu vă căutați armele. Nu faceți zgomot. Rămîneți exact unde vă aflați.

– Cine ești? întrebă McAuliff, surprins că vocea lui Hedrik își pierduse tonul ezitant, greoi, pe care îl auzise aproape toată săptămîna. Nu ești Marcus!

– Pentru moment nu are importanță.

– *Garvey!* șopti Alex. Garvey spunea asta! Zicea că există alții... nu știa cine. Lucrezi pentru Serviciul Britanic de Informații?

– Nu, răspunse încet, chiar politicos bărbatul masiv. Doi dintre căraușii voștri erau agenți englezi. Sînt morți. Iar obezul Garvey a avut un accident pe drumul spre Port Maria. Și el e mort.

– Atunci...

– Nu dumneata pui întrebările, domnule McAuliff, ci eu. Voi o să-mi spuneți... voi, noii adepți... ce știți despre Acquaba.

## 25

**D**iscutară cîteva ceasuri, iar McAuliff înțelese că, deocamdată, el le salvase viețile. La un moment dat, Sam Tucker îi întrerupsese, dar sesiză imediat rugămintea din

ochii lui Alexander: Sam *trebuia* să-i lase singuri. Tucker plecase, dînd de înțeles că va rămîne cu Alison. Îl aștepta pe Alex să vorbească cu ei înainte de a pleca. Sam nu remarcase frînghiile de la mîinile lui Lawrence, aflat într-un colț întunecat, iar McAuliff răsufleseră ușurat.

Marcus Hedrik *nu* era numele călăuzei. Marcus și Justice Hedrik fuseseră înlocuiți: nu avea importanță unde se aflau acum, insistase acel membru fără nume al Halidonului. Esențial era locul unde se aflau documentele lui Piersall.

*Păstrează totdeauna ceva de negociat... în cazuri extreme.* Cuvintele lui R.C. Hammond.

Documentele.

Trucul lui McAuliff.

Omul Halidonului întoarse pe toate fețele fiecare aspect al concluziilor lui Piersall, relatate de Charles Whitehall. Savantul negru descrise istoria sectei Acquaba, dar nu dezvăluia *nagarro*, semnificația Halidonului. „Călăuza“ nici nu aproba, nici nu dezaproba; punea doar întrebări. De asemenea, părea un om receptiv și prudent.

După ce își dădu seama că Charles Whitehall n-avea ce să-i mai spună, îi ordonă acestuia să rămînă în cortul său împreună cu Lawrence. Le era interzis să plece; dacă ar încerca, ar fi împușcați. Cealaltă „călăuză“ stătea de pază.

Omul Halidonului intuia intransigența poziției lui McAuliff. Alex nu i-ar fi mărturisit nimic. Pus în fața acestei situații, îi porunci lui Alex, sub amenințarea armei, să părăsească tabăra. În timp ce urcau pe cărare spre pajiște, McAuliff începu să înțeleagă cît de precaut era Halidonul – atît cît putea vedea el.

De două ori, în timp ce străbăteau frunzișul des, bărbatul



Înarmat îi ordonă să se oprească. De fiecare dată urmă o serie de țipete guturale ca de papagal, la care primi un răspuns similar. Alex auzi cuvintele rostite în șoaptă de bărbatul înarmat:

– Tabăra e înconjurată, domnule McAuliff. Sînt sigur că Whitehall și Tucker, ca și căraușii dumitale, au aflat lucrul ăsta. Păsările pe care le imităm nu cîntă noaptea.

– Unde ne ducem?

– Să ne întîlnim cu cineva. Cu superiorul meu, de fapt. Mergi mai departe, te rog.

Urcară preț de încă douăzeci de minute; jungla întinsă pînă pe deal se transformă deodată într-un teren deschis, un cîmp ce părea să aparțină altui teritoriu și care fusese plasat într-o zonă străină, înconjurată de păduri pline de umezeală și munți abrupti.

Cîmpia era scăldată de lumina de un galben mohorît a lunii. Iar în mijlocul pășunii se zăreau doi oameni. Cînd se apropiară, McAuliff văzu că unul din ei se afla cam la trei metri înapoia primului, cu spatele la ei. Celălalt stătea cu fața spre ei.

Acesta din urmă părea să fie îmbrăcat în zdrențe, dar purta o tunică militară descheiată și cizme. Combinația îi dădea omului înfățișarea neîngrijită de membru al unei formațiuni paramilitare. În talie avea o centură de care atîrna tocul unui pistol. Bărbatul din spate, ce privea în direcție opusă, era îmbrăcat într-un caf-tan legat la mijloc cu o sfoară groasă.

Ca un călugăr.

– Culcat, doctore McAuliff, îi ordonă paramilitarul ciudat de zdrențaros, prescurtînd cuvintele ca un om obișnuit să comande.

Alex se supuse. Folosirea titlului de „doctor“ îi dădu de înțeles că lipsa de familiaritate îi era mai curînd proprie lui decît lor.

Subordonatul care venise cu el din tabără se apropie de

presupusul călugăr. Cei doi purtară o conversație în șoaptă, mergînd încet prin iarbă. Se depărtară la peste o sută de metri, în lumina galbenă a lunii.

Apoi se opriră.

– Întoarce-te, doctore McAuliff.

Ordinul era tăios; negrul de deasupra lui ținea mîna pe tocul pistolului. Alex se răsuci, întorcîndu-se cu fața spre pădurea în pantă din care ieșise cu călăuza.

Așteptarea fu lungă și încordată. Totuși, McAuliff înțelese că cea mai puternică armă a lui – poate singura lui forță reală – o constituia amestecul de fermitate și calm.

În realitate era speriat, așa cum i se mai întîmplase cu mult timp în urmă. În jungla din Vietnam; singur, oricît de mulți soldați ar fi fost în jurul lui. Așteptînd să-și vadă moartea cu ochii.

Spații ale fricii.

– E o poveste extraordinară, nu-i așa, doctore McAuliff?

*Vocea. Doamne! Cunoștea acea voce.*

Își înfipse mîinile în pămînt și începu să se întoarcă. Oțelul greu al unui pistol îl izbi în timp\_lă; o durere cumplită îi străbătu fața și pieptul. Văzu scînteii în fața ochilor, în timp ce chinul creștea în intensitate. Apoi durerea amorți, iar sîngele i se prelingea pe gît.

– O să rămii în poziția asta cît timp stărn de vorbă, spuse vocea familiară.

*Unde o mai auzise?*

– Te cunosc.

– Nu mă cunoști, doctore McAuliff.

– Ți-am mai auzit vocea... undeva...

– Înseamnă că ai o memorie remarcabilă. S-au întîmplat atît de multe... Dar n-am timp de pierdut. Unde sînt documentele lui Piersall? Cred că nu mai e necesar să-ți spun că viața dumitale

și a membrilor echipei dumitale depinde de intrarea hîrtilor lui Piersall în posesia noastră.

– De unde știți că v-ar ajuta la ceva? Dacă ți-aș spune că am făcut copii după ele?

– Ți-aș răspunde că minți. Cunoaștem amplasamentul fiecărui copiator de la magazine, hoteluri și persoane fizice aflate de-a lungul țărmului. Inclusiv Bueno, orașele din Golf și Ocho Rios. N-ai făcut nici o copie.

– Nu ești prea inteligent, domnule Halidon... Așa te cheamă, nu?

Nepriimind nici un răspuns, Alex continuă:

– Le-am fotografiat.

– Atunci filmele nu sînt developate. Iar singurul membru al echipei dumitale care are un aparat fotografic e băiatul, Ferguson. El nu prea prezintă încredere... Dar asta n-are importanță, doctore McAuliff. Cînd spunem documente, ne referim și la reproducerile făcute după ele. Dacă unul dintre ele ar apărea... *vreodată*... ar urma, ca să vorbesc fără menajamente, un masacru al inocenților. Echipa dumitale de prospecțiuni, familiile lor, copiii... toți cei apropiați fiecăruia dintre ei. Un sacrificiu inutil.

*...în cazuri extreme. R.C. Hammond.*

– Ar fi ultima acțiune a Halidonului, nu-i așa? McAuliff vorbește încet, dar tăios, uimit de calmul său. Un fel de... *beau geste* final, înainte de dispariție. Dacă preferi calea asta, nu-mi pasă nici cît negru sub unghie.

– *Încetează, McAuliff!*

Țipătul ascuțit se înalță peste pajiște, ecoul său răsunînd pînă peste jungla din jur.

Cuvintele alea... erau cuvinte pe care le mai auzise!

*Încetează. Încetează... încetează...*

Dar unde? Pentru numele lui Dumnezeu, unde le mai auzise?

Gîndurile îi zburau în trecut; îi apăreau imagini neclare, cu lumini colorate, orbitoare, dar nu le putea localiza.

Un bărbat. Un negru – înalt, suplu și musculos... un bărbat executînd niște ordine. Un bărbat ce comanda, însă ordinele nu-i aparțineau. Vocea care tocmai strigase o mai auzise cîndva... *executa ordine*. Era la fel de alarmată... ca și atunci.

Ceva...

– Spuneai că o să stăm de vorbă. Amenințările sînt conversații unilaterale; dumneata mergi pe ocolite, nu discuți. Eu nu țin partea nimănui. Vreau ca... superiorii duminale să știe lucrul ăsta.

Alex își ținu răsufierea în tăcerea care urmă. Răspunsul calm veni cu autoritate moderată... și cu o slabă, dar evidentă urmă de teamă:

– Nu *există* superiori în ceea ce te privește. Răbdarea mea e limitată. Am avut niște zile încărcate. Ar trebui să înțelegi că ești pe cale să-ți pierzi viața.

Omul cu pistolul se mișcă ușor; Alex putea să-l vadă cu coada ochiului. Și ceea ce observă îl convinse că se îndrepta spre aflarea adevărului. Capul omului se întorsese brusc spre silueta călugărului; omul cu arma atîrnîndu-i la șold îl privea întrebător pe cel înveșmîntat în rasă monahală.

– Dacă mă ucizi pe mine... sau pe oricare membru al echipei, Halidonul va fi descoperit în cîteva ceasuri.

Din nou tăcere. Din nou tonul de autoritate măsurată; din nou tonul de inconfundabilă teamă:

– Și cum se va ajunge la această descoperire remarcabilă, doctore McAuliff?

Alex oftă adînc, fără zgomot. Își strîngea cu dreapta

încheietura mâinii stîngi; își înfipse degetele în carne în timp ce răspunse.

— În echipamentul meu se află un instrument de semnalizare prin unde radio. E un model standard și operează pe o frecvență ce împiedică interferențele. Semnalul ajunge pînă la o distanță de patruzeci de kilometri. La fiecare douăsprezece ore transmit unul din cele două coduri; un beculeț de pe cutia miniaturizată confirmă recepția și permite identificarea locului în care mă aflu. Primul cod transmite că totul e în regulă, fără probleme. Al doilea înseamnă altceva. Îi comunică omului de la celălalt capăt două ordine precise: să scoată documentele din țară și să trimită ajutoare. Absența transmisiilor echivalează cu al doilea cod, doar că e mai gravă. Alertează toate instituțiile din Kingston, inclusiv Serviciul Britanic de Informații. Vor pătrunde în regiune; vor începe de la locul ultimei tabere și vor răspîndi trupe în toate direcțiile. Regiunea Cock Pit va fi împînzită de avioane și soldați... Ar fi mai bine să transmit codul, domnule Halidon. Iar cînd o s-o fac, n-o să știi pe care îl expediez, nu-i așa?

McAuliff tăcu exact trei secunde. Apoi zise calm:

— Șah-mat, domnule doctor.

Țipătul unui papagal arakanga străpunse tăcerea. De undeva dinspre pădurile umede se auzea agitația unei turme de porci sălbatici. O briză caldă apleca ușor ierburile înalte ca niște lănci; greierii erau pretutindeni. Toate acestea fură înregistrate de simțurile lui Alex. Auzi și respirația tremurătoare, venind dinspre întunericul din spatele lui. Simțea furia crescîndă, incontrollabilă.

— Nu, domnu'!

Omul cu pistol strigă și se năpusti înainte. Imediat, McAuliff simți curentul de aer și auzi foșnetul țesăturii care

precedă impactul din spatele lui. Era prea târziu să se întoarcă; se putea apăra doar ghemuindu-se, lipindu-se de pământ.

Un om încerca să-l oprească pe călugăr; greutatea celor două trupuri încheștate se prăbuși pe umerii și pe spatele lui Alex. Brațele erau răsucite, iar degetele se agățau spasmodic; oțel greu, țesături moi și carne fierbinte îl acoperiră. Se întinse în față și înhăță primele obiecte care-i căzură în mână; le smulse cu toată puterea și se rostogoli înainte.

Călugărul făcu un salt peste spatele său; Alex își lăsă umerii în jos, se ridică într-un genunchi ca să aibă mai multă forță și se aruncă spre țesătura aspră a rasei monahale. În timp ce-l țintuia la pământ pe călugăr, se simți brusc împins în spate cu asemenea forță, încât arcui spinarea de durere.

Cei doi oameni ai Halidonului îi întindeau brațele, mai să le rupă; bărbatul cu pistolul îi puse țeava la tâmplă, înfigându-i-o în carne.

– *Ajunge, domnu'.*

Sub el, pe pământ, fața luminată de lună, schimonosită de furie, era a călugărului.

McAuliff înțelese imediat semnificația năucitoarelor imagini cu lumini orbitoare, colorate pe care le asociase în minte cu cuvintele alarmate *încetează, încetează*.

Îl văzuse ultima dată pe acest „călugăr” al Halidonului în cartierul londonez Soho. În timpul nebunicii psihedelice de la „Bufnița Sfântului Gheorghe”. Omul în rasă monahală ce zăcea pe pământ fusese îmbrăcat atunci într-un costum negru și se învîrtea pe ringul de dans aglomerat. Țipase la McAuliff, *încetează... încetează!* Îi trăsese lui Alex un pumn năucitor în abdomen; dispăruse în mulțime, apoi reapăruse într-o mașină oficială pe stradă, lângă un telefon public.

Acest „călugăr“ al Halidonului era un agent al Serviciului Britanic de Informații.

– Spuneai că te cheamă Tallon. McAuliff făcea eforturi să vorbească, chinuit de durere, întrerupându-se din lipsă de aer. În mașină, în noaptea aia, spuneai că te cheamă Tallon. Și... când ți-am cerut explicații, ai zis că... voiai să mă testezi.

Călugărul se rostogoli și începu să se ridice încet. Le făcu semn celorlalți doi să slăbească strînsoarea și le vorbi:

– Nu l-aș fi ucis. Știați asta.

– Erai înfuriat, domnu', spuse bărbatul care-l luase pe Alex din tabără.

– Iartă-ne, adăugă cel ce strigase și se aruncase spre călugăr. Era necesar.

„Călugărul“ își desfăcu sutana și trase cu putere de funia groasă din jurul taliei. Privi în jos, spre McAuliff.

– Ai o memorie remarcabilă, doctore. Sper din toată inima ca și mintea să-ți meargă la fel de bine.

– Asta înseamnă că putem discuta?

– Da.

– Mă dor brațele foarte tare. Vrei să le spui subordonaților dumitale să-mi dea drumul?

„Călugărul“ dădu iarăși din cap și își mișcă mîna în semn de aprobare. Brațele lui Alex fură eliberate, iar el le scutură.

– Subordonații mei, cum le spui, sînt mai stăpîniți decît mine. Ar trebui să le fii recunoscător.

Omul cu pistol la centură protestă cu o voce respectuoasă:

– Nu-i chiar așa, domnu'. Cînd ai dormit ultima oară?

– Asta nu contează. Trebuia să fiu mai calm... Prietenul meu se referă la cîteva săptămîni foarte agitate. Nu numai că am fost nevoit să plec din Anglia, evitînd autoritățile Maiestății Sale,

dar a trebuit să dau și de urma unui coleg care dispăruse într-un Bentley, la o intersecție din Soho. Un locuitor al Indiilor de Vest are o mie de ascunzișuri în Londra.

Alex își amintea bine.

– Bentleyul ăla a încercat să mă calce. Șoferul voia să mă omoare. Numai că altcineva a fost ucis... din cauza unui bec cu neon.

„Călugărul“ îl privi cu atenție pe McAuliff. Și el părea să-și amintească bine acea scară.

– A fost o tragedie provocată de un concurs nefericit de împrejurări. Noi credeam că ni se întinsese o capcană, a cărei sursă am înțeles-o în ultimul moment.

– Trei vieți au fost curmate în noaptea aia. Două cu cianură...

– Sîntem devotați cauzei, îl întrerupse omul Halidonului, care își privi colegii și le vorbi blind. Lăsați-ne singuri, vă rog.

În chip de avertisment, cei doi bărbați își scoaseră armele de la centură și îl ridicară pe Alex în picioare. Apoi se retraseră, așa cum li se ordonase. McAuliff îi urmări cu privirea. O pereche de zdrențăroși, cu tunici neverosimile și pistoale la centură.

– Nu numai că fac ce le spui, dar te și protejează de propriile dumitale izbucniri de mînie.

Și „călugărul“ se uita la subordonații ce se retrăgeau.

– Cînd ne aflăm în perioada de ucenicie, sîntem cu toții supuși unor serii de teste. În funcție de rezultate, fiecare urmează un anume tip de instruire și primește responsabilități pentru viitor. Mă gîndesc deseori că, în felul ăsta, se comit erori grave.

Bărbatul trase de sutană și se întoarse către McAuliff.

– Acum trebuie să discutăm între noi, nu-i așa? După cum



cred că ai ghicit, am lucrat temporar pentru MI 5.

– Un „infiltrat“ e cuvîntul care îmi vine în minte.

– Unul de mare succes, doctore. Însuși Hammond m-a recomandat de două ori pentru a fi premiat. Am fost unul dintre cei mai buni specialiști în Indiile de Vest. Nu prea aveau chef să se dispenseze de mine. Dumneata și cei care te manevrau ați impus această necesitate.

– Cum așa?

– Prospekțiunea dumitale cuprindea prea multe componente periculoase. Cîteva dintre ele puteau fi admise, dar cînd am aflat că cel mai apropiat colaborator al dumitale din echipă – domnul Tucker – părea să fie un prieten al lui Walter Piersall, am înțeles că trebuie să vă supraveghem cu maximă atenție... Evident, am ajuns prea tîrziu.

– Care au fost celelalte componente?

„Călugărul“ ezită. Își atinse fruntea, unde avea un cucui provocat de căzătura în iarbă.

– Ai o țigară? Veșmîntul ăsta foarte confortabil are un dezavantaj: nu e prevăzut cu buzunare.

– De ce-l porți?

– E un simbol al autorității, nimic mai mult.

McAuliff vîrî mîna în buzunar, scoase un pachet de țigări și-i întinse una omului Halidonului. În timp ce i-o aprindea, văzu cearcănele negre de sub ochii umflați de epuizare.

– Care erau acele componente periculoase?

– Haide, doctore, le cunoști la fel de bine ca și mine.

– Poate că nu; lămurește-mă. Sau și asta ți se pare periculos?

– Nu acum. Nu în acest moment. *Realitatea* e primejdia. Documentele lui Piersall sînt realitatea... Componentele n-au importanță.

– Atunci spune-mi.

„Călugărul“ trase adânc din țigară, apoi suflă fumul în briza blîndă ce bătea în lumina de un galben mohorît.

– Femeia pe care o cunoști. Sînt mulți care se tem de ea pe continent. Printre ei, cineva aflat în conducerea companiei Dunstone... marchizul de Chatellerault. Unde se află ea, acolo e și un braț al serviciilor de informații. Băiatul, Ferguson, e prins în rețeaua intereselor lui Craft; de fapt, ei se tem de el. Sau se temeau. Și pe bună dreptate. El n-a înțeles niciodată potențialul economic dezastruos al descoperirii fibrelor naturale.

– Cred că a înțeles, îl întrerupse Alex. Speră să facă bani cu Craft.

Omul Halidonului rîse încet.

– N-or să permită asta niciodată. Dar el e o componentă. Unde se situează Craft? Face parte din Dunstone? Tot ce se întîmplă în Jamaica are o legătură cu afacerile murdare ale lui Craft... Despre Samuel Tucker ți-am vorbit: m-am referit la asocierea lui cu Walter Piersall, devenit brusc periculos. Căror ordine li s-a supus? Se află pe insulă adus de vechiul lui prieten McAuliff? Sau de noul lui prieten, Piersall? Sau e o coincidență?

– E o coincidență, spuse Alex. Ar trebui să-l cunoști pe Sam ca să înțelegi asta.

– Dar noi nu-l cunoaștem. Știm doar că unul din primele lui apeluri telefonice a fost adresat unui om care ne deranja teribil. Care se plimba prin Kingston avînd în minte secrete vechi de două sute de ani... și undeva pe hîrtie. „Călugărul“ se uită la McAuliff – de fapt, îl fixă cu privirea. În lumina lunii, ochii lui exprimau rugămintea de a înțelege, adresată lui Alex. Apoi privi în zare și continuă: Pe urmă, mai e și Charles Whitehall. O componentă foarte...foarte periculoasă și imprevizibilă. Cred că-i cunoști trecutul; Hammond i-l știa cu siguranță. Whitehall

simte că a sosit vremea lui pe această insulă. Are misticismul unui fanatic. Cezarul negru intrînd călare în Victoria Park, pe calul tuciuriu al lui Pompei. Are adepți în toată Jamaica. Dacă există vreun om capabil să demaște trustul Dunstone –, intenționat sau altfel – acela ar putea fi Whitehall împreună cu fasciștii lui.

– Hammond nu știa asta, protestă McAuliff. A afirmat limpede că voi... Halidonul... ați fi singurii care-l pot opri pe Dunstone.

– Hammond e un profesionist. Creează haos intern, știind că poate obține foloase de pe urma panicii. Te-ar surprinde să afli că Hammond se află acum în Kingston?

Alex se gîndi cîteva clipe.

– Nu... doar mă surprinde că nu mi-a spus și mie.

– Există o explicație. Nu vrea să apelezi la el. A venit încoace după ce a auzit că și Chatellerault e în Savanna-la-Mar. Cred că știai *asta*.

– El știe fiindcă eu i-am spus lui Westmore Tallon.

– Și mai sînt soții Jensen. Fermecătorul, devotatul cuplu. Atît de deschiși, atît de simpatici... care îi trimit vorbă lui Julian Warfield despre fiecare mișcare pe care o faci și despre toate persoanele pe care le întâlnești; care mituiesc jamaicani pentru a te spiona... Soții Jensen au făcut o imensă greșală cîndva, cu mulți ani în urmă. Dunstone Limited a intervenit și i-a recrutat. În schimb, a fost ștearsă cu buretele acea greșală.

McAuliff ridică ochii spre cerul senin al nopții. Un singur nor prelung era purtat de vînt dinspre un munte îndepărtat către luna galbenă. Se întrebă dacă avea să se destrame înainte de a ajunge la satelitul strălucitor sau o să-l acopere pe dedesubt... să-l înnegureze.

Așa cum și el era întunecat.

– Deci astea sînt componentele, zise Alex într-o doară. Se pare că Halidonul știe mai multe decît oricine. Iar eu nu prea înțeleg ce înseamnă asta.

– Asta înseamnă, doctore, că noi sîntem responsabili tăcuți ai insulei noastre.

– Nu-mi amintesc să fi avut loc alegeri! Cine v-a dat însărcinarea asta?

– Ca să citez un scriitor american, „asta face parte din teritoriu“. E moștenirea noastră. Toluși, nu ne amestecăm în activitatea politică. O lăsăm în seama celor îndrituiți s-o facă. Însă ne *străduim* să menținem corupția la un nivel minim.

„Călugărul“ termină de fumat țigara și o strivi sub talpa sandalei.

– Sînteți ucigași, zise simplu McAuliff. Știu asta. Cred că e cea mai urîtă formă de corupție a omului.

– Te referi la prospecțiunea anterioară a lui Dunstone?

– Da.

– Nu cunoști împrejurările. Și n-o să ți le descriu eu. Am venit aici doar ca să te conving să-mi dai documentele lui Piersall.

– N-o să fac asta.

– *De ce?*

Vocea omului Halidonului era din nou mînioasă, ca mai înainte. Deasupra cearcănelor vineții, ochii săi negri îl străpungeau pe McAuliff.

– *Domnu'?* se auzi întrebarea strigată de pe cîmp.

„Călugărul“ făcu semn cu mîna că nu are probleme.

– Nu e treaba dumitale, McAuliff. Înțelege lucrul ăsta și pleacă. Dă-mi documentele și ia-ți echipa de pe insulă pînă nu e prea tîrziu.

– Dacă ar fi fost atît de simplu, n-aș fi stat o clipă pe gînduri.

Nu vreau să mă lupt cu voi, fir-ar să fie. Nu mă atrage deloc ideea... Pe de altă parte, nici nu-mi convine să fiu vînat pe tot globul de oamenii lui Julian Warfield. Nu poți înțelege asta?

„Călugărul“ rămase nemișcat. Privirea lui se împlînzi; îl fixa pe Alexander cu gura întredeschisă. Vorbi încet, de-abia auzit:

– I-am avertizat că s-ar putea să ajungem la asta. Dă-mi *nagarro*, doctore. Care e semnificația Halidonului?

McAuliff se conformă.

## 26

**S**e întoarseră la tabăra de pe malul râului, McAuliff și călăuza care luase numele și funcția lui Marcus Hedrik – acum nu se mai dădea drept altcineva. În apropierea corturilor se vedeau negri în haine zdrențăroase, în lumina dimineții ce scînteia prin frunzișul des, reflectîndu-se ici-colo pe țevile armelor.

Tabăra de prospecțiune era înconjurată, iar locuitorii ei – prizonieri ai Halidonului.

La o sută de metri de poiană, călăuza – mergînd acum în fața lui Alex pe cărarea îngustă din junglă, cu pistolul în tocul de la centură – se opri și chemă o patrulă a Halidonului. Pocni de cîteva ori din degete pînă cînd un negru solid apăru dintre copaci.

Cei doi schimbă cîteva cuvinte în șoaptă, apoi santinela se întoarce la postul său din pădurea tropicală. Călăuza se apropie de McAuliff.

– Totul e în regulă. A avut loc o încăierare cu Charles Whitehall, dar era de așteptat. L-a rănit grav pe paznic, însă ceilalți se aflau în apropiere. Acum e legat, în cortul lui.

– Dar doamna Booth?

– Femeia? E cu Samuel Tucker. A adormit acum o jumătate de oră... Tucker ăsta n-a dormit deloc. Stă pe un scaun în fața cortului, cu o pușcă în mînă. Ceilalți sînt liniștiți. Or să se scoale curînd.

– Spune-mi, zise Alex, în timp ce călăuza stătea în fața lui, ce-a fost cu simbolurile arawak? Cu Colonelul Marunilor, grupurile de cîte patru, cele opt zile?

– Ai uitat, doctore. Eu l-am condus pe domnu' Whitehall la curier. Colonelul Marunilor n-a primit mesajul. Noi v-am trimis răspunsul.

Călăuza surîse. Apoi se întoarce, făcîndu-i semn lui Alex să-l urmeze în poiană.

Sub ochii călăuzci, McAuliff așteaptă ca lumina albă de pe capacul micului dispozitiv să ajungă la intensitate maximă. Apoi apăsă pe butonul de transmitere a semnalului, acoperind instrumentul cu mîna stîngă. N-avea rost să se ascundă; n-ar fi solicitat ajutor. N-o să folosească frecvența pentru situații de urgență. I se spusese clar că, la primul semn al apariției unor forțe ostile, fiecare membru al echipei în frunte cu Alison și domnul Tucker ar fi fost împușcat în cap.

Restul înțelegerii era la fel de limpede. La fiecare douăsprezece ore, Sam Tucker urma să transmită în continuare semnale. Alexander trebuia să se întoarcă cu călăuza pe cîmp.

De acolo, împreună cu „călugărul“, urma să fie dus la comunitatea ascunsă a Halidonului. Până la întoarcerea sa, echipa avea statul de ostatic colectiv.

Alison, Sam, Charles Whitehall și Lawrence erau singurii cărora trebuia să li se spună adevărul. Celorlalți, nu. Soții Jensen, James Ferguson și căraușii urmau să primească altă explicație, una birocratică, plauzibilă pentru conducătorul unei prospecțiuni: în timpul nopții, un mesaj radio fusese retransmis de la Falmouth; Ministerul de Interne solicita prezența lui McAuliff la Ocho Rios; existau niște probleme la Institut. Reprezentau genul de necazuri cu care se confruntau întotdeauna șefii expedițiilor. Activitatea de teren era frecvent întreruptă din cauza complicațiilor de ordin administrativ.

Cînd „călugărul“ dădu de înțeles că durata absenței nu va fi mai mică de trei zile, Alex vru să știe de ce era necesară o perioadă atît de lungă.

– Nu pot să-ți răspund, McAuliff.

– Atunci de ce-aș fi de acord?

– E vorba doar de timp. Și pe urmă, sîntem în poziție de șah-mat... domnule doctor. Noi ne temem să nu fim deconspirați poate mai mult decît vă faceți voi probleme pentru viețile voastre.

– N-o să admit asta.

– Nu ne cunoști. Acordă-ți un răgaz ca să afli. N-o să fii dezamăgit.

– Deci ți s-a spus că e vorba despre trei zile?

– Da.

– Asta înseamnă că oricine ți-a spus acest lucru se aștepta să mă duci acolo.

– Era aproape o certitudine.

Alexander căzu de acord cu intervalul de trei zile.

■

Lawrence fricționa spatele gol al lui Charles Whitehall cu o alifie cu penicilină. Rosăturile de la frînghie erau adânci; omul care-l legase pe domnul Charley o făcuse cu mare înverșunare. Cei doi fuseseră dezlegați după ce McAuliff vorbise cu ei. Alexander le spusese clar că nu le mai permitea să se amestece.

– Aroganța dumitale depășește puterea mea de înțelegere, McAuliff! zise Charles Whitehall, icnind de durere atunci cînd Lawrence atinse o rană.

– Accept reproșul. Te pricepi foarte bine la asta.

– Dumneata nu ești *pregătit* să tratezi cu oamenii ăștia. Eu mi-am petrecut viața, *toată viața*, îndepărtînd praful de pe istoria Jamaicîi și a Caraibelor!

– Nu toată viața, Charley, răspuse Alex calm, dar incisiv. Ți-am spus și azi-noapte. Mai există mica problemă a activității dumitale extraprofesionale. „Cezarul negru intrînd călare în Victoria Park pe calul tuciuriu al lui Pompei“.

– *Cum?*

– Nu sînt cuvintele mele, Charley.

Brusc, Lawrence își apăsă pumnul pe o rană adîncă de pe umărul lui Whitehall. Savantul dădu capul pe spate de durere. Cealaltă mîină a revoluționarului era aproape de gîtul lui. Nimeni nu se mișcă; Lawrence vorbe:

– Nu călărești nici un cal tuciuriu, domnu'. Mergi ca toată lumea.

Charles Whitehall privi peste umăr umbra mîinii mari, pregătite de atac.

– Faci pe nebunul, să știi. Crezi că vreo entitate politică avînd o structură a puterii bazată pe bogăție o să vă tolereze pe voi? Nici măcar o clipă, șacal egalitarist! O să fiți striviți.

– Vrei să ne strivești pe noi, domnu'?



– Vreau doar ce e mai bine pentru Jamaica. Energia fiecăruia va fi folosită în acest scop.

– Ești de un optimism incorigibil, interveni Alex, îndreptându-se către cei doi.

Lawrence ridică privirea spre McAuliff, cu un aer supus. Întinse mîna după tubul de unguent.

– Pune-ți cămașa, domnu'. Ți-am dat cu alifie peste tot, zise el, înșurubînd capacul tubului.

– Plec peste cîteva minute, zise McAuliff, proptit în fața lui Whitehall. Sam o să preia conducerea; o să faceți ce spune el. Pe cît posibil, activitatea trebuie să continue normal. Oamenii Halidonului vor sta ascunși... cel puțin față de soții Jensen și James Ferguson.

– Cum așa? întrebă Lawrence.

– N-o să fie greu, răspunse Alex. Peter forează pungile de gaz la doi kilometri și jumătate spre sud-vest. Ruth lucrează la est, într-o carieră de piatră; călăuza care își zice Justice o să fie cu ea. Ferguson se duce dincolo de rîu, să studieze niște ferigi într-o pădurice. Fiecare lucrează separat, fiecare va fi supravegheat.

– Și eu? Whitehall își încheie cămașa scumpă din bumbac de parcă s-ar fi îmbrăcat pentru un concert la Covent Garden. Cu mine ce ai de gînd?

– Dumneata o să rămîi în poiană, domnu' Charley. Spre binele duminale, te-aș sfătui să n-o părăsești. Nu-mi asum nici o răspundere dacă pleci.

– Crezi că acum ai vreun cuvînt de spus în orice problemă, McAuliff?

– Da, așa cred. Ei sînt la fel de speriați de mine pe cît sînt eu de ei. Nu încercați să stricați echilibrul, nici unul din voi. Am

îngropat un om în Alaska, cu mai mulți ani în urmă. Sam o să vă povestească, cunosc rugăciunile care se spun în astfel de ocazii.

Alison stătea pe malul râului, privind spre apă. Căldura soarelui matinal îi trezea pe somnoroșii pădurii. Zgomotele erau cele obișnuite ale luptei pentru hrană, diferențiate în funcție de tipurile de vietăți. Lianele verzi ce atîneau din palmierii înalți străluceau de umezeala care se ridica din pămînt; ferigi, licheni și varză sălbatică mărgineau apele domoale ale afluentului râului Martha Brae. Apa era limpede, albastră-verzuie.

– Am fost la cortul tău, spuse McAuliff, urcînd spre ea. Sam mi-a spus că ești aici.

Ea se întoarse și-i zîmbi.

– N-am fost neascultătoare, dragul meu. N-o să fug nicăieri.

– Nici n-ai unde. N-o să ai probleme... Călăuza mă așteaptă.

Alison făcu doi pași și veni în fața lui. Vorbi încet, aproape în șoaptă:

– Vreau să-ți spun ceva, Alexander T. McAuliff. Și n-o să fiu dramatică, lacrimogenă sau teatrală, fiindcă astea sînt subterfugii de care ne putem dispensa amîndoi. Cu șase săptămîni în urmă mă pregăteam de fugă. Îmi dădeam toată silința să mă conving că, fugind, scăpam – ceea ce în subconștient înțelegeam că era absurd. Ei te pot găsi. Oriunde. Computerele, băncile de date, oribilele, complicatele instrumente de detecție pe care le au în beciurile și camerele lor secrete sînt acum foarte reale. Foarte minuțioase. Și nu există viață, sub pămînt sau în locuri foarte îndepărtate, despre care să nu știe ceva. Nu mă aștept să înțelegi asta și, într-un fel, acesta este și motivul pentru care ceea ce faci e bine... „Atacă-i pe ceilalți *înainte* să te atace ei.“ Așa spuneai. Cred că este un mod teribil de a gîndi. Dar

este singura cale prin care putem avea viața noastră.

McAuliff îi atinse fața cu degetele. Ochii ei erau mai albaștri ca niciodată.

– Asta sună primejdios de asemănător cu o ofertă.

– Nevoile mele sînt simple, termenii nu sînt complicați.

Și, cum spuneai cîndva, sînt un profesionist al naibii de bun.

– McAuliff și Booth. Prospectorii. Birouri: Londra și New York. Ar arăta bine pe un antet.

– N-ai vrea să te gîndești la „Booth și McAuliff”? Adică în ordine alfabetică...

– Nu, n-aș vrea, o întrerupse el cu blîndețe și își petrecu brațul pe după talia ei.

– Întotdeauna spun oamenii tîmpenii cînd le e frică? Întrebă ea, cu fața la pieptul lui.

– Așa cred, răspunse Alex.

Peter Jensen vîri adînc mîna în ranița plină și bîjbîi printre articolele de îmbrăcăminte. Sacul din pînză era burdușit. Jensen se înfioră cînd scoase dintre rufe obiectul căutării sale.

Era Lugerul învelit în plastic, cu amortizorul detașat, legat de țeava pistolului.

Soția lui stătea lîngă intrarea în cort, cu prelata ridicată doar atît cît să vadă afară. Peter dezveli ambele componente ale armei și puse amortizorul în buzunarul tunicii. Apăsă piedica armei, scoase încărcătorul și vîri mîna în celălalt buzunar, după o cutie de cartușe. Încărcă meticulos magazia pistolului, pînă cînd resortul se întinse complet, cu glonțul de deasupra pregătit pentru încărcare. Introduse încărcătorul, apoi îl închise etanș.

Ruth auzi declicul metalic și se întoarse.

– Chiar trebuie să faci asta?

– Da. Julian a spus-o foarte clar. McAuliff a fost selectat

de mine, iar acordul lui a pecetluit această alegere. McAuliff a luat legătura. Cu cine? Cu ce? Trebuie să aflu... Peter își deschise haina și vîrî Lugerul într-un toc din piele cusut pe căptușeală. Apoi își încheie tunică și își îndreptă ținuta. Vreo umflătură, fetițo? Se vede?

– Nu.

– Bine. Nu prea arată ca uniforma lui Whitehall, dar aș zice că e mai confortabilă.

– O să fii atent? Jungla e atît de înfricoșătoare.

– Toată excursia asta în care m-ai tîrît avea un scop. Abia acum înțeleg, draga mea.

Peter zîmbi și se aplecă asupra raniței, îndesîndu-i conținutul și virînd curelele în cataramă. Fixă acele, mai trase o dată de curele și lovi cu palma umflăturile sacului. Ridică apoi sacul pînă la umăr și-l lăsă să cadă la pămînt.

– Așa! Sînt pregătit pentru două săptămîni, dacă va fi nevoie.

– Eu cum o să aflu?

– După ce o să vezi că nu mă întorc cu cărăușul meu. Dacă treaba merge bine, s-ar putea să fie prea țeapăn ca să se mai întoarcă.

Peter văzu tremurul buzelor soției lui și frica teribilă din ochii ei. Îi făcu semn să se apropie, iar ea i se aruncă în brațe.

– O, Doamne, *Peter*...

– Te rog, Ruth. *Șșșt*. Nu trebuie, zise el, mîngîindu-i părul. Julian a însemnat totul pentru noi. Amîndoi știm asta. Și Julian crede că o să fim foarte fericiți în Peale Court. Zicea că Dunstone o să aibă nevoie de mulți oameni în Jamaica. De ce n-am fi și noi printre ei?

Cînd cărăușul necunoscut intră în tabără, James Ferguson văzu că ghidul pe care-l cunoștea sub numele de Marcus Hedrik

era înfuriat, dar și curios. Toți manifestau aceeași curiozitate. McAuliff plecase pe coastă de dimineață, devreme; era ciudat că nu se întâlnise cu cărașul pe râu. Acesta din urmă susținea sus și tare că nu-i văzuse decât pe locuitorii de pe dealuri, unii vinând, alții pescuind – dar nici un om alb.

Cărașul fusese trimis de Biroul Forțelor de Muncă, de la o filială din Falmouth care știa că echipa căuta mînă de lucru suplimentară. Omul cunoștea afluentul râului, deoarece crescuse în Weston Favel, și dorea să muncească. Desigur, cărașul avea documentele necesare, semnate de un funcționar obscur de la Falmouth.

La ora 2.30 după-amiază se odihnea după masa de prînz, stînd pe marginea patului de campanie, pregătit să-și strîngă echipamentul și să se întoarcă pe teren. Afară se auzi un zgomot. Ridică privirea, iar noul căraș dădu la o parte prelata cortului și pătrunse înăuntru. Avea în mînă un coș de plastic.

– Eu zic...

– Strînge farfuriile, domnu', spuse repede cărașul. Tot timpu' să fie foarte curat.

– N-am farfurii aici. Doar vreo două pahare ar trebui spălate...

Cărașul coborî glasul.

– Am mesaj pentru domnu' Fergo. Ți-l dau. Citești repede.

Omul vîrî mîna în buzunar, scoase un plic sigilat și i-l întinse lui Ferguson.

James îl rupse și extrase o singură pagină cu antet. Era de la Fundația Craft, iar ochii lui Ferguson se opriră imediat la semnătură. O cunoștea întreaga Jamaica – mîzgălitura lui Arthur Craft Senior, semipensionatul, dar atotputernicul șef al întreprinderilor Craft.



*Dragă James Ferguson,*

*Scuzele de la distanță sînt cele mai stînjenoare și adesea cele mai sincere. Așa e și în cazul de față.*

*Fiul meu s-a purtat urît, motiv pentru care, și el, îți transmite regretele lui. Tocmai din sudul Franței, unde va locui pentru o perioadă nedeterminată – dar lungă – de timp.*

*Să trec la subiect: contribuțiile duminicale la experimentele cu fibre de baracoa, făcute în laboratoarele noastre, sînt de o valoare inestimabilă. Ele au deschis drumul spre ceea ce noi credem a fi un progres important, cu un impact industrial major. După părerea noastră, acest progres poate fi accelerat prin întoarcerea duminicale imediată la noi. Viitorul duminicale e asigurat, tinere, așa cum merită să fie răsplătite toate geniile. Vei fi un om foarte bogat.*

*Totuși, factorul timp este esențial. De aceea, îți recomand să părăsești de îndată echipa – mesagerul îți va explica modalitatea oarecum ciudată de plecare, dar te asigur că am înștiințat autoritățile de la Kingston despre acest proiect, iar ei au fost întru totul de acord. (Baracoa este pentru toată Jamaica.) De asemenea, am convenit că nu e necesar să-l implici pe directorul prospecțiunii, McAuliff, de vreme ce interesele sale imediate sînt în conflict direct cu ale noastre. În locul duminicale va fi trimis alt botanist, în cîteva zile.*

*Aștept cu nerăbdare să reînnoim cunoștința.*

*Al duminicale sincer,*

*Arthur Craft Senior*

Uluit, James Ferguson recitea scrisoarea cu răsuflarea tăiată.

Reușise.

Reușise cu adevărat.

Ridică privirea spre cărăuș, care zîmbi și vorbi încet.

– Plecăm după-amiază târziu, domnu'. Înainte de lăsarea întinericului. Să te întorci repede de la lucru. Ne întâlnim pe malul râului și o pornim la drum.

## 27

**C**ălugărul se recomandă numai cu numele Malcolm. Călătoriră spre sud, pe drumuri tănuite ce treceau printre pante stîlcoase și abrupte, prin peșteri întortocheate și prin jungla deasă. Omul Halidonului în zdrențe și cu tunică militară mergea în față, găsind fără efort cărări ascunse în pădure și deschizături astupate ce duceau spre lungi tuneluri întunecate, săpate în piatra străveche – mirosul jilav al grotelor cu ape adînci fiind meru prezent, ca și reflexele strălucitoare ale stalactitelor, suspendate într-o solitudine magnifică.

Uneori, lui McAuliffi se părea că se afundau în măruntaiele pămîntului, apoi ieșeau din bezna unei grote la o altitudine mai mare. Peșteri ramificate urcau inexorabil, ca dovadă a mișcărilor scoarței terestre evocatoare ale unei epoci de incredibile transformări geofizice; piscurile munților se înălțau dintre falii și depresiuni, într-un efort suprem de a ajunge la căldura soarelui.

De două ori trecură pe lîngă comunități ce trăiau pe dealuri, ocolindu-le pe la marginea pădurilor de pe creste. De fiecare

dată, Malcolm identifică sectele și vorbește despre credințele lor, ca și despre motivația religioasă a retragerii lor din lume. Menționează că existau aproximativ douăzeci și trei de comunități în Cock Pit, care trăiau izolate. Cifra era relativă, fiindcă peste tot se întâlneau tineri rebeli care găseau, în călătoriile lor ocazionale la oraș, tentații ce cântăreau mai greu decât amenințările lui Obeah. Ciudat era că, de îndată ce una, două, trei comunități se destrămuau, apăreau întotdeauna altele care le luau locul... și deseori și cătunele.

– „Opiul popoarelor“ e adesea o fugă de dificultățile și lipsa de perspectivă din orașele de pe coastă.

– Atunci eliminați lipsa de perspectivă.

Alex văzu parcă aievea imaginea vechiului Kingston – cocioabele din tablă ondulată și bărcile abandonate și mizere, locuite de proscrisii societății; cîinii costelivi, pisicile sfrijite, ochii în care se citea lipsa de speranță ai tinerelor mame îmbătrânite prematur; bărbatul știrb care cerșea bani pentru un pahar de vin și își făcea nevoile pe aleile întunecoase.

Și, la câțiva metri mai încolo, băncile imaculate, strălucitoare, cu ferestre fumurii lucind în soare. Strălucitoare, imaculate și obscene prin prisma acelei vecinătăți.

– Da, ai dreptate, răspunse Malcolm. Lipsa de perspectivă îi macină cel mai tare pe oameni. E așa ușor de spus „dă un sens vieții tale“. Și atât de greu de aflat cum. Apar o mulțime de complicații.

Își continuă călătoria timp de opt ceasuri, odihnindu-se după ce străbăteau porțiuni mai dificile de junglă, cu pante abrupte și peșteri nesfârșite. McAuliff aprecie că nu pătrunseseră mai mult de douăzeci și cinci-treizeci de kilometri în interiorul Cock Pitului, dar fiecare kilometru părea mai amăgitor și mai iritant decât precedentul.



Puțin după ora cinci după-amiază ajunseră la capătul unei trecători din lanțul muntos Flagstaff. Deodată, în fața lor apărură un platou cu pășuni, lung de vreo opt sute de metri și nu mai lat de cinci sute de metri. Platoul se afla la marginea unei pante stîncoase, la o mie două sute de metri altitudine. Malcolm îl conduse la dreapta, către marginea vestică. Platoul cobora în pantă spre jungla care lui McAuliff nu i se mai păruse niciodată atît de deasă și impenetrabilă.

– Se numește Labirintul lui Acquaba, zise Malcolm, văzînd expresia de uimire zugrăvită pe chipul lui Alex. Am preluat un obicei de la vechii spartani. Fiecare băiat, cînd împlinește unsprezece ani, e dus în inima pădurii și trebuie să rămînă acolo timp de patru zile și patru nopți.

– Serii de cîte patru...

McAuliff vorbi atît pentru sine, cît și pentru Malcolm, uitîndu-se în jos la desimea sălbatică a junglei.

– Odiseea morții.

– Noi nu sîntem nici spartani, nici arawak, spuse Malcolm, rîzînd încet. Copiii nu știu, dar mai există și alții asemenea lor... Vino.

Cei doi însoțitori se întoarseră și porniră către marginea opusă a platoului. Alex mai aruncă o privire spre Labirintul lui Acquaba, apoi li se alătură.

La capătul estic, o praveliște diferită li se așternu în fața ochilor.

Dedesubt se afla o vale, nu mai lungă de opt sute de metri și poate de o mie cinci sute de metri lățime, în mijlocul căreia se zărea un loc liniștit. Valea era înconjurată de dealuri ce constituiau primele coborîșuri dinspre munții din spate. La nord, torențele montane se uneau formînd o cascadă înaltă, ce se prăvălea într-un curs de apă destul de lat.

În capătul îndepărtat al lacului se întindeau câmpii – pășuni, de fapt – pe care pășteau alene vite. Vaci, capre, câțiva măgari și mai mulți cai. Zona aceea fusese defrișată și însămințată – cu mai multe generații în urmă, își zise Alex.

În partea apropiată a lacului, sub ei, se zăreau colibe acoperite cu paie, protejate de palmieri înalți. La prima vedere, păreau să fie șaptezeci sau optzeci de asemenea sălașuri. De abia se vedeau din cauza copacilor, a lianelor și a deseii vegetații tropicale ce umplea orice spațiu gol cu culorile vii ale Caraibelor. O comunitate adăpostită de natură, își spuse Alex.

Apoi își imaginează o vedere aeriană asupra aceluși loc. Satul – pentru că era un sat – ar fi arătat ca oricare dintre comunitățile izolate, cu acoperișuri din paie pe colibe și pășuni în apropiere. Deosebirea față de priveliștea de la nivelul solului consta în prezența munților din jur. Platoul era un spațiu format la mare altitudine. Pe această parte a lanțului Flagstaff curenții ascendenți erau puternici, iar vântul sufla cu variații imprevizibile; acronavele masive ar fi rămas la cel puțin trei mii șase sute de metri altitudine, iar avioanele ușoare ar fi evitat să treacă direct pe deasupra. Primele n-ar fi avut unde să aterizeze, iar celelalte s-ar fi prăbușit cu siguranță dacă ar fi încercat să survoleze platoul.

Comunitatea era protejată de fenomene naturale în aer și de un drum terestru întortocheat, care ar fi imposibil de trasat pe o hartă.

– Nu prea e un loc care să poată fi luat în stăpânire, nu-i așa?

Malcolm stătea lângă McAuliff. O ceată de copii alerga pe cărarea spre lac, iar strigătele lor erau duse de vânt. Câțiva băștinași umblau printre colibe, iar alții, mai numeroși, se plimbau pe lângă cursul de apă ce curgea dinspre cascadă.

– Totul e... foarte îngrijit.

Fură singurele cuvinte pe care le putu spune McAuliff în acel moment.

– Da, răspunse omul Halidonului. Hai să coborîm. Te așteaptă un om.

Călăuza îi conduse în jos, pe panta stîncoasă. Cinci minute mai tîrziu, toți trei se aflau în partea stîngă a comunității. De sus, Alex nu-și dăduse prea bine seama de înălțimea copacilor ce înconjurau din toate părțile sălașurile primitive. Liane groase coborau răsucite pînă la pămînt și ferigi imense își înălțau ramurile din tufișurile întunecate.

Dacă platoul ar fi fost cu cincisprezece metri mai înalt, își zise McAuliff, nimic din ce observase n-ar mai fi fost vizibil.

Adăpostiți de natură.

Ghidul porni pe o cărare ce părea să treacă printr-un grup de colibe din zona acoperită de vegetație.

Locuitorii erau îmbrăcați, ca majoritatea oamenilor ce trăiau pe dealurile jamaicane, cu haine ușoare și largi, dar aici McAuliff remarcă ceva deosebit, insesizabil din primul moment. Era o diversitate de pantaloni kaki suflecați, rochii în culori închise, cămăși albe din bumbac și bluze cu imprimeuri – toate obișnuite, cum puteau fi văzute în toată insula. De fapt, în toate țările îndepărtate – în Africa, Australia, Noua Zeelandă – unde băștinașii luaseră ce putuseră – mai bine zis furaseră – din echipamentul de protecție al invadatorilor albi. Nimic neobișnuit... dar ceva cu totul deosebit, iar Alex nu reușea cu nici un chip să stabilească diferența.

Apoi înțelese. În aceeași clipă în care constată că mai observase ceva. Cărți.

Cîțiva – trei sau patru sau cinci, poate – dintre zecile de băștinași ai acestei comunități duceau *cărți* sub braț sau în mînă.

Iar hainele erau *curate*. Se vedeau pete de umezeală, de transpirație, evident, și praf pe cei veniți de la munca câmpului sau noroi de la lac, însă exista o curățenie nemaîntîlnită în comunitățile de pe dealuri sau din regiuni îndepărtate: Africa, Australia, Noua Guinee sau Jacksonville, Florida.

Era firesc să vezi băștinași purtînd haine în diverse stadii de uzură – rupte, găurite, chiar peticite. Dar veșmintele acestor oameni erau întregi, nerupte, negăurite.

Nu vechituri, nu haine furate care nu se potriveau.

Tribul lui Acquaba trăia în adîncul unei jungle primitive, dar nu era – asemenea altor comunități izolate – o rasă extenuată de primitivi striviți de sărăcie, care trăiau de azi pe mâine din roadele pămîntului.

În jurul colibelor și pe cărări, Alex văzu trupuri viguroase și ochi negri și limpezi, semne ale unei alimentații echilibrate și ale unei inteligențe ascuțite.

– O să mergem direct la Daniel, îi spuse Malcolm ghidului. Acum ești liber. Și îți mulțumesc.

Ghidul o luă spre dreapta, pe o cărare prăfuită ce părea să treacă pe sub un păienjeniș de liane groase. Își scoase centura și pistolul și își descheie haina. Comandoul ajunsese acasă, constată McAuliff. Își putea da jos costumul – zdrențuit cu premeditare.

Malcolm făcu un gest, întrerupînd gîndurile lui Alex. Cărarea pe care merseseră pe sub frunzele palmierilor coti la stînga, conducîndu-i într-un luminiș acoperit cu iarbă stufoasă. Această porțiune deschisă se întindea pînă dincolo de cursul de apă ce pornea de la baza cascadei. De cealaltă parte a torentului cu maluri late, terenul se înclina către o barîcadă de piatră; dincolo de ea se aflau pășunile netede ce mărgineau malul de est al lacului.

Pe pajiștea imensă se vedeau bărbați care se îndreptau spre vite cu toiege în mîini. Era sfîrșitul după-amiezei, iar căldura soarelui se mai domolise. Trebuiau adăpostite vitele pentru noapte, își spuse McAuliff.

Mergea distrat în urma lui Malcolm, mai preocupat să observe tot ce putea din ciudatul sat izolat, cînd, deodată, înțelese încotro se îndreptau.

Spre poalele muntelui și spre cascadă.

Ajunseră la marginea canalului ce alimenta lacul cu apă și o luară la stînga. Alex constată că riul era mai adînc decît părea de la distanță. Înălțimea malurilor atingea vreo doi metri și jumătate; impresia pe care o avusese privind de pe platou se datora pietrelor fixate cu grijă în pămîntul de pe cele două țărmuri. Acest fenomen natural fusese controlat de om, ca și cîmpurile cultivate, cu multe generații în urmă.

Se vedeau trei pasarele din scîndură, cu balustrade la înălțimea taliei și stîlpi de susținere pe fiecare mal, la care se ajungea pe niște trepte de piatră... puse acolo de multă vreme. Podeștele se aflau la cincizeci de metri unul de altul.

Apoi McAuliff o văzu; de-abia se zărea, ascunsă cum era în spatele unui pîlc de arbori înalți, ferigi uriașe și sute de liane înflorite, la poalele muntelui.

Era o construcție din lemn. O casă mare cît o cabană, cu temelia suspendată deasupra canalului, apele repezi curgînd printre pilonii imenși ce susțineau edificiul ascuns. De fiecare parte a pilonilor se găseau trepte – tot din piatră și tot de mult construite – care duceau la o verandă spațioasă, situată în fața clădirii. La mijloc se afla o ușă.

De la orice distanță – cu siguranță și din aer – clădirea era complet ascunsă privirii. Avea o lungime de vreo nouă metri,

dar lățimea ei nu putea fi apreciată, deoarece părea să se piardă în junglă și sub cascadă.

Apropiindu-se de treptele de piatră, McAuliff văzu altceva, ceva ce îl surprinse atât de mult, încât trebui să se oprească și să privească cu atenție. În partea de vest a clădirii, ieșind din interior și urcînd spre hățișul vegetal, se vedeau cabluri groase de culoare neagră. Malcolm se întoarse și zîmbi văzînd uimirea zugrăvită pe chipul lui Alex.

– Legătura noastră cu exteriorul, McAuliff. Semnale radio care sînt orientate spre rețelele telefonice din insulă. Seamănă cu telefoanele celulare, dar recepția e în general mai clară decît la telefoanele obișnuite. Imposibil de depistat, desigur. Acum hai să-l vedem pe Daniel.

– Cine e Daniel?

– E ministrul sfatului nostru. Această funcție se dobîndește în urma alegerii. Numai că mandatul lui nu depinde de calendar.

– Cine îl alege?

Zîmbetul păli pe chipul omului din Halidon.

– Sfatul.

– Și pe *el* cine-l alege?

– Tribul.

– Pare un sistem politic în toată regula.

– Nu tocmai, zise enigmatic Malcolm. Vino. Daniel ne așteaptă.

Omul Halidonului deschise ușa, iar McAuliff păși într-o încăpere cu tavan înalt și cu ferestre în partea superioară a pereților. Se auzea vuietul cascadei, amestecat cu freamătul junglei de afară. În cameră erau cîteva scaune de lemn – lucrate manual, nu de serie. În mijlocul peretelui din spate și în fața unei a doua uși masive se afla o masă la care ședea o tînără negresă, de vreo treizeci de ani. Avea pe „biroul” ei cîteva hîrtii,

iar în stînga fetei se afla un calculator alb. Nepotrivirea dintre un astfel de echipament și locul în care se găsea îl surprinse pe Alex.

Apoi își stăpîni mirarea cînd văzu un telefon – consolă sofisticată, cu multe butoane – pe un raft din dreapta fetei.

– Ea e Jeanine, doctore McAuliff. Lucrează pentru Daniel.

Fata se ridică și zîmbi scurt. Îl salută pe Alex dînd din cap, cu un aer șovăitor; îi aruncă apoi o privire îngrijorată lui Malcolm și întrebă:

– Călătoria a decurs bine?

– De vreme ce l-am adus pe oaspetele nostru, se poate vorbi de un oarecare succes.

– Da, răspunse Jeanine, iar îngrijorarea ei se transformă în teamă. Daniel vrea să vă vadă imediat. Pe aici... doctore McAuliff.

Fata se duse spre ușă și bătu de două ori. Fără să aștepte răspuns, apăsă pe clanță și deschise. Malcolm veni lîngă Alex și-i făcu semn să intre. McAuliff pătrunse cu un pas șovăitor în biroul Ministrului Sfatului Halidonului.

Camera mare avea o singură fereastră uriașă, din sticlă cu plumb, care ocupa cea mai mare parte a peretelui din fund. Priveliștea era stranie și copleșitoare. La șase metri de geam se afla mijlocul cascadei, care ocupa întreaga zonă; nu se vedea altceva decît neslîrșite tone de apă, revărsîndu-se cu un zgomot înăbușit, dar distinct. În încăpere, în fața ferestrei era o masă lungă cu pupitru din lemn negru ce strălucea. În spatele ei stătea în picioare omul numit Daniel, Ministrul Sfatului.

Era un jamaican cu trăsături ascuțite, afro-europene, de o înălțime ușor peste medie și foarte zvelt. Trupul lui avea suplețea unui alergător de cursă lungă. Alex îi dădu în jur de patruzeci de ani. Fața lui avea aspect tineresc, dar ochii erau ai unui adult.

Zîmbi – scurt, cordial, însă fără entuziasm – spre McAuliff și ocoli masa cu mîna întinsă.

Atunci Alex văzu că Daniel purta pantaloni albi de sport și o cămașă de un albastru închis, deschisă la gît. În jurul gîtului avea un batic alb de mătase, cu capetele trecute printr-un inel de aur. Era un fel de uniformă, se gîndi Alex. La fel ca sutana lui Malcolm.

– Bun venit, doctore. N-o să te întreb cum a fost călătoria. Am făcut-o și eu de multe ori. E un calvar.

Daniel strînse mîna lui McAuliff.

– Într-adevăr, spuse Alex cu prudență.

Ministrul se întoarse brusc spre Malcolm.

– Prezintă raportul! Nu trebuie să faci un secret din asta. Sau e acolo?

– Nu... Documentele lui Piersall sînt autentice. Sînt sigilate, iar McAuliff le are pregătite pentru a le trimite dintr-un loc aflat cam la patruzeci de kilometri de tabăra de pe Martha Brae. Nici el nu știe unde. Avem trei zile la dispoziție, Daniel.

Ministrul îl privea cu atenție pe călugăr. Apoi se întoarse încet la scaunul său din spatele mesei, fără să scoată un cuvînt. Rămase nemișcat, cu mîinile pe suprafața tăbliei. Ridică privirea spre Alex.

– Așadar, prin stăruința îndîrjită a unui expatriat fanatic, noi riscăm să fim... castrați. Dezvăluirea adevărului ne va face impotenți, știi asta, doctore McAuliff. O să fim jefuiți. Deposezați de ceea ce ne aparține. Iar responsabilitatea îți aparține... *dumitale*. Un geolog în serviciul lui Dunstone Limited. Și un foarte puțin probabil informator al Serviciului Britanic de Informații.

Daniel se uită la Malcolm.



– Lasă-ne singuri, te rog. Și pregătește-te să pleci la Montego.

– Când?

– Asta depinde de vizitatorul nostru. El o să te însoțească.

– Eu?

– Da, doctore McAuliff. Dacă o să mai fii în viață.

## 28

— **N**u există decît o singură amenințare pe care o ființă umană o poate profera la adresa alteia și care trebuie luată în seamă. Evident, e vorba despre amenințarea cu moartea.

Daniel se dusesse la fereastra enormă prin care se vedeau nesfîrșitele coloane de apă.

– Așa e, abstracție făcînd de oprimantele dispute ideologice, asociate, de obicei, cu cauze religioase ori naționale.

– Și, fiindcă pe mine nu mă interesează considerentele de ordin religios ori național, te aștepți ca amenințarea să aibă efect.

McAuliff stătea în picioare în fața mesei lungi, lucioase. Nu i se oferise un scaun.

– Da, răspunse ministrul Sfatului Halidonului, întorcîndu-se de la fereastră. De bună seamă și s-a spus deja că problemele Jamaicai nu sînt și ale dumitale.

– „Nu e războiul meu“, asta a fost formularea.

– Cine ți-a spus asta? Charles Whitehall sau Barak Moore?

– Barak Moore e mort, zise Alex.

Ministrul era sincer surprins. După un scurt moment de tăcere meditativă, vorbi calm:

– Îmi pare rău. Era o piedică necesară în calea ofensivei lui Whitehall. Gruparea lui nu mai are cu cine să-l înlocuiască. Va trebui să fie numit altcineva...

Daniel se duse la masă, luă un creion și notă ceva pe un carnețel. Rupse apoi pagina și o puse alături. McAuliff văzu cu ușurință cuvintele pe care le scrisese ministrul – „De înlocuit Barak Moore“. În acea zi a surprizelor, consecința mesajului nu era lipsită de interes.

– Doar atât? întrebă Alex, făcând semn cu capul în direcția paginii.

– N-o să fie simplu, dacă la asta te referi, răspunse Daniel. Ia loc, doctore McAuliff. Cred că a venit timpul să înțelegi cum stau lucrurile. Înainte de a merge mai departe.

Alexander Torquin McAuliff, geolog, avînd o companie pe strada 38 din New York, Statele Unite ale Americii, se așeză pe un scaun lucrat de băștinași, într-un birou aflat în munții inaccesibili ai lanțului Flagstaff, în inima impenetrabilei regiuni Cock Pit de pe insula Jamaica, ascultîndu-l pe un om numit Daniel, Ministrul Sfatului dintr-o sectă misterioasă cunoscută sub denumirea de Halidon.

Nu mai era în stare să gîndească. Putea doar să asculte. Daniel trecu în grabă peste etapele de început. Îl întrebă pe Alex dacă citise hîrțile lui Walter Piersall. McAuliff încuviință.

Ministrul îi confirmă apoi acuratețea studiilor lui Piersall, care descoperise apariția tribului lui Acquaba în urma războaielor marunilor de la începutul secolului al optsprezecelea.

– Acquaba era un fel de mistic, dar în fond un om simplu. O figură cristică, însă lipsită de compasiunea extremă asociată credinței creștine. La urma urmei, strămoșii lui se născuseră în plină violență a junglei locuite de kromanti. Dar avea principii morale sănătoase.

– Care e sursa bogăției voastre? întrebă Alex, venindu-și în fire. Dacă *există* bogăție. Și o sursă.

– Aurul, răspunse Daniel simplu.

– De unde?

– Din pământul țării noastre.

– Nu există aur în Jamaica.

– Ești geolog. Ar trebui să știi. Există urme de depuneri cristaline în zeci de minereuri de pe insulă...

– Înfine, interveni McAuliff. De mică importanță și atât de amestecate cu minerale fără valoare, încât fac imposibilă orice încercare de separare. Ar costa mai mult decât produsul rezultat.

– Și totuși... aur.

– Fără valoare.

Daniel zîmbi.

– Cum crezi că au ajuns să se amestece depunerile cristaline? Te-aș putea întreba – teoretic, dacă vrei – cum s-a născut insula Jamaica.

– Ca o masă de pământ izolată în ocean. Transformări geologice...

Alex se opri. Ideea era copleșitoare prin simplitatea ei. Cu multe milioane de ani în urmă, o porțiune dintr-un filon de aur explodase din straturile de pământ de sub apă, iar depunerile presau în masa de pământ ce ieșea din apă.

– Doamne... există un filon...

– N-are rost să continuăm, spuse Daniel. Timp de secole,

legea colonială din Jamăica afirma categoric: toate metalele prețioase descoperite pe insulă erau proprietatea Coroanei. Țasta a fost motivul esențial pentru care nimeni nu le-a căutat.

– Fowler, zise McAuliff încet. Jeremy Fowler...

– Poftim?

– Secretarul Coroanei de la Kingston. Cu mai bine de o sută de ani în urmă...

Daniel făcu o pauză.

– Da. Mai exact, în 1883. Deci ăsta era fragmentul lui Piersall.

Ministrul Halidonului făcu altă însemnare pe carnețel: „Va fi înlăturat“.

– Acel Fowler, spuse Alex încet. Știa?

Daniel rupse pagina din carnet și ridică privirea.

– Nu. El credea că îndeplinește dorințele unei grupări disidente a marunilor, care conspira cu un grup de proprietari de pământ de pe coasta de nord. Obiectivul era distrugerea dosarelor ce consemnau existența unui tratat tribal, pentru ca mii de hectare de teren să poată fi defrișate și cultivate. Pentru asta fusese plătit.

– Familia lui din Anglia crede și acum lucrul acesta.

– De ce nu? Era vorba despre – ministrul zîmbi – *Serviciul Colonial*. Putem să ne întoarcem la chestiuni mai actuale? Vezi dumneata, doctore McAuliff, noi am vrea să înțelegi. În amănunt.

– Dă-i drumul.

Din spusele lui Daniel reieșea că Halidonul nu era interesat de puterea politică. Nu avusese niciodată astfel de ambiții; rămăsese în afara statului, acceptînd punctul de vedere istoric conform căruia ordinea apare din haosul ideologiilor diferite,

chiar opuse. Ideile reprezentau monumente mai importante decât catedralele, iar un popor trebuie să aibă acces neîngrădit la ele. În aceasta consta lecția lui Acquaba. Libertate de mișcare, libertate de gândire... libertate de a purta bătălii la nevoie. Religia Halidonului era umanistă în esență, iar zeii junglei – simboluri ale forțelor ce se luptau în permanență pentru libertatea muritorilor. Libertate de a supraviețui în lume într-un fel specific tribului, fără a impune această modalitate și altor triburi.

– Nu e o premisă rea, nu-i așa? întrebă Daniel increzător.

– Nu, răspunse McAuliff. Și nici prea originală.

– N-ai dreptate, zise ministrul. Ideile pot avea sute de precedente, însă practica e aproape nouă... Triburile tind să se transforme pe măsură ce-și dezvoltă independența economică, pînă cînd devin nerăbdătoare să se impună în fața cît mai multor triburi. Asta e valabil de la faraoni pînă la Caesar; de la Imperiu – vezi Sfîntul Imperiu Roman, cel britanic etc. – pînă la Adolf Hitler; de la Stalin pînă la propriul vostru guvern alcătuit din fărnici în căutare de prozeliți. Ferește-te de bigoți, McAuliff. Cu toții au fost bigoți în felul lor. Mulți sînt și acum.

– Dar dumneata, nu.

Alex se uită prin fereastra uriașă la torentul de apă ce se prăbușea de la înălțime.

– Dumneata doar decizi cine e... și acționezi în consecință.

Liber „să porți o bătălie“, cum spuneai.

– Crezi că e o contradicție de scopuri?

– Cred al naibii de tare. Mai ales cînd „a purta o bătălie“ înseamnă să omori oameni... fiindcă nu sînt de acord cu ideea voastră în legătură cu ceea ce e acceptabil.

– Pe cine am omorît noi?

Alex își mută privirea de la cascadă spre Daniel.

– Hai să începem cu noaptea trecută. Doi cărauși din echipa

de prospectare, care câștigau probabil câțiva dolari de la Serviciul Britanic de Informații. Pentru ce? Ca să stea cu ochii pe noi? Să raporteze ce-am mâncat la cină? Cine venea să ne vadă? Călăuza voastră, cel pe care îl numeau Marcus, spunea că sînt agenți; i-a ucis. Și pe un grăsan, pe nume Garvey, un om de legătură scund, în uniformă, și care, te asigur, mirosea urît. Însă cred că un accident fatal pe drumul spre Port Antonio e o pedeapsă prea radicală. McAuliff făcu o pauză și se aplecă în scaun. Ați masacrat o întreagă echipă de prospectare și nu știți decît că fuseseră angajați de Dunstone, din același motiv ca și mine: căutau de lucru. Ați putea justifica toate crimele astea, însă nici voi, nici altcineva nu e în stare să explice moartea lui Walter Piersall... Da, domnule Ministru Atotputernic, cred că voi înșivă dați dovadă de un bigotism extrem.

Izbucnirea de furie a lui Alex fu urmărită cu luare-aminte de Daniel, care se așezase pe scaunul din spatele mesei. Își propti piciorul în podea, împingînd ușor scaunul spre dreapta lui, către fereastra uriașă.

– Cu peste o sută de ani în urmă, întreaga clădire se compunea doar din biroul ăsta! Unul dintre predecesorii mei de atunci insistase ca încăperea ministrului – pe atunci i se spunea „cameră“ – să aibă vedere spre cealaltă parte a cascadei. Pretindea că mișcarea constantă și zgornotul înăbușit te ajutau să te concentrezi, alungînd gîndurile lipsite de însemnătate... S-a dovedit că acest rebel de mult uitat avea dreptate. Nu încetez să mă minunez de explozia de forme și modele. Și în timp ce mă minunez, mintea chiar se concentrează.

– Țsta-i modul dumitale de a-mi spune că toți cei care au fost uciși erau... gînduri neînsemnate?

Daniel trase scaunul la loc și se întoarse cu fața spre McAuliff.

– Nu, doctore. Încercam să gădesc o cale de a te convinge. O să-ți spun adevărul, însă nu sînt sigur că o să-l crezi. Călăuzele, ghizii noștri – oamenii noștri infiltrați, dacă vrei – sînt antrenați să-și folosească *influența* oriunde e posibil. Frica, McAuliff, e o armă extraordinară. O armă nonviolentă; nu că noi am fi în mod obligatoriu nonviolente... Căraușii dumitale n-au murit. Au fost luați prizonieri, legați la ochi, duși la periferia lui Weston Favel și eliberați. Nu li s-a clintit un fir de păr din cap, dar au tras o sperietură zdravănă. Nu vor mai lucra pentru MI 5 sau MI 6. Garvey *este* mort, dar nu l-am ucis noi. Domnul Garvey al dumitale vindea orice, inclusiv femei, mai ales tinere fete. A fost împușcat pe drumul spre Port Maria de un tată înnebunit de durere, din motive lesne de înțeles. Noi doar ne-am asumat fapta... Susții că am masacrat echipa de prospectare a lui Dunstone. Ar trebui să inversezi situația, doctore. Trei dintre cei patru oameni albi au încercat să masacreze echipa noastră de cercetare. Au omorît șase dintre tinerii noștri, după ce i-au chemat în tabără la discuții.

– Unul dintre... acești oameni albi era agent britanic.

– Așa ne-a spus și Malcolm.

– Nu cred că un om antrenat de serviciile de informații ar putea ucide orbește.

– Malcolm îți împărtășește punctul de vedere. Un agent de informații e om și el. Iar un om aflat în toiul luptei are de luat niște decizii. Acest individ, oricine o fi fost, s-a pripit în adoptarea hotărîrilor.

– Al patrulea om? Înțeleg că el era deosebit.

– Da.

Brusc, privirea lui Daniel deveni meditativă.

– Era un om bun. Un olandez. Cînd a înțeles ce făceau camarazii lui, a protestat vehement. A alergat să-i avertizeze pe

ceilalți membri ai echipei noastre. Oamenii lui l-au împușcat.

Cîteva clipe, nici unul dintre ei nu vorbi. În cele din urmă, McAuliff întrebă:

– Dar Walter Piersall? Poți să-mi relatezi o poveste și despre el?

– Nu, spuse Daniel. Nu știm ce s-a întîmplat. Sau cine l-a ucis. Avem cîteva presupuneri, dar nimic mai mult. Walter Piersall era ultimul om de pe pămînt căruia i-am fi dorit moartea. Mai ales în acele împrejurări. Și dacă nu înțelegi asta, ești stupid.

McAuliff se ridică de pe scaun și merse către fereastra uriașă. Simțea ochii lui Daniel ațintiți asupra sa. Încercă să se concentreze asupra șuvoaielor de apă ce se prăbușeau în fața sa.

– De ce m-ai adus aici? De ce mi-ai spus atît de multe? Despre voi... și despre celelalte.

– N-aveam de ales. Pare puțin probabil ca dumneata să fi mințit, iar Malcom să se fi înșelat... îți înțelegem atît poziția, cît și formația. Cînd Malcolm a venit din Anglia, a adus cu sine dosarul dumitale complet de la MI 5. Sîntem dispuși să-ți facem o ofertă.

Alex se întoarce și-l privi pe ministru.

– Sînt sigur că e una pe care n-o pot refuza.

– Nu cu dragă inimă. E vorba despre viața dumitale. Și, deloc întîmplător, viețile colegilor dumitale din echipă.

– Pentru documentele lui Piersall?

– Pentru ceva mai mult, dar, desigur, și pentru acelea, răspunse Daniel.

– Continuă.

McAuliff rămase lingă fereastră. Sunetul înăbușit al cascadei reprezenta, într-un fel, legătura lui cu exteriorul. Era o alinare.



– Știm ce vor serviciile de informații britanice: lista cu numele celor din ierarhia lui Dunstone. Ale bancherilor internaționali care își doresc din tot sufletul să transforme insula într-un sanctuar economic, într-o altă Elveție. În urmă cu vreo câteva săptămîni, s-au adunat cu toții pe insulă, venind din toată lumea. La Port Antonio. Cîțiva și-au dat numele reale, cei mai mulți însă, nu. Perioada e favorabilă. Instituțiile bancare elvețiene renunță pe rînd la regulile tradiționale de păstrare a secretului. Desigur, sînt supuse unor presiuni extraordinare... Avem lista oamenilor de la Dunstone. Vom face un schimb.

– Lista pentru viețile noastre? Și pentru documente...

Daniel rîse, nu cu cruzime, dar nici cu blîndețe. Era o expresie sinceră de amuzament.

– Doctore, am impresia că dumneata ești obsedat de gînduri neînsemnate. E adevărat că acordăm o mare importanță documentelor lui Piersall, nu însă și britanicii. Trebuie să gîndim asemenea adversarilor noștri. Englezii își doresc cu tot dinadinsul lista lui Dunstone. Iar noi vrem mai presus de orice ca serviciile de informații britanice și tot ce reprezintă ele să plece din Jamaica. Țsta e schimbul pe care-l propunem.

McAuliff stătea nemișcat lîngă fereastră.

– Nu înțeleg.

Ministrul se aplecă în față.

– Cerem să înceteze influența engleză... și a tuturor celorlalte națiuni – *triburi*, dacă dorești, doctore – asupra acestei insule. Pe scurt, Jamaica trebuie să fie lăsată jamaicanilor.

– Dunstone o să se opună, zise Alex șovăielnic. Aș îndrăzni să afirm că influența lui e cu mult mai periculoasă decît a oricui altcuiva.

– Dunstone e problema *noastră*; am elaborat planuri proprii în legătură cu compania asta. Dunstone a fost organizată

de genii financiare. Dar, după ce va pătrunde pe teritoriul nostru, avem la dispoziție mai multe posibilități. Printre altele, exproprierea... Însă punerea lor în practică cere timp și știm amândoi că serviciile britanice nu au timp. Anglia nu-și poate permite să piardă Dunstone Limited.

Gîndurile lui McAuliff se întoarseră la camera din Hotelul Savoy... și la recunoașterea calmă, de către R.C. Hammond, a faptului că *latura economică a reprezentat un factor. Unul mai degrabă semnificativ.*

Hammond manipulatorul.

Alex se întoarce la scaun și se așează. Înțelese că Daniel îi lăsa timp să se gîndească, să rumege consecințele noii informații primite. Erau atît de multe întrebări; majoritatea, știa asta, nu aveau răspuns, dar cîteva îl afectau în mod special. Trebuia să încerce.

– Cu cîteva zile în urmă, începu el stînjenit, cînd a murit Barak Moore, mi-a trecut prin minte faptul că Charles Whitehall nu mai avea contracandidat. La fel și dumneata, acum. Am văzut ce-ai scris...

– Care-i întrebarea dumitale? se interesă politicos Daniel.

– Am avut dreptate, nu-i așa? Există cele două extreme. Amîndouă au adepți. Nu sînt doar fanatici fără importanță.

– Whitehall și Moore?

– Da.

– Nu prea. Ei sînt lideri charismatici. Moore *a fost*. Whitehall *este*. La toate națiunile în curs de dezvoltare există în general trei grupări: stînga, dreapta și confortabilul centru – tradiționaliști care au învățat cum se desfășoară lucrurile. Centrul este extrem de coruptibil, deoarece continuă aceleași activități birocratice stupide, dar cu o nouă, neașteptată autoritate. Oamenii de centru sînt primii care trebuie înlocuiți. Soluția

ideală o constituie antrenarea celor mai mature elemente din ambele extreme. Realizarea unui echilibru pașnic.

– Și asta așteptați voi? Un fel de arbitru?

– Da. E foarte bine, doctore. Lupta are meritele ei, știi bine lucrul acesta; în ambele tabere există elemente pozitive... Din nefericire, Dunstone ne îngreuiază sarcina. Trebuie să-i observăm pe combatanți cu atenție.

Ochii ministrului priveră în gol; din nou se văzu în ei un licăr aproape imperceptibil.

– De ce? întrebă Alex.

La început, Daniel ezită să răspundă. Apoi oftă.

– Foarte bine... Reacția lui Barak Moore față de Dunstone ar fi fost violentă. O baie de sânge... haos. Whitehall ar fi la fel de primejdios. Ar încerca să încheie o înțelegere secretă temporară, la baza puterii aflându-se exclusiv considerente de ordin financiar. Ar putea fi manipulat la fel ca mulți industriași germani, care credeau sincer că ei îl manevrau pe Hitler. Numai că această asociere întreține puterea absolută... în mod absolut.

McAuliff se lăsă pe spate în scaun. Începea să înțeleagă.

– Deci, dacă Dunstone pleacă, o să vă întoarceți la – cum spuneai? – lupta cea sănătoasă?

– Da, spuse calm Daniel.

– Asta înseamnă că voi vreți același lucru ca și serviciul britanic de informații. Cum de poți pune condiții?

– Pentru că soluțiile noastre sînt diferite. Avem și timpul, și convingerea că pînă la urmă vom obține controlul. Englezii... și francezii, și americanii, și germanii... nu le au. Dezastrele economice pe care le-ar suferi ar putea fi în avantajul nostru. Și cu asta am încheiat subiectul. Noi avem lista cu oamenii lui Dunstone. Dumneata o să transmiți oferta Serviciului Britanic de Informații.

– Mă duc cu Malcolm la Montego...

– Vei fi însoțit și păzit, îl întrerupse cu asprime Daniel. Membrii echipei de prospecțiune sînt ostatici. Fiecare dintre ei va fi imediat executat dacă se va constata cea mai mică abatere de la instrucțiunile noastre.

– Și dacă Serviciul Britanic de Informații nu vă dă crezare? Ce dracu' ar trebui să fac atunci?

Daniel se ridică în picioare.

– Te vor crede pe dumneata, McAuliff. Fiindcă excursia dumitale la Montego May va face parte din seria noutăților ce vor fi în curînd răspîndite în întreaga lume. Se vor resimți șocuri profunde în capitalele mai multor țări. Iar dumneata o să le spui agenților britanici că asta este dovada noastră.. E doar vârful aisbergului Dunstone. A, or să te creadă, McAuliff. Exact la ora douăsprezece, timpul Londrei. Mîine.

– Asta-i tot ce ai de spus?

– Nu. Încă ceva. Cînd o să-nceapă piesa, gigantul alarmat – Dunstone – o să-și trimită încoace ucigașii. Pe lîngă alții, și dumneata vei fi o țintă.

McAuliff se ridică înfuriat.

– Mulțumesc pentru avertisment, spuse el.

– N-ai pentru ce, răspunse Daniel. Acum, te rog să vii cu mine.

Afară, Malcolm, călugărul, discuta calm cu Jeanine. Văzîndu-l pe Daniel, amîndoi tăcură. Jeanine se întoarse spre el și-i spuse:

– Avem vești de la Martha Brae.

Alex se uită la ministru, apoi din nou la fată. „Martha Brae” însemna tabăra de prospecțiune. Vru să vorbească, dar Daniel îl opri.

– Orice-ar fi, spune-ne amîndurora.

– E vorba despre doi bărbați. Tînărul, Ferguson, și specialistul în minereuri, Peter Jensen.

Alex răsuflă ușurat.

– Ce s-a întîmplat? întrebă Daniel. Începuse cu tînărul.

– O călăuză a venit în tabără și i-a adus o scrisoare de la Arthur Craft Senior. În ea, Craft îi făcea promisiuni și-l îndemna pe Ferguson să părăsească echipa și să vină la Port Antonio, la l'undație. Cercetașii noștri i-au urmărit și i-au interceptat la cîțiva kilometri în josul rîului. Au fost reținuți acolo, la sud de Weston l'avel.

– Craft a aflat de fiul său. Încearcă să-l cumpere pe Ferguson.

– Tîrgul s-ar putea să fie în avantajul Jamaicai, iar Ferguson nu se află prea sus pe scara dumatăle de valori.

– Eu l-am adus pe insulă. Pentru mine e valoros, răspunse Alex cu răceală.

– O să vedem.

Daniel se întoarse spre fată.

– Transmite cercetașilor să rămînă pe loc. Să-i rețină pe Ferguson și pe călăuză; vor primi instrucțiuni. Ce e cu Jensen?

– E în regulă. Cercetașii sînt pe urmele lui.

– A părăsit tabăra?

– Pretinde că s-a rătăcit, așa cred oamenii noștri. Azi-dimineață devreme, curînd după plecarea doctorului McAuliff, i-a cerut cărăușului său să întindă ceea ce se cheamă... o linie la orizont. L-a pus pe om să meargă o distanță apreciabilă, pînă cînd a desfășurat tot firul de nailon. Se pare că țineau legătura trăgînd de fir...

– Iar Jensen a tăiat firul și a legat capătul din mîna lui de un arbust, o întrerupse Alex, vorbind repede. Și făcînd un nod în jurul unei crengi din apropiere.

– De unde știi?

Daniel părea fascinat.

– E un truc foarte vechi și deloc amuzant la care recurg oamenii pe teren. O glumă nesărată. Se face cu începătorii.

Daniel se întoarse din nou spre față.

– Deci cărașul lui nu l-a găsit. Unde e Jensen acum?

– A încercat să-i ia urma lui Malcolm, replică secretara.

Cercetașii spun că a fost foarte aproape. A renunțat și a tot dat țircoale dealului de la vest. De acolo poate supraveghea întreaga tabără. Toate căile de intrare.

– O să aștepte vreme de trei zile, înfometat și încolțit de feline. Nu îndrăznește să se întoarcă la Warfield cu mîna goală.

Daniel se uită la Alex.

– Știai că *el* te-a ales să conduci prospecțiunea?

– *El m-a...*

McAuliffamuți.

– Spune oamenilor noștri să rămînă lîngă el, ordonă ministrul. Să stea pe-aproape, dar să nu-l rețină... decît dacă folosește o stație radio care poate transmite pînă pe coastă. Numai în cazul acesta să-l ucidă.

– Ce dracu' tot spui? întrebă McAuliff mînios. N-ai nici un drept!

– Avem tot dreptul, doctore. Voi, aventurierii, ați venit în țara asta. S-o murdăriți cu *ticăloșiile* voastre. Nu-mi vorbi mie de *drepturi*, McAuliff! Apoi coborî vocea, adresîndu-se fetei: Convoacă sfatul.

**D**aniel îl conduse pe McAuliff pe scări, spre iarba deasă de pe malul stîng al minusculului canal cu ape repezi. Nici unul din ei nu vorbea. McAuliff își privi ceasul; era aproape opt. Soarele ce asfințea își trimitea razele din spatele munților de la vest, împrăștiind o lumină spectrală, portocalie; dealurile mai apropiate se profilau în nuanțe de negru cafeniu, accentuînd impresia de înălțime a acestor imense forțaje naturale. Lacul era o întinsă suprafață de sticlă întunecată, lucind supranatural și reflectînd umbrele masive ale munților și fulgerările luminii solare.

Coborîră panta defrișată spre gardul de piatră ce mărginea pășunile. În capătul din stînga se afla o poartă; Daniel se apropie de ea, trase zăvorul mare și o deschise. Îi făcu semn lui McAuliff să intre.

— Îmi cer scuze pentru izbucnirea de adineauri, zise ministrul în vreme ce mergeau pe cîmp. N-a fost corect. Din punctul meu de vedere, dumneata ești o victimă, nu un agresor. Noi înțelegem asta.

— Dar dumneata ce ești? O victimă? Sau un agresor?

— Eu sînt Ministrul Sfatului. Iar *noi* nu sîntem nici una, nici alta. Ți-am explicat asta.

— Mi-ai explicat o mulțime de lucruri, dar tot nu știu nimic despre dumneata, spuse McAuliff, privind un animal ce se apropia de ei pe cîmpul întunecat.

Era un mînz care necheză și se cabră șovăitor cînd ajunse în dreptul lor.

– Mînzul ăsta e mereu pregătît să evadeze, rîse Daniel, lovind ușor grumazul animalului. O să fie greu de dresat. *Hiii! Hiii!* strigă ministrul și plesni mînzul peste crupă, făcîndu-l să tropăie, să se cabreze și să alerge fornăind spre mijlocul pășunii.

– Poate că asta voiam să spun, zise Alex. Cum antrenezi... oamenii? Împiedicîndu-i să evadeze?

Daniel se opri și-l privi pe McAuliff. Erau singuri pe pășunea întinsă, scăldată în culorile vîii ale apusului de soare jamaican. Lumina contura silueta ministrului, dar îl împiedica pe McAuliff să-i vadă fața. Nu vedea ochii lui Daniel, însă le simțea privirea.

– În multe privințe, noi sîntem un popor simplu, spuse omul Halidonului. Tehnologia de care avem nevoie este adusă aici, împreună cu medicamente, unelte agricole și altele. Oamenii noștri le transportă folosind drumuri de munte imposibil de depistat. În afară de asta, sîntem independenți pe pămînturile noastre. Antrenamentul de care vorbeai derivă din faptul că sîntem conștienți de imensele noastre bogății. Izolarea noastră nu prea e totală. După cum vei vedea.

Încă din copilărie, explică Daniel, unui membru al Halidonului i se spune că e privilegiat și că trebuie să-și justifice existența prin acțiunile din timpul vieții sale. I se însuflă ideea contribuției personale încă din fragedă vîrstă, ca și necesitatea de a-și valorifica la maximum potențialul propriu. I se descrie detaliat lumea exterioară – simplitatea și complicațiile ei; pacea și violența ei; binele și răul. Nu i se ascunde nimic; imaginația tinerilor nu e lăsată s-o ia razna. Tentațiile reale sînt echilibrate – puțin cam aspru, admise Daniel – de pedepse reale.

Înainte de a împlini doisprezece ani, adolescentul este



examinat serios de către profesori, de bătrînii Sfatului și, în final, chiar de către ministru. În funcție de rezultate, tinerii sînt selectați pentru instruire în lumea exterioară. Urmează trei ani de pregătire, axați pe dezvoltarea talentelor personale sau deprinderea unor meserii.

La vîrsta de șaisprezece ani, tînărul e luat din sînul comunității și trimis la reședința unei familii din lumea exterioară care face parte din trib. Cu excepția rarelor întoarceri în comunitate și a întîlnirilor cu părinții naturali, familia din exterior urmează să-l supravegheze pe tînăr un anumit număr de ani.

– Nu aveți și eșecuri? întrebă Alex.

– Rareori, răspuse Daniel. Procesul de selectare e foarte minuțios.

– Ce se întîmplă cînd nu e suficient de minuțios? Dacă există...

– N-o să-ți răspund la întrebarea asta, îl întrerupse ministrul. Îți voi spune doar că Labirintul lui Acquaba e o amenințare cu care nu se poate compara nici o închisoare. Asta menține numărul contravențiilor la un nivel minim. Eșecurile sînt extrem de rare.

Tonul vocii lui Daniel îi tăie lui Alex cheful de a dezvolta subiectul.

– Pe urmă sînt aduși înapoi?

Daniel încuviință.

Natalitatea în cadrul Halidonului era controlată cu acordul membrilor săi. Daniel pretindea că există o contrapondere între numărul cuplurilor care voiau mai mulți copii și acela al cuplurilor ce își doreau mai puțini, uneori chiar deloc. Și, spre surprinderea lui McAuliff, ministrul adăugă:

– Căsătoriile se fac între noi și cei de afară. E, desigur, inevitabil și, prin forța lucrurilor, de dorit. Însă este o procedură complicată care se desfășoară după reguli stricte.

- Un proces de selectare invers?
- Cel mai sever cu putință. Controlat de supraveghetori.
- Ce se întâmplă dacă o căsnicie...
- Nici răspunsul ăsta nu ți-l pot da, doctore.
- Bănuiesc că pedepsele sînt aspre, zise McAuliff încet.
- N-ai decît să bănuiești ce vrei, spuse Daniel și porni din

nou la drum. Dar cel mai important e să înțelegi că avem zeci... sute de supraveghetori – și școli – în multe țări ale lumii. În orice profesie, în toate guvernele, în zeci de universități și institute de pretutindeni. N-o să știi niciodată cine e membru al Halidonului. Și asta e amenințarea noastră, suprema noastră protecție.

– Vrei să spui că, dacă eu voi dezvălui ceea ce știu, voi o să mă omoriți?

– Pe dumneata și pe toți membrii familiei dumitale. Soție, copii, părinți... iar dacă nu ai, pe amante, asociați, apropiați, orice persoană care a avut sau are vreo importanță în viața dumitale. Identitatea dumitale și orice amintire despre dumneata vor dispărea.

– N-ai cum să cunoști fiecare persoană cu care vorbesc, telefoanele pe care le dau, locul unde mă aflu în orice moment. Așa ceva e imposibil. Aș putea ridica o întreagă armată; ți-aș veni de hac.

– Dar n-o s-o faci, spuse Daniel cu un calm ce contrasta cu izbucnirea de minie a lui McAuliff. Din același motiv pentru care nici alții n-au făcut-o... Vino. Am ajuns.

Se aflau la capătul cîmpiei. Mai departe începea vegetația tentaculară a pădurii din Cock Pit, aruncînd umbre întunecate.

Brusc, aerul se umplu de un sunet cu o rezonanță teribilă. Era un geamăt, o lamentație inumană. Tonalitatea era gravă, îți tăia respirația, învăluia totul și reverbera de pretutindeni. Era sunetul unui instrument gigantic de suflat, înălțîndu-se încet,

coborînd într-un motiv muzical necunoscut, intensificîndu-se din nou pînă la strigătul de jale al unei melodii cu volum ridicat.

Se auzea mai tare, tot mai tare, ecourile luînd acum tonuri de bas și făcînd să vuiască jungla și munții înconjurători, pînă cînd însuși pămîntul păru că vibrează.

Apoi se opri, iar McAuliff rămase ținut locului și văzu în depărtare contururile unor siluete ce mergeau încet, spre o țință precisă, în cadență, peste cîmpul acoperit de întunericul ce se lăsase. Cîțiva dintre ei purtau torțe, cu flăcări mici.

La început erau doar patru sau cinci, venind dinspre direcția porții. Apoi apărură cîțiva de pe malul sudic al lacului lucitor; alții ieșeau din întuneric dinspre partea de nord. Bărți cu fundul plat traversau suprafața apei, fiecare cu cîte o singură torță.

În cîteva minute se strînsesă zece, apoi douăzeci, treizeci... pînă cînd McAuliff încetă să mai numere. Veneau din toate părțile. Zeci de trupuri ce mergeau legănîndu-se încet pe cîmpiile cuprinse de umbrele nopții.

Toți se îndreptau spre locul unde Alex stătea alături de Daniel.

Geamătul inuman se auzi din nou. Mai tare – dacă era posibil așa ceva – decît înainte, iar McAuliff se trezi ducîndu-și mîinile la urechi; vibrațiile pe care le simțea în cap îi provocau durere – adevărata durere.

Daniel îl atinse pe umăr; Alex se întoarse brusc, de parcă ar fi fost lovit cu violență. Preț de o clipă chiar așa crezuse, într-atît de cumplite erau senzațiile provocate de zgomotul asurzitor al oribilei tînguiri.

– Vino, zise blînd Daniel. *Hollydawn*\* te poate vătăma.

---

\* *Hollydawn* – răsărit sfînt; are o pronunție foarte apropiată de cea a cuvîntului *Halidon* (n. tr.).

McAuliff auzise bine. Daniel pronunțase „hollydawn“ nu „halidon“. De parcă reverberația zgomotului asurzitor îl determinase să recurgă la un limbaj mai primitiv.

Daniel porni repede înaintea lui McAuliff spre ceea ce lui Alex i se păru a fi un zid de arbuști. Apoi omul Halidonului începu să coboare într-un fel de tranșee săpată în junglă. Alex alergă să-l ajungă din urmă și aproape căzu într-un coridor lung și abrupt de trepte cioplite în piatră.

Scările se lărgeau pe măsură ce cobora, pînă cînd McAuliff descoperi că dădeau într-un amfiteatru primitiv, ai cărui pereți se înălțau cu zece-doisprezece metri deasupra pămîntului.

Scările se transformară într-un culoar ce trecea printre rînduri de bănci săpate în piatra curbată. Și, dintr-o dată, sunetul asurzitor de afară nu se mai auzi. Încetase. Se așternuse tăcerea. Amfiteatrul, scobit într-un fel de carieră de piatră, bloca orice alte zgomote.

McAuliff rămase pe loc și se uită la mica sursă de lumină: o flacără joasă ce lumina peretele de stîncă din fundul amfiteatrului. În acel perete era încastrată o tăblie din metal galben și mat. Iar pe tăblie se afla o mumie. În fața ei se vedeau niște zăbrele subțiri, confecționate din același material galben.

McAuliff nu trebui să se apropie ca să-și dea seama despre ce metal era vorba: aur.

Iar mumia străveche – cîndva un om uriaș – aparținea descendentului mistic al căpeteniilor kromanti.

Acquaba.

Rămășițele păstrate ale strămoșului... înfruntînd secolele. Adevărata cruce a tribului lui Acquaba. Păstrată pentru ca adepții s-o vadă. Și să priceapă.

– Pe aici.

Daniel vorbise în șoaptă, însă Alex îl auzise clar.

– O să stai lângă mine. Te rog să te grăbești.

McAuliff coborî restul scărilor către podeaua spațiului scobit în stîncă și spre omul Halidonului, în partea dreaptă a scenei primitive. Ieșind din perete, se vedeau două blocuri de piatră; Daniel arătă spre unul din ele: era locul cel mai apropiat de mumia lui Acquaba, la mai puțin de trei metri distanță.

McAuliff se lăsă pe piatra dură, cu ochii la catafalcul deschis din aur masiv. Cadavrul smochinit era înveșmîntat într-o robă de un negru roșcat; mîinile și picioarele dezgolite păreau imense, ca și capul. Ținînd seama de micșorarea provocată de trecerea a două secole, omul trebuie să fi fost uriaș – de peste doi metri înălțime.

Singura torță de sub sicriul de aur arunca umbre tremurate pe perete; zăbrelele subțiri din fața raclei scobite în piatră scînteiau în lumină. Cu cît te uitai mai bine, își zise Alex, îți dădeai seama că era vorba despre lăcașul unui zeu expus la loc de cinste. Un zeu care străbătuse pămîntul și-l lucrase – două sute de ani nu putuseră șterge urmele de pe mîinile și picioarele enorme. Dar acest zeu, acest bărbat nu trusesese ca alții...

Auzi zgomotul unor pași înăbușiți și ridică privirea spre micul amfiteatru. Prin intrarea ascunsă de întuneric cobora scările o procesiune de bărbați și femei care se răsîndi printre băncile de piatră și se așază.

În tăcere.

Cei care purtau torțe stăteau la distanță egală unul de altul, la diferite niveluri, lângă pereții opuși.

Cu toții priveau la mumia aflată în spatele zăbrelelor de aur. Concentrarea lor era totală, de parcă zeul le-ar fi transmis-o.

În tăcere.

Deodată, ca din senin, zgomotul făcut de *hollydawn* sfișie liniștea cu impactul unei explozii. Lamentația furtunoasă părea

să izbucnească din măruntaiele pământului acoperit de stînci, zdrobindu-se de piatră, ieșind din imensul abis ce era mormîntul lui Acquaba.

McAuliff simți că i se taie respirația și că sîngele i se urcă la cap. Își îngropă fața între genunchi, își puse palmele la urechi, tremurînd din tot corpul.

Strigătul se auzea tot mai tare, un teribil curent de aer șuierător ce se intensifica demențial. *Urechile omului nu pot suporta așa ceva!* își spuse McAuliff tremurînd... așa cum nu mai tremurase niciodată în viața lui.

Apoi totul se sfîrși, iar liniștea se instalează din nou.

McAuliff se ridică încet, lăsînd mîinile în jos și înșfăcînd piatra de sub el, într-un efort de a-și stăpîni spasmele violente ce-i zguduiau trupul. Ochii îi erau încetoșați, sîngele îi zvîcnea în tîmple; se liniști treptat și ridică privirea către rîndurile de membri ai Halidonului, acei oameni aleși ai tribului lui Acquaba.

Fiecare dintre ei privea fix, cu ochii la străvechea mumie din spatele grătilor de fier.

Alex își dădu seama că nu-și schimbaseră poziția în timpul delirului asurzitor care pe el aproape că-l scosese din minți.

Se întoarse către Daniel; fără să vrea rămase cu gura căscată. Și Ministrul Sfatului era încremenit, cu ochii negri larg deschiși, cu maxilarele încleștate și chipul imobil. Dar se deosebea prin ceva față de ceilalți: pe obrajii lui Daniel curgeau lacrimi.

– Sînteți nebuni... cu toții, zise Alex încet.

Daniel nu-i răspunse. Daniel nu-l putea auzi. Era hipnotizat.

Toți se aflau în aceeași stare. Aproape o sută de bărbați și femei, stăpîniți fără putință de scăpare de o forță ce depășea puterea lui de înțelegere.

Autosugestie. Somnolență autoindusă. Hipnoză în grup.

Oricare ar fi fost explicația, fiecare individ aflat în acel amfiteatru primitiv era fermecat de ceva înaccessibil.

Alexander se simțea ca un intrus; asista la un ritual prea intim pentru ochii lui. Totuși, nu el ceruse să vină acolo. Îl obligaseră să fie martor.

Însă acest lucru îl umplea de mîhnire. Și nu putea înțelege. Așa că se uită la cadavrul ce fusese cîndva uriașul Acquaba.

Privi cu atenție pielea zbîrcită a feței, ochii închiși, odihnindu-se în moarte, mîinile imense împreunate strîns peste roba de un negru roșcat.

Apoi din nou fața... ochii... ochii...

*O, Doamne! O, Hristoase!*

Umbrele îi jucau feste... teribile, cumplite feste.

*Trupul lui Acquaba se mișca.*

*Ochii se deschiseră; degetele mîinilor imense se desfăcură, palmele se răsuciră, brațele se înălțară... la cîțiva centimetri deasupra robei străvechi.*

*În semn de rugăciune.*

Apoi nu se mai văzu nimic.

Doar un cadavru mumificat în spatele unui grilaj de aur.

McAuliff își lipi spatele de zidul din stîncă, încercînd cu disperare să-și vină în fire. Închise ochii și respiră adînc, cu mîinile încleștate pe piatra de sub el. *Nu* putea să se fi *întîmplat*! Era un fel de halucinație în masă, realizată prin vreun trucaj, însoțită de așteptările grupului și de acel afurisit sunet nepămîntean ce-ți spărgea timpanele! Totuși, el *văzuse*! Și asta avusese un efect îngrozitor. Nu știa cît durase – un minut, o oră, un deceniu de teroare – pînă cînd auzi cuvintele lui Daniel:

– Ai *văzut*. O afirmație făcută cu blîndețe. Nu te teme. N-o să mai vorbim niciodată despre asta. Nu e nimic rău. Numai bine.

– Eu... eu...

Alexander nu putea vorbi. Transpirația îi șiroia pe față, deși în amfiteatru era răcoare.

Daniel se ridică și se duse către centrul platformei de piatră. În loc să se adreseze tribului lui Acquaba, el se întoarse către McAuliff. Vorbea în șoaptă, dar, ca și mai devreme, cuvintele se auzeau clar, reverberând în pereți.

— Învățăturile lui Acquaba îi vizează pe toți oamenii, după cum învățăturile tuturor profeților se adresează tuturor. Dar puțini ascultă. Totuși, lucrarea trebuie să continue. Pentru cei care o pot îndeplini. E foarte simplu. Acquaba a fost înzestrat cu haruri... mai presus de imaginația celor care nu ascultă niciodată; care doar fură și corup. De aceea noi ieșim în lume fără să fim observați. Și facem tot ce putem. Așa trebuie să fie întotdeauna, fiindcă dacă lumea ar ști, ne-ar impune legile ei, iar Halidonul, tribul lui Acquaba și învățăturile lui ar fi distruse... Noi nu sîntem nebuni, doctore McAuliff. Noi știm cu cine vorbim, cui împărtășim secretele noastre. Și dragostea noastră. Dar nu ne înțelege greșit. Putem și să ucidem; vom ucide pentru a proteja tezaurul lui Acquaba. În această privință sîntem periculoși. Aici nu încapе tirguială. Ne vom distruge pe noi înșine și tezaurul nostru dacă lumea de afară se va amesteca în treburile noastre. Eu, în calitate de Ministru al Sfatului, îți cer să te ridici, doctore McAuliff. Și să te întorci cu spatele la tribul lui Acquaba, la acest Sfat al Halidonului, și să stai cu fața la perete. Ceea ce vei auzi, uitîndu-te numai la zid, sînt voci ce vor dezvălui locuri și cifre. Dar nu vei vedea chipuri, nu vei ști niciodată cine sînt cei care vorbesc. O să afli doar că aceia vor porni la drum purtînd bogăția Acquabei.

Cheltuim mari sume de bani, pretutindeni în lume, concentrîndu-ne, pe cît ne stă în putință, asupra zonelor unde e multă suferință umană. Regiuni bîntuite de foamete, dezastre de



tot felul. Multe mii de oameni sînt ajutați zilnic de Halidon. Zilnic. În mod concret.

Te rog să te ridici în picioare și să stai cu fața la perete, doctore McAuliff.

Alexander se conformă. Preț de o clipă, ochii îi căzură pe trupul lui Acquaba. Apoi își aținti privirea la zidul înalt de piatră. Daniel continuă:

– Contribuțiile noastre nu au drept scop obținerea de capital politic sau influență. Procedăm așa deoarece deținem bogății ascunse și avem obligația de a urma învățăturile lui Acquaba.

Însă lumea nu e pregătită să accepte metodele noastre, cele ale lui Acquaba. Ipocrizia mondială ne-ar afecta, ne-ar determina poate să ne distrugem. Iar asta e inadmisibil.

Așa că trebuie să înțelegi un lucru, doctore McAuliff. Dincolo de certitudinea că vei muri dacă vei dezvălui ceea ce știi despre tribul lui Acquaba, există o altă certitudine, cu mult mai importantă decît viața dumitale: activitatea Halidonului va înceta. Aceasta e suprema noastră amenințare.

Una cîte una, vocile prezentară raportul:

– Axa africană, Ghana. Patru sute nouăzeci de tone de grîne. Executant: Smythe Brothers, Capetown. Berclay's Bank.

– Sierra Leone. Trei tone de medicamente. Executant: Baldazi Pharmaceuticals, Algeria. Bank of Constantine.

– Axa Indochina. Vietnam, provinciile Mekong și Quan Tho. Personal specializat și echipament radiologic. Executant: Crucea Roșie elvețiană. Bank of America.

– Axa emisferei de sud-vest. Brazilia. Rio de Janeiro. Ser antitifoidic. Executant: Surgical Salizar. Banca Terceiro, Rio de Janeiro.

– Axa emisferei nord-vestice. Virginia de Vest. Apalasia. Douăzeci și patru de tone de alimente. Executant: Atlantic

Warehousing. Chase Manhattan. New York.

– Axa indiană: Dacca. Tabere de refugiați. Seruri, medicamente. Executant: Organizația Internațională pentru Refugiați. World Bank. Birmania...

Vocile bărbaților și ale femeilor rosteau monoton frazele scurte. Totul dură aproape o oră, iar McAuliff își dădu seama că mulți vorbeau de două ori, dar oferind informații diferite. Nimic nu se repeta.

În sfârșit, se așternu tăcerea.

Un lung interval de tăcere. Apoi Alexander simți o mînă pe umăr. Se întoarse. Daniel îl privi în ochi.

– Înțelegi?

– Da, înțeleg, zise McAuliff.

Traversară cîmpia îndreptîndu-se spre lac. Zgomotele pădurii se amestecau cu mormurul munților și cu vuietul cascadei aflate la aproape doi kilometri către nord.

Se opriă la malul apei, iar Alex se aplecă, luă o pietricică și o aruncă în lacul care lucea întunecat, reflectînd lumina lunii. Se uită la Daniel.

– Într-un fel, dumneata ești la fel de periculos ca și ceilalți. Un singur om... avînd atît de mult... acționînd în secret. Fără verificări, fără bilanțuri. Ar fi atît de simplu ca binele să devină rău, iar răul – bine. Malcolm spunea că... ~~mandatul~~ dumitale nu e legat de calendar.

– Așa e. Sînt ales pe viață. Numai să-mi pot sfîrși treaba.

– Și să numești un succesor?

– Pot exercita o anumă influență. Sfatul, desigur, are ultimul cuvînt.

– Atunci cred că ești și mai periculos.

– N-o să neg asta.

**C**ălătoria spre Montego a fost mult mai ușoară decît marșul de la tabăra de pe malul râului Martha Brae. În primul rînd, fiindcă o bună parte din drum au mers cu mijloace de locomoție motorizate.

Malcolm, a cărui sutană fusese înlocuită cu haine marca Savile Row, o luase către partea sud-estică a lacului, unde îi întâmpină o călăuză care îi conduse la poalele unui povîrniș ascuns de vegetația tropicală. O cabină de oțel cu cablurile groase mascate de stînci îi transportă peste prăpastia enormă către a doua călăuză, care-i instalează într-un vagonet ce mergea pe cablu sub linia de vizibilitate a pădurii.

La capăt, o a treia călăuză îi duse printr-o serie de caverne, cunoscute sub denumirea de Grota Pașilor Repezi. Malcolm îi spuse lui Alex că fusese botezată astfel de către pirații din secolul al șaptesprezecelea, care fugeau de pe țărmul lui Bluefield's Bay ca să-și ascundă comorile pe fundul bălților adînci din peșteri. Mai exista și o altă explicație a numelui – condiderată de unii mai plauzibilă – potrivit căreia, dacă un călător nu pășea cu atenție, risca să alunece și să se prăbușească într-o groapă. De cele mai multe ori, el se rănea, dar nici să moară nu era imposibil.

McAuliff mergea aproape de călăuză, cu fascicolul lanternei îndreptat spre întunericul din fața lui.

După ce ieșiră din peșteră, trecură printr-o scurtă porțiune de junglă și ajunseră la primul drum pe care-l întâlniseră pînă atunci. Călăuza puse în funcțiune o mică stație radio; zece minute mai tîrziu, un Land Rover apăru dintr-o văgăună întunecată de la vest.

Vehiculul părăginit traversă un păienjeniș de drumuri laterale de țară, șoferul avînd grijă să facă cît mai puțin zgomot; cobora pantele dealurilor cu motorul oprit și stîngea farurile cînd se apropiau de vreo regiune populată. Drumul dură o jumătate de oră. Trecură printr-un sat al marunilor, Accompong, și merseră spre sud cîțiva kilometri, pînă la o cîmpie întinsă.

În întineric, la capătul pajiștii, un mic avion era scos dintr-un ascunziș de ferigi și salcîmi. Se suiră în aparatul cu două locuri, iar Malcolm trecu la cîrmă.

– Asta e singura parte dificilă a călătoriei, zise acesta din urmă în timp ce rula pe sol pentru decolare. Trebuie să zburăm aproape de pămînt ca să evităm radarul. Din nefericire, la fel procedează și avioanele traficantilor de droguri. Iar noi ne temem mai puțin de autorități decît de vreo ciocnire.

Fără incidente, deși se intersectară cu cîteva avioane ale contrabandiștilor, aterizară pe terenul unei ferme îndepărtate, la sud-vest de Unity Hall. De acolo mai aveau de mers cincisprezece minute pînă la Montego.

– Am trezi bănuiele dacă am rămîne în zona rezervată negrilor din oraș. Dumneata – din cauza culorii pielii, iar eu datorită hainelor mele și felului cum vorbesc. Iar mîine trebuie să ne deplasăm în zona albilor.

Se duseră la Cornwall Beach Hotel, unde se înregistrară la zece minute unul după altul. Își luară camere alăturate, dar fără legătură între ele.

Era ora două dimineata, iar McAuliff se prăvăli în pat, epuizat. Nu dormise de patruzeci și opt de ore. Și totuși, somnul se lăsă așteptat o bună bucată de vreme.

Se gîdea la multe. La strălucitul, singuraticul, stingherul James Ferguson și la plecarea lui bruscă la Fundația Craft. O adevărată dezertare. Fără explicații. Alex spera ca, pentru glumeț, Craft să fie soluția. Fiindcă el n-ar mai fi avut niciodată încredere în tînărul botanist.

Și la fermecătorii soți Jensen... hipercorecți în relația cu manipulatorii de la Dunstone Limited.

La „liderul charismatic“ Charles Whitehall, așteptînd să călărească pe „calul negru al lui Pompei“ prin Victoria Park. Whitehall nu era pe potriva Halidonului. Tribul lui Acquaba nu l-ar fi tolerat.

Iar învățăturile lui Acquaba respingeau violența lui Lawrence, uriașul băiat-bărbat.. succesorul lui Barak Moore. „Revoluția“ lui Lawrence n-avea să aibă loc. Nu în felul cum o concepea el.

Alex se gîndi la Sam Tucker. Ciolănosul și statornicul prieten, cu o forță herculeană. Avea să găsească Sam ceea ce căuta în Jamaica? Pentru că, în mod sigur, căuta ceva.

Dar cel mai mult se gîdea la Alison. La adorabilul ei rîs abia schițat, la ochii albaștri, limpezi, la aprobarea ei calmă, care exprima o mare putere de înțelegere. Cît de mult o iubea!

Se întrebă, în timp ce conștiința îi aluneca în spațiul cenușiu, îndeterminat al somnului, dacă putea rămîne împreună.

După sfîrșitul acelei nebunii.

Dacă mai rămîneau în viață.

Lăsase instrucțiuni la recepție să fie trezit la ora 6.45. Douăsprezece fără un sfert, ora Londrei. Miezul nopții pentru Halidon.

Cafeaua sosi în șapte minute, la douăsprezece fără opt minute. Telefonul sună trei minute mai târziu. La cinci minute înainte de prînz – ora Londrei. Era Malcolm, dar nu se afla în camera de hotel, ci la biroul din Montego Bay al agenției Associated Press, pe St. James Street. Voia să se asigure că Alex se trezise și avea radioul deschis. Poate că și televizorul.

McAuliff le deschise pe amîndouă.

Malcolm îi promise să-l sune mai târziu.

La șapte – douăsprezece, ora Londrei – fără trei minute, se auzi o bătaie rapidă în ușa camerei de hotel. Alexander era uimit. Malcolm nu-i spusese nimic despre vreun vizitator; nimeni nu știa că se afla în Montego Bay. Se apropie de ușă.

– Da.

Omul aflat de cealaltă parte a ușii rosti cuvintele ezitant, cu o voce profundă, familiară:

– Dumneata ești, McAuliff?

Și deodată, Alexander înțelese. Simetria, sincronizarea erau nemaipomenite; numai niște minți extraordinare puteau concepe și executa o asemenea lovitură simbolică.

Deschise ușa.

R.C. Hammond, de la Serviciul Britanic de Informații, stătea pe coridor, încremenit, cu o expresie de surprindere stăpînită.

– Doamne Sfinte, dumneata ești! Nu l-am crezut. Semnalele de pe malul râului... Nu ni s-a părut nimic neobișnuit, absolut nimic!

– Asta, spuse Alex, e una din cele mai lamentabile opinii pe care le-am auzit vreodată.

– M-au tîrît din camera mea de la Kingston înainte să se lumineze de ziuă. M-au dus pe dealuri...

– Și te-au adus cu avionul la Montego, completă McAuliff,

privindu-și ceasul. Intră, Hammond. Mai avem un minut și cincisprezece secunde.

— Pentru ce?

— O să aflăm amîndoi.

Vocea caraibeană ritmată și ascuțită de la radio anunță că era ora șapte în „paradisul însorit din Montego Bay“. La televizor se vedea imaginea unei lungi plaje albe... o fotografie. Crainicul, cu un pronunțat accent englezesc, preamărea virtuțile „vieții de pe insula noastră“ și ura bun venit „tuturor vizitatorilor din zonele cu climat rece“, menționînd imediat că la New York era viscol.

Douăsprezece, ora Londrei.

Nimic neobișnuit.

Nimic.

Hammond stătea lîngă fereastră, uitîndu-se în jos la apele verzi-albastre ale golfului. Tăcea; furia lui era aceea a unui om care pierduse controlul situației, fiindcă nu cunoștea mișcările adversarilor săi. Și, mai ales, de ce le făceau.

Manipulatorul era manipulat.

McAuliff ședea pe pat, cu ochii la televizor, unde rula un documentar de călătorie plin de minciuni despre „minunatul oraș Kingston“. În același timp, radioul de pe noptieră emitea zgomotos muzică stridentă și reclame pentru toate mărcile, de la Coppertone la Hertz. Din cînd în cînd se auzea vocea microasă, efeminată a Ministrului Sănătății, spunîndu-le femeilor de pe insulă că „nu trebuie să rămîneți însărcinate“, apoi repetarea buletinului meteo... prognozele neanunțînd niciodată cer „parțial noros“, ci numai „parțial însorit“.

Nimic neobișnuit.

Nimic.

Trecuseră unsprezece minute după douăsprezece, ora Londrei.

Încă nimic.

Apoi se întâmplă.

– Întrerupem această transmisie...

Și, asemenea unui val neînsemnat ieșit din adâncurile oceanului – neluat în seamă la început, țîșnind deodată din apă și înălțându-se înfuriat – forma terorii prinse contur.

Primul anunț era doar preludiul – un singur flaut schișind notele dominante ale temei ce avea să fie dezvoltată curînd.

Explozie și moarte la Port Antonio.

Aripa estică a proprietății lui Arthur Craft fusese aruncată în aer, incendiul ce urmasc devastînd restul clădirii. Exista temerea că printre morți se afla și patriarhul fundației.

Se zvonea că seria de explozii fusese precedată de focuri de armă. Populația din Port Antonio era în panică.

Focuri de armă. Explozii.

Rar, e adevărat. Însă nu nemaiîntîlnit pe această insulă nu tocmai violentă. De o mînie stăpînită.

Următoarea „întrerupere” se produce în mai puțin de zece minute. Era – în mod nimerit, își zise McAuliff – un reportaj de la Londra. În partea de jos a ecranului fusese inserat textul: CRIME LA LONDRA. REPORTAJUL INTEGRAL LA ORA EXACTĂ. Urmă un lung șir de reclame muzicale pentru a șterge cumva impresia neplăcută, apoi vocea reveni, de astă dată în cunoștință de cauză.

Detaliile erau încă sumare, dar nu și concluziile. Patru persoane de rang înalt din guvern și industrie fuseseră ucise. Un director de la Lloyds, un șef contabil de la Fisc și doi membri în



Camera Comunelor, amândoi conducând departamente comerciale importante.

Metodele: două, deja familiare, două noi – frapante prin dramatismul lor.

O pușcă de mare calibru trăsese de la o fereastră spre intrarea cu copertină de la Belgrave Square. Un automobil dinamitat explodase într-o parcare din Westminster. Apoi noulăjile: otravă – identificată drept stricnină – administrată într-un cocteil, provocând moartea în două minute; o moarte oribilă, spasmodică, violentă... lama unui cuțit înfiptă într-un corp de pe stradă, la o intersecție aglomerată de pe Strand.

Nici un criminal nu fusese prins.

R.C. Hammond stătea lângă fereastră, ascultind vocea tulburată a crainicului jamaican. Când vorbi, se vedea limpede că e în stare de șoc:

– *Doamne...* Fiecare dintre oamenii ăștia a fost, într-un moment sau altul, sub lupă...

– Sub ce?

– Suspectat de mari infracțiuni. Abuzuri, extorcare de fonduri, fraude... Nimic nu s-a dovedit vreodată.

– S-a dovedit ceva acum...

Parisul fu următorul oraș. Reuters furniză primele știri, obținute de la toate agențiile de presă, după câteva minute. Din nou, numărul victimelor era patru. Patru francezi – de fapt, trei bărbați și o femeie. Dar tot patru.

Și în acest caz fuseseră vizate figuri proeminente din industrie și guvern. Iar metodele erau identice: pușcă, explozibil, stricnină, cuțit.

Franțuzaica patrona o casă de modă pariziană. O femeie extrem de crudă, considerată de mult timp o asociată a corsicanilor. Fusese împușcată de la distanță, în timp ce ieșea

pe ușa unui imobil din St. Germain-des-Près. Dintre cei trei bărbați, unul era membru al Departamentului financiar de la Elysée; Citroënul său explodase când întorsese cheia în contact, pe Rue du Bac. Ceilalți doi francezi ocupaseră posturile de directori importanți ai unor companii navale – cu sediul la Marsilia și vase sub drapel paraguayean... proprietatea marchizului de Chatellerault. Primul se zbătuse spasmodic și murise pe masa unei cafenele din Montmartre – avînd stricnină în cafeaua de dimineață. Celuilalt îi fusese sfîșiat pieptul cu un cuțit de măcelar, pe un trotuar aglomerat de lîngă Hotelul George V.

La cîteva minute după Paris urmă Berlinul.

Pe Kurfurstendam Strasse, *Unter Schriftführer* de la *Aussenpolitik* al Bundestagului fusese împușcat de pe acoperișul unei clădiri apropiate, în timp ce se pregătea să plece la un dineu oficial. Un *Direktor* de la Mercedes-Benz opri se la un semafor de pe autostradă, cînd două grenade fuseseră aruncate pe scaunul din față al mașinii, distrugînd automobilul și pe șofer în cîteva secunde. Unui cunoscut traficant de droguri i se găsise otravă în paharul cu bere, în barul de la Grand Hotel, iar un funcționar de la *Einkunfte Finanzamt* fusese înjunghiat cu precizie – moarte instantanee – în inimă, în holul aglomerat al clădirii guvernului.

Apoi veni la rînd Roma. Un expert financiar al Vaticanului, un cardinal disprețuit, devotat militanților religioși ce-i jecmăneau în permanență pe săracii ignoranți, fusese doborît de gloanțele unui asasin ce trăsese din spatele unei statui a lui Bernini, în Piața San Pietro. Un *funzionario* de la Mondadori intrase într-o fundătură de pe Via Condotti, unde automobilul său explodase. O doză letală de stricnină îi fusese administrată, într-un cappucino, unui *direttore* de vamă, la Aeroportul

Fiumicino. Unui important broker de la *Borsa Valori* i se înfipsese un cuțit în coaste în vreme ce cobora Scara Spaniolă spre Via Due Marcelli.

Londra, Paris, Berlin, Roma.

Și întotdeauna cifra patru... iar metodele, identice: armă, explozibil, stricnină, cuțit. Patru moduri de operare, diferite și ingenioase. Fiecare executant era surprinzător de conștient de senzaționalul știrii menite să șocheze. Toate crimele fuseseră comise de profesioniști; poliția nu pusese mîna pe nici unul.

Posturile de radio și televiziune renunțară la programele obișnuite. Pe măsură ce se anunțau numele victimelor, erau prezentate și biografiile edificatoare. Și se contură un alt model, ce confirma aprecierea lui Hammond în legătură cu cei patru englezi omorîți: victimele nu aveau funcții mărunte în industrie sau guvern. Exista un stigmat comun multora dintre ele, ce genera suspiciuni în legătură cu ceilalți. Erau indivizi ce nu fuseseră ocoliți de anchetele oficiale. După ce se formulară aceste prime aluzii, jurnaliști furioși începură să caute febril și dădură publicității zeci de zvonuri – și mai mult decît zvonuri – fapte, învinuiri (reduse, în general, la aspecte nesemnificative), acuzații ale concurenței păgubite, ale superiorilor și subordonaților (înlăturate, retractate... nefondate), litigii (achitate de instanță sau clasate din lipsă de probe).

Era o elegantă secțiune transversală a persoanelor suspectate. Defăimătoare, murdară – o aură a corupției.

Toate acestea se petrecură înainte ca ceasul de la mîna lui McAuliff să arate ora nouă. Două ceasuri după-amiază, ora Londrei. Două după-amiază în Myfair.

Respectiv ora de la Washington și Londra.

Nimeni nu-și ascundea neliniștea pe măsură ce soarele traversa Atlanticul, venind dinspre est. Se făceau tot soiul de

speculații sub imperiul isteriei; se sugera existența unei conspirații internaționale, a unei cabale a fanaticilor ipocriți care începuseră o violentă campanie de răzbunare în întreaga lume.

Aveau să ajungă și pe țărmurile Statelor Unite?

Dar, desigur, ajunseseră deja.

Cu două ore în urmă.

Primejdiosul gigant tocmai începuse să se agite, să recunoască semnele plăgii ce se întindea.

Prima veste ajunse în Jamaica din Miami. Radio Montego prinse posturi ce se întretăiau, analizînd, selectînd... retransmișînd în cele din urmă cuvintele diverșilor crainici, care se grăbeau să relateze evenimentele apărute pe telexurile agențiilor de presă.

Washington. Dimineata, devreme. Subsecretarul de stat al bugctului – o funcție evident politică, apărută în urma întrebărilor deschis formulate în legătură cu contribuțiile la campania electorală – fusese împușcat pe cînd făcea jogging pe un drum lăturalnic de țară; un motociclist descoperise cadavrul la ora 8.20; se estima că moartea survenise în ultimele două ore.

La amiază. Ora Londrei.

New York. Pe la ora șapte dimineata, cînd un anume Gianni Dellacroce – figură celebră a Mafiei – urca în limuzina sa Lincoln Continental, din garajul casei sale din Searsdale, s-a produs o explozie care a aruncat în aer întreaga anexă, omorîndu-l imediat pe Dellacroce și provocînd daune considerabile restului casei. Se zvonea că Dellacroce era...

La amiază. Ora Londrei.

Phoenix, Arizona. În jurul orei 5.15 dimineata, un anume Harrison Renfield, bancher internațional și magnat al afacerilor imobiliare, cu întinse proprietăți în Caraibe, murise la reședința sa de la Thunderbird Club, după o petrecere prelungită cu

asociații. Comandase un mic dejun și se bănuia că fusese otrăvit, deoarece se descoperise un chelner zăcînd inconștient pe holul ce ducea la apartamentul lui Renfield. Se solicitase o autopsie... Ora cinci dimineața în Arizona.

Douăsprezece, la amiază. Ora Londrei.

Los Angeles, California. Exact la ora 4 dimineața, fiul senatorului de Nevada – implicat recent (dar nu învinuit) într-o fraudă fiscală la Las Vegas – cobora dintr-o șalupă la debarcaderul din Marina del Ray. Șalupa era plină de oaspeți ce se întorceau de pe iahtul unui producător de film. Undeva între șalupă și baza cheiului, fiului senatorului de Nevada îi fusese sfîșiat abdomenul cu o lamă atît de lungă și o tăietură atît de adîncă, încît cartilajul șirei spinării îi ieșise prin rana din spate. Căzuse printre cheflii, iar mulțimea gălăgioasă începuse să-l îmbărbăteze, pînă cînd fluidul cald ce-i împrășcă pe cci din jur fu identificat drept sînge. Se iscase panică, oamenii fiind îngroziți, în ciuda stării avansate de ebrietate. Ora patru dimineața. Timpul Pacificului.

Douăsprezece la amiază. La Londra.

Tăcutul Hammond avea un aer năuc.

– Ultima moarte raportată a survenit la ora patru dimineața, ora douăsprezece la Londra. În fiecare țară au murit patru inși, uciși prin patru metode identice... Grupul de patru al triburilor arawak – odiseea morții... așa îi spun ei.

– Ce tot spui acolo?

– Negociază cu Halidonul, Hammond. N-ai de ales; asta e dovada lor. Spuneau că ăsta-i doar vîrf.

– Vîrf?

– Vîrf al aisbergului Dunstone.



– Astea-s niște cereri imposibile! răcni furios R.C. Hammond, cu vinișoarele de pe față umflate. *Nu* ne vor dicta nouă niște *negrotei* afurisiți!

– Atunci nu vei obține lista.

– O vom lua *cu forța* de la ei. Acum nu e momentul să încheiem tratate cu *sălbaticii*!

Alexander se gîndi la Daniel, la Malcolm, la incredibila comunitate de lîngă lac, la mormîntul lui Acquaba, la tezaurul lui Acquaba. Lucruri despre care nu putea, nu trebuia să vorbească. N-ar avea rost, aprecie el.

– Îți dai seama cum s-au petrecut faptele sălbaticilor? Nu mă refer la crime, n-o să susțin ideea asta. Dar metodele, victimele... Nu te amăgi singur.

– Nu dau *doi bani* pe opiniile dumitale.

Hammond se îndreaptă grăbit spre telefonul de pe noptieră. Alex rămase într-un fotoliu, lîngă televizor. Era a șasea oară cînd Hammond încerca să dea un telefon. Britanicul avea doar un număr la care putea să sune în Kingston; telefoanele ambasadei erau interzise în operațiunile clandestine. De cîte ori reușea să obțină o linie liberă cu Kingston – lucru nu tocmai ușor la Montego – numărul căutat era ocupat.

– *La naiba! Fir-ar să fie!* explodează agentul.

– Sună la ambasadă înainte de a face un atac de cord, spuse McAuliff. Tratează cu ei.

– Nu fi tîmpit, răspunse Hammond. Ei nu știu cine sînt eu. Nu folosim personalul ambasadei.

– Vorbește cu ambasadorul.

– Dumnezeule, la ce bun? Ce-ar trebui să-i spun? „Scuzați-mă, domnule ambasador, numele meu e așa și pe dincolo. Se întîmplă să fiu...” Blestemata asta de explicație – dacă m-ar asculta fără să mă întrerupă – ar dura aproape o oră.

După care nebunul ar începe să trimită telegrame la Downing Street!

Hammond se întoarse la fereastră.

– Ce ai de gând să faci?

– M-au izolat, înțelegi asta, nu?

Hammond rămase la fereastră, cu spatele la McAuliff.

– Așa cred.

– Scopul e să mă separe, să mă oblige să diger consecințele... ultimelor trei ore...

Vocea englezului se pierdu, lăsînd loc gândurilor. McAuliff se mira.

– Asta ar însemna că ei cunosc numărul de la Kingston, că l-au deconectat cumva.

– Nu cred, zise Hammond, cu ochii așintîți spre apele golfului. De-acum Kingston știe că eu am fost reținut. Oamenii noștri și-au activat fiecare contact de pe insulă, încercînd să repereze locul unde mă aflu. E normal ca telefonul să fie în permanență ocupat.

– Nu ești prizonier; ușa nu e încuiată.

Alex se întrebă deodată dacă avea dreptate. Se ridică din fotoliu, traversă încăperea și deschise ușa. Pe coridor se aflau doi jamaicani, lângă ascensoare. Se uitară la McAuliff și, deși acesta nu-i cunoștea, recunoscuseră calmul stăpînit, pătrunzător al expresiilor de pe chipurile lor. Văzuse asemenea ochi, astfel de expresii în Munții Flagstaff. Erau membri ai Halidonului.

Alex închise ușa și se întoarse către Hammond, însă, înainte de a spune ceva, britanicul vorbi, tot cu spatele la el:

– Acum ai răspunsul? întrebă el calm.

– Sînt doi bărbați pe coridor, spuse McAuliff. Știai asta.

– Nu știam, dar am presupus. Sînt niște reguli de bază.

– Și tot mai crezi că sînt sălbatici?

– Totul e relativ. Hammond părăsi fereastra și veni în fața

lui Alex. Acum dumneata ești executantul. Sînt sigur că ți-au spus așa.

– Dacă „executant” înseamnă să le duc înapoi răspunsul dumitale, atunci așa e.

– Doar răspunsul? Nu ți-au cerut și garanții concrete?

Englezul părea uluit.

– Cred că asta se va întâmpla în faza a doua. Probabil că e vorba de un contract gradual. Nu-mi închipui că-l vor credita pe servitorul supus al Majestății Sale. Folosește cu prea mare ușurință termenul „negrotei”.

– Ești un timpit, zise Hammond.

Dumneata ești o nălitate despotică, replică McAuliff cu același dispreț. Te-au înfundat, domnu' agent. Au și lista lui Dunstone. Joci pe terenul lor... cu „regulile lor de bază”.

Hammond ezită, reprimîndu-și furia.

– Poate că nu. Există o cale pe care n-am luat-o în calcul. Te vor lua înapoi. – mi-ar plăcea să merg și eu cu dumneata.

– N-or să accepte asta.

S-ar putea să n-aibă de ales ..

– Înțelege limpede un lucru, îl întrerupse Alex. Există o echipă de prospectori în Cock Pit – formată din albi și negri – și *nimeni* n-o să pună vreo viață în pericol.

Uit un lucru, spuse Hammond încet, cu un aer distant. Cunoaștem localizarea taberei cu o aproximație de o mie de metri.

– N-o să te pui cu cei care-î păzesc. Să nu-ți închipui nici o clipă. Un singur pas greșit, o abatere și urmează o execuție în

– Da, zise britarucul. Cred că tocmai un astfel de masacru a avut loc și data trecută. Autorii fiind cei ale căror metode le admiri atât de mult.



– Împrejurările au fost diferite. Nu cunoști adevărul...

– Ah, încetează McAuliff! O să-mi dau toată silința să protejez viețile celor din echipa dumitale, dar mă văd obligat să fiu sincer cu dumneata. Ei nu mai sînt prioritatea mea absolută, după cum nu sînt nici pentru Halidon! Există chestiuni mai importante. Englezul se opri brusc, ca pentru a-și sublinia spusele. Și te asigur că resursele noastre sînt considerabil mai mari decît cele ale unei secte de fanatici... de culoare. Te-aș sfătui să-ți păstrezi pînă la capăt loialitatea.

Crainicul de pe ecranul televizorului vorbea monoton, citind niște pagini pe care i le întindea cineva din studio. Alex nu era sigur – nu ascultase – dar crezu că auzise numele, pronunțat altfel... de parcă ar fi fost asociat cu informații noi sau diferite. Se uită la televizor, făcîndu-i semn cu mina lui Hammond să tacă.

*Auzise numele.*

Și dacă primul anunț, făcut cu trei ore în urmă, reprezentase preludiul – un singur instrument marcînd debutul unei teme muzicale – McAuliff recunoscuse acum coda. Teroarea fusese orchestrată pînă la concluzie.

Crainicul privi serios spre camera de luat vederi, apoi se uită la hîrțile din mina lui.

– Repetăm șurle. Savanna-la-Mar. Ploaie de împușcături la aerodromul privat Negril. O bandă de bărbați identificați a atacat prin surprindere un grup de europeni ce se îmbarcau într-un mic avion cu destinația Weston Favel.

Industriașul francez Henri Salanne, marchiz de Chatterault, a fost ucis împreună cu alți trei bărbați aflați în serviciul său. Nu se cunosc motivele. Marchizul era gazda familiei Wakefield. Pilotul, angajat al lui Wakefield, a declarat

că potrivit ultimelor instrucțiuni ale marchizului trebuia să zboare la sud de Weston Favel, la joasă altitudine, spre câmpiile din zona interioară. Poliția districtuală anchetează...

Alex se îndreptă spre televizor și-l închise. Se întoarse către Hammond, erau puține lucruri de spus, iar el se întreba dacă agentul va înțelege.

— Asta-i prioritatea de care ai uitat, nu-i așa, Hammond? Alison Booth. Mărșava dumitale legătură cu Chatellerault. Disponibila doamnă Booth, momeala de la Interpol... Ei bine, ești aici, domnu' agent, iar Chatellerault e mort. Te afli într-o cameră de hotel din Montego Bay. Nu în Cock Pit. Nu-mi vorbește mie despre resurse, licălosule. Ai doar una, și aceea sînt eu.

Telefonul sună. McAuliff ajunsese primul la el.

— Da.

— Nu mă întrerupe. Nu e timp, se auzi vocea agitată a lui Malcolm. Să faci ce îți spun. Am fost observat. De M1 6. . un jamaican. L-am cunoscut la Londra. Am aflat că s-au răspîndit peste tot, nu ne așteptam să ajungă la Montego așa repede. .

— Nu mai fugi, interveni Alex, privind-l pe Hammond. M1 6 va coopera. N-au de ales ..

Nebun afurisit, am zis să mă ascuți! Pe condor sînt doi bărbați. Du-te și spune-le că am sunat eu. Spune cuvîntul „Ashanti”. Ai înțeles, domnu'? Ashantee.

Alex nu-l mai auzise pe anglicizatul Malcolm folosind apelativul „domnu'”. Malcolm era în panică.

— Am înțeles.

— Spune-le că am zis să plece! *Acum!* Hotelurile vor fi supravegheate. Trebuie să vă mișcați repede cu toții...

— *Fir-ar să fie!* îl întrerupse din nou Alex. Acum ascultă-mă tu pe mine. Hammond este chiar aici și...

*McAuliff*

Vocă lui Malcolm era gravă, tăioasă, solicițând atenție.

– La Informațiile Britanice, Serviciul de Operațiuni în Caraibe are un total de cincisprezece specialiști în Indiile de Vest. Asta-i bugetul alocat. Din cei cincisprezece, șapte au fost cumpărați de Dunstone Limited.

Se lăsă imediat tăcerea, cu o semnificație clară.

– Unde ești?

– La un telefon public de lângă McNab's. E o stradă aglomerată; o să-mi dau silința să mă pierd în mulțime.

Fii atent pe străzile aglomerate. Am ascultat știrile

– Ascultă-mă bine, prietene. Despre asta e vorba.

Spunei că te-au observat. Acum știi acolo?

– E greu de spus. În clipa de față tratăm cu Dunstone. Deși nu-i cunoaștem pe toți cei plătiți de ei. Dar ei n-or să vrea să mă ucidă. Nu mai mult decât vreau eu să fiu prins de viu... Baftă, McAuliff. Noi facem ceea ce trebuie.

După aceste cuvinte, Malcolm închise telefonul. Alexander își aminti imediat un câmp întunecat, într-o noapte, la periferia Londrei, lângă malul Tamisei. Și imaginea celor doi negri din Indiile de Vest, morți într-un automobil oficial

*Nu mai mult decât vreau eu să fiu prins viu...*

*Cianură.*

*Noi facem ceea ce trebuie*

*Moarte.*

De necrezut. Totuși, foarte, foarte reală.

McAuliff puse încet receptorul în furcă. Brusc, i se părură că gestul lui avea o conotație funebri

Dar n-avea vreme să se gândească la funeralii.

– Cine a fost? întrebă Hammond.

– Un fanatic care, după părerea mea, valorează cît zece oameni ca dumneata. Înțelegi, el nu minte.

- M-am săturat de pălăvrăgeala dumitale ipocrită, McAuliff! izbucni Hammond indignat. Iar fanaticul dumitale nu plătește două milioane de dolari. Și probabil nici nu-și periclitează interesele pentru binele dumitale, așa cum am făcut noi tot timpul. Mai mult..

- Tocmai a făcut-o, îl întrerupse Alex, traversînd camera. Și dacă eu sînt o țintă, și dumneata ești în egală măsură.

McAuliff ajunse la ușă, o deschise repede și alergă pe coridor spre ascensoare. Apoi se opri.

Acolo nu era nimeni.

## 31

**A**vea loc o cursă în lumina orbitoare a soarelui, oarecum macabră, din cauza reflectării lumini supărătoare în geamurile, cromul și metalele strident colorate de pe străzile din Montego. Și din cauza mulțimii de oameni înghesuindu-se, înghiontindu-se, albi și negri, bărbați slabi și femei grase – primii cu afuriștele lor camere video, celelalte purtînd ochelari de soare cu strasuri ce le dădeau o înfățișare stupidă. De ce observa aceste lucruri? De ce îl iritau? Existau și bărbați grași. Mereu cu fețe înfuriate; reacționînd în tăcere, cu stoicism, la remarcile femeilor slabe, cu un aer distant, de lîngă ei.

Și ochii negri, ostili, privind din valuri de oameni cu piele neagră. Fețe slabe, negre – întotdeauna slabe – în vîrfurile unor trupuri negre, ciolănoase – deșelate, obosite.

Apoi urmau imaginile estompate, imprimate pe paginile ce se întorceau cu iușeală în muntea lui.

Totul... fiecare era catalogat instantaneu, în căutarea frenetică, nemijlocită a unui dușman.

Dușmanul se afla cu siguranță acolo.

Fusesse acolo... cu câteva minute în urmă.

McAuliff se întorsese alergând în cameră. Nu avea timp să-i dea explicații infuriatului Hammond, trebuia doar să-l facă să se supună. Alex reuși întrebându-l dacă avea o armă, apoi o scoase pe a sa... cea pe care i-o dăduse Malcolm cu o seară în urmă.

La vederea armei lui McAuliff, agentul scoase un mic Rycos automat, greu de remarcat, dintr-un toc aflat sub haină.

Alexander își înhățase sacoul de bumbac – și acesta oferit de Malcolm cu o seară în urmă – și-l aruncase peste braț, ascunzând revolverul.

Se strecurară împreună afară din cameră și alergară pe coridor pînă la scara aflată dincolo de ascensoare. Pe palierul din beton îl găsiră pe primul dintre oamenii Halidonului.

Era mort. Un fir subțire de sînge formase un cerc perfect în jurul gîtului, sub pielea umflată a feței și ochii reșipi din orbite, privind în gol. Fusesse strangulat rapid, de un profesionist.

Hammond se aplecase; Alexander era prea dezgustat de priveliște pentru a se apropia. Englezul expusese pe scurt situația. Profesional

– Ei au aflat că sîntem la etajul ăsta. Nu știu în ce cameră. Celălalt nefericit e probabil cu ei.

– Imposibil. Nu era timp. *Nimeni* nu știa unde sîntem.

Hammond se uitase atent la negrul fără viață, iar cînd vorbise, McAuliff înțelese șocul profund resimțit de agentul

**MIAMI**

– O, Doamne, cât am fost de orb!

În acea clipă, și Alexander pricepuse.

*Serviciul de Informații Britanic – Departamentul Operațiuni în Caraibe are un total de cincisprezece specialiști în Indiile de Vest. Asta-i bugetul alocat. Din cei cincisprezece, șapte au fost cumpărați de Dunstone Limited.*

Cuvintele lui Malcolm, omul Halidonului

Iar Hammond manipulatorul tocmai își dăduse seama de

Cei doi coborîră în fugă scara. Cînd ajunseră la parter, englezul se opri și făcu un lucru ciudat. Își scoase centura, îndepărtă tocul armei și-l puse în buzunar. Apoi înfășură strîns centura, se aplecă și-o așeză într-un colț. Se ridică în picioare, privi în jur, se duse spre o cutie de gunoi și o mută în fața centurii.

– E un dispozitiv de semnalizare, nu-i așa? întrebăse McAuliff.

– Da. La mare distanță. E receptat numai în exterior; acționează prin spirale verticale. Nu-i bun de nimic într-o clădire. E prea mare interferența... slavă Domnului.

– Voiai să fi reținut?

Nu, de fapt, nu. Dar exista această posibilitate. Știam asta... Ai vreo idee, amice? Pe moment, mînea e în terenul tău.

Doar una, însă nu știu cît e de bună. Un aerodrom, e lîngă o fermă, cred. La vest, pe autostradă. Lîngă un loc numit Drax Hall... Să mergem.

– Nu pe-acolo, zisese Hammond. Supraveghează holul. Probabil și strada. Pe scări în jos. La ușa pentru aprovizionare, sau întreținere. Trebuie să fie una prin pivniță.

Stai o clipă.

McAuliff înbățase brațul englezului, obligîndu-l să-l asculte.

— Să lămurim un lucru, noi doi. Chiar acum. Dumnezeu ai fost trădat. Dus de noi. Oamenii dumitale te-au vîndut. Așa că nu care cumva să dai vreun telefon sau să faci semne cumva de pe stradă. Alergăm fără să ne oprim. Pentru nimic în lume. Dacă faci asta, rămîi singur. Eu dispar și nu cred că o să te poți descurca.

— Cu cine dracu' crezi că vreau să iau legătura? Cu primul ministru?

— Nu știu. N-am înșă nici un dram de încredere în Dumnezeu. Nu-l creditez pe mincinosi. Sau pe manipulatori. Iar Dumnezeu ești și una, și alta, Hammond.

Face fiecare ce poate, răspunse cu răceală agentul. Ai învățat repede, Alexander. Ești un discipol capabil.

— De nevoie. Nu mă gîndesc prea mult la lecții.

Și cursa în soarele orbitor începu.

Alergără pe drumul de acces cotit al garajului de la subsol, direct spre o berlină Mercedes care, din întîmplare, nu era parcată la intrarea aceea. Hammond și Alex văzură privirea uluită de pe chipul șoferului alb; apoi omul se întinse peste spătarul scaunului după un aparat de radio cu tranzistori.

În următoarele secunde, Alex fu martorul unui act de violență pe care n-avea să-l urte toată viața. Un act comis cu precizie și sînge rece.

R.C. Hammond își viră minile în amîndouă buzunarele și scoase automatul Rycee cu mîna dreaptă și un cilindru de oțel cu stînga. Viră cilindrul în țeava armei, îl fixă cu o clemă și se duse direct spre ușa Mercedesului cafeniu. O deschise, își lăsă mîna mai jos și trase două focuri în șofer, ucigîndu-l pe loc.

Împușcăturile se auziră slab. Șoferul căzu pe bordul mașinii, Hammond se întinse și luă aparatul de radio cu mîna stîngă.

Soarele străluciau, mulțimea de plumbăreș era în continuă mișcare. Dacă aflase careva că tocmai avusese loc o execuție, nimeni nu lăsa să se vadă așa ceva.

Agentul britanic închise ușa naștilor

Doamne! exclamă Alex.

— Era ultimul lucru în care ne aștepta, spunea lui Hammond.

Hai să găsim un taxi

Părea mai ușor de zis decât de făcut. Taxistele nu patrulau prin Montego Bay. Șoferii își portau mașinile, adesea unor porumbei uriași, la colțul de stradă dinainte stabilite, unde le așteptau în manieră europeană, așteptându-l pe discuta înșirăbările zilei, cit și ca să câștige clienți în plus. O practică înnebunitoare, chiar înspăimântătoare pentru cei doi fugari în acele momente. Nici unul dintre ei nu știa unde se aflau stațiile de taxi, cu excepția uneia — în fața hotelului — care sepea din discuție.

Ocoliră colțul clădirii și ieșiră pe o alee din portul liber. Din trotuare se ridicau aburi fierbinți, mulțimea de cumpărători îmbrăcați în haine se împingea, se tirau, își lăpeau fețele de vitrine, mînuiau geamurile cu degete și frunți, jinduind după ce nu merita nici o atenție strălucirea.

Mașini erau immobilizate pe străzile înguste, zgomotul claxonelor se auzea printre înjurături și amenințări. În vreme ce șoferii jamacai încercau să-și depășească pe alți americani pentru un bacșiș în plus și pentru a-și dovedi bărbăția.

Alexander îl văzu primul sub un indicator verde cu alb, cu o siglă îndreptată spre sud pe care scria MIRANDA HILL. Era un alb solid, cu părul negru, înfățișat într-un costum cafeniu de gabardină, cu haina închisă și stola înălțată peste umeri musculoși. Ochii omului cercetau valurile de oameni, iar capul îi zvîcnea în toate părțile ca al unui copoi bine dressat. Și strîngea în mîna stîngă, îngropată în carnea mînșei palme, o stație de



erau recepție, identică celei pe care Hammond o luase din Mercedes.

Alex știa că în câteva secunde bărbatul i-ar fi observat. Înhălță brațul lui Hammond și își dădea ca amândoi să fi fost mai scunzi decât erau.

— La colț! Sub indicator... Miranda Hill. Costumul cafeniu.

— Da, văd

Erau lângă copertina aflată la joasă înălțime a unui magazin de băuturi. Hammond se răsuci spre intrare, făcându-și loc prin furucarul de turiști ale căror cămăși din Barbados și pălării din Insulele Virgine aminteau de alte excursii făcute cu vaporul. McAuliff îl urmă fără voie, englezul prinsese brațul lui Alex într-o strînsoare ca de menghină, făcându-l să descrie un semicerc și virându-l cu forța pe ușa aglomerată.

Se postară într-un colț îndepărtat de vitrină, de unde puteau privi direct afară, îl vedeau clar pe omul de sub indicator cercetînd din ochi mulțimea.

— E aceeași stație radio, spuse Alex.

— Dacă avem noroc, o s-o folosească. Sînt sigur că au stabilit legătura. Știu că e el. E din Uno Corso.

Un fel de Mafia, nu-i așa?

— Asemănătoare. Și mult mai eficientă. Individul e un ucigaș corsican. De mare preț. Warfield trebuie să-l fi angajat.

Hammond rostea cuvintele monoton; se gîndea la un plan.

El ar putea fi scăparea noastră.

— Fii, te rog, mai explicit.

— Da, desigur

Englezul era de o politețe glacială. Și exasperant.

— Cred că pînă acum au încercut zona. Au acoperit toate străzile. În câteva minute vor vedea că am părăsit hotelul. Semnalul n-o să-i prostesacă mult timp.

Hammond ridică, pe cît de discret putea, stația de radio la nivelul capului și învîrte butonul circular. Se auzi o scurtă izbucnire de paraziți, agentul reduce volumul. Cîțiva turiști din apropiere îi privesc curioși, Alexander zîmbi prosteste. Afară, sub semnul de la colț, corsicanul își duse brusc aparatul la ureche.

Hammond se uită la McAuliff.

Tochmai au ajuns în camera dămăle

— De unde știu?

— Raportează că au găsit o țigară arzînd în șcrumieră. Urit obicei... Radioul deschis... trebuia să mă gîndesc la asta. Englezul își încreți dintr-o dată buzele; ochii lui indicau o recunoaștere. Un vehicul patrulează în jurul hotelului.. S.I.V. pretinde că semnalul e încă înăuntru.

— S.I.V.?

— Specialistul în Indiile de Vest, gemu Hammond. Unul dintre oamenii mei.

La timpul trecut, îi corectă Alex.

— Nu pot lua legătura cu Mercedesul, spuse Hammond repede. Asta e.

Închise iute stația, o băgă în buzunar și privi afară. Se vedea corsicanul, ascultînd atent la aparatul lui. Hammond vorbi din nou:

Trebuie să acționăm rapid. Ascultă și execută. După ce italianul o să-și termine raportul, o să pună stația lîngă el. În clipa aia, noi o să ne croim drum pînă la el. Pune mina pe stație. Ia-o, nu contează cum.

Pur și simplu? Întrebă McAuliff neliniștit. Și dacă scoate o armă?

O să fie lîngă dămăleata. N-o să aibă timp.

Așa cum prevăzuse Hammond, corsicanul comunica prin stația radio. Agentul și Alex se aflau sub copertina din stradă,

ancuși de mulțime. În clipă în care brațul corsicanului începuse să coboare, Hammond îl împunse pe McAuliff în coaste. Cei doi își croiră drum prin fluxul de oameni către ucigașul profesionist.

Alexander ajunsese primul la el, oțetul tresări. Duse mâna dreaptă la centură, iar cu stînga ridică stașa. McAuliff înșălăcă încheietura corsicanului și își repezi umărul în pieptul lui, izbindu-l de stîlpul ce susținea indicatorul.

Apoi fața corsicanului se contorsionă spasmodic, un răcnet oribil îi ieși din gura schimonosă de durere. Iar McAuliff simți un șuvoi de sînge cald țîșnind dedesupt.

Privi în jos. Hammond juca în mînă un cuțit cu lamă lungă. Agentul despicașe burta corsicanului, de la pelvis pînă la coaste, rupîndu-i curea și tăind stofa costumului de gabardină.

În stașă ordonă agentul. Fugi spre sud, pe partea estică a străzii. Ne întâlnim la colțul următor. *Repede!*

Alex era atît de șocat, încît se supuse fără să mai sune o clipă pe gînduri. Înșălăcă stașa din mîna mortului și se aruncă în mișcare, ce traversa intersecția. Abia cînd fu la unitatea străzii înțelese ce făcea Hammond. îl aprijinea pe corsicanul mort de stîlp. Îi dădea lui timp să dispară!

Deodată auzi primele țipete în spațiile lui. Apoi un vacarm tot mai intens de strigăte, țipete și răcnete de groază. Și în acel infern se auzi sunetul pîtrunzător al unui fluier. Apoi mai multe, pe urmi trupuri așezînd pe străde în haibă.

McAuliff gonia. *alergea oare spre sud?* Era pe partea estică? Nu-și putea aduna gîndurile. Se simțea cuprins de panică. Și sîngele. Sîngele! Afuluratul de sînge îl pălămea peste tot! Oamenii trebuie să-și vădă!

Trecu de ușa unui restaurant, de o cafenea pe trotuar. Oamenii se ridicaseră de pe scaune, privind spre nord, către mulțimea intrată în panică, auzind țipetele, fluieretele... iar acum

și sirenele. Era o masă liberă lângă o grămadă de cutii cu plante. Pe tăblia mesei se afla tradiționala pînză cu carouri roșii, un borcan cu zahăr și solnițe cu sare și piper.

Întinse mîna peste flori și smulse fața de masă, făcînd să cadă borcanele cu condimente pe ciment, unde se sparseră, unul sau toate. Nu știa, nu putea să spună. Singurul lui gînd era să acopere blestematul de sînge care i se împregnase deja în cămașă și pantaloni.

Colțul era la vreo zece metri în față. Ce dracu' trebuia să facă? Dacă Hammond nu reușise să fugă? Trebuia să rămînă acolo, acoperit cu afurșita de față de masă și arătînd ca un imbecil, în vreme ce strada clocotea?

— *Hai repede!* auzi el o șoaptă.

McAuliff se întoarse, copleșit de recunoștință. Hammond era exact în spatele lui, iar Alex nu se putu abține să nu-i privească mîinile. Erau de un roșu închis și străluceau: sîngele corsican lăsase urme.

Strada din intersecție era mai largă, pe indicator scria QUEEN'S DRIVE. Cotea în sus, către vest, iar Alex crezu că recunoaște zona. La colțul aflat în diagonală, un automobil opri la semafor; șoferul se uită pe fereastră spre nord, la oamenii care alergau strigînd revoltăți.

Alex trebui să vorbească tare ca să se facă auzit.

— Acolo! îi spuse lui Hammond. Mașina lui!

Englezul dădu aprobator din cap.

Se repeziră spre partea cealaltă a străzii. McAuliff avea deja portmoneul în mînă, scoțînd din el bancnote. Se apropie de șofer — un jamaican negru de vîrstă medie — și vorbi cu rușeală.

Trebuie să facem un drum. Îți plătesc cît vrei!

Dar jamaicanul îl fixa pe Alexander cu o leamă neașteptată în ochi. Și atunci McAuliff văzu: fața de masă era sub brațul lui

— cum ajunsese acolo? — Iar pata imensă de sânge l se lășise pe haine.

Șoferul se întinse după schimbătorul de viteze; Alex vîrî mîna dreaptă prin fereastră și înșfăcă umărul omului, trăgîndu-l brațul de lingă bord. Îi aruncă portmoneul lui Hammond, deschise portiera și-l smulse pe individ de pe scaun. Jamarcanul tipă și strigă după ajutor. McAuliff aruncă bancnotele din mînă pe trotuar și-l trase pe șofer la bordură.

Mai mulți pietoni urmăreau scena, dar cei mai mulți fugură, preferînd să nu se amestece; alții se uitau, fascinați de ceea ce vedeau. Doi adolescenți albi alergară spre bani și se aplecară să-i ia.

Fără să știe de ce, pe McAuliff îl trîia lucrul ăsta. Fîcu trei pași și ridică piciorul, izbindu-l pe unul dintre tineri în cap.

— Plecați dracului de-aici! răcnu el, iar adolescentul căzu pe spate, cu părul blond năclăit de sânge.

— *McAuliff!* țipă Hammond, alergînd în jurul mașinii spre cealaltă portieră. Urcă și dă-i drumul, pentru numele lui Dumnezeu!

În timp ce urca în mașină, Alex văzu ceva despre care înțelese imediat că era cea mai nedorită revelație în acel moment. La cîteva blocuri distanță, ieșind din mulțimea ce mîșuna pe stradă, un Mercedes cafeniu accelerase brusc, iar uruitul motorului ambalase însemna că sporea viteza.

McAuliff manevră schimbătorul de viteze și apăsă pedala accelerației pînă la refuz. Mașina reacționează, iar Alex răsufli ușurat cînd porniri în trombă. Se îndreptă spre mijlocul lui Queen's Drive, unde trebuia să fie Miranda Hill, și depăși imediat două automobile. pericol de aproape, gata să se ciocnească.

— Mercedesul coboară pe stradă, îi spuse el lui Hammond. Nu știu dacă ne-au zărit.

Britanicul se răsuci în scaun, scoțînd în același timp pistolul automat și stația de radio din ambele buzunare. Deschise stația; paraziții se interpuneau peste voci agitate transmițînd comenzi și răspunzînd unor întrebări formulate pe un ton gîtut.

Totuși, limba în care se vorbea nu era engleza. Hammond furniză explicația.

– Dunstone a adus jumătate din Uno Corso în Jamaica.

Înțelegi ceva?

– Destul. Sînt la colțul dintre Queen's Drive și Essex. În sectorul Miranda Hill. S-au convins că a doua crumă ne aparține.

– Tradus: ne-au observat.

– Mașina asta poate să ia o viteză mai mare?

– Nu-i rea, totuși nu se compară cu un Mercedes.

Hammond dădu la maximum volumul stației, cu ochii pe geamul din spate. Se auziră niște voci în micul difuzor și, în aceeași clipă, McAuliff văzu un Pontiac negru venind în viteză de pe panta din fața lui, pe dreapta. Frînele automobilului scrișniră în clipa în care șoferul răsuci volanul.

– Ișuse! țipă Alex.

– Ei sînt! strigă Hammond. Patrula din vest tocmai a raportat că ne-a văzut. Întoarcel! Cît poți de repede!

Alex urcă în viteză spre vârful dealului.

Ce faci?

Tipase din nou, concentrat asupra drumului din față, atent la orice mașină care putea fi parcată dincolo de creastă.

– Întoarce.. a alunecat în spate. Acum s-a întors.

În vârful pantei, McAuliff răsuci volanul spre dreapta, apăsă accelerația pînă la refuz și trecu în goană pe lîngă trei automobile de pe strada ce cobora abrupt, obligînd o mașină care venea din față să se sune pe trotuar.

– E un fel de parc la vreo opt sute de metri mai la vale.

Nu era sigur de distanță; în lumina soarelui orbitor, mii de obiecte metalice păreau că se înclină în fața lui. Alungă orice gând din minte; nu făcea decât să privească cu ochii mișiți. Prin fața ochilor i se perindau imagini din trecutul apropiat. Imagini din alt parc. În Kingston. St. George. Și un alt șofer... un jamaican mlădios pe nume Rodney.

Ei și?

Hammond își aduna toate puterile, ținând strâns pistolul în mîna dreaptă, lîngă bord, și stația dată la maximum lîngă scaun.

- Acolo nu e un trafic prea aglomerat. Nici prea multă lume...

Alex răsuci din nou volanul, pentru a depăși alt automobil. Privi în oglinda retrovizoare. Pontiacul negru era în vârful dealului, în spatele lor; îi mai despărțeau doar patru mașini.

- Mercedesul se îndreaptă către vest, spre Gloucester, zise Hammond, întrerupînd șirul gândurilor lui Alex. Au spus Gloucester... altă mașină urmează să plece.. la Sewell...

Hammond traducea pe măsură ce vocile se auzeau, întretîindu-se una cu alta.

- Sewell e în cealaltă parte a districtului, spuse McAuliff, a fost sieși, cît și agentului. Gloucester e drumul de pe țarm.

- Au alertat două vehicule. Unul la nord și Fort Streets, celălalt la Union.

- Țsta-i Montego propriu-zis. Zona comercială. Încearcă să ne taie orice retragere. Doamne, n-a mai rămas nimic!

- Ce tot spui?

Hammond trebuia să strige; scrișnetul roților, vîntul, motorul ambalat nu-i permiteau să comunice altfel.

Explicațiile ar fi luat timp, fie și secunde - nu mai aveau rîci o clipă de pierdut. N-o să dea explicații, numai comenzi... așa cum făcuse cu mulți ani în urmă, pe dealurile înghețate.

Atunci, ca și acum, McAuliff le rostea cu aceeași convingere.

— Trece pe bancheta din spate, ordonă el hotărât, dar nu încordat. Când o să intru în parc, el o să vină după noi. Imediat ce ajungem în parc, o să virez la dreapta și o să opresc *Brusc!* Începi să tragi din clipa în care vezi Pontiacul în spatele nostru. Mai ai cartușe?

— Da.

— Pune un încărcător plin. Ai folosit două gloanțe. Lasă drăcului amortizorul, o să te-ncurce. Încearcă să numerești jinta. Prin geamul din spate și ferestrele laterale. Ferește rezervorul și roțile.

Poarta de piatră a parcului era la mai puțin de o sută de metri în față, la câteva secunde de mers. Hammond îl fixă pe Alex — preț de o clipă —, apoi începu să se cațăre pe scaun, trecând în spatele automobilului.

Crezi că putem schimba mașina...

Poate era o întrebare, McAuliff îi întrerupse

— Nu știu. Cert este că pe asta n-o mai putem folosi, iar noi trebuie să ajungem în cealaltă parte a orașului.

— Or să observe cu siguranță propria lor mașină.

— N-or s-o caute. Nu în următoarele zece minute... dacă ți-ești bine.

Poarta era acum în stînga, Alex răsuci volanul, mașina derapă violent, în timp ce Hammond începu să spargă geamul ferestrei din spate. Automobilul ce venea după ei cou la dreapta pentru a evita o ciocnire, iar șoferul claxonă și țipă înfuriat. McAuliff trecu în viteză pe poartă, cu claxonul apăsat în chip de avertisment.

După ce intră, lină brusc, răsuci volanul spre dreapta, apăsă pe accelerator și sări peste bordură în iarbă. Izbi din nou cu piciorul pedala frinei; mașina se opri cu o smucitură pe



gazonul moale. În depărtare, pietonii din parc se întoarseră; un cuplu ieșit la iarbă verde se ridică în picioare.

Alex nu și făcea griji. În câteva secunde aveau să înceapă împușcăturile; pietonii trebuiau să fugă în căutarea unui adăpost, dincolo de zona periculoasă. Departe de linia de foc.

*Zonă periculoasă. Linie de foc. Adăpost.* Termeni folosiți cu sute de ani în urmă.

Se întâmpla însă că plimbăreții nu erau pietoni. Nu erau deloc pietoni.

Erau civili.

Izbucnise războiul.

Fie că civilii știau asta ori nu.

Se auzi scrișnetul brusc, asurzitor al roților

Hammond începu să tragă prin fereastra spartă din spate. Pontiacul se abătu de pe alee, se năpusti peste trotuarul opus, se înclină lângă un pîlc de arbuști tropicali și se izbi de o movilă de pământ săpat pentru unul dintre sutele de proiecte neterminate din parc. Motorul continua să meangă, însă cutia de viteze se blocase, roțile înțepeniseră, iar claxonul răsuna în contrapunct cu huraitul motorului.

În depărtare se auzeau strigăte.

Dinspre civili.

McAuliff și Hammond săriră din mașină și alergară pe iarbă, apoi pe ciment și din nou pe iarbă. Amîndoi aveau armele în mînă, nu era nevoie. R.C. Hammond lucrase impecabil. Trăsese cu maximum de precizie prin fereastra deschisă a portierei Pontiacului. Automobilul era neatins, dar șoferul murise, răsturnîndu-se peste volan. Greutatea morții apăsa claxonul.

Cînd ajunseră la mașină, cei doi fugari se despărțiră mergînd fiecare la cîte o ușă din față, Alexander trecu pe locul

șoferului. Scoaseră împreună trupul inert de la volan, claxonul se opri, motorul continua să huruie. McAuliff întinse mîna și întoarse cheia în contact.

Urmă o tăcere imposibilă.

Numai în depărtare se auzeau strigăte.

Civilii.

Traseră cadavrul și-l aruncară peste banchetă, pe podeaua din spate a mașinii. Hammond luă stația radio. Era în poziția „deschis” O închise. Alexander trecu la volan și trase înfrigurat de maneta schimbătorului de viteze.

Nu se mișcă, iar mușchii abdominali ai lui McAuliff se încordară. Își simțea mîinile tremurînd.

Din îndepărtata copilărie, de mult uitată, se revî o amintire. Era o mașină veche într-un garaj vechi, umbreiajul se înțepenea

**ÎNCHIS-DESCHIS**

Pornește motorul doar o clipă.

Închis-deschis. Închis-deschis.

Pînă cînd se debloca roata dințată.

Așa făcu. De cîte ori, nu o să-și mai amintească niciodată.

N-o să uite însă privirea calmă, rece a lui R.C. Hammond, care îl urmărea cu atenție.

Pontiacul se clătină. Mai înlău în movila de pămînt, apoi, cînd Alex trase maneta de viteze în marșarier, înapoi – cu roțile învîrtindu-se demential – în iarbă.

Se puteau mișca.

McAuliff răsuci complet volanul, îndreptînd mașina spre aleea de ciment. Apăsă acceleratorul, iar Pontiacul luă viteză pe iarba moale, pregătindu-se să iasă peste bordură.

Patru secunde mai tîrziu treceau în viteză prin poarta de piatră. Iar Alexander coti la dreapta. La est. Înapoi, spre Miranda Hill.

Știa că Hammond era surprins; asta nu conta. N-avea timp de explicații, iar englezul părea să înțeleagă. Nu zise nimic.

Cîteva minute mai tîrziu, la prima intersecție, McAuliff trecu pe roșu și făcu la stînga. Pe indicator scria CORNICHE ANNEX.

Hammond vorbi:

– Mergi spre drumul de pe țărm?

– Da. Îi zice Gloucester. Trece prin Montego și devine Autostrada Unu.

– Deci ești în spatele mașinii lui Dunstone... Mercedesul.

– Da.

– Și pot să presupun că, deși ultima informație – Hammond ridică în acel moment stația radio – pe care au primit-o eu, totu era din parcul ăla, există o cale mai directă pînă acolo? Mai rapidă?

– Da. Două. Queen's Drive și Corniche Road. Se bifurcă din Gloucester.

– Care, desigur, ar trebui să fie drumurile pe care ar urma să meargă ei.

– Așa cred.

– Și, firește, or să cerceteze parcul.

– Sper.

R.C. Hammond se lăsă pe spate în scaun. Era un gest de relaxare temporară. Nu fără o urmă de admirație.

– Ești un elev foarte capabil, domnule McAuliff.

– Cu riscul de a mă repeta, o să-ți spun că școala e mizerabilă, zise Alexander.

Așteptau în întuneric, la marginea năpădită de buruieni a cîmpului. Greieri punctau secunde ce treceau. Părăsiseră Pontiacul cu mulți kilometri în urmă, pe un drum lăturalnic din

Catherine Mount, și merseseră pe jos pînă la ferma de la periferia lui Drax Hill. Acolo găsiseră un pîrîu în care își spălară sîngele de pe mîini și își curățară hainele. Așteptaseră pînă la căderea nopții înainte de a străbate ultimii kilometri ai călătoriei. Cu prudență, din adăpost în adăpost; pe drum, cît mai nevăzuți cu putință. În cele din urmă, folosind șinele de tren pentru orientare.

Găsiseră o hartă rutieră în bordul automobilului, pe care o studiară. Era o nebunie. Cele mai multe străzi aflate la vest de centrul orașului n-aveau nume; la tot pasul întâlneau alei netrecute pe hartă. Trecură prin cîteva ghetouri, conștienți de faptul că locuitorii lor trebuie să-i fi cîntărit din priviri doi albi fără vreo treabă în zonă. Păreau o pradă ușoară.

Hammond insistase să-și poarte hainele pe braț, cu armele vizibile la centură. Ofițeri traversînd un teritoriu colonial ostil, lăsîndu-i pe bășunașii negri să vadă că aveau la ei bețele de foc magice care scuipau moarte

Hammond

Dar nu îi atacă nimeni

Traversară râul Montego la Westgate; la opt sute de metri mai departe se aflau șinele de cale ferată. Dădură peste o enclavă de nomazi o tabără de muncitori ambulanți tipic jamaicană iar Hammond stătu de vorbă cu ei.

Englezul spuse că erau inspectori de asigurări ai companiei de căi ferate; că nu aveau obiecții în privința taberei mizere atîta vreme cît nu deranjau mersul trenurilor. În caz contrar, amenziile ar fi cu adevărat usturătoare.

Ridicol.

Totuși, nici unul nu le dădu bătăi de cap, deși ochii negri care-i priveau erau încărcati de ură.

Apoi dădură peste un refugiu la Drax Hall. O platformă cu

două becuri în globuri de sticlă, ce luminau locul pustiu. Înăuntrul adăpostului pentru ploaie era un bătrîn care se îmbăta cu rom ieftin. Cu multă greutate reușiră să-1 smulgă suficiente informații pentru ca McAuliff să-și dea seama unde se aflau. Alex stabilă cu aproximație distanța pînă la autostradă, care cotea spre interiorul regiunii La Parish Wharf, în zona de ferme din sectorul sud-vestic.

Pe la ora 9.30 ajunseră la cîmp.

Acum, Alex se uită la ceas. Era 10.30.

Nu era sigur că luase decizia corectă. Știa doar că nu se putea gîndi la asta. Își amintise de ferma solitară în care mai înainte văzuse lumini. Acum domnea întunericul. Locul era pustiu.

N-aveau altceva de făcut decît să aștepte.

Trecu o oră, iar singurele zgomote erau cele ale nopții jamaicane: animale de pradă căutînd hrană, victime țipînd, lupte neconținute – imateriale pentru toți, cu excepția combatanților.

Se apropia sfîrșitul celei de-a doua ore cînd auziră.

Alt zgomot.

Un automobil. Mergea încet, cu viteză mică, torșul lent al motorului sugerînd teama celui de la volan. Un intrus foarte conștient de infracțiunea sa.

Cîteva minute mai tîrziu, în lumina slabă a unei luni acoperite de nori, urmăriră o siluetă înaltă alergînd peste cîmp, mai întîi spre capătul nordic, unde aprinse o singură torță, apoi la sud – la vreo patru sute de metri – unde repetă operațiunea. După aceea omul fugi din nou spre nord.

Alt sunet. Alt intrus. Tot pe mîtește – venind din întunericul cerului.

Un avion cu motorul oprit cobora în viteză. Ateriză și, imediat, torța de la capătul nordic fu stinsă. Cîteva secunde mai

îrziu, aparatul se opri lângă flacăra de la sud. Un bărbat sări din cabina mică; focul fu stins imediat.

– Să mergem! îi spuse McAuliff agentului britanic.

Cei doi pornură peste câmp. Se aflau la vreo cincizeci de metri când se întâmplă ceva.

Impactul fu atât de surprinzător, șocul atât de intens, încât Alex își făcuse fără să vrea și se aruncă la pământ, cu pistolul ridicat, pregătit să tragă.

Hammond rămase în picioare.

Două reflectoare de mare putere îi luminau cu fasciculele lor năucitoare.

– Lasă arma jos, McAuliff, se auzi o voce în spatele lumii

intinse.

Și Daniel, Ministrul Sfatului din tribul lui Acquaba, păși în lumină.

## 32

— Când ați intrat pe câmp, ați declanșat alarmele fotoelectrice. Nimic extraordinar

Erau în automobil, Daniel în față, cu șoferul, Hammond și Alexander pe bancheta din spate. Se depărtară de câmp, ieșiră din Drax Hall și o luară de-a lungul coastei pînă la Lucea Harbour. Parcară într-o porțiune pustie a unui drum prăfuit, de unde se vedea marea. Era una dintre vechile ramificații ale autostrăzii de pe țărm, nefolosită de turiști. Luna era mai strălucitoare pe

plănuială matrii), reflectată de suprafața vălurii, solidându-le secole într-o bițindă lumina galbenă.

În timpul călătoriei, McAuliff avusese ocazia să studieze mașina în care se aflau. De afară părea un automobil obișnuit, nu prea elegant, de o formă și marcă nedeterminate – amestecul sutelor de vehicule din insulă făcuse din părți dezmembrate ale altor mașini. Privit din interior, era o fortăreață mobilă asamblată cu precizie și un centru de comunicații. Avea geamuri din sticlă groasă, incasabile, pe părțile laterale și în spate se vedeau faruri din cauciuc – făcute pentru puștile cu țeară scurtă, de mare putere, primate de spatele scaunului din față. Sub bord se afla un tablou lung, cu cadrane și butoane, într-o nișă fusese fixat un telefon între două microfoane. După zgomotul pe care-l făcea, motorul era unul dintre cele mai puternice pe care le auzise Alex.

Halidonul mergea cu clasa întâi în lumea exterioară.

Daniel era pe cale să risipească umorul lui McAuliff provocată de evenimentele ultimelor două ore. Pentru ministru, părea important ținea să-i comunice ultimele noutăți. Criza era suficient de gravă pentru ca Daniel să părăsească comunitatea; să-și ia rispe viața ca să preia comanda.

De parcă ar fi știut cu tot dinadinsul că R.C. Hammond îl înțelegea că era pe cale să trateze cu un adversar extrem de sensibil și nelinduplec.

– A trebuit să ne asigurăm că erăți singuri... voi doi, daiguar. Că nu erăți urmăriți în vreun fel. Au fost momente încordate în după-amiaza asta. Se pare că v-ați descurcat excelent. Noi nu vă putem ajuta. Felicitări.

– Ce s-a întâmplat cu Malcolm? Întreabă Alex.

Daniel făcu o pauză, apoi vorbi încet, trist.

– Nu știm încă. Îl căutăm... E în siguranță – am mori. Nu există soluție de mijloc.

Daniel se uită la Hammond.

– Malcolm e omul pe care dumneata îl cunoști drept Joseph Myers, comandant Hammond.

McAuliff întoarce privirea spre agent. Așadar, Hammond manipulatorul era un comandant. Comandantul Hammond, muncinos, manipulator .. și care își risca viața pentru a salva un seamăn de-al său.

Hammond reacționează la cuvintele lui Daniel închizând ochii exact două secunde. Nu-î păsa de povara profesională reprezentată de această informație; manipulatorul era din nou încercut.

– Există vreun singur negru care lucrează pentru mine? Pentru Serviciu?

Ministrul zâmbea cu blîndețe.

– După socoteala dumitale, șapte. Totuși, trei sînt complet ineficienți.

– Mulțumesc că m-ai luminat. Sînt sigur că poți să-mi spui și numele lor. Seamănă așa de mult între ei ..

Daniel primește insulta stereotipă cu calm, fără să mai zîmbească.

– Da. Înțeleg problema. În aparență ne deosebesc puține lucruri.. dintr-un asemenea punct de vedere. Din fericire, există alte criterii. N-o să ai nevoie de numele lor.

Hammond îl privește pe Daniel, deloc intimidat.

McAuliff mi-a transmis cererile dumitale. O să-ți repet ce i-am spus și lui. Sînt imposibil de îndeplinit.

Te rog, comandant Hammond, îl întrerupește Daniel, există atîtea complicații, încît n-are rost să le sporim cu minciuni. Indicațiile dumitale au fost clare încă de la început. Ai prefera să tratăm cu americanii? Sau cu francezii? Poate cu germanii?



Se lăsa brusc ticerea. Cu o anume cruzime în ea, ca expresie a unei suferințe primare Alexander îl urmărea pe cei doi inamici schimbînd priviri. Văzu recunoașterea dureroasă din ochii lui Hammond.

– Prin urmare, știi, spuse englezul încet.

– Știu, răspunse Daniel simplu.

Hammond ticu și privi pe fereastră. Ministrul Halidonului se întoarse către McAuliffe.

– Falsitatea mondială, doctore. Comandantul Hammond e cel mai bun ofițer de informații al serviciului britanic. Urutatea pe care o conduce coordonează eforturile guvernelor menționate adineauri. Totuși, e vorba de o coordonare formală. Fiindcă MI 5 – ca principală agenție de investigații – trebuie să-i informeze pe semnatarii acordului despre evoluția situației.

Sînt motive suficiente de încredere pentru acțiunile noastre, zise Hammond, tot cu ochii pe fereastră.

Reduse la unul, așa e, comandant Hammond? Securitatea. Nu poți avea încredere în aliații dumitale.

Scurgerile de informații sînt frecvente în rândul coalițiilor noastre. Practica a dovedit lucrul ăsta.

Agentul nu-și lua ochii de la apa mîrîi.

Prin urmare, îi îndrumi greșit, spuse Daniel. Le dai informații false, le spui că ești ocupat în Mediterana, apoi în America de Sud – Argentina, Nicaragua. Chiar în Haiti... dar niciodată în Jamaica. Ministrul se opri, ca pentru a-și sublinia spusesele. Nu, niciodată în Jamaica.

– E un procedeu tipic, răspunse Hammond, aruncîndu-i lui Daniel o privire prudentă.

– Atunci n-o să te surprindă știrea că această neîncredere e împărtășită și de aliații dumitale. Au trimis echipe, cei mai buni oameni ai lor. În prezent urmăresc orice sîrîmă de informație

pe care le-a pus-o la dispoziție MI 6. Lucrați zi și noapte.

Hammond întoarce brusc capul spre Daniel.

Asta contravine înțelesului nostru, zise el cu stăruie  
stăpînii.

Nu cred că-ți poți permite să îi sporiți, comandant  
Hammond.

Daniel își mută din nou privirea asupra lui Alexander

Înțelegi, McAuliff, deoarece Dunstone Limited e un con-  
cern cu sediul la Londra, s-a convenit să se acorde funcția de  
conducător principal Serviciului Britanic de Informații. Era  
logic, MI 5 și 6 sînt cele mai performante din Occident, iar  
comandantul e omul lor cel mai bun. Pornind de la ideea că  
reducerea operativității serviciilor secrete va avea drept  
consecință diminuarea scurgerilor de informații, englezii au fost  
de acord să lucreze singuri și să-și pună la curent pe ceilalți. În  
schimb, ei au furnizat în permanență date eronate. În acest mo-  
ment, Daniel schiță un mic zîmbet.

- Într-un sens, erau îndreptățiți s-o facă. Americanii,  
francezii și germanii încălcau toți înțelegerea, nemera neavînd  
de gînd s-o respecte. Fiecare dintre ei era pe urmele lui  
Dunstone, deși toți pretindeau că lasă cîmp liber englezilor.  
Dunstone trebuia să fie demolat. Demontajul cîrămii economice  
cu cîrămia economică. Piețele lumii erau ferme pe poziție.  
Dar sînt atîta de multe cîrămizi! Fiecare guvern crede că numai  
el poate ajunge primul acolo - să obțină lista lui Dunstone  
înaintea celorlalți - mă rog, se pot face niște aranjamente, se  
pot transfera niște valori.

Hammond nu mai putea să tacă.

- Îndrăznește să afirmi oricine ai fi că noi sîntem...  
executanți logici.

- Termenul „logici” poate fi schimbat cu „meritocri”. Spun

asta în sprijinul cauzei duminicale. Dumnezeu, regina și Imperiul au plătit din greu în ultimele decenii. Oarecum disproporționat față de păcatele lor, dar nu asta e grija noastră, comandante. Cum spunem, indicațiile duminicale au fost clare la început. obțineți lista lui Dunstone cu orice preț. Acum, prețul e limpede. O să vă dăm lista. Iar voi o să plecați din Jamaica. Asta-i prețul.

Din nou tăcere; încă o dată, un schimb de priviri scrutătoare. Un nor trecu prin fața lunii din Montego, aruncând o umbră întunecată peste chipuri. Hammond vorbi.

— Cum putem fi siguri de autenticitatea ei?

— Încă te mai îndoiești de noi după evenimentele de azi?

Amîndoi sîntem interesați ca Dunstone să fie eliminat.

Ce garanții așteptați de la noi?

Daniel zîmbi amuzat

— Noi nu avem nevoie de *garanții*, comandant Hammond.

Noi vom ști. Ce e atât de greu de înțeles? Insula noastră nu e un continent, cunoaștem fiecare legătură, canal sau contact prin care funcționează.

Zîmbetul dispăru.

Aceste operațiuni vor înceta. Aplică orice soluții crezi că sînt necesare, dar pînă la un punct. Lasă, pur și simplu, lasă Jamaica stăpînului ei de drept. Cu luptele, haosul și tot ce mai cuprinde ea.

— Și — englezul vorbea încet — dacă aceste decizii depășesc puterea mea...

Să-ți fie clar, comandant Hammond! Daniel ridică vocea, întrerupîndu-l pe agent. Execuțiile care au avut loc astăzi au început la amiază, ora Londrei. Și în fiecare zi, clopotele ceasului din turnul Parlamentului anunță o nouă amiază. Cînd o să le auzi, să-ți amintești. Ceea ce am putut face azi vom reuși să facem și mâine. Și vom dezvălui motivația noastră. Anglia ar

deveni proscrisă printre națiunile lumii. Nu-ți poți permite așa ceva.

– Amenințarea dumitale e ridicolă! Îi contrazise Hammond, la fel de pătuș. Cum spunea, insula asta nu e un continent. Am veni aici și v-am distruge.

Daniel dădu din cap și răspunse calm.

– Foarte posibil. Și află că sîntem pregătiți pentru o asemenea eventualitate. De mai bine de două sute de ani. Remarcabil, nu-i așa? Pe tot ce ai mai sfînt, plătește prețul, Hammond, ia lista și smulge ce mai poți din ghearele lui Dunstone. Dumnezeu *meriți* asta. Nu fiindcă ai salva prea mult, vulturii vor veni în zbor din diverse zone ale globului și se vor arunca asupra hoitului. Îți dăm un răgaz, poate cîteva zile. Acceptă situația!

O lumină roșie se aprinse pe tabloul de sub bord. Se auziră sunetele repetate, ascuțite ale unei sonerii. Șoferul întinse mîna după telefon, îl duse la ureche, recepționează mesajul, apoi îi trecu receptorul lui Daniel.

Ministrul Halidonului ascultă. Alexander îi vedea fața în oglinda retrovizoare. Daniel nu-și putea ascunde panica.

Apoi mîna.

– Fă ce poți, dar nu risca *vieți*. Oamenii noștri se vor retrage. *Nimeni* nu părăsește comunitatea.

Puse receptorul la loc în rușă, pe urmă întoarse privirea spre englez, vorbind sarcastic:

– *Experiență britanică, domnule comandat. Abilitatea* lui John Bull. Specialiștii în Indiile de Vest de la MI 6, Departamentul Caraibelor, tocmai au primit ordine de la Dunstone. Trebuie să intre în Cock Pit, să ia legătura cu echipa de prospectare și să se asigure că va rămîne pe loc.

– O, Doamne!

McAuliff sări în sus de pe scaun.

– Pot ajunge la ei?

– Întreab-o pe eminența sa, zise Daniel sarcastic, privindu-l cu ochi mari pe Hammond. Sînt oamenii lui

Agentul înșepenisise, de parcă n-ar mai fi avut aer. Dar era limpede că mintea lui lucra febril

– Sînt în legătură cu receptoarele radio. cu semnalele transmite din tabără. Localizarea poate fi stabilită...

– Pe o rază de o mie de metri, interveni Alex, completînd afirmația lui Hammond.

– Da.

– Trebuie să-ți oprești!

– Nu știu dacă e vreo cale..

Găsește una. Pentru numele lui Dumnezeu, Hammond, or să fie uciși!

McAuliff înșfăcă revbrele hainei lui Hammond și-l zgîlțui cu violență.

– Mișcă-te, domnule. Sau te omor!

– la mîinile..

Înainte ca agentul să-și termine fraza, Alexander își repezi pumnul în fața lui Hammond, spărgîndu-i buza.

– N-a mai rămas nimic, *comandant* Hammond! Vreau garanțiile alea! *Acum!*

Agentul vorbi anevoie:

– O să fac tot ce pot. Mereu am făcut pentru dumneata.. cele mai mari eforturi.

– Ticălosule!

McAuliff se pregăti să lovească din nou. Șoferul și Daniel îi prinseră brațul

– McAuliff! N-o să rezolvi *nimic!* răcni ministrul

– Spune-i *lui* să rezolve! Apoi Alexander se opri și se

întoarce spre Daniel, lăsându-l în pace pe englez. Dumneata ai oameni acolo.

Pe urmă, McAuliff își aminti cuvintele teribile pe care Daniel le rostise la telefon.

*Nu risca vieți. Oamenii noștri . se vor retrage. Nimeni nu părăsește comunitatea.*

– Trebuie să vorbești la telefon. Să-ți retragi ordinele. Să-ți aperi!

Ministrul vorbi calm.

– Încearcă să înțelegi. Există tradiții, revelații . un mod de viață ce dăinuie de mai bine de două sute de ani. Nu putem pune în pericol toate astea.

Alexander îl privi ținând pe negru.

– Ați asista liniștit la uciderea lor? *Doamne, nu poți face asta?*

– Ba da. După aceea ar urma asasinarea dumnitale. S-ar petrece tot atât de repede .

Daniel își întoarce gulerul cămășii, scoțind la iveală o mică umflătură din țesătură. *Tablete cusute în guler*

– ... pe cât ai înghiți cu asta, dacă m-aș afla în situația de a o folosi. Nu m-aș gândi de două ori

– Pentru numele Domnului, asta ești *dumneata*! Ei nu-ți aparțin dumnitale. Nu te *cunosc*. De ce să plătească cu viețile lor?

Din vocea lui Hammond răzbăteau accente de o incisivitate uimitoare.

Priorități, McAuliff. Ți-am spus. Pentru ei . pentru noi.

– Accidente de război, doctore. Masacrul inocenților.

În luptă, poate.

Daniel vorbise cu simplitate, în contrast cu implicațiile cuvintelor lui.

– Lega scrise și nescrise. .

– *Proști!* pipă McAuliff.

Șoferul scoase un pistol de la centură; semnificația gestului era evidentă. McAuliff își mută rapid privirea de la ministrul Halidonului la agentul de informații și înapoi.

– Ascultă-mă. Le-ai spus la telefon să facă ce pot. Dumnezeu, Hammond, te-ai oferit să faci... același lucru. Foarte bine. *Dați-mi o șansă.*

– Cum? Întrebă Daniel. Nu poate fi vorba despre poliția jamaicană, nici despre trupele din Kingston.

Cuvintele îi veniră în minte lui Alexander. Cuvinte rostite de Sam Tucker, la lumina unui foc de tabără. O afirmație calmă, făcută în timp ce Sam îi urmărea pe Charles Whitehall și pe uriașul negru, Lawrence, discutând în contradictoriu. *Ei sînt protecția noastră. S-ar putea să ne urască. .*

*Ei sînt protecția noastră.*

McAuliff se rîsuci spre Hammond.

– Cîți trădători ai adus aici?

– Am adus șase specialiști de la Londra...

– În afară de unul, toți sînt cumpărați de Dunstone, îl întrerupse Daniel.

– Asta înseamnă cinci. Cîți mai pot să adune? McAuliff i se adresase ministrului.

– Într-un răstimp atît de scurt, poate că trei sau patru, mercenari, probabil. E doar o presupunere.. Ei sînt interesați mai mult de viteza de reacție decît de numărul oamenilor. O armă automată în mîna unui singur soldat...

– Cînd au primit ordinele de la Dunstone? întrebă grăbit Alex, punînd capăt divagațiilor lui Daniel

– Apreciem că în urmă cu aproape o oră.

– Au posibilitatea să ia un avion?

– Da. Avioanele traficantilor pot fi oricind inchiriate. Ar dura puțin; piloții sînt niște tipi bănuitori, dar n-o să fie o problemă.

Alex se întoarce către Hammond. Agentul își ștergea buzele cu degetele... afurisitele lui de degete, de parcă și-ar fi îndepărtat firimiturile de la gură în timpul unui ceai luat la Savoy!

Poți să intri în legătură cu oamenii care supraveghează semnalele venite din tabără? Cu radioul ăsta?

McAuliff arată spre tabloul de sub bord.

– Am frecvența...

– Asta înseamnă *da*?

– Da.

– Care-i rostul? întrebă Daniel.

– Să vedem dacă blestemații lui de specialiști au ajuns la ei. Să-i localizeze.

– Vrei avionul nostru? întrebă ministrul Halidonului, știind dinainte răspunsul.

– *Da!*

Daniel făcu semn șoferului să pornească mașina.

– Nu e nevoie să cunoști poziția. Există un singur loc de aterizare, cîmpia aflată la trei kilometri spre sud-vest față de tabără. Avem coordonatele

Automobilul ieși legănîndu-se din parcare, coborî înclinîndu-se de pe bordura primitivă și porni cu viteză în întuneric, spre autostradă.

Hammond îi dădu lui Daniel cifrele bandei de frecvență; ministrul le găsi și-i întinse microfonul agentului britanic.

Legătura nu se stabilea.

Din eter nu venea nici un răspuns.

– O să dureze pînă ajungem la avion.

Daniel vorbea calm, în timp ce mașina huruia pe drumul



Intins. Alex puse deodată mina pe umărul ministrului.

— Călauza dumitale, cel care-și zicea Marcus. Spune-i să-l trimită vorbă lui Sam Tucker.

— Le-am ordonat oamenilor mei să se retragă, răspunse Daniel cu răceală. Ți-am spus mai devreme.

— Pentru numele lui Dumnezeu, trimite-l înapoi. Dă-le o șansă oamenilor mei!

— Cu alte cuvinte să-ți dau ei o șansă?

McAuliff nu-și mai dorise niciodată cu o asemenea ardoare să omoare pe cineva.

— Era nevoie să spui lucrul ăsta?

Da, replică Daniel, întorcându-se în scaun ca să-l privească pe Alexander în ochi. Fiindcă are legătură cu condipa pe care ți-o pun pentru a folosi avionul. Dacă eșuezi, dacă femeia e ucisă, și dumneata îți vei pierde viața. Vei fi lichidat. Pur și simplu, după moartea ei, nu vei mai fi niciodată crezut.

Alexander recunoscă privirea pătrunzătoare a lui Daniel din Haddon.

Răspunsul meu e ușor de dat. O să erui eu însumi ordinul de execuție.

R.C. Hammond se aplecă în față. Vorbea măsurat, mai lămpede ca niciodată.

— Merg cu dumneata, McAuliff.

Atât Daniel, cât și Alex se uitară surprinși la englez. În câteva cuvinte, Hammond se situase calm pe o ciudată poziție lipsită de apărare.

— Mulțumesc.

Era tot ce putea spune McAuliff, dar o făcu din totul **millenii**.

— Mă tem că nu e posibil, comandant Hammond, zise

Daniel. Dumneata și cu mine, avem probleme de rezolvat. McAuliff o să plece singur.

Esti un barbar

Hammond vorbea pe un ton tătos.

Eu sint Halidonul. Iar noi avem priorităţi. Amândoi.

## 33

**M**cAuliff îndreptă botul micului avion deasupra plafonului de nori. Îşi deschise tunica pe care i-o dăduse şoferul maşinii. În cabina strîmtă era cald. Aeronava Halidonului se deosebea de avionul cu care el şi Malcolm decolaseră de pe cîmpul aflat la vest de Accompong. Semăna la dimensiuni şi aspect cu acel Comanche, dar era mai greu şi mult mai dificil de manevrat.

McAuliff nu excela în materie de pilotaj. Învăţase să zboare mai mult de nevoie decît din pasiune. Cu zece ani în urmă, cînd se hotărîse să-şi înfiinţeze propria companie, se gîndise că aptitudinea de a pilota un avion i-ar prinde bine, aşa că luase lecţiile necesare, în urma cărora obţinuse un permis de pilot de categorie inferioară.

Ulterior se dovedise că meritase efortul. În zeci de expediţii pe aproape toate continentele. Cu avioane mici, cu număr limitat de locuri.

Spera din tot sufletul să-şi poată folosi şi acum această aptitudine. Dacă nu, nimic nu mai conta.

Pe scaunul de lângă el se afla o tăbliță neagră, de genul celor folosite în școlile primare, cu ramă de lemn. Pe ea era scris cu creta planul său simplu de zbor, cu cifre și litere albe, ce se distingeau clar în lumina slabă a instrumentelor de la bord.

Viteza optimă a vântului, puncte cardinale, condiții de altitudine și priveliști care cu puțin noroc se puteau distinge în lumina clară a lunii

De pe fișa de pământ de lângă Drax Hill trebuia să se ridice la o înălțime de trei sute de metri, descriind cercuri deasupra câmpului. După ce părăsea acel perimetru, trebuia să se îndrepte către sud-vest la 115 grade, cu viteză de 90. În câteva minute ar fi fost deasupra muntelui Carey — două focuri de mărăciuș aveau să ardă pe un câmp; erau ușor de văzut.

Și le zări.

De la muntele Carey, menținând viteza și coborînd la 200 de metri, trebuia să întoarcă spre est-nord-est la 84 de grade și să-și continue drumul către Kepmshot Hill. Un automobil cu un proiector avea să fie parcat pe un drum, proiectorul urma să transmiță semnale luminoase spre cer

Îl văzu și continuă etapa următoare din plan. Schimbarea de curs era minoră — 8 grade și 92 în condițiile menținerii vitezei și altitudinii. Trei minute și treizeci de secunde mai târziu, se afla deasupra lui Amity Hall. Din nou un foc de mărăciuni, o nouă indicație; și aceasta, minimă

Spre est la 87 de grade, spre Watson Favel

Trebuia să coboare la 150 de metri, să mențină viteza, să caute două automobile aflate unul în fața celuilalt, clipind din faruri, în partea de sud a orașului să corecteze cursul cu exact 90 de grade și să reducă viteza la 75

În momentul când ajungea la râul Martha Brae, urma să

modifică cursul cu 35 de grade sud-est, la gradatla 122 pe busolă.

După aceea era nevoit să se descurce singur. N-o să mai primească semnale de pe pământ și, desigur, nu va avea nici o legătură radio.

Coordonarea vitezei, direcția și sincronizarea erau singurele sale date. Altitudinea trebuia să fie stabilită de pilot — cât mai joasă cu putință, în funcție de creșterea gradată a înălțimii dealurilor. Era posibil să observe focuri de tabără, dar nu trebuia să creadă neapărat că fuseseră aprinse de cei din tabăra de prospecțiune. Localnicii nomazi de pe dealuri vinseră adesea toată noaptea. Trebuia să-și continue cursa exact patru rotaute și cincisprezece secunde.

Dacă urma cu precizie toate indicațiile și nu interveneau variații, cum ar fi curenții de aer neașteptați sau rafalele de ploaie, avea să ajungă în apropierea pajiștii. Dacă noaptea era senină și lumina lunii suficient de puternică, ar fi trebuit s-o vadă.

Și lucrul cel mai important — dacă observa alt avion, urma să incline aripa dreaptă de două ori. Asta-i dădea de înțeles celui alt pilot că el era o călăuză a traficantilor. Reprezenta formula uzuală de salut între astfel de cavaleri ai aerului.

Înălțimea dealurilor crescuse brusc, mult mai repede decât se așteptase McAuliff. Trase manșa spre stânga și simți curenții ascendenți ridicându-l într-o planare verticală. Reduse viteza și corectă virajul, apăsând pe pedala din stânga, turbulența continuă, iar vântul creștea în intensitate.

Apoi înțelese cauza apariției contracurenților. Intrase într-un culoar de puternice averse tropicale. Ploaia împingea geamul cabinei și răpăia în fuselaj, ștergătoarele de parbriz deveniseră inutile. În fața lui se afla o masă compactă de apă, de un gri

opac. Închise cu zgomot hubloul ferestrei din stînga, trase de maneta accelerației, făcu un viraj strîns și privi în jos. Acul altimetruului indica 650 de metri; pînutul de sub el era compact și negru... numai junglă, nici o breșă în întuneric. Refăcu mental traseul afluentului și cursul. Se produsese o deviere, nu mare, însă evidentă. Nu era un pilot prea bun — pînă atunci mai zburase doar de două ori noaptea; categoria sa îi interzicea acest lucru — iar devierile, sau derivatele se datorau unor defecțiuni ale instrumentelor sau unei erori de pilotaj, corectate de busole, imaginile din teren ori prin radio.

Iar acum era într-o ușoară derivă. Iisuse, mai bine s-ar fi aflat într-o barcă cu pînze! Înălță avionul și viră ușor dreapta, înapoi spre culoarul cu ploaia torențială. Apărătoarea de vînt devenise inutilă, întinse mîna și trase hubloul ferestrei din dreapta. Zgomotul curenților de aer intrați prin spațiul liber se lovi deodată de pereții micii cabine. Vîntul bătea cu putere, suierînd; ploaia pătrundea în rafale, acoperind scaunele, podeaua și instrumentele.

Apoi văzu... îi văzu. Platoul cu pajiști. La tribord — fir-ar să fie, prin fereastra din dreapta. O fișie mai deschisă la culoare în mijlocul întunericului deplin. O zonă de un gri monoton în centrul pădruiei întunecate.

Se abătuse spre stînga nu mai mult de doi, poate trei kilometri.

Dar ajunsese la ei. Nimic nu mai conta acum. Coborî rapid, făcînd un viraj la stînga, deasupra copacilor — o buclă pentru a putea ateriza.

Era la cincisprezece metri înălțime cînd, în spatele lui, la vest, se văzu un fuiger. Se bucură, era o lumină în plus în întunericul nopții. Avea încredere în aparatele de la bord și putea

distinge, în lumina farurilor avionului, pământul care se apropia, dar scurta izbucnire de lumină îl făcuse și mai increzător.

Și-i dăduse posibilitatea să observe silueta altui avion. Era pe pământ, nemișcat, amplasat în capătul de nord al câmpiei.

În zona povârnișului care ducea spre tabăra situată la trei kilometri distanță.

O, Doamne! Nu reușise. Ajunsese prea târziu!

Ateriză, mări turatia motorului și rula către aeronava nemișcată, scoțându-și pistolul de la centură în vreme ce manevra instrumentele de la bord.

Un bărbat făcea semn cu mâna în fascicula luminilor aparatului. Nu era înarmat, nu încerca să fugă, nici nu încerca să se ascundă. Alex nu știa ce să mai creadă. Situația n-avea nici o logică; oamenii lui Dunstone erau ucigași, știa asta. Totuși, bărbatul din lumină nu dădea semne de ostilitate. În schimb, făcea un lucru ciudat. Întinsese brațele lateral, coborându-l pe dreptul și ridicându-l pe stîngul în același timp. Repetă gestul de câteva ori, în timp ce avionul lui McAuliff se apropia.

Alex își aminti instrucțiunile primite pe câmpul de la Drax Hall. Dacă întâlnești alte avioane, înclină aripa dreaptă. *Coboară aripa dreaptă.. sau brațul.*

Bărbatul din lumină era un pilot al traficanților!

McAuliff opri și închise contactul, cu mâna strînsă pe mânerul armei și cu degetul pe trăgaci.

Omul veni sub aripa avionului și strigă în ploaie la Alex, care avea fereastra deschisă. Era alb, cu fața încadrată de gluga unui poncho. Vorbea ca un american.. Din extremitatea sudică. Din regiunea deltei.

— *La naiba! Mă bucur să-ți văd pielea albă, șefu'!* Zbor cu ei și-i trag în piept, da' nu-i înghit!

Vocea stridentă a pilotului acoperea cu ușurință zgomotul ploii. Omul avea o înălțime medie și, judecând după fața lui, era o fire slabă, incapabilă să se acomodeze cu neajunsurile vârstei de mijloc.

– Când ai ajuns? întrebă Alex cu voce tare, încercând să-și manifeste neliniștea.

– I-am adus pă negri ăia șase acu' vreo zece minute. Ești cu ei, nu-i așa?

– Da.

Nu mai sînt așa dă aroganți la necaz, 'ai? Numa' necazuri pă cîmpurile astea din munți. Zic că au nevoie dă o față palidă, p-ormă îți trag la boașe!

McAuliff puse pistolul la loc în tocul de sub tabloul de bord. Trebuia să se miște repede. Trebuia să treacă de pilotul traficantilor.

– Ziceau că au necazuri?

Alex pusese întrebarea într-o doară, în vreme ce deschidea ușa cabinei, leși pe aripă, în ploaie, apoi sări pe pămîntul ud.

– La naiba! Am înțeles din spusele lor că au fost lăsați în pielea goală de o gașcă de puștani d-acolo. Au revîndut o grămadă de droguri după ce-au rămas lefteri. Ți-o zic io, negrote.î ăștia sînt plini dă arme!

– E o greșeală, zise McAuliff convins. Iisuse... *Idloți* blestemați!

– Caută sînge dă negru, șefu'! Negrii ăia or să doboare o grămadă dă alți negri. *Iuhuuu!*

– Dacă fac asta, New Orleans o să sară-n aer!... Hristoase!

Alexander știa că orașul din Louisiana era cel mai important port de intrare a narcoticelor destinate statelor din sud și sud-vest.

— Au coborît pe pământ?

McAuliff arată intenționat la o sută de metri spre dreapta, departe de cărarea pe care și-o amintea.

— Al naibii să fiu dacă știau prea bine, șefu'! Aveau un radar din ăla ca un contor Geiger, da' nu prea bun. Au luat-o mai degrabă p-acolo.

Pilotul arată spre stînga cărării ascunse din junglă.

Alex făcu un calcul rapid. Instrumentul folosit de oamenii lui Dunstone era eficient doar pînă la o distanță de o mie de metri de emițător. Semnalele ar fi fost înregistrate, dar nu și intensitatea lor, care să permită o localizare mai exactă. Acesta era impedimentul dispozitivelor radio miniaturizate care emiteau unde verticale.

O mie de metri însemna trei mii de picioare, peste o jumătate de milă de mers prin jungla deasă, aproape de nepătruns a regiunii Cock Pit. Dacă echipa lui Dunstone avea un avantaj de zece minute, nu era în mod obligatoriu un pericol. Ei nu cunoșteau cărarea — nici el n-o cunoștea, dar mersese pe ea. De două ori. Avantajul lor trebuia micșorat. Iar dacă unghiul lor de intrare în junglă era indirect — și, din spusele pilotului traficantilor, așa reșea — și presupunînd că mergeau pe o linie relativ dreaptă, anticipînd și o cotitură... s-ar fi putut ca avantajul să fie înlăturat.

Dacă... dacă găsea cărarea și o urma îndeaproape.

Își ridică gulerul tunicii, să se apere de ploaie și se întoarse la ușa cabinei de deasupra aripii avionului. O deschuse, ridică genunchiul în dreapta longeronului și întinse mîna spre micul compartiment pentru bagaje din spatele scaunului. Scoase o pușcă automată cu țeavă scurtă și de mare putere — una din cele două care fuseseră luate de sub scaunul mașinii Halldonului



Încărcătorul era pus și piedica trasă. În buzunar mai avea patru încărcătoare, fiecare cu cîte douăzeci de cartușe.

O sută de gloanțe.

Arsenalul lui.

– Trebuie să-ți ajung din urmă, îi strigă el prin ploaie pilotului. N-aș vrea sub nici o formă să fi tras la răspundere în New Orleans!

– Băiețu din New Orleans sînt o gașcă tare. Dacă au altceva dă lucru, nu zbor cu ei. Nu le place dă numeni!

Fără să răspundă, McAuliff alergă spre marginea povînișului. Cărarea era la dreapta unui pîlc uriaș de ferigi țepoase – își amintea asta; se zgîriase pe față, fiindcă nu se fusesse destul de repede atunci cînd pătrunsese acolo cu călăuza Halidonului.

La naiba! Unde se află?

Începu să pipăie frunzișul ud, fiecare frunză, fiecare ramură, sperînd să-și simtă mîna zgîriată, înțepată. Trebuia să intre în pădure exact prin acel punct. O plecare greșită ar fi fost fatală. Avantajul oamenilor lui Dunstone ar fi devenit prea mare; n-ar fi reușit să-l anihileze.

Ce cauți?

Cum?

Alex se răsuci în mijlocul fascicului de lumină. Era atît de concentrat, încît se trezi că ridică piedica armei.

Pilotul traficantilor venise după el

– La naiba! N-ai o lanternă, șefu'? Crezi că te descurci în porcăria asta fără lanternă?

Iisuse! Lăsașe lanternă în avionul Halidonului. Daniel îi spusese să fie atent... cu lanternă. Așa că o lăsașe în avion!

– Am uitat. Am una în avion.

– Sînt ai naibii de sigur că ai, zise pilotul

– Ia-o pe-a mea și dă-mi-o pe-a dumitale, bine?

– Dacă mă lovești cu doi dolari, ți-o dau, șefu'

Pilotul îi întinse lanterna.

– Ploaia asta-i a naibii dă rece. Mă duc în cabină. Noroc la vînat, șefu'!

McAuliff îl privi pe pilot alergînd spre avion, apoi se întoarse repede spre capătul pădurii. Era la numai doi metri de pîlcul de ferigă, vedea iarba încîlcită de la intrarea pe cărarea ascunsă.

Se avîntă înainte.

Alerga cît putea de repede, împiedicîndu-se de bălări, cu fața și trupul șfichiuite de tentaculele nevăzute ale arbuștilor. Cărarea șerpua – dreapta, stînga, dreapta, dreapta, *dreapta, lisuse! în cercuri* – apoi deveni din nou dreaptă pe o porțiune scurtă de la capătul pantei.

Dar era acolo. Încă mergea pe ea. Numai asta conta.

Apoi schimbă direcția. Cărarea dispăruse!

Se auzi un țipăt asurzitor în întuneric, amplificat de ploaia torențială. La lumina lanternei, într-o groapă acoperită cu frunze de palmier, văzu o scroafă sălbatică ce-și alăpta puilul orb. Animalul păros, monstruos, grohăi și țipă din nou, apoi începu să se ridice, alungînd de la țîță progenitura ce guîța. McAuliff alergă spre stînga, în desîșul junglei. Se împiedică de o piatră. Două, trei pietre. Căzu pe pămîntul umed, iar lanterna îi zbură din mînă. Terenul era neted, neaccidentat.

Găsise iarăși cărarea!

Se ridică în picioare, luă lanterna, își potrivî arma sub braț și începu să alerge pe culoarul relativ liber din junglă.

Liber nu mai mult de o sută de metri, după care fu intersectat de un curent de apă, cu noroi moale pe margini. Își

amintea de curentul ăla. Călăuza care-și zicea Marcus o lungea la stînga. La stînga? Sau în direcție opusă? Nu, era la stînga. Trunchiuri de palmieri: și pietre ieșeau la suprafața apei, traversînd pîrlul îngust. Alergă spre stînga, cu lanterna îndreptată spre mijlocul apei.

Se vedeau bușteni! Și pietrele. Un pod construit în grabă, pentru evitarea noroiului ce ajungea pînă la glezne.

Iar pe trunchiul palmierului din dreapta se vedeau doi șerpi ce se mișcău lateral încet, croîndu-și drum spre el. Nici mișcar îngustă năvălitoare nu făcea față în Cock Pit.

Alexander cunoștea specia. Îi văzuse și în Brazilia. Erau înrudăți cu anaconda. Orbi, atacînd rapid, răi. Nu aveau o mușcătură fatală, dar puteau să paralizeze victima – timp de mai multe zile. Dacă treceau la un metru de capetele plate, atacul era inevitabil.

Se întoarse în tufisuri, mișturînd cu lumina lanternei zona din imediata apropiere. Văzu o ramură afirmată de palmier, de vreo doi metri lungime. Alergă într-acolo și trase de ea pînă o rupse. Trupuri cadoase, umuroase erau îngemănate, cu capetele plate așezate unul lingă altul, cu ochii orbi, cîți năște gîmăliu, îndreptați în direcția mirosului străin. Către el.

Alex bîrîse ramura de palmier spre bușteni cu mîini stînga, ținînd cu greutate arma și lanterna în dreapta.

Cei doi șerpi se aruncară simultan, sărînd de pe coaja bușteanului, risucîndu-se violent în jurul crengii, cu capetele îndreptate spre mîini lui McAuliff, lîndu-și avînt printre frunzele moi.

Alex aruncă – lăsa să cadă? nu mai știa. creanga în apă. Șerpii se zvîrcoliră, ramura se învîrți cu putere în cerc, apoi se scufundă în pîrlu.

McAuliff alergă peste bușteni, apoi intră pe cărare.

Măsesse cam o mie două sute de metri, cu siguranță nu

mai mult. După ceasul lui, trecuseră douăsprezece minute. Din câte își amintea el, cărarea cotea brusc la dreapta, printr-o porțiune foarte deasă de fengi și buruieni, către un mic luminiș, unde poposisse nu de mult o ceată de vânători de pe dealuri. Marcus omul care își spunea Marcus remarcase lucrul ăsta.

De la acel luminiș mai erau cam o mie cinci sute de metri pînă la țărnișele lui Martha Brae și pînă la tabără.

Avantajul oamenilor lui Dunstone trebuia să se fi redus.

Ajunse la porțiunea de lăstăriș aproape de nepătruns, cu lanterna luminînd pămîntul în căutarea unor semne de trecere. Dacă se îndepărta acum de cărare – dacă intra în tușșurile pe unde nu călcase picior de om – ar avea nevoie de ceasuri întregi ca s-o regăsească.

Mergea chinuitor de încet, făcînd eforturi disperate pentru a se concentra. Buruieni culcate la pămînt, crenguțe rupte, margini umflate de pămînt umed pe care le lăsase cîndva greutatea pașilor de om; toate astea erau semne, codurile lui. Nu-și putea permite nici cea mai mică eroare.

– Hei, domnu'! se auzi o voce înăbușită.

McAuliff se aruncă la pămînt și își ținu respirația. În spatele lui, la stînga, vedea lumina altei lanterne.

– Hei, domnu', unde ești? la legătura, te rog. Ai ieșit de pe traseu. Sau eu.

*la legătura, te rog. Ieșit de pe traseu.* Cuvintele unui agent, nu limbajul unui cărăuș. Omul era de la MI 6.

La trecut. *Fusese.*

Acum lucra pentru Dunstone Limited.

Echipa lui Dunstone se despărțise, fiecare luînd-o în altă direcție. . pe alt traseu. Așa nu putea însemna decît că țineau legătura prin radio.

Șase oameni ținînd legătura prin radio.

*O, lisuse!*

Fasciculul lanternei se apropia dansând, licărind prin frunzișul de nepătruns.

- Aici, domnu'! șopti gutural Alex, sperînd, împotriva oricărei logici, că ploaia și vocea șoptită n-aveau să-l alarmeze pe omul lui Dunstone.

- Aprinde lanterna, te rog, domnu'.

- Încerc, domnu'.

Nimic mai mult, își zise McAuliff. Nimic.

Fasciculul tremurător se reflecta într-o mîie de minuscule oglinzi strălucitoare în întuneric, dezintegrînd lumina în scînteieri hipnotice.

Ma, aproape.

Alex se rostogoli în tăcere de pe cărare, în masa de pămînt umed și iarbă moale, simțind cum arma de sub el îi intra dureros în coapse.

Fasciculul lanternei era aproape deasupra lui. În scînteierea lui, îl putea vedea pe om de la brîu în sus. Peste piept avea două curele late; una de la carcasa unui radio, cealaltă legată de patul unei arme. Ținea lanterna în mîna stîngă; în dreapta avea un pistol mare, cu aspect amenințător.

Trădătorul de la MI 6 era un agent prudent.

McAuliff înțelese că trebuia cu orice preț să-l dezarmeze. Nu știa cît de aproape erau ceilalți, la ce distanță se aflau celelalte



*Acum!*

Repezi mîna dreaptă direct pe țeava pistolului, vîrîndu-și degetul mare în gaura trăgaciului, apoi îl izbi pe om cu umărul în cap și cu genunchiul stîng în testicule. În urma impactului, bărbatul se încovoie și scoase un icnet slab; mîna îi căzu fără vlagă, iar Alex îi smulse pistolul din ea și-l aruncă în întunericul pădurii.

Chircit de durere, jamaicanul privi în sus, ținând încă lanterna în mîna stîngă, cu lumina spre pămînt, cu chipul schimonosit. Încercînd să tragă aer în piept ca să tîpe. McAuliff își vîrî degetele în gura omului, împingîndu-le pe gît cu toată puterea. Omul se aplecă în față și-l lovi pe Alex în cap cu metalul greu al lanternei, sfîșindu-i pielea. McAuliff îi zdrelea gura, simțindu-și degetele în carnea individului, percepîndu-i țipetele.

Căzură amîndoi, răsucindu-se în aer, în buruieni. Jamaicanul continua să izbească tîmpla lui McAuliff cu lanterna; Alex trăgea cu răulaie de gura care putea da o alarmă nedorită.

Se rostogoliră pe un petic de pămînt noroiOS, în pantă. McAuliff simți o piatră, își eliberă mîna stîngă, luă piatra și izbi cu ea gura negrului, peste propriile-i degete. Dinți omului se sfărîmară, iar el se înecă în propria-i salivă. Alex își retrase mîna însîngerată și înhăță brusc părul încîlcit al negrului, întorcîndu-î capul cu fața în jos, în noroiul moale. În licărul lanternei căzute, se văzură mici bășici transparente ieșind în tăcere la suprafața pămîntului imbibat cu apă.

Apoi totul încetă.

Omul era mort.

Și nu fusese transmisă nici o alarmă.

Alexander se întinse, luă lanterna și își privi degetele mîinii drepte. Avea pielea sfîșiată, se vedeau urme de dinți, dar răunile nu păreau adînci, putea să-și miște mîna, iar asta era singurul lucru care conta.

Tîmpla stîngă îi sîngera și-, durea teribil, dar nu într-atît încît să-l imobilizeze. Durerea avea să înceteze întrucîtva.

Se uită la jamaicanul mort și simți că i se face rău. Nu avea timp. Se întoarse la cărare și își continuă misiunea mugăloasă de-a o urna. Și încercă să scruteze jungla cu privirea.

De două ori, prin vegetația deasă din apropiere, văzu fasciculele subțiri ale unor lanterne.

Echipa lui Dunstone își continua drumul. Se concentra asupra lui.

Nu mai avea nici o clipă de pierdut.

Opt minute mai târziu, ajunsese în poiană. Își simțea pulsul accelerându-i-se; avea mai puțin de o mie cinci sute de metri de mers. Cea mai ușoară etapă a cumplitei călătorii. Se urcă la ceas. Trecuseră exact patru minute după miezul nopții.

Doisprezece era și casa lui.

Patru era cifra rituală a populației arawak.

Odissea morții.

Regăsi cărarea la capătul opus al micului luminis și începu să alerge, câștigând viteză în timp ce se îndrepta spre malul lui Martha Brae. Nu mai avea aer în plămâni, nici nu mai respira normal; își simțea sîngele și transpirația coborîndu-i din cap, pe ceafă, spre umeri și piept.

Se văzu rîul. Ajunsese la rîul

Abia atunci își dădu seama că ploarea torențială încetase; furtuna din junglă se orpise. Îndreptă lanterna spre stînga; se vedeau pietrele ce mărgineau cărarea pe ultimele cîteva sute de metri pînă la tabără.

Nu auzi nici un foc de armă. În întunericul din spatele lui erau cinci ucigași experimentați, iar teribila noapte nu se încheiase... dar avea o șansă.

Asta se mai afla între ei și o comandă pe care ar fi urmat s-o dea unui pluton de execuție, pentru a-i pune capăt zilelor.

Din voia lui, dacă eșua. Dispuns să renunțe la viață dacă n-o avea pe Alison.

Alergă pe ultimii cincisprezece metri cît de repede îi

permiteau mușchii lui epuizați. Îndreptase lanterna direct în fața lui, primul obiect pe care îl luminează fu acoperișul înclinat de la intrarea în zona taberei. Pătrunse în goană în poiană.

Nu se vedeau focuri, nici vreun semn de viață. Doar muile de pământuri amintind de furtuna din junglă, și corturile ca niște monumente lăcuite ale unor vieți apăute acolo de curînd.

I se tăie respirația. O spasmă rece puse stăpînire pe el.

Tăcerea era o prevestire copleșitoare a ororii.

– Alison, *Alison!* Țipă el și alergă orbește spre cort. *Sam!*

*Sam!*

Cînd auzi cuvintele în întuneric, știu cum era să mori și să reînvii.

– *Alexander* Era cît pe ce să te ucid, băiete, spuse Sam Tucker din adăpostul întunecat de la marginea junglei.

## 34

**S**am Tucker și călăuza ce-și zicea Marcus ieșiră din tufișuri. McAuliff se uită uluit la omul Halidonului. Călăuza remarcă uimirea lui Alex și-i spuse

– N-avem timp de explicații lungi. Am făcut o alegere, atîta tot.

Călăuza arătă spre gulerul hainei lui Alex n-avu nevoie de clarificări. Cusute în țesătură, se aflau niște tablete asemănătoare celor văzute la lumina galbenă a lunii, pe drumul lăturalnic de deasupra portului Lucea.



*Nu m-aș gândi de două ori la asta,* spusese Daniel.

Unde-i Alison?

– Cu Lawrence și Whitehall. S-au îndepărtat în josul râului.

Și soțul Jensen?

Tucker făcu o pauză.

– Nu știu, Alexander.

Cum?

– Au dispărut. Asta-i tot ce-ți pot spune. Ieri s-a rătăcit

Peter; căraușul lui s-a întors în tabără spunând că n-a reușit să-l dea de urmă. Ruth a rezistat bine, biata fată... are mult curaj. Am trimis niște oameni să-l caute. Nimic. Iar azi-dimineață, nu-ți pot spune de ce – nu știu – m-am dus la cortul lor. Ruth plecase. De-atunci n-a mai fost văzută.

McAuliff se mira. Văzuse ceva Peter Jensen? Avusese vreo presimțire? Și fugise cu soția lui? Scăpase de oamenii tribului lui Acquaba?

Întrebări pentru altădată.

– Dar căraușii? Întrebă Alex cu prudență.

– Verific împreună cu prietenul meu, răspunse Tucker, arătând cu capul spre omul Halidonului.

– Au fost escortați spre nord, pe râu, zise omul cu numele de împrumut Marcus. Jamaicanii n-or să moară în noaptea asta, dacă nu știu de ce se sacrifică. Nu în lupta asta.

– Și tu? De ce tu? E asta lupta ta?

– Îi cunosc pe oamenii care ți-au pus gând rău. Am ales să lupt.

Libertățile limitate ale lui Acquaba? Întrebă Alex încet. Marcus dădu din umeri, în ochi nu i se citea nimic.

Libertatea unui om de a alege, doctore.

Se auzi strigătul abia perceptibil al unei păsări ori țipătul înăbușit al unui liliac, din deasă junglă tropicală. Acesta fu urmat

de alte câteva. McAuliff n-ar fi sesizat... erau altele sunete, în permanență. O nesfârșită rezonanță nocturnă, plăcută la auz, dar neplăcut să te gîndești la ea.

Acum însă era obligat să observe.

Marcus își înălță imediat capul, reacționînd la sunete. Întinse iute mîna și înălță lanterna lui Alexander, smulgîndu-i-o din mîină un timp ce-l împingea pe Tucker cu umărul.

— *La pămînt!* strigă el și-l împinse cu violență pe McAuliff, răsturnîndu-l pe spate, departe de locul unde stătuse.

Șapte împușcături se auziră în întuneric, unele lovind copaci, altele trosnind departe, în junglă, două explodînd în norul din poasă.

Alex se rostogoli pe pămînt, puse arma în poziție de tragere și trimi în direcția din care se trăsese. Ținu degetul apăsat pe trăgaci; o rafală asurzitoare de douăzeci de gloanțe mîtură zona. După cîteva secunde, se așternu din nou tăcerea.

Simți o mîină apucîndu-l de picior. Era Marcus.

— *Retrage-te. În josul rîului, domno', șopti el cu asprime.*

McAuliff se tîrî pe spate în întuneric. Mai multe cartușe fură trase din tufișuri, gloanțele șuierau deasupra lui, spre dreapta.

Deodată izbucniră focuri de armă la cîteva pași în față. Marcus sărise în stînga și trimisese transversal o rafală care-i îndepărtase pe inamici.

Alex înțelese că prin acțiunea sa Marcus încerca să-l acopere pe el. Porcu aplecat spre dreapta, către marginea poasă. Auzi vocea lui Sam Tucker.

— *McAuliff? Aici!*

Alergînd prin tufișuri, văzu silueta lui Sam pe pămînt. Tucker stătea ghemuit pe un genunchi, cu arma ridicată.

— *Unde? Pentru Dumnezeu, unde-i Alison? Ceilalți?*

— Coboară în josul râului, băiete! La sud, la vreo trei sute de metri. Spune-le și celorlalți. Noi o să-i luăm aici.

— Nu, Sam! Vino cu mine. *Arată-mi unde*

— O să vin și eu, fiule..

O altă ploaie de gloanțe se revărsa dinspre junglă. Marcus răspunsese din partea opusă a luminii. Tucker continua să vorbească în timp ce-l trăgea pe Alex de tunică, îndepărtându-l.

— Negrul ăla teribil vrea să-și umple fundul de gloanțe pentru noi! Poate că-mi acordă un răgaz pe care nu-l merit. E compatriotul meu, băiete. Noul meu *pămintean*. *Isuse'!* Șuam eu c-o să-mi placă insua asta blestemată. Acum du-le dracului acolo și ai grijă de fată. O să venim și noi, nu-ți face grijă! *Fata, Alexander!*

Sînt cinci oameni acolo, Sam. L-am ucis pe unul dintre ei la vreo doi kilometri în spate. Trebuie să-mi fi văzut lanterna cînd alergam. Într-o pară rău.

Cu aceste cuvinte, McAuliff se avîntă în pădurea înmbrătată de apă, croindu-și drum spre malul râului. Se prăvăli pe povînișul scurt, nesturii metalici al tunicii zăgîlnind pe pietre, și căzu în apă.

La sud. *La sînga.*

Trei sute de metri. Nouă sute de picioare.. un continent.

Se ținea aproape de malul râului, pe unde era drumul mai scurt. Pe cînd aluneca prin noroi, iarbă și pietre căzute, își dădu seama că avea încărcătorul gol. Fără să se oprească, vîrî mina în buzunar și scoase anul plin, îl desprinsese pe cel vechi și-l introduse pe celălalt. Trase înapoi pîedica de inserție; cartușul intră pe țevă.

Focul de armă îi întrerupseră vidul de gînduri.

În spatele lui, niște oameni încercau să ucidă alți oameni.

Pe râul îngust apăru o cotitură. Străbătuse peste o sută de metri, aproape două sute, își zise.

*Noul meu pământean*. - Hristoase! Sam Tucker, rătăcitor pe planetă, dascăl al primitivilor, amant al tuturor țărilor în căutarea uneia pe care s-o numească a sa, în această perioadă avansată a vieții sale. Și o găsisse în cea mai crudă sălbăticie a Jamaicai - în Cock Pit. Într-un moment de sacrificiu.

Brusc, într-o clipă de teroare, din întunericul de deasupra coborî o uriașă formă neagră. Un braț gigantic părea înșurubat în jurul gâtului, degete ca niște gheare îi sfîșiau fața, rinichii îi erau rziți de un pumn puternic, dat cu răutate. Lovi cu patul, puștu în trupul de sub el, își înfipse dinți în carnea de sub gura lui și plonjă în apă

- *Domnu'! Isusae, domnu'!*

Lawrence strigă în timp ce căra pumnul în umărul lui McAuliff. Uluiți, își dădură amîndoi drumul din înțeleștare, ridicară fiecare brațele sus, Alex ținînd arma cu stîngăcie, Lawrence cu un cuțit lung în mînă.

Doamne! spuse McAuliff. Puteam să te împușc!

Se auziră alte focuri de armă spre nord.

- Puteam să vîr cuțitul în... nu mînerul, zise uriașul negru care se afundase în apă pînă la brîu. Aveam de gînd să luăm un ostatic.

Amîndoi înțelesesă că nu era timp de explicații.

- Unde *sîntei*? Unde-s Alison și Whitehall?

- În josul râului, domnu'. Nu departe.

Ea n-a păjit nimic?

- E speriată. Dar e o femeie curajoasă. Pentru o englezoaică albă. Înțelegi, domnu'?

- Am înțeles, domnu', răspunse Alexander. Să mergem.

Lawrence mergea în față, sărind din apă la vreo treizeci de metri de locul acelei întâlniri aproape fatale. McAuliff văzu că revoluționarul își legase o cîrpă în jurul brațului, în timp ce

observa asta, Alex sculpă singele din gură și își frecă spatele în dreptul rinichilor, în chip de justificare mută.

Jamaicanul arătă spre panta din fața lor cu mina stângă, punându-și în același timp mina dreaptă la gură. Un fluierat ascuțit ieși de pe buzele sale. O pasăre, un liliac, o bufniță. n-avea nici o importanță. Se auzi un sunet asemănător de pe mal, departe, în junglă.

— Urcă, domnu', eu o să aștept aici, spuse Lawrence.

McAuliff n-avea să știe niciodată dacă acționase sub imperiul momentului sau dacă vorbele lui rostiseră adevărul așa cum îl vedea el, dar înșfăcă umărul revoluționarului negru și-l împinse în față.

— Să nu mai dai nici un fel de ordine. Tu habar n-ai ce se întâmplă în spate. Eu știu! Mișcă-ți fundul sus!

Un baraj de foc prelungit se auzi dinspre râu.

Lawrence clipi. Clipi în lumina lunii, care munda malurile acestui afluent al lui Martha Brae.

— Foarte bine, domnu'! Nu împinge.

Se cățără spre vârful povînișului și pomiră prin țarbă.

Silueta veni alergînd din întinericul vegetal. Era Alison.

Lawrence se întoarse către McAuliff și-i luă lanterna din mînă. Un gest de nesfîrșită înțelegere.

Ea i se aruncă în brațe. Lumea, universul își întrerupse delirul preț de o clipă și se instală liniștea. Și pacea și alinarea. Dar numai preț de o clipă.

Nu era timp de gîndit. Sau de meditat.

Nici unul nu vorbea.

Se îmbrățișară, apoi se priviră în lumina palidă a lunii noi, în spațiul izolat ce era doar al lor, de pe malul râului Martha Brae.

Într-un moment teribil, de mare violență. Și sacrificiu.

Atunci apăru Charles Whitehall. Se apropie, cu costumul de călătorie tot călcat, cu chipul ca o mască imobilă, cu privire pătrunzătoare.

– Lawrence și cu mine ne-am înțeles ca el să rămână lângă ri. De ce-ai contramandat decizia noastră?

– Mă uimești, Charley .

– Dumneata mă *enervezi*, McAuliff! răspuse Whitehall

S-au auzit împușcături în susul râului!

– Eu am fost în mijlocul lor, ticălos negru ce ești!

*Iisuse, de ce trebuise să spună asta?*

*Whitehall* *îmbră*

Nu mai spune . *Foșă palidă.*

Alison își trase brațele din jurul lui McAuliff și-i privi pe

*amândoi.*

– *Încetați!*

Îmi pare rău, zise repede Alex.

– *Miemu*, replică Whitehall. *Ăsta-i momentul adevărului.*

Nu înțelegi asta, *domnișoară* Alison?

Lawrence interveni atingându-ı pe cei doi bărbați cu mâinile lui mari. Vocea lui era tunătoare ca a unui copil-bărbat:

– Ajunge, domnu'! Domnu' McAuliff, spune ce știi! *Action!*

Alexander se conformă. Vorbi despre pajista de pe platou, despre avion – un alt avion decât acela al Halidonului – despre pilotul sudist al traficantilor care adusese șase oameni în Cock Pit ca să masacreze echipa de prospectare, despre cursa către tabără și întâlnirea violentă din junglă ce se soldase cu moartea unuia dintre ei într-o băltoacă de noroi. Și la urmă, despre ultimele minute, când călăuza pe nume Marcus le salvase viețile auzind un țipăt din tufișurile tropicale.

– Cinci oameni, domnu', spuse Lawrence, întrerupt de o nouă rafală de gloanțe, ceva mai aproape acum, dar tot dinspre nord

Se întoarse către Charles Whitehall.

– Cîți vrei, *fascistule*?

– Zi o cifră, țăranule.

– La naiba! țipă McAuliff. Încetați. Jocurile voastre nu mai contează.

– Nu înțelegi, zise Whitehall. E singurul lucru care contează. Noi sîntem cei doi adversari valabili. Nu așa se spune în povești? Unu la unu, iar învingătorul stabilește cursul?

*Liderii charismatici nu sînt infanteriști. Ei se schimbă sau sînt înlocuiți.* .. cuvintele lui Daniel, ministrul tribului lui Acquaba.

Sînteți amîndoi nebuni, zise Alex, cu mai multă logică decît credea că era în stare. Să vă ia naiba .

*Alexander! Alexander!*

Strigătul venea dinspre malul rîului, la mai puțin de douăzeci de metri depărtare. Vocea era a lui Sam Tucker.

McAuliff începu să alerge la marginea pădurii. Lawrence se năpusti înainte, prin hățișul pădurii, pulverizînd cu mîinile tot ce întîlnea în cale.

Urișul negru sări la marginea apei; Alex începu să coboare panta scurtă, dar se opri după cîțiva pași.

Sam Tucker ducea pe brațe trupul călăuzei Marcus. Capul ce ieșea din apă era o masă însîngerată, cu porțiuni din craniu lipsă.

Totuși, Sam Tucker nu l-ar fi lăsat din brațe.

– Unul dintre ei ne-a ocolit și ne-a surprins pe mal. Mai bine zis pe mine m-a luat prin surprindere.. Marcus a sărit între noi și a încasat el gloanțele. L-a omorît pe ticălos în vreme ce urca spre el. În bătaia puștii.

Tucker lăasă trupul în noroiul de pe marginea apei. McAuliff

socotea. Rămăseseră patru oameni, patru ucigași din echipa lui Dunstone.

Ei erau cinci. Dar pe Alison nu se putea conta acum.  
Și ei erau patru.

Ucigași.

Patru. Cifra tribului arawak.

Odiseea morții.

Alex simți mâinile femeii pe umerii lui și fața apăsată pe spatele lui, în lumina lunii.

Pășunea.

Salvarea era acolo, în cele două avioane care-i puteau scoate din Cock Pit.

Totuși, Marcus lăsase să se înțeleagă că nu exista alt drum vizibil în afară de cărarea îngustă, șerpuită din junglă, care era un pericol potențial.

Cărarea începea la cotul riului, la capătul din dreapta al poienii în care se afla tabăra. Trebuie să fie fost supravegheată, trădătorii din MI 6 erau agenți cu experiență. Scăparea reprezenta o prioritate.

În plus, ucigașii lui Dunstone știau că prada lor se afla în josul apei. Chiar dacă ar fi explorat zona, n-ar fi lăsat cărarea ascunsă nepăzită.

Dar cei patru trebuiau să se despartă. Nu puteau să riște ca echipa de prospectare să se strecoare printre ei, să încerce să străpungă încercuirea.

Această presupunere îi determină pe McAuliff și Sam Tucker să accepte strategia. O variantă a jocului mortal propus de Lawrence și Charles Whitehall. Alexander avea să rămână cu Alison. Ceilalți urmau să plece. Separați. Și să găsească dușmanul.

Foarte simplu. să ucidă ori să fie uciși.



Lawrence își afundă picioarele în apele întunecate. Se lînea aproape de mal și își croia drum fără zgomot în susul apei, cu pistolul deasupra, cu cuțitul lung ieșit puțin din teaca de piele de la centură, ușor de scos a rușeală.

Luna strălucea mai tare acum. Norii de ploaie dispăuseră, arbuștii din junglă o acopereau, dar lumina ei se revărsa nestingherită. Curenții rîu ui aveau viteză constantă; în bulboanele mici se învîrteau zeci de crengi căzute printre pietrele ce ieșeau la suprafață, acestea din urmă fiind acoperite de licheni lucitori și alge încălțite.

Lawrence se opri, se lăsă mai mult în apă, ținîndu-și respirația, cu ochii ațîntiți deasupra rîului. Lîngă malul celălalt al afluentului îngust, un om făcea exact același lucru ca și el, dar fără să-și fi remarcat prezența.

Cufundat în apă pînă la brîu, omul ținea în față, deasupra capului, o armă amenințătoare. Făcea pași mari și își menținea echilibrul prinzîndu-se de crengile ce atîneau de pe mal, cu ochii drepi înainte. În cîteva secunde, omul avea să se afle exact în fața lui.

Lawrence își așeză pistolul pe un pal de ferigi. Vîrî mîna la centură și scoase cuțitul lung din teacă. Se cufundă și începu să înoate pe sub apă.

Sam Tucker se tîrî peste marginea malului și se rostogoli spre baza trunchiului unui palmier. Sub greutatea trupului, o liană căzu încolăcîndu-i-se peste piept, ca un șarpe.

Acum se afla în partea de nord a taberei, după ce mersese într-un semicerc larg spre vest, pe partea stîngă a rîului. Raționamentul era simplu, deși el spera să nu li se pară la fel și adversarilor. Patrula lui Dunstone trebuia să-și concentreze întreaga atenție în josul apei, cărarea era la estul poienii. Ei ar fi

păzit-o, așteptându-se ca oricine ar fi căutat-o să se apropie dinspre vale, nu de deasupra punctului cunoscut de intrare.

Tucker se ridică în capul oaselor, sprijinindu-se cu umerii de trunchiul palmierului. Lărgi cureaua puștii, ridică arma și o trecu peste cap, în diagonală pe spate. Apoi strinse cureaua. Era exclus să tragă cu arma; trebuia folosită doar într-o situație extremă, fiindcă altfel ar fi însemnat - mai mult decât probabil - propria sa moarte.

Se rostogoli din nou cu fața în jos și își continuă drumul ca de reptilă prin labirintul încâlcit al buruienilor din junglă.

Îl auzi pe om înainte să-l vadă. Distinse un zgomot tipic uman, un sunet întâmplător care-i înălți convingerea că dușmanul lui era nepăsător, nu în stare de alertă. Omul își închipua că postul lui nu se afla în pericol de atac imediat, fiind situat cel mai departe de zona de conflict.

Individul își trăsese nasul de două ori. O nară înfundată, sau amândouă, îi provocase un blocaj temporar, care împiedica trecerea aerului.

Era suficient.

Sam se concentrează în direcția sunetului. Ochiul lui de om în vârstă de cincizeci de ani erau încordați, obosiți de nesomn și de cercetarea întinericului tropical nopți la rînd. Dar aveau să-l ajute, știa asta.

Individul stătea ghemuit lângă o ferigă uriașă, cu pușca între picioare, cu patul armei sprijinit de pământ. Dincolo de el, Tucker vedea în lumina lunii conturul acoperișului înclinat din stînga poienii. Oricine traversa tabăra era în bătaia puștii paznicului.

Feriga elimina ipoteza folosirii cuțitului. O lamă care nu intra exact în locul vizat putea determina victima să sară, să strige. Feriga ascundea prea bine spatele omului. Ar fi fost posibil, însă dificil.

Exista o soluție mai bună. Sam își aminti de liana care căzuse din palmier

Viri mîna în buzunar și scoase un ghem de sfoară cu care trase linia azimutului. Fir subțire de oțel, încastrat în nailon, alii de util pentru multe lucruri...

Se furișă în tăcere spre ramurile uriașe, cu frunze mici. Dușmanul lui își trase iarăși nasul.

Sam se ridică, centimetru cu centimetru, în spatele ferigii. În fața lui, la vedere acum, erau gîtul și capul omului.

Sam Tucker își depărtă încet mîinile puternice, noduroase. Între ele se afla firul subțire din oțel încastrat în nailon.

Charles Whitehall spumega de furie. El dorea să meargă pe râu, era calea cea mai rapidă, mult mai directă decît drumul lent, șerpuit, care trebuia străbănut prin tufișurile de nepătruns. Dar se convenise că, de vreme ce Lawrence stătuse de pază la râu, el îl cunoștea mai bine. Așa că râul îi aparținea lui

Whitehall se urtă la cadranul ceasului, mai erau douăsprezece minute pînă la primul semnal. Dacă avea să fie vreunul.

Semnale triple.

Tăcerea înseamnă exact asta. Nimic

Imitarea scurtă a strigătului gutural scos de un porc sălbatic însemna succes. Un om ucis.

Dacă erau două, doi morți.

Simplu.

Dacă i s-ar fi repartizat lui râul, Charles era convins că ar fi scos primul strigăt. Cel puțin unul

În schimb, lui i se repartizase direcția sud-vest, unde avea cele mai mici șanse, din toate trei rutele, să întâlnească inamicul. Era o pierdere teribilă. Un om vîrstnic, autoritar, inventiv, dar

teribil de obosit, și un băiat greoi, neîndemînat de pe dealuri, poate că nu lipsit de resurse, însă un uriaș greșit îndrumat și stîngaci.

O pierdere teribilă! Să te scoată din minți, nu alta.

Totuși nu atât de enervant ca oțelul ascuțit, dur, care luase brusc contact cu baza craniului său. Și nici pe departe la fel de iritant ca vorbele șoptite pe un ton poruncitor, aspru:

Dacă deschizi gura, ți-am zburat creierii, domnu'!

Fusese prins! Mîna îi slăbise vigilența.

*Stupid.*

Dar cel care-l capturase nu trăsesese. Omul dorea la fel de puțin ca și el să dea alarma cu un foc de armă. Bărbatul ținea înfipă dureros țeava în capul lui Charles, întorcîndu-l spre dreapta, departe de linia imaginară a marșului lui Whitehall. Fără îndoială că omul voia să-l interogheze, să afle unde erau ceilalți.

*Stupid.*

*Retragere-atac* era o manevră simplă, avînd nevoie doar de o suprafață tare în spatele victimei pentru execuția ei.

Și fu, într-adevăr, o execuție.

Trebuia ca victima să ricoșeze în urma impactului, nu să fie aspirată în spău sau înghițită de zidurile vegetale. Impactul conta cel mai mult, altfel, trăgaciul armei putea fi apăsător. Era o clipă de risc calculat, dar apăsarea armei în corpul victimei permuta, în acea fracțiune de secundă, o lovitură diagonală care smulgea invariabil pușca din mîna agresorului.

Ideal ar fi fost ca lovitura să coincidă cu impactul.

Totul era prezentat clar în manualele orientale de antrenament.

În fața lor, spre stînga, Whitehall distingea în întunericul junglei conturul unui deal. Una din acele movile abrupte atât de

des întâlnite în Cock Pit. La poalele dealului se afla un bolovan masiv, ce reflecta lumina lunii strecurate printre copaci.

Era suficient... de fapt, mai mult decât suficient; chiar foarte practic.

Se poticni, doar puțin, ca și cum piciorul i-ar fi fost prins într-o rădăcină ieșită din pământ. Simți împunsătura țevii pustii. Acum era momentul.

Își împinse corpul în oțelul țevii și se răsuci spre dreapta, prinzând țeava cu amândouă mâinile și împingând-o în față. Cînd victima căzu pe bolovan, răsuci cu violență arma, smulgînd-o din strînsoarea omului.

În timp ce omul clipea în lumina lunii, Charles Whitehall întinse și încordă cîte trei degete de la fiecare mîină, completîndu-și asaltul cu o enormă viteză și stăpînire de sine. Mîinile indicau traiectoriile — una spre ochiul drept, cealaltă în carnea moale de sub beregată.

McAuliff îi dăduse lui Alison pistolul lui. Fusese surprins cînd o văzuse verificînd încărcătorul cu dexteritate, scoțîndu-l din lăcașul lui, apăsînd resortul și punîndu-l la loc cu o lovitură de palmă demnă de toată admirația. Ea îi zîmbise și făcuse precizarea că arma slătuse în apă.

Mai aveau opt minute pînă să plece. Două grupuri de patru; gîndul nu era reconfortant.

Se întreba dacă aveau să se audă strigăte scurte în noapte. Sau dacă tăcerea neîntrepută însemna o amplificare a coșmarului.

Era vreunul dintre ei suficient de priceput? Suficient de rapid? Suficient de atent?

— Alex!

Alison îl prinse de praf, vorbind în șoaptă. Îl trase apoi în jos și arătă spre pădure, către vest.

Un fascicul de lumină se aprindea și se stingea.

De două ori.

Cineva fusese surprins în lăstăriș; poate ceva. Urmă un flăut tenbil și niște țipete scurte, repetate, care încetară la fel de repede pe cât începuseră.

Lumina se mai aprinse o dată, nu mai mult de o secundă, apoi se făcu întuneric.

Agresorul se afla la vreo treizeci de metri în față. Vegetația abundentă făcea imposibilă o apreciere mai exactă. Dar se întrevedea o posibilitate. Iar dacă Alexander Tarquin McAuliff învășase ceva în timpul ultimelor săptămâni de nebunie chinuitoare, aceasta consta în acceptarea ocaziilor ce i se ofereau fără prea multă analiză.

O trase pe Alison spre el și-i murmură la ureche niște indicații. Îi dădu drumul și căută pe pământ ceea ce știa că era acolo. Cincisprezece secunde mai târziu se sui, ținându-se cu mâinile, pe trunchiul unui palmier, cu arma la spate, căutând fără zgomot cu mâinile ramurile joase, incomodat de greutatea obiectului pus în tunică, lângă centură.

Instalat pe poziție, zgîrie de două ori coaja copacului. Alison fluieră – un fluierat omenesc, cu notele înalte ale unui avertisment cîntat. Apoi aprinse lanterna exact o secundă, o stinse și se îndepărtă de locul unde stătuse.

În mai puțin de un minut, silueta apăru sub el – ghemuită, cu arma ridicată, pregătită să ucidă.

McAuliff aruncă din palmier piatra grea, colțuroasă, pe o traiectorie rapidă spre creștetul invadatorului.

Minutarul ceasului său ajunsese la cifra doisprezece; secundarul se apropia de unu. Era timpul.

Primul semnal veni dinspre rîu. Un strigăt de expert, ca în  
unui porc sălbatic

A. doilea se auzi dinspre sud-vest, destul de departe, la  
fel de expert, reverberînd prin junglă

Al treilea veni dinspre nord, puțin cam gatural, deloc ex  
pert, dar suficient pentru moment. Mesajul era clar

McAuliff se uită la Alison, la ochii ei strălucitori, de un  
albastru parcă mai intens în lumina lunii Caraibelor

El ridică arma în aer și sparse tăcerea nopții cu o rafală de  
gloanțe. Poate că pilotul de pe platou rîdea încet, satisfăcut.  
Poate, cu puțin noroc, unul dintre gloanțele rătăcite o să-l  
nimerească în cap.

Nu conta

Conta doar că reușiseră. Erau destul de pricepuși, la urma  
urmei.

O strînse pe Alison în brațe și strigă de bucurie către  
întinericul de deasupra. Nu prea semăna cu strigătul unui porc  
sălbatic, dar nici asta nu mai conta.

## 35

**S**tăteau la o masă, pe terasa cu piscină unașă, de unde  
se vedeau straturile de coral și apele albastre din zare.  
Valurile ce se izbeau de stînci formau cascade arcuite de stropi  
albi care îșneau în sus și în față, acoperind fisurile colțuroase.

De pe platou, zburaseră direct la Port Antonio. Procedaseră

astfel deoarece Sam Tucker luase legătura cu Robert Hanley prin stația radio a avionului, iar Hanley le dăduse instrucțiuni precise de zbor. Aterizaseră pe micul aerodrom Sam Jones, la ora 2,35 dimineața. O limuzină trimisă de Trident Villas îi aștepta.

Și Robert Hanley. Iar în clipa când Sam Tucker coborîse din avion. Hanley îi strînsese mîna și-i trăsese un pumn în față. Apoi se aplecase și-l ridicase de la pămînt, salutîndu-l ceva mai cordial, dar explicîndu-i că în ultimele săptămîni își făcuse griji în mod inutil, evident, din cauza lui Sam Tucker.

Cei doi desfrînați bătrîni băuseră apoi toată noaptea la barul de la Trident Villas. Tînărul director, Timothy Durell, se retrăsese la ora 5,10 dimineața, trimisese barmanul acasă și predase cheile lui Hanley și Sam. Durell nu era conștient de faptul că, într-un sens foarte concret, ultimele manevre ale lui Dunstone Limited fuseseră concepute la Trident în acea săptămîină, cînd apăruseră acolo străini din toate colțurile lumii. Străini, dar deloc necunoscuți între ei... deveniți acum doar amintiri supărătoare.

Charles Whitehall plecase cu Lawrence, revoluționarul. Amîndoi își luaseră rămas bun pe aerodrom; fiecare trebuia să se ducă undeva, avea treburi de dus la sfîrșit, înfîlniri ce nu sufereau amîinare. Nu-și adresau nici un fel de întrebări, fiindcă nu existau răspunsuri.

Urmau să se despartă repede.

Dar comunicaseră, poate că doar asta se aștepta de la ei.

Alison și McAuliff fuseseră duși la cea mai îndepărtată vilă de pe pămînt. Ea îi bandajase mîna, îi spălase zgîrieturile de pe față și-l pusese să stea aproape o oră într-o cadă plină cu apă fierbinte.

Se aflau în vila 20.



Domniseră unul în brațele celuilalt pînă la prînz.

Acum trecuse de ora unu. Erau singuri la masă. Sam Tucker îi lăsase un bilet lui Alexander în care-i spunea că plecase cu Robert Hanley la Montego Bay, să consulte un avocat. Intenționau să devină asociați.

Dumnezeu să ajute insula, își zise McAuliff.

La ora 2,30, Alison îi atinse brațul și-i făcu semn cu capul spre porticul de alabastru de dincolo de peluză. Pe scările de marmură veneau doi bărbați, unul negru, altul alb, îmbrăcați ca niște oameni de afaceri.

R.C. Hammond și Daniel, Ministrul Sfatului în tribu. Lui Acquaba din lanțul mantos Flagstaff.

– Vom fi concisi, spuse Hammond, luînd scaunul oferit de Alexander. Doamnă Booth, eu sint comandantul Hammond.

– Eram sigură că dumneasta ești, zise Alison, cu o voce caldă și un zîmbet rece.

Pot să-ți prezint... un asociat? Domnul Daniel, om de afaceri jamaican. Cred că voi doi v-ați cunoscut, McAuliff.

– Da.

Daniel înclină respectuos capul și se așeză. Se uită la Alex și vorbi cu sinceritate:

Îți sint recunoscător pentru multe lucruri. Mă simt foarte ușurat.

Ce face Malcolm?

Tristețea luiări prej de o secundă în ochii lui Daniel.

– Îmi pare rău.

Și mie, spuse McAuliff. Ne-a salvat viețile.

Asta era treaba lui, răspunse ministrul Halidonului.

– Să înțeleg, îl întrerupse Hammond cu blîndețe, că doamna Booth e în cunoștință de cauză. Pînă la un punct?

– Poți să fii sigur, comandant Hammond. Chiar Alison dăduse răspunsul.

– Foarte bine.

Agentul britanic vîri mîna în buzunar, scoase o telegramă pe hîrtie galbenă și i-o întinse lui Alexander. Era confirmarea unui depozit bancar de la Barclay's Bank, Londra. Suma de două milioane de dolari fusese vărsată în contul lui A. T. McAuliff, de la Chase Manhattan, New York. În plus, mai exista o scrisoare de credit, prin care i se aducea la cunoștință lui McAuliff că suma era scutită de toate taxele după primirea documentelor corespunzătoare, aprobate de Departamentul Trezoreriei Statelor Unite, Biroul Fiscal Intern.

Alex citi de două ori telegrama și se miră de propria lui indiferență. I-o dădu lui Alison. Aceasta începu să citească, dar nu termină; luă cana și farfuria lui McAuliff și le puse sub masă.

Nu zise nimic.

– A facerea noastră e încheiată, McAuliff.

– Nu tocmai, Hammond. Vorbind pe șleau, nu vreau să mai aud niciodată de dumneata. Ca să fiu mai exact, nu vrem să mai auzim de dumneata. Altfel, cea mai lungă depoziție consemnată vreodată va fi făcută publică..

– *Dragul meu prieten*, interveni englezul plictisit, dă-mi voie să fiu concis. Gratiudinea și respectul mă vor obliga la o conduită decentă ori de cîte ori vei veni la Londra. Și aş adăuga că te consider un tip foarte rezonabil. Dar te asigur că, *profesional*, vom rămîne la cea mai mare distanță unul de altul. Serviciul Maiestății Sale nu dorește să fie implicat în nerespectarea legilor internaționale. Sînt al naibii de sigur de asta.

Și doamna Booth?

– Aceeași situație, evident.

Hammond se uită direct, chiar îndurerat la Alison.

– Sintem conștienți de faptul că ea a trecut prin multe necazuri. S-a descurcat excelent, spre marea noastră admirație. Ai lăsat în urmă un trecut teribil, draga mea. Elogiile publice nu sînt potrivite, înțelegem asta. Dar cele mai bune aprecieri vor fi inserate în dosarul duminale. Care va fi închiș. Definitiv.

– Mi-ar plăcea să cred lucrul ăsta, spuse Alison.

– Îți dau toate asigurările, doamnă Booth.

– Dar Dunstone? întrebă McAuliff. Ce-o să se întîmple? Cînd?

– A început deja, răspunse Hammond. Toate guvernele cooperează... e în avantajul tuturor.

McAuliff ridică privirea spre Daniel.

– Cum influențează asta falsitatea globală?

Daniel zîmbi.

– Poate că li s-a oferit o mică lecție. Vom ști peste cîțiva ani, nu-i așa?

– Și Piersall? Cine l-a ucis?

Hammond răspunse:

– A lezat interesele proprietarilor de pămînt de pe coasta de nord, care aveau de cîștigat în urma achizițiilor lui Dunstone. Munca lui era importantă, nu cei care i-au provocat moartea. Ei sînt jalnic de neînsemnați.

– Și cu asta, basta, zise Daniel, trăgîndu-și scaunul. Cei ca Westmore Tallon se vor întoarce la negoțul cu pește, discipolii lui Barack Moore vor relua lupta împotriva lui Charles Whitehall, iar procesul haotic de înaintare continuă. Mergem, comandant Hammond?

- Desigur, domnule Daniel.

Hammond se ridică de pe scaun, ca și Ministrul Sfatului din tribul lui Acquaba.

- Ce s-a întâmplat cu soții Jensen?

Alexander se uită la Daniel, fiindcă el era singurul care putea să-i răspundă.

- I-am lăsat să scape. Să părăsească Cock Pit. Aflasem că Julian Warfield era pe insulă, dar nu știam unde. Numai Peter Jensen ne putea conduce la el. Așa a făcut. La Oracabessa. Viața lui Julian Warfield s-a încheiat pe balconul unei vile numite Peale Court.

- Ce se va întâmpla cu ei? Cu soții Jensen.

McAuliff întoarse privirea spre Hammond. Comandanul îi aruncă o privire lui Daniel.

- Există o înțelegere. Un bărbat și o femeie cu semnalmente soților Jensen s-au imbarcat azi-dimineață, la Palisados, într-un avion cu destinația Mediterana. Noi credem că el s-a retras din afaceri. Îl vom lăsa în pace. Înțelegi, el l-a împușcat pe Julian Warfield... fiindcă Warfield îi ordonase să ucidă pe cineva. Iar el n-a putut face asta.

- E timpul, comandant Hammond, spuse Daniel.

- Da, desigur. La Londra există o femeie minunată, pe care am cam neglijat-o. I-ai plăcut foarte mult în noaptea aia, în Soho. Zicea că ești curtenitor.

- Transmite-i salutărilor mele.

- Așa o să fac.

Englezul ridică privirea spre cerul senin și soarele fierbinte.

- Retragere în Mediterana. Interesant.

R. C. Hammond schiță un zîmbet fugar, apoi așază corect scaunul sub masă.

Se plimbau pe peluza verde din fața cabanei căreia i se spunea vilă și priveau marea. O perdea albă de stropi se înălța din stîncă de coral și păru că rămîne suspendată, avînd drept fundal apele de un albastru intens ale Caraibelor. Perdeaua de opă înaintă și se retrase, apoi se prelinse peste crăpăturile stratului de coral. După cîteva clipe se întoarse în ocean, contopindu-se cu originea ei; o altă formă de frumusețe.

Alison luă mîna lui McAuliff.

Erau liberi.



Atunci cînd Compania Dunstone îl angajează pe Alex McAuliff să conducă, în schimbul a două milioane de dolari, prospecțiunile geologice dintr-un exotic teritoriu jamaican, cerîndu-i totodată să păstreze secretul absolut asupra acestei acțiuni, viața sa, pînă atunci liniștită, este complet bulversată de pericolele ce îl pîndesc la tot pasul.

Amenințările pot veni de oriunde: din partea celor de la Dunstone, care îl consideră un simplu instrument ce trebuie eliminat la timp, din partea unei companii concurente sau a serviciilor secrete britanice care nu rămîn indiferente în fața operațiunii respective. Singura speranță de salvare a lui McAuliff rămîne, paradoxal, magia Halidonului. Este vorba de un cod de acces către misterele divine, apanaj al unei restrînse comunități de inițiați. Fabuloasele bogății ale acestei comunități stîrnesc pofte care sînt însă aspru reprimare.

Intriga, suspansul și culoarea locală, împletite cu surprinzătoare elemente magice, fac ca acest ultim roman al lui Robert Ludlum să se citească cu un interes extraordinar.



**EDITURA LIDER**

**Lei 56000**